

Janisol Arte 66

Beschlageinbau und Verarbeitung

Janisol Arte 66

Montage des ferrures et usinage

Janisol Arte 66

Installation of fittings and assembly

**Beschlageinbau
und Montage
Janisol Arte 66**

Version 06/2019
Artikelnummer K1179473

**Montage des ferrures
et usinage
Janisol Arte 66**

Vérsion 06/2019
Numéro d'article K1179473

**Installation of fittings
and assembly
Janisol Arte 66**

Version 06/2019
Item number K1179473

Eine Liste der aktuellen
Änderungen und Ergänzungen
finden Sie am Ende des Kataloges!

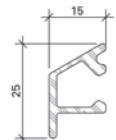
Une liste des dernières
modifications et ajouts est
disponible à la fin du catalogue!

A table of actual modifications
and additions can be found at
the end of the catalogue!

Bei grau hinterlegten Artikeln muss
die Verfügbarkeit angefragt werden.

Pour les produits marqués en gris,
la disponibilité doit être demandée.

Items which are marked in grey, the
stock availability needs to be inquired.



000.000

Wetterschenkel
Aluminium roh

Gewicht 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Länge 6 m

000.000

Renvoi d'eau
aluminium brut

poids 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Longueur 6 m

000.000

Weatherbar
aluminium mill finish

weight 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Length 6 m

Artikel, welche rot durchgestrichen
sind, wurden aus dem Sortiment ge-
nommen.

Les articles barrés en rouge ont
été retirés de la gamme.

Articles that have a red line through
them have been removed from the
product range.



000.000

Glasdichtung
mit Abreisssteg
EPDM, schwarz,
für Glasleistenseite

Einsatz siehe Seiten 34/35

VE = 100 m

000.000

Joint de vitrage
avec partie déchirable
EPDM, noir,
pour côté parclose

Utilisation voir pages 34/35

UV = 100 m

000.000

Glazing weatherstrip
with detachable strip
EPDM, black,
for glazing bead side

Application see pages 34/35

PU = 100 m

Allgemeine Hinweise

Conseils générales

General information

2

Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of fittings

22

Oberlichtöffner

Ferrure d'imposte

Top light opener

123

Verarbeitungshinweise

Indications d'usinage

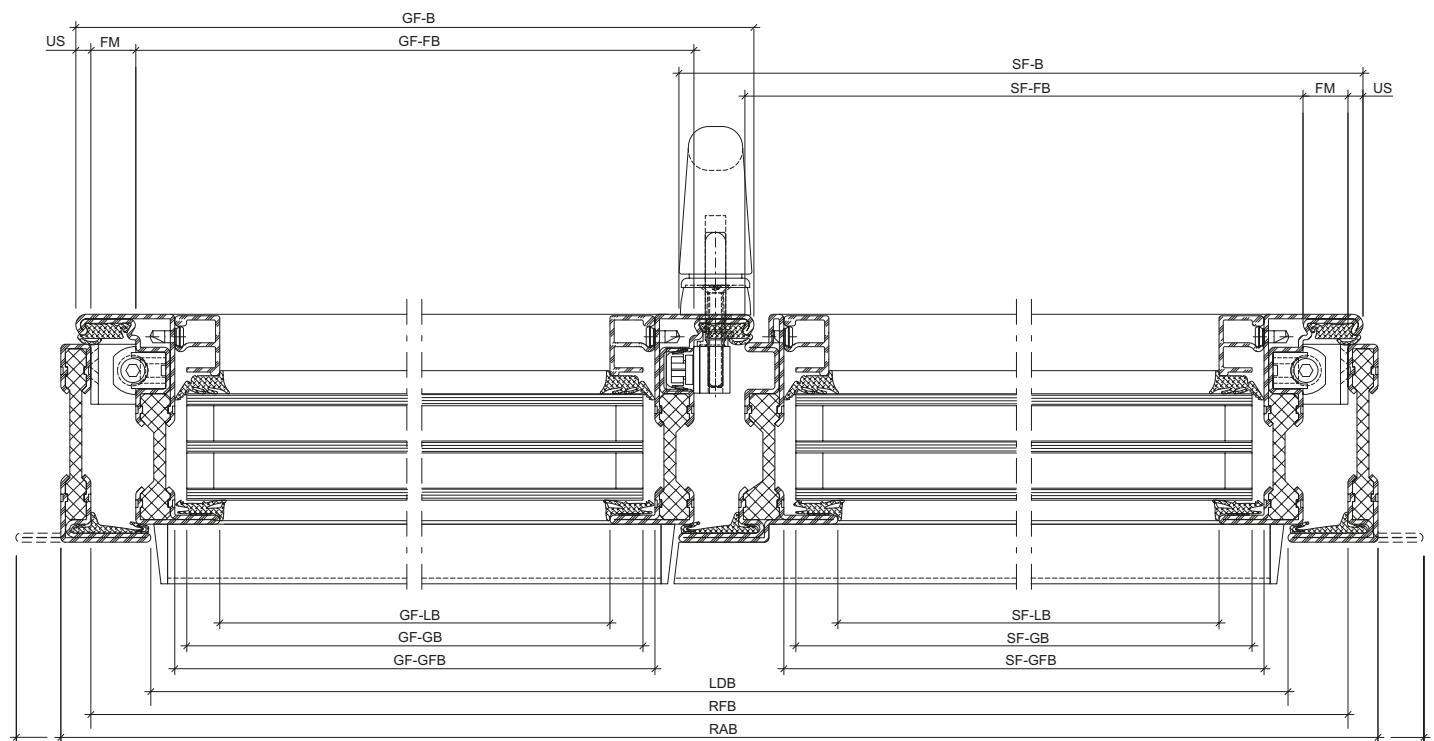
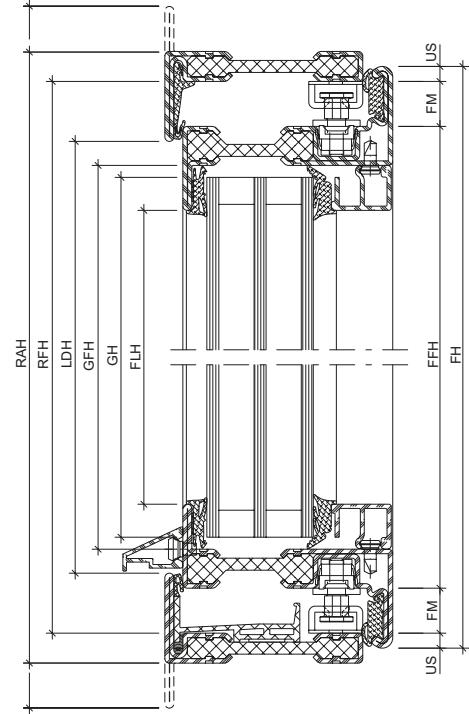
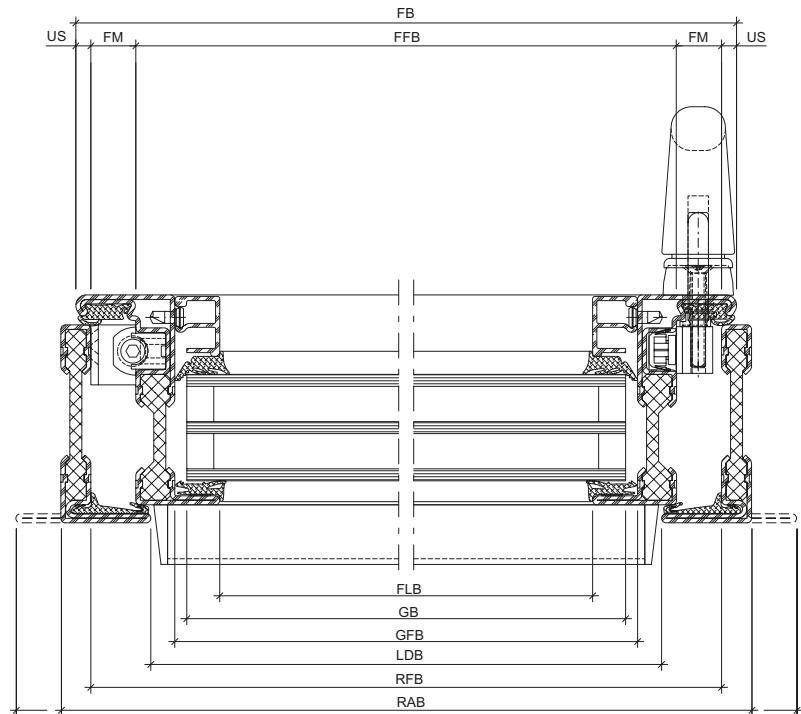
Assembly instructions

133

Massbezeichnungen

Dimensions cotées

Measurement descriptions



Massbezeichnungen		Dimensions cotées		Measurement descriptions	
US FM	Überschlag Falzmass	US FM	Recouvrement Dimension de la feuillure	US FM	Overlap Rebate
FH FFH FLH	Flügelhöhe Flügelfalzhöhe Flügel-Lichtmasshöhe	FH FFH FLH	Hauteur du vantail Hauteur de feuillure du vantail Hauteur vide lumière du vantail	FH FFH FLH	Sash height Sash rebate height Clear height dimension of sash
FB FFB FLB	Flügelbreite Flügelfalzbreite Flügel-Lichtmassbreite	FB FFB FLB	Largeur du vantail Largeur de feuillure du vantail Largeur vide lumière du vantail	FB FFB FLB	Sash width Sash rebate width Clear width dimension of sash
GH GFH	Glashöhe Glasfalzhöhe	GH GFH	Hauteur du verre Hauteur de feuillure du verre	GH GFH	Glass height Glazing rebate height
GB GFB	Glasbreite Glasfalzbreite	GB GFB	Largeur du verre Largeur de feuillure du verre	GB GFB	Glass width Glazing rebate width
LOH RFH RAH	Lichte Öffnungshöhe Rahmenfalzhöhe Rahmenaussenhöhe	LOH RFH RAH	Hauteur vide lumière Hauteur de feuillure du dormant Hauteur extérieure du dormant	LOH RFH RAH	Clear opening height Frame rebate height External frame height
LOB RFB RAB	Lichte Öffnungsbreite Rahmenfalzbreite Rahmenaussenbreite	LOB RFB RAB	Largeur vide lumière Largeur de feuillure du dormant Largeur extérieure du dormant	LOB RFB RAB	Clear opening width Frame rebate width External frame width
GF-B GF-FB GF-LB	Gangflügel-Breite Gangflügel-Falzbreite Gangflügel-Lichtmassbreite	GF-B GF-FB GF-LB	Largeur du vantail de service Largeur de feuillure du vantail de service Vide lumière du vantail de service	GF-B GF-FB GF-LB	Access sash width Access sash rebate width Clear width dimension of access sash
GF-GB GF-GFB	Gangflügel-Glasbreite Gangflügel-Glasfalzbreite	GF-GB GF-GFB	Largeur du verre du vantail de service Largeur de feuillure du verre du vantail de service	GF-GB GF-GFB	Glass width of access sash Glazing rebate width of access sash
SF-B SF-FB SF-LB	Standflügel-Breite Standflügel-Falzbreite Standflügel-Lichtmassbreite	SF-B SF-FB SF-LB	Largeur du vantail semi-fixe Largeur de feuillure du vantail semi-fixe Vide lumière du vantail semi-fixe	SF-B SF-FB SF-LB	Secondary sash width Rebate width of secondary sash Clear width dimension of secondary sash
SF-GB SF-GFB	Standflügel-Glasbreite Standflügel-Glasfalzbreite	SF-GB SF-GFB	Largeur du verre du vantail semi-fixe Largeur de feuillure du verre du vantail semi-fixe	SF-GB SF-GFB	Glass width of secondary sash Glazing rebate width of secondary sash
S-FM	Stulpflügel-Falzmass	S-FM	Dimension de la feuillure fenêtre à deux vantaux	S-FM	Double-sash rebate

Verarbeitung

Grundsätzlich kann Janisol Arte 66 wie die übrigen Janisol-Profilsysteme verarbeitet werden. Das heisst, dass für die Verarbeitung keine speziellen Maschinen beschafft oder sonstige besondere Massnahmen zu treffen sind. Durch die einfachen Profilformen sind die üblichen Verarbeitungsprozesse wie schweißen und schleifen problemlos durchführbar.

Beim Bohren, Sägen und Bearbeiten der Profile wird Glasfaserstaub freigesetzt. Dieser kann Reizungen der Haut und Augen auslösen. Um dies zu vermeiden sollten bei diesen Arbeiten die Haut und die Augen im Bedarfsfall geschützt werden (geschlossene Arbeitskleidung, Schutzbrille, Handschuhe).

Toleranzen

Durch die sehr schlanken Profile und die minimalen Ansichten müssen die Fertigungstoleranzen allgemein enger gehalten werden als bei den übrigen Jansen-Profilsystemen. Dies gilt insbesondere für Fensterflügel, wo die Flügelfalzmasse von lediglich 15 mm erhöhte Anforderungen an die Masshaltigkeit von Rahmen und Flügel stellen.

Usinage

Janisol Arte 66 peut fondamentalement être usiné comme les autres systèmes de profilés Janisol. Il n'est donc pas nécessaire de se procurer des machines spéciales ou de prendre d'autres mesures particulières pour l'usinage. Grâce aux formes de profilés simples, les processus d'usinage usuels tels que le soudage et le meulage s'exécutent sans problème.

La poussière de fibre de verre est libérée lors du perçage, du sciage et de l'usinage des profilés. Celle-ci peut provoquer des irritations de la peau et des yeux qui peuvent être évitées en protégeant ces parties du corps lors de ces travaux, si nécessaire. Pour les yeux, il faut utiliser des lunettes de protection, et pour la peau, une tenue de travail fermée et en particulier des gants de protection.

Tolérances

Grâce aux profilés très fins et aux formes minimalistes, les tolérances doivent être en général maintenues plus en-deçà de celles des autres systèmes de profilés Jansen. Cela concerne en particulier les ouvrants de fenêtre sur lesquels la feuillure de seulement 15 mm exige un respect beaucoup plus précis des cotes du cadre et du vantail.

Assembly

Janisol Arte 66 can generally be fabricated in the same way as the other Janisol profile systems. This means that no special machines or measures for fabrication are required. Due to the simple profile types, the standard fabrication processes, such as welding and grinding, can be carried out easily.

Glass fibre dust is released when drilling, sawing or processing the profiles. This dust can irritate the skin and eyes. To avoid any irritation, protect skin and eyes as required when carrying out these tasks. Wear goggles to protect the eyes. Ensure skin is covered by protective work clothing and, in particular, wear gloves.

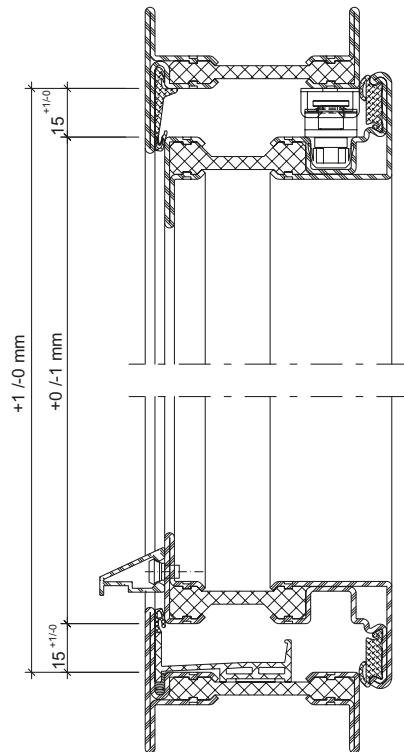
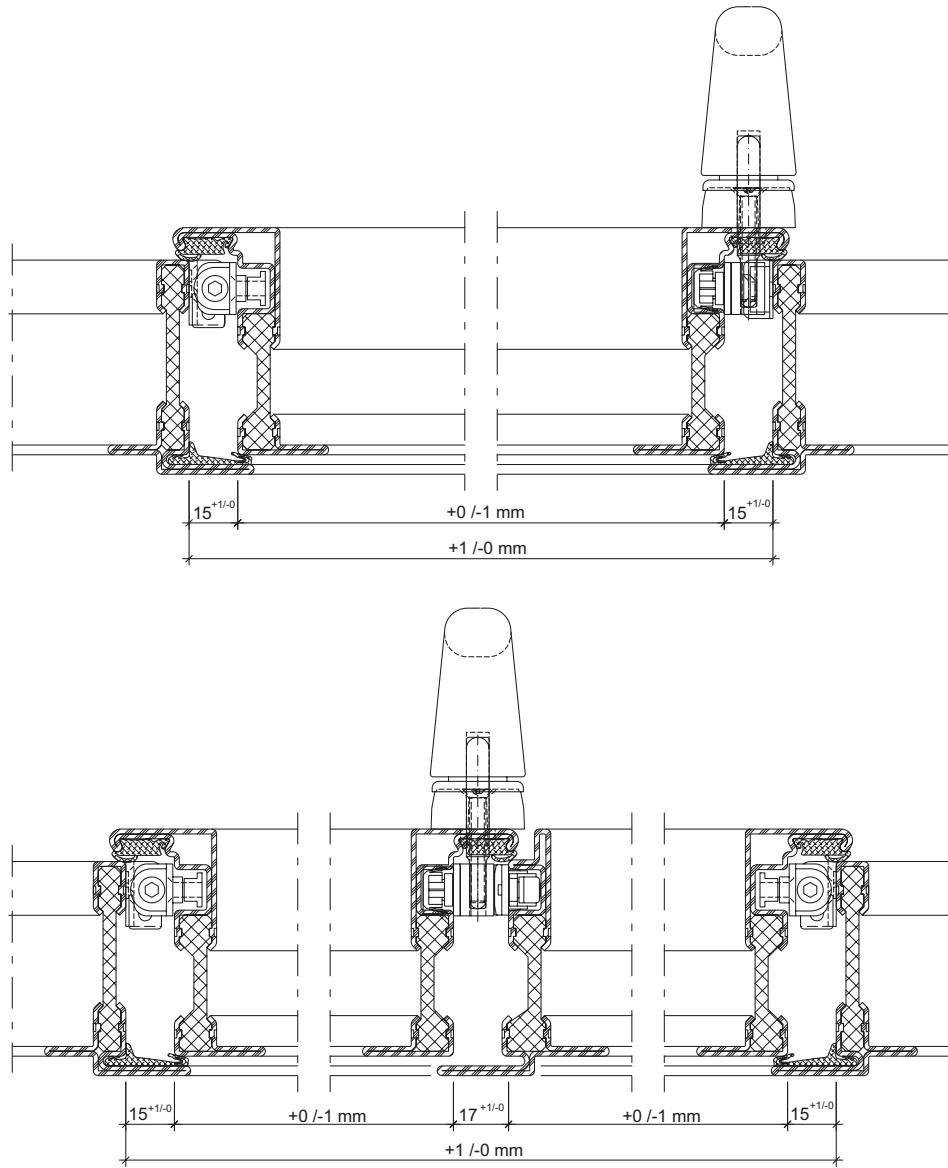
Tolerances

Due to the slim profiles and minimal face widths, the tolerances must be kept smaller than for the other Jansen profile systems. This applies in particular to window sash, where the sash rebate size places an increased requirement of 15 mm on the dimensional accuracy of the frames and sash.

Bei der Erstellung von Fenstern ist die Masshaltigkeit besonders zu beachten. Die geschweißten Flügelrahmen tendieren beim Zuschnitt auf die theoretischen Sollmasse eher auf Übermass. Aus diesem Grund empfehlen wir, diesen Umstand beim Zuschnitt zu berücksichtigen.

Le respect des cotes doit être tout particulièrement respecté lors de la création de fenêtres. Les cadres de vantaux soudés ont par expérience tendance à être surmesurés lors de leur découpe à la cote de consigne théorique. Pour cette raison, nous recommandons d'en tenir compte lors de la découpe des profils de vantaux.

The experiences of several metal-working companies have shown that special attention must be paid to dimensional accuracy, particularly when making windows. It has been found that the welded sash frame tends to be slightly oversized when cut to the theoretical design dimensions. For this reason, we recommend that this situation is taken into account when cutting the sash profiles to size.



Zuschnitt

Die Janisol Arte 66-Profile lassen sich mit den herkömmlichen Metallsägemaschinen zuschneiden. Beim Zuschnitt sollten jedoch, im Besonderen bei Gehrungsschnitten, generell passende Einspannunterlagen (z.B. 499.440) verwendet werden, damit eine einwandfreie Profileinspannung gewährleistet wird.

Aufgrund der sehr schmalen Profilformen sollte die Vorschubgeschwindigkeit beim Sägen im Vergleich zu üblichen Stahlrohrprofilen reduziert werden.

Für den Zuschnitt der Profile wird generell eine Mikrosprüh-Schmierung empfohlen. Zusätzlich ist der Hinweis bezüglich Massgenauigkeit zu beachten.

Découpe

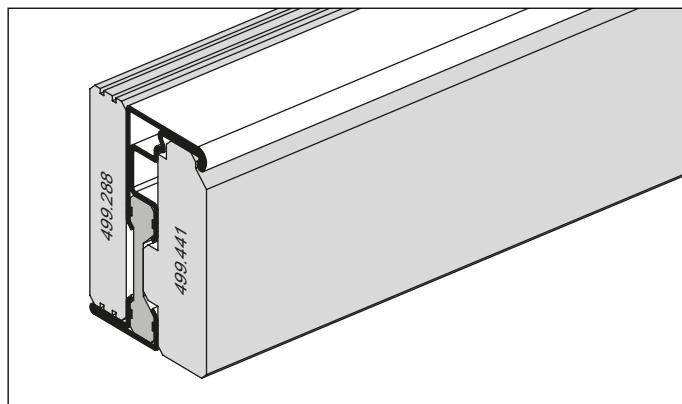
Les profilés Janisol Arte 66 peuvent être découpés avec les scies mécaniques usuelles. Lors de la découpe, il faut cependant utiliser, en particulier pour les coupes en biseau, en général des cales (par ex. 499.440) afin de garantir un serrage optimal du profilé. En raison des formes étroites des profilés, la vitesse d'avance lors du sciage doit être réduite en comparaison avec les profilés tubulaires en acier habituels. Une lubrification par micropulvérisation est en général recommandée pour la découpe des profilés. La consigne ci-dessus citée relative à la précision des cotes devrait en outre être respectée.

Cutting

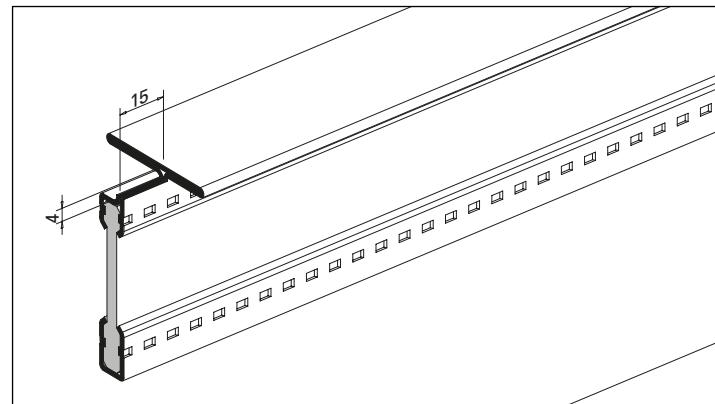
Cut the Janisol Arte 66 profiles with the conventional metal saw. However, when cutting and, in particular, when performing mitre cuts, suitable clamping supports (e.g. 499.440) should be used to ensure the profiles are securely clamped.

As the profile shapes are very narrow, the rate of feed when sawing should be reduced compared to the usual tubular steel profiles.

To cut the profile, microspray lubrication is generally recommended. Also note the above information regarding dimensional accuracy.



Einspannunterlagen Flügelprofil
Support profilé d'ouvrant
Support sash profile

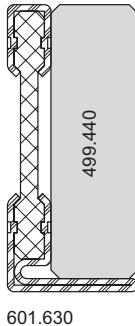


Ausklinkung Riegel auf Stirnseite
Entaille traverse en face avant
Notching of transom on font

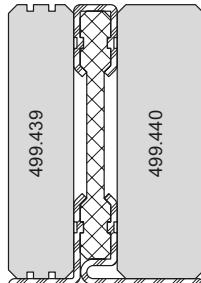
Übersicht Einspannunterlagen

Sommaire des supports

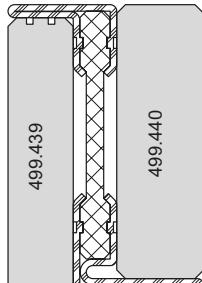
Summary of supports



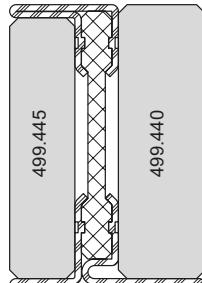
601.630



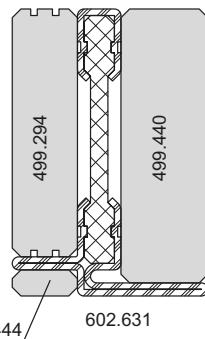
602.630



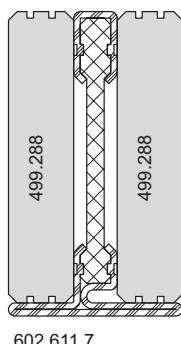
603.630



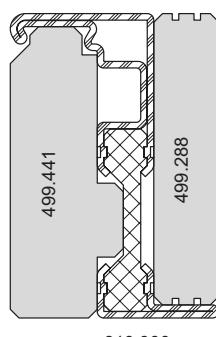
605.630



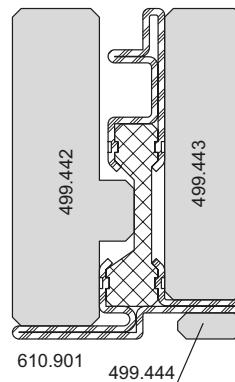
499.444 602.631



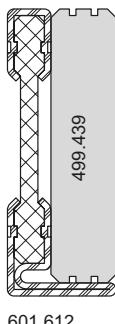
602.611.7



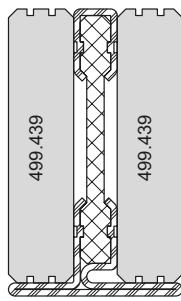
610.900 499.444



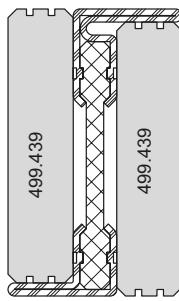
610.901 499.444



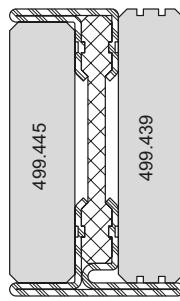
601.612



602.613

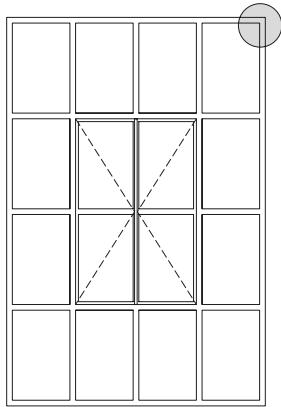


603.612

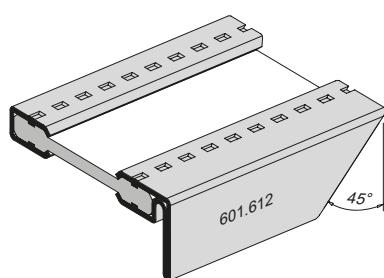


605.612

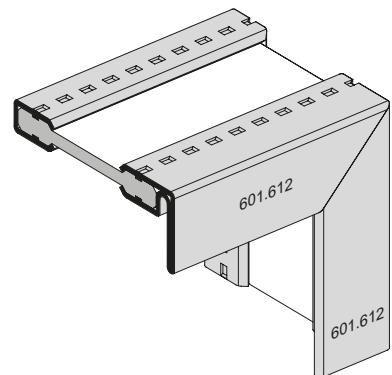
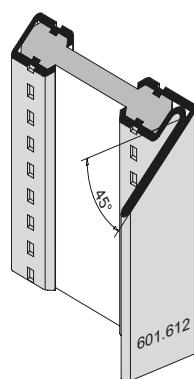
Ausbildung
Ecke Blendrahmen



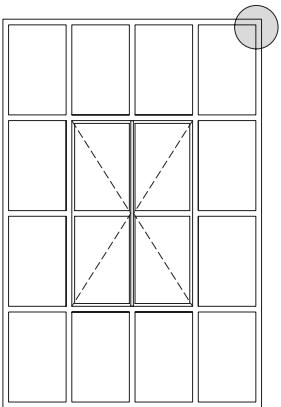
Formation
Angle cadre dormant



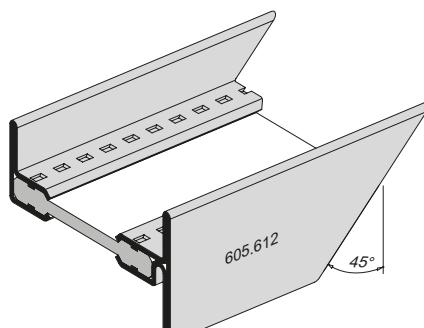
Construction of
outer frame corner



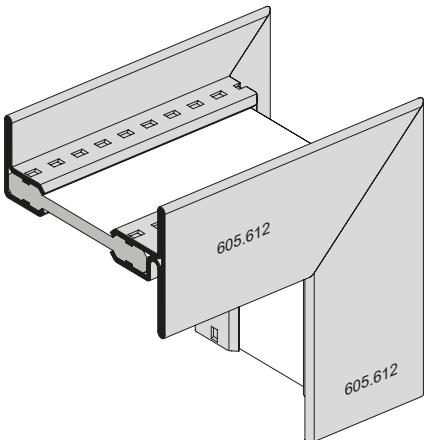
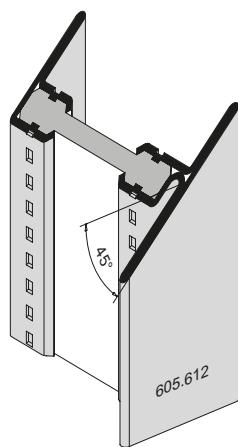
Ausbildung
Ecke Blendrahmen



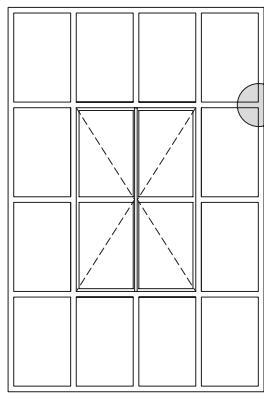
Formation
Angle cadre dormant



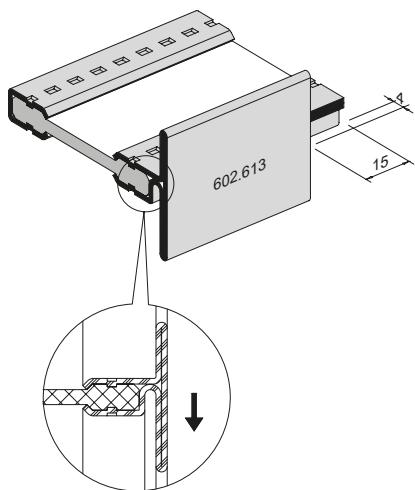
Construction of
outer frame corner



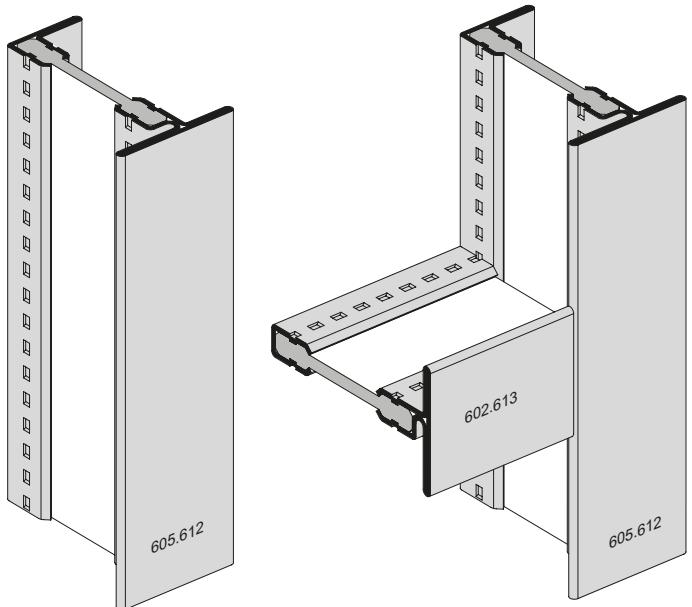
Ausbildung T-Stoss



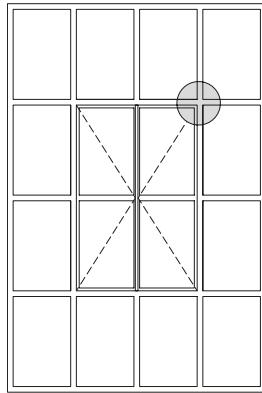
Formation jointure T



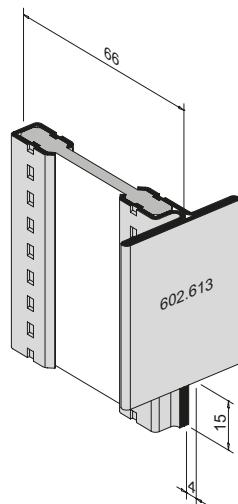
T-joint construction



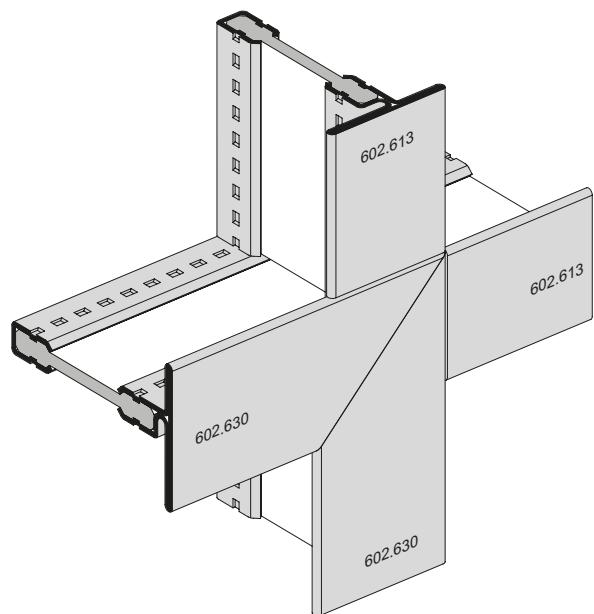
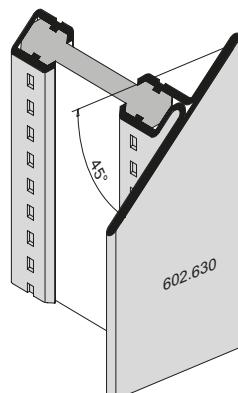
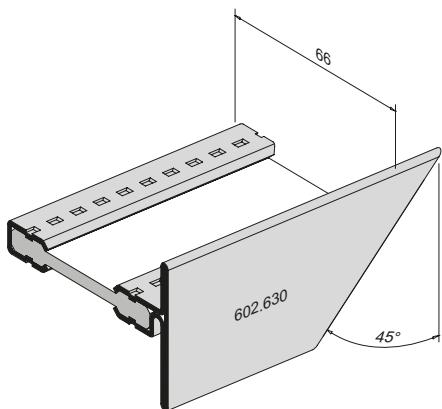
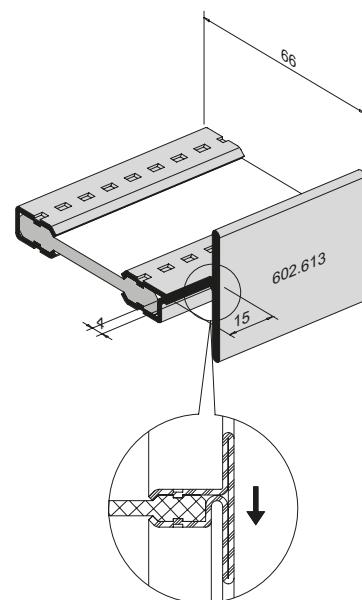
Ausbildung Kreuzpunkt oben
Festverglasung und Flügel
einwärts öffnend



Formation croisée en haut
Vitrage fixe et vantail ouvrant
vers l'intérieur



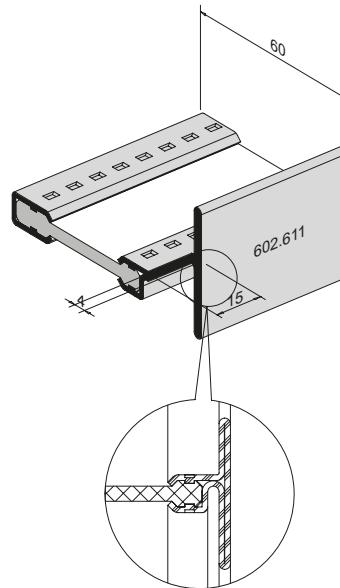
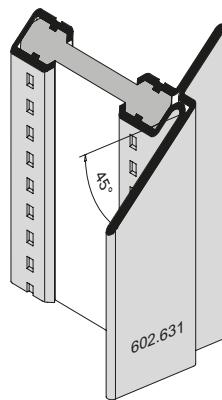
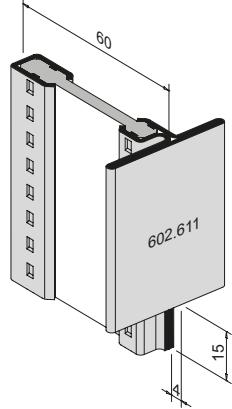
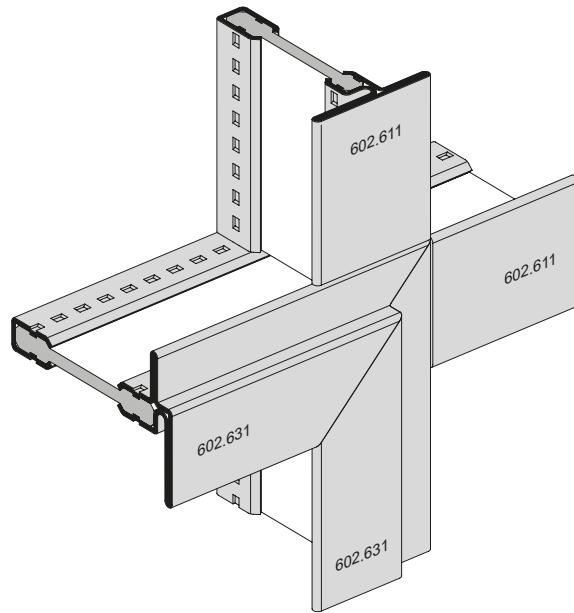
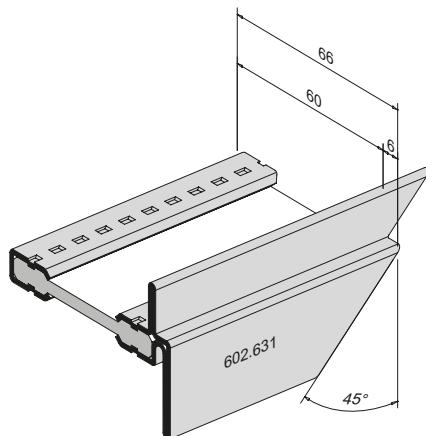
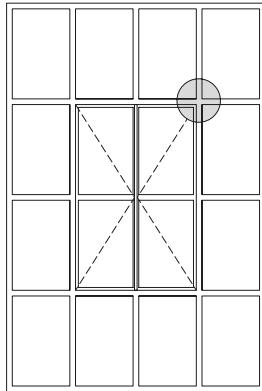
Construction of top intersection
between fixed glazing and
inward-opening sash



Ausbildung Kreuzpunkt unten
Festverglasung und Flügel
einwärts öffnend

Formation croisée en bas
Vitrage fixe et vantail ouvrant
vers l'intérieur

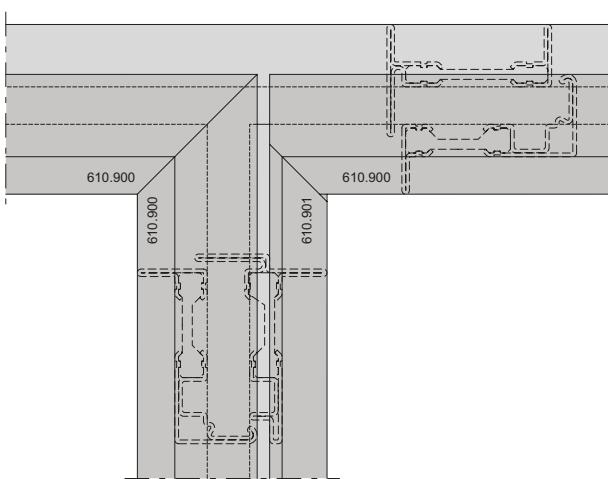
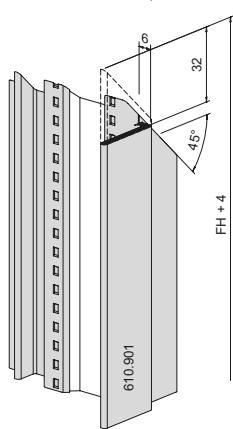
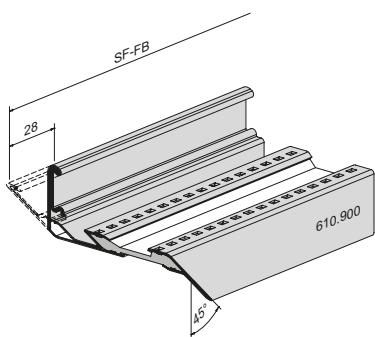
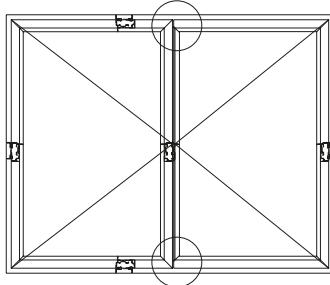
Construction of bottom intersection
between fixed glazing and
inward-opening sash



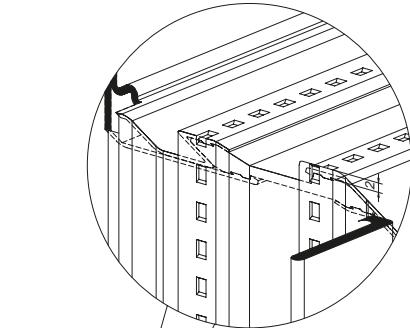
Zuschnitt und Profilbearbeitung
Stulpfenster
einwärts öffnend

Découpe et usinage profilé
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

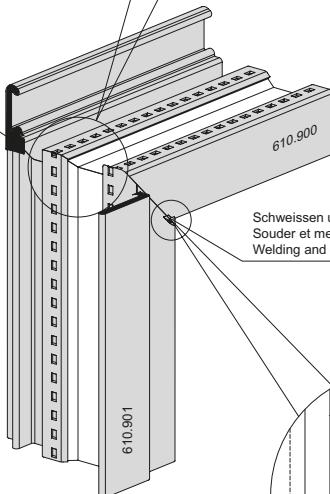
Cutting and profile shaping
Double sash windows
inward-opening sash



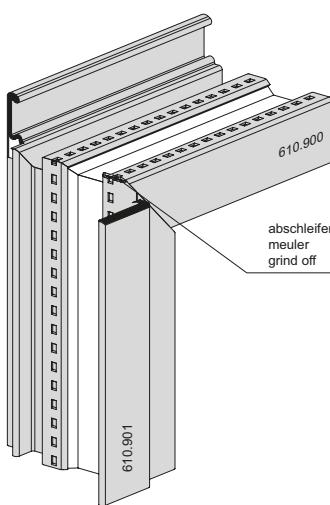
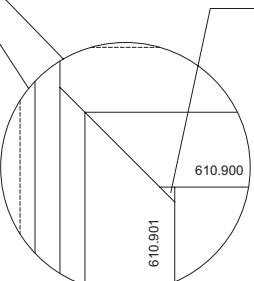
Schweißen und verschleifen
Souder et meuler
Welding and grind off



Schweißen und verschleifen
Souder et meuler
Welding and grind off



Schweißen und verschleifen
Souder et meuler
Welding and grind off

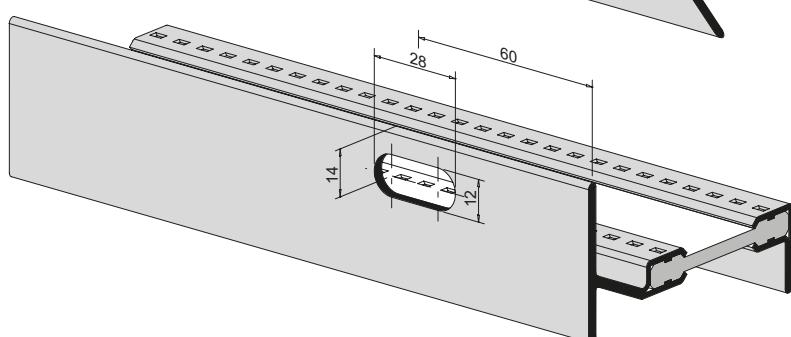
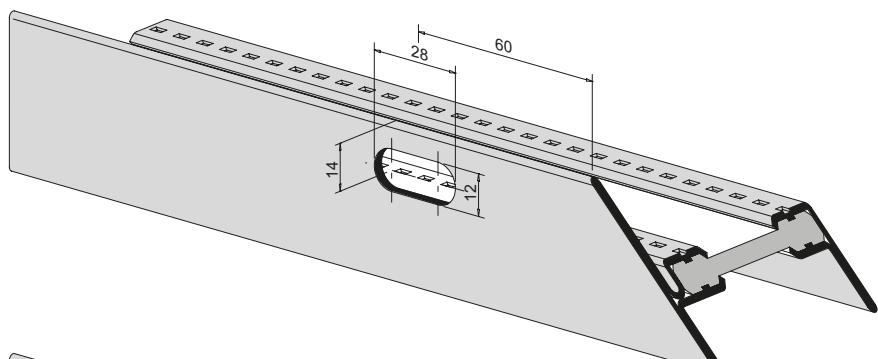
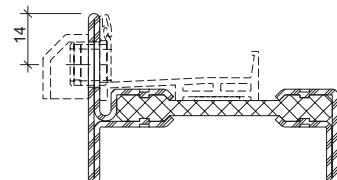
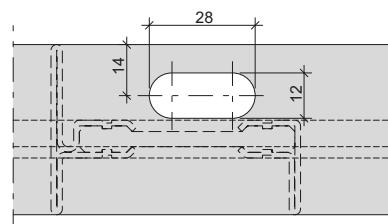
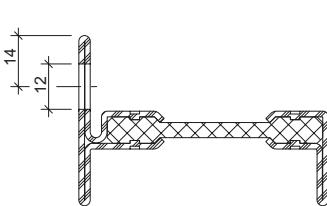
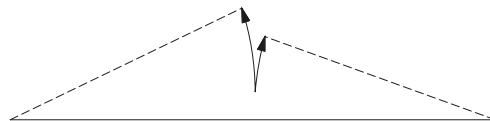
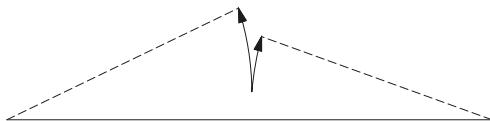
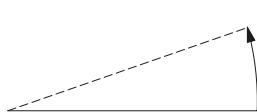
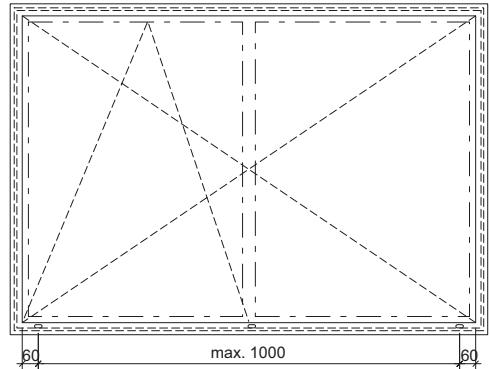
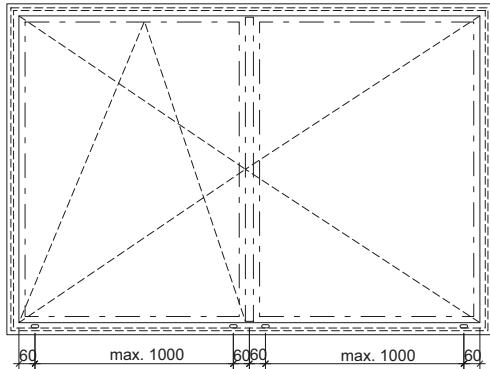
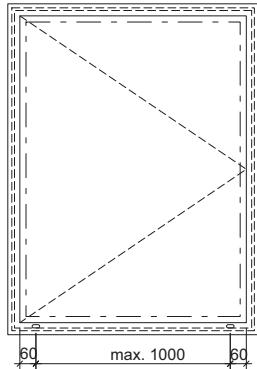


abschleifen
meuler
grind off

Anordnung und Einbau
Entwässerungstülle 450.115
Fensterrahmen

Disposition et montage
Douille d'écoulement 450.115
Cadre dormant

Location and installation of
drain pipe 450.115
Outer frame



Entwässerungslöcher bohren (Rahmenfalz)

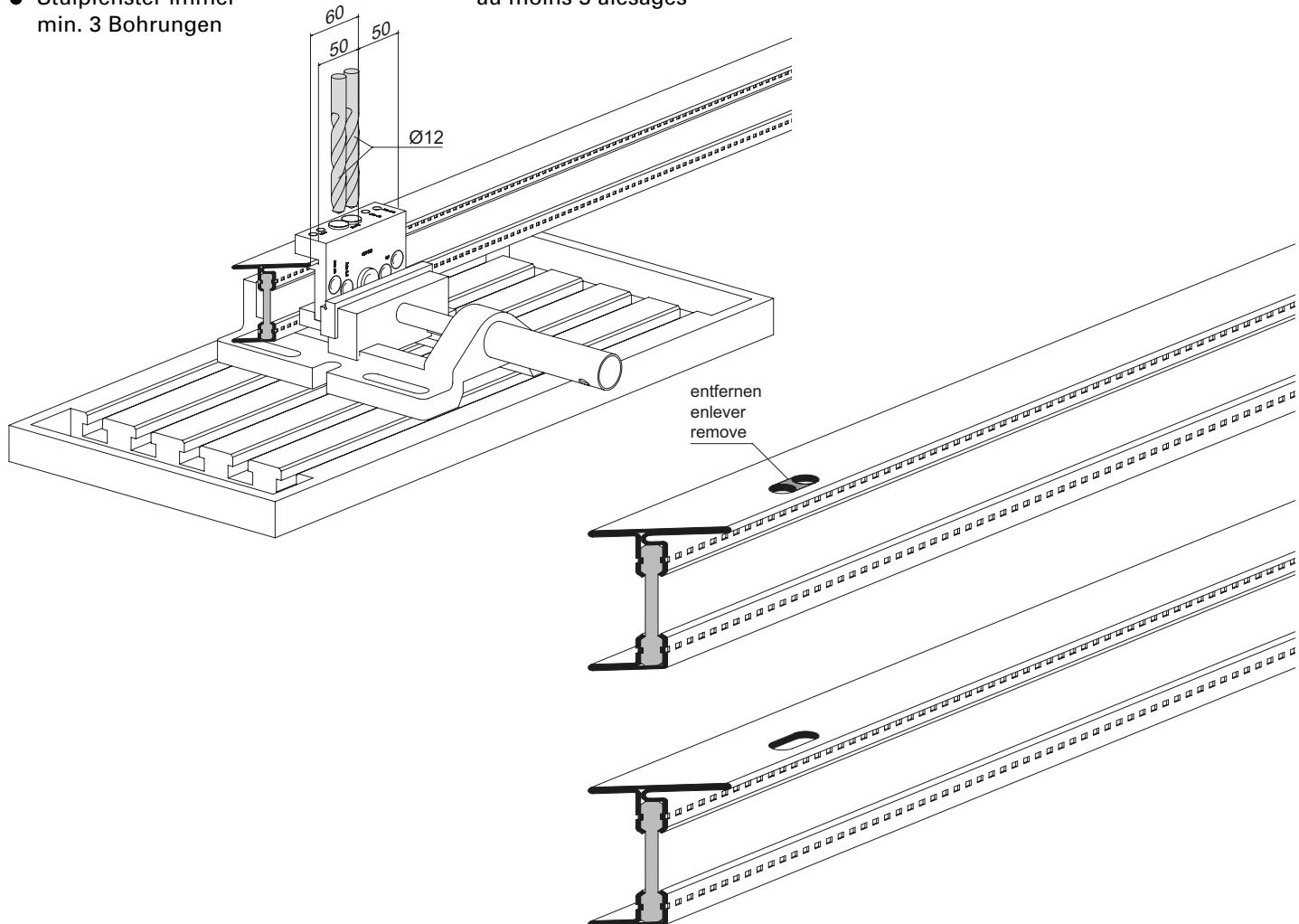
Die Entwässerungslöcher sind am unteren Blendrahmen resp. am unteren Riegelprofil zu bohren. Diese Arbeit erfolgt vorteilhaft am losen Stab. Die Entwässerungslöcher sind mit einem Bohrer Ø 12 mm auf einer Ständerbohrmaschine zu bohren. Die Bohrlehre 499.469 ist an den Gehrungsschnitten anzulegen und wird zusammen mit dem Profil mit den Spannbacken eingespannt. Bei mehr als 2 Bohrungen pro Blendrahmen oder Riegel ist die Bohrung anzureißen und die Bohrlehre entsprechend zu positionieren. Den Ausschnitt 12x28 mm innen mit einem Winkelschleifer sauber entgraten.

- Randabstand 60 mm
- Mindestens 2 Entwässerungsbohrungen pro Flügel
- Abstand zwischen zwei Bohrungen max. 1000 mm
- Stulpfenster immer min. 3 Bohrungen

Perçage des trous de drainage (feuillure de dormant)

Percer les trous de drainage dans le profilé de traverse et de dormant inférieur. Il est plus avantageux d'effectuer ce travail sur le morceau du profilé avant le soudage. Les trous d'évacuation sont à percer avec une perceuse verticale et un foret de Ø 12 mm. Mettre en place le gabarit de perçage 499.469 au niveau de la coupe d'onglet et le serrer avec le profil dans les joues de l'étau. Si plus de trous sont à faire marquer l'emplacement correct du trou supplémentaire et positionner le gabarit de façon correspondante. Entaille 12x28 mm à l'intérieur avec une ponceuse d'angle

- Distance du bord de 60 mm
- Au moins 2 alésages de drainage par vantail
- Distance entre deux alésages max. 1000 mm
- Fenêtre à deux vantaux, toujours au moins 3 alésages



Drilling drainage channels (frame rebate)

The drainage channels have to be drilled in the lower frame rebate or lower transom section. This work is carried most easily on the freed rod. The drainage holes are drilled with a 12 mm drill using an upright drilling machine. The hole jig 499.469 is laid on the mitre cuts and is clamped with the section in the clamping jaw. If there are more than 2 holes per frame rebate or transom, the hole is to be marked out and the hole jig located accordingly. Completely deburr the cut-out 12x28 mm on the inside using an angle grinder.

- Max. distance from edge 60 mm
- At least 2 drainage holes per sash
- Distance between two drill holes: max. 1000 mm
- Double-sash window: always min. 3 drill holes

Schweißen

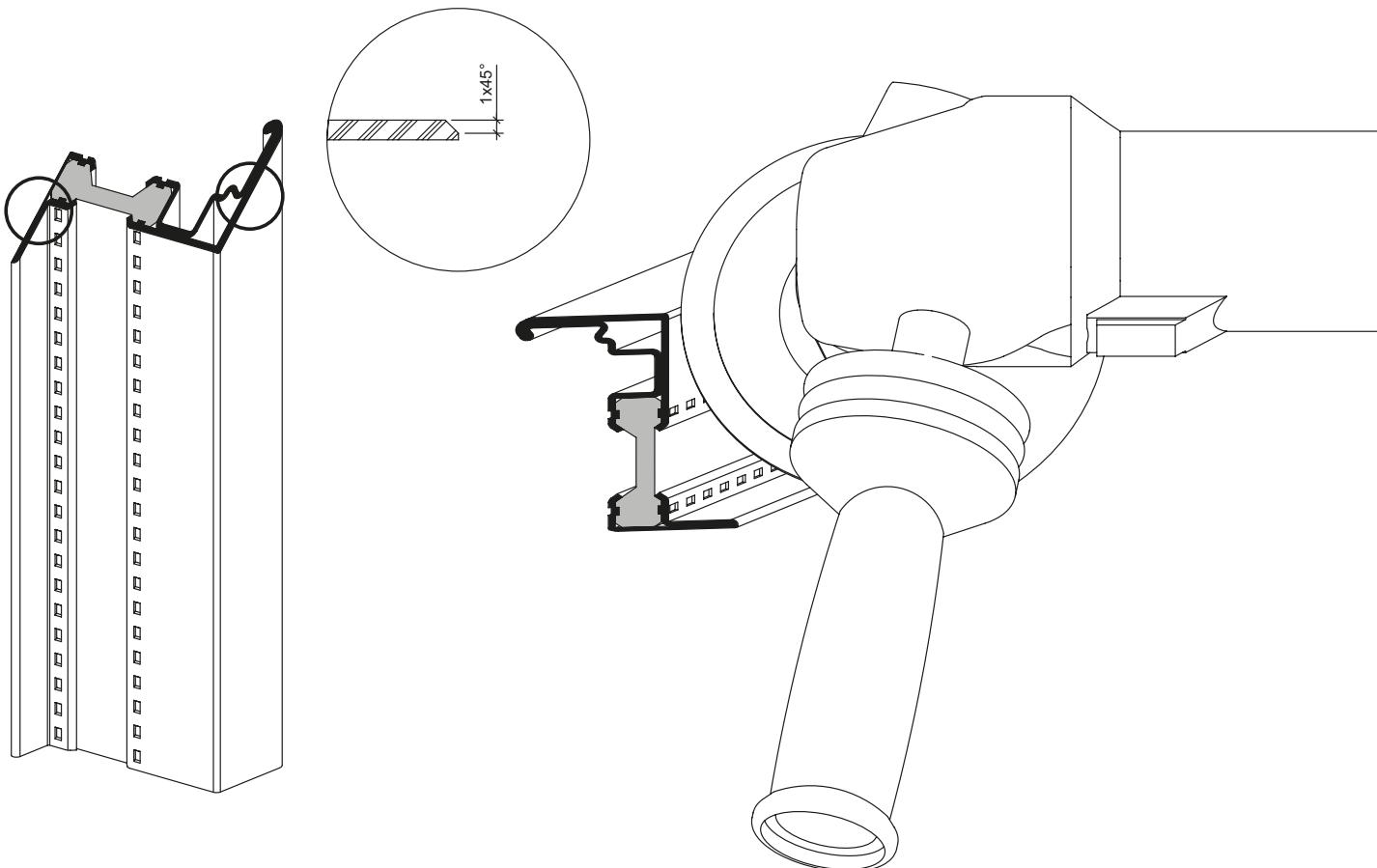
Janisol Arte 66-Profile können ohne besondere Vorkehrungen mit den handelsüblichen Schweissverfahren MIG/MAG oder auch WIG/TIG geschweisst werden. Beim Schweissvorgang im Isolatorbereich entsteht eine geringfügige Rauchentwicklung (Hauptbestandteile: CO- resp. CO₂-Gase). Wie beim Schweißen allgemein üblich ist eine Rauchabzugsanlage zu empfehlen und für eine ausreichende Raumbelüftung zu sorgen. Es sollte auf eine besonders gründliche und saubere Schweißung ohne Porenbildung geachtet werden, da nur wenig Stahl für die Schweißverbindung zur Verfügung steht. Dies ist besonders wichtig bei den Flügeln durch deren Beanspruchung beim Öffnen und Schliessen.

Soudage

Les profilés Janisol Arte 66 peuvent être soudés sans mesures particulières avec les procédés usuels de soudage MIG/MAG ou WIG/TIG. Un léger dégagement de fumée a lieu lors du soudage dans la zone de l'isolateur (composantes principales: gaz CO et CO₂). Comme pour le soudage en général, une installation d'évacuation des fumées est recommandée et une aération suffisante du local doit être assurée. Il devrait être veillé à ce que le soudage soit opéré avec une minutie et une propreté particulières sans formation de pores car il n'y a que peu d'acier disponible pour la soudure. Cela est particulièrement important pour les vantaux en raison de la sollicitation à laquelle ils sont soumis.

Welding

Janisol Arte 66 profiles can be welded without taking any particular precautions, using the standard MIG/MAG or WIG/TIG welding procedure. Welding in the isolator area results in a small amount of smoke being produced (main components: CO or CO₂ gases). As is normal for welding, it is recommended to use a smoke extraction system and to ensure sufficient ventilation of the room. Ensure the welding is particularly thorough and clean, with no pore formation, as there is only a small amount of steel available for welding joints. This is particularly important for sash due to their load.

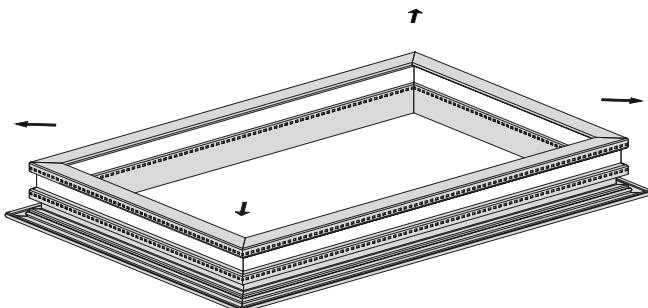


Schweisskante vorbereiten
Préparation de l'arête de soudure
Prepare the welding edge

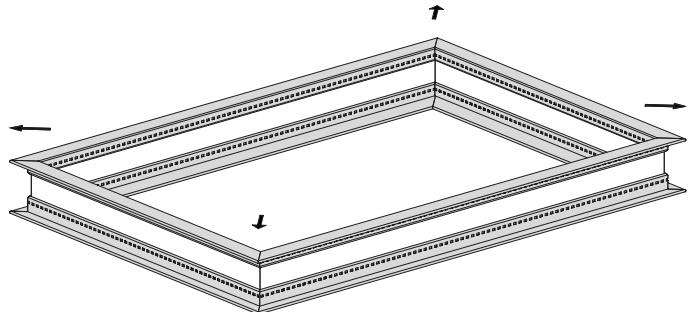
Profile im Schweissnahtbereich mit Winkelschleifer leicht anschrägen
Biseautage léger des profilés dans la zone de la soudure avec une meuleuse d'angle
Slightly chamfer the profiles in the area of the weld seam using an angle grinder

Allgemeine Hinweise
Conseils générales
General information

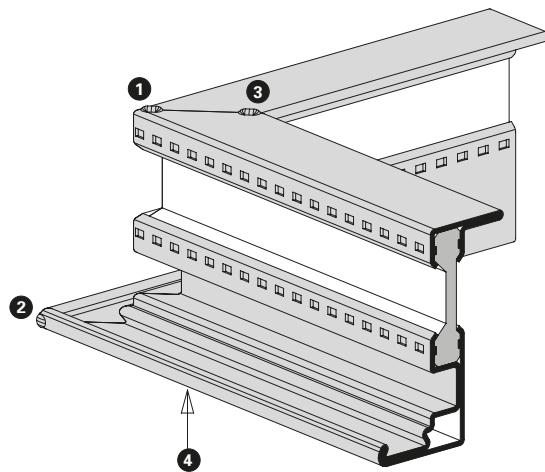
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66



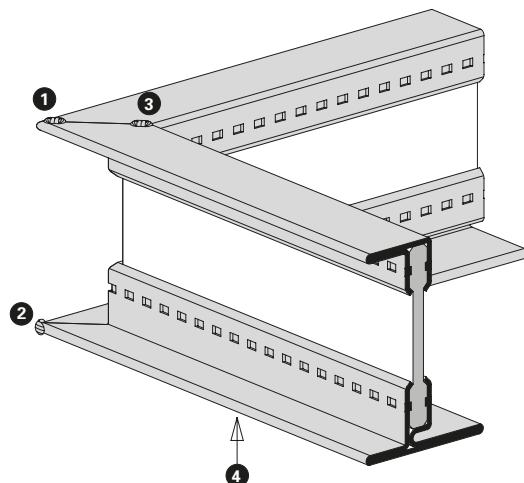
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Flügel)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (vantail)
Welding direction from the inside towards (sash)



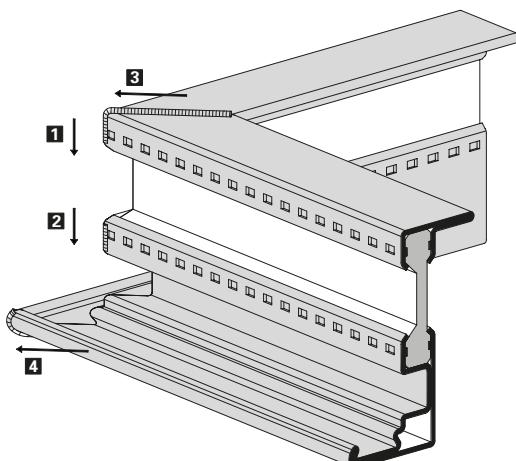
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Rahmen)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (cadre)
Welding direction from the inside towards (frame)



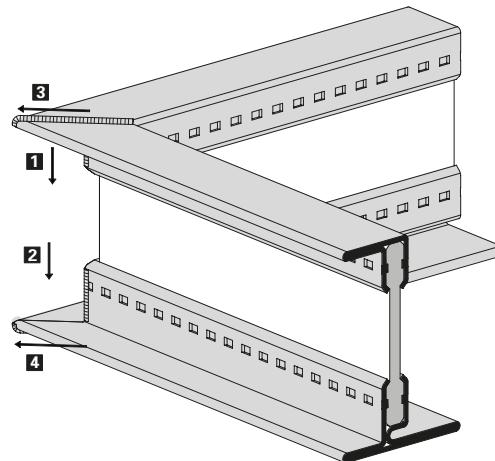
Reihenfolge Haftschweißpunkte (Flügel)
Séquence pour le pointage (vantail)
Sequence of tack welds (sash)



Reihenfolge Haftschweißpunkte (Rahmen)
Séquence pour le pointage (cadre)
Sequence of tack welds (frame)



Reihenfolge Schweißen (Flügel)
Séquence pour le soudage (vantail)
Welding sequence (sash)

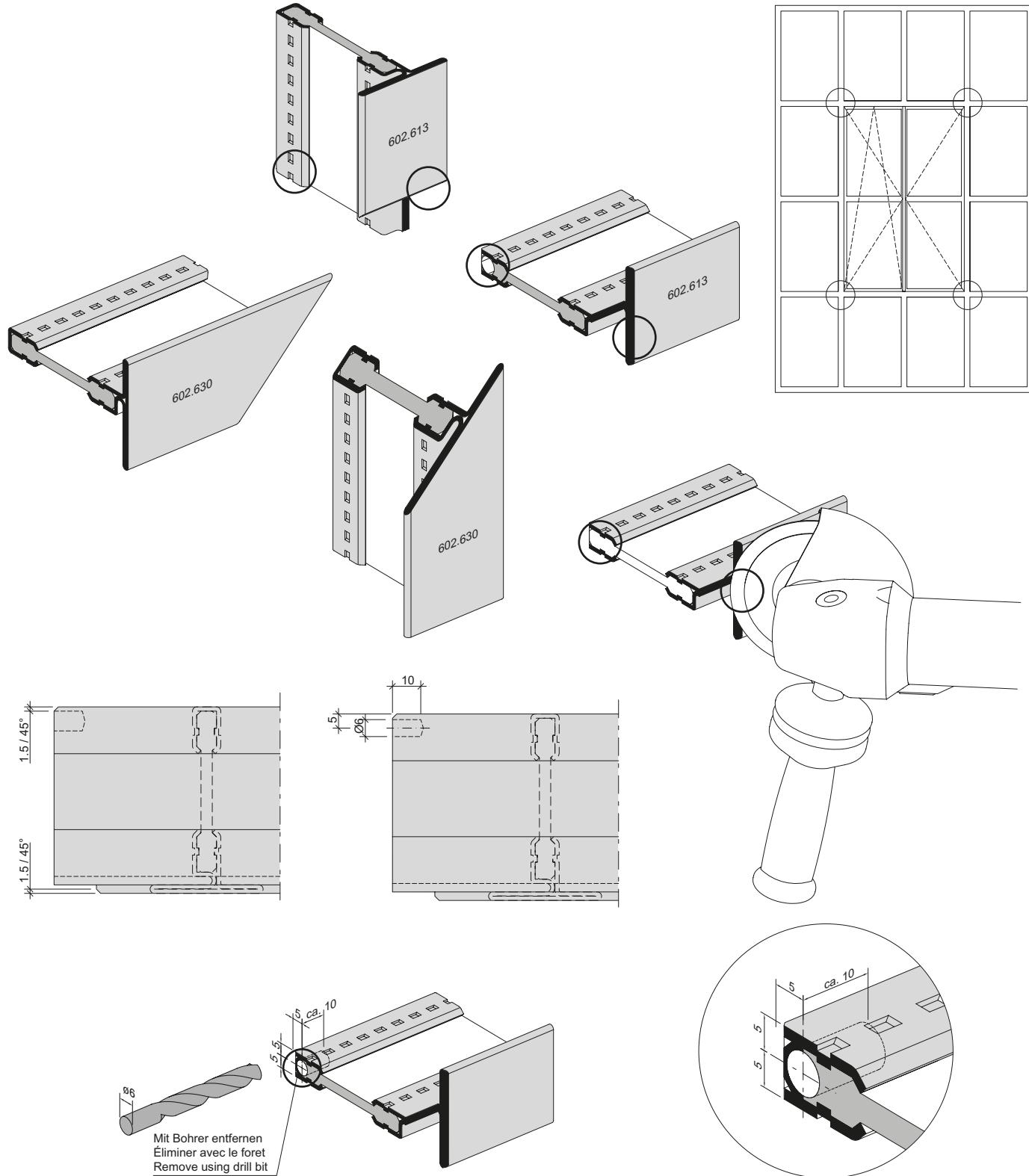


Reihenfolge Schweißen (Rahmen)
Séquence pour le soudage (cadre)
Welding sequence (frame)

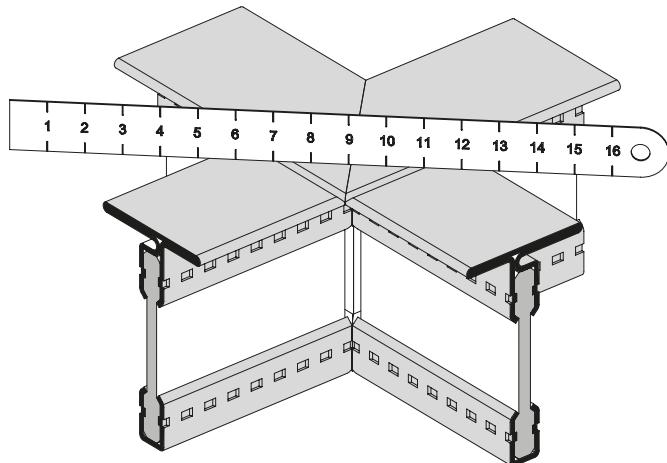
Vorbereitung bei statisch relevanten
Knotenpunkten

Préparation pour les points de jonction
importants au niveau statique

Preparation for structurally relevant
intersection points

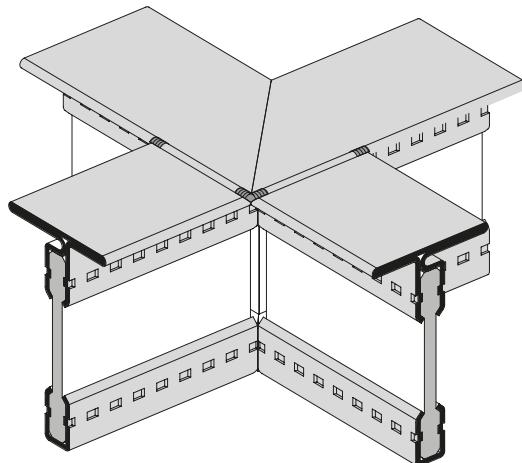


Schweißvorgang Kreuzpunkte

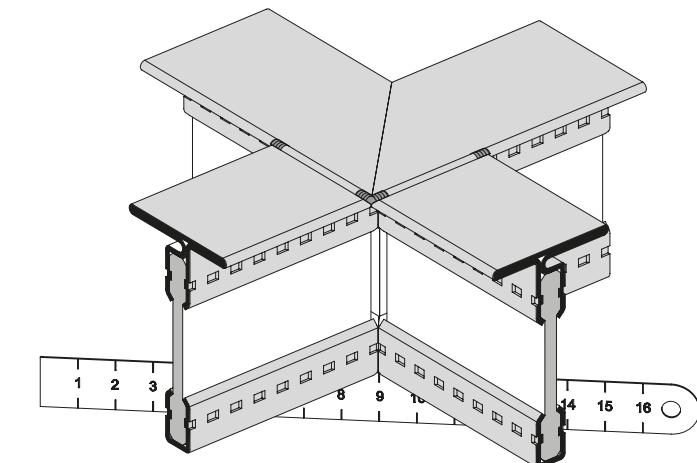


Flächen kontrollieren
Contrôler les surfaces
Check surfaces

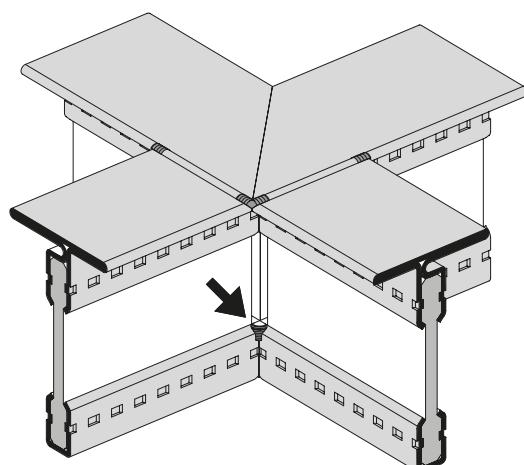
Procédure de soudage points d'intersection



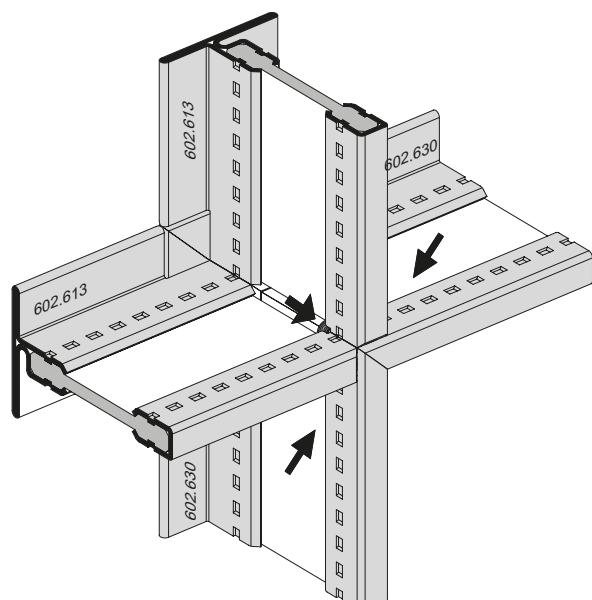
Knotenpunkt heften
Pointer le point de jonction
Crimp intersection point



Gegenseite kontrollieren
Contrôler le côté opposé
Check opposite side



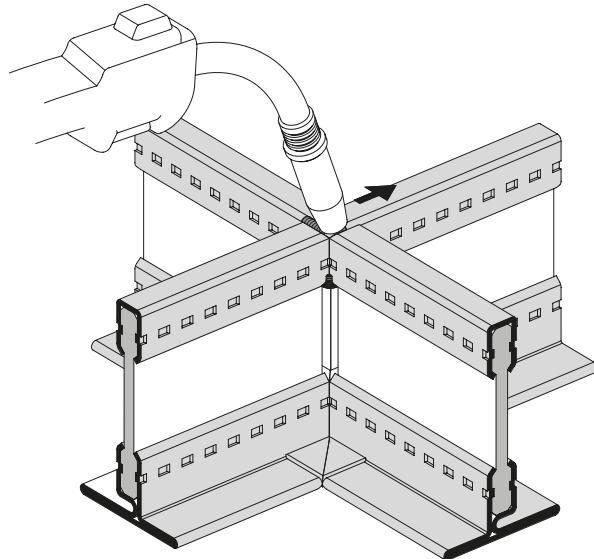
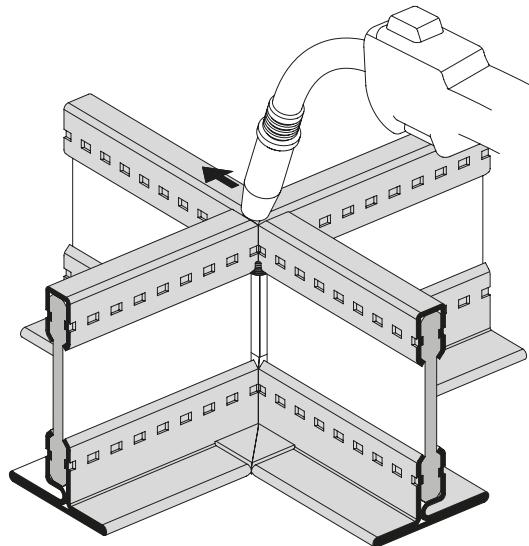
Gegenseite heften
Pointer le côté opposé
Crimp opposite side



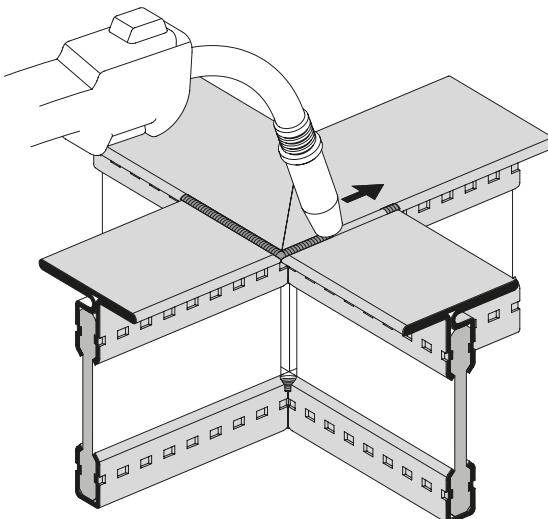
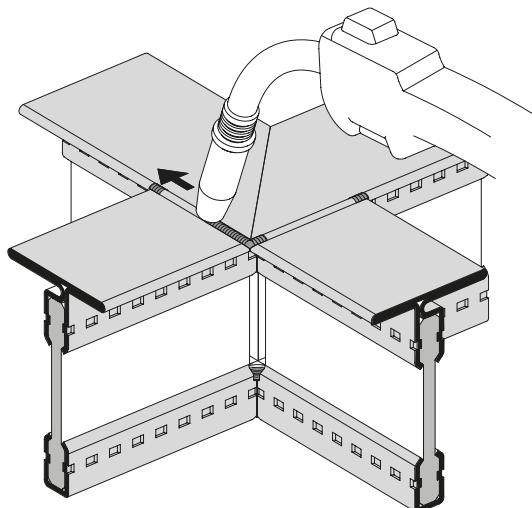
Schweissvorgang Kreuzpunkte

Procédure de soudage points d'intersection

Welding process for intersections



10 mm in einem Zug durchschweissen
Souder 10 mm d'un trait
Weld through 10 mm in one go

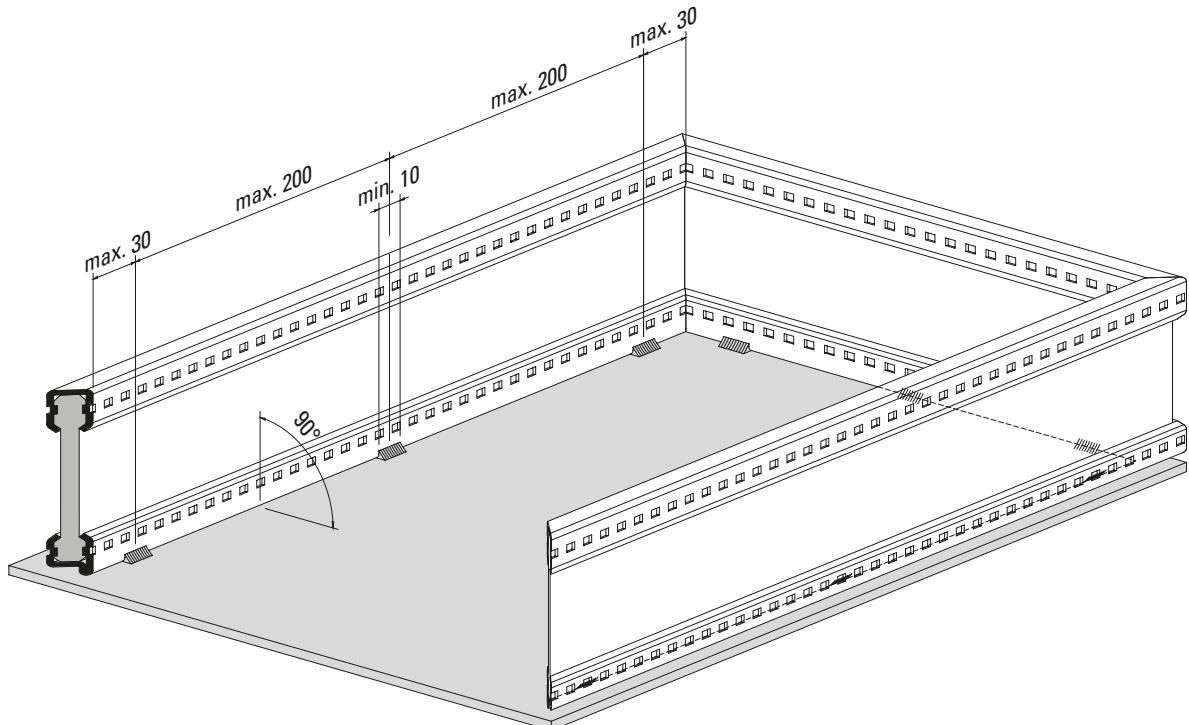


Gegenseite durchschweissen
Souder le côté opposé
Weld through opposite side

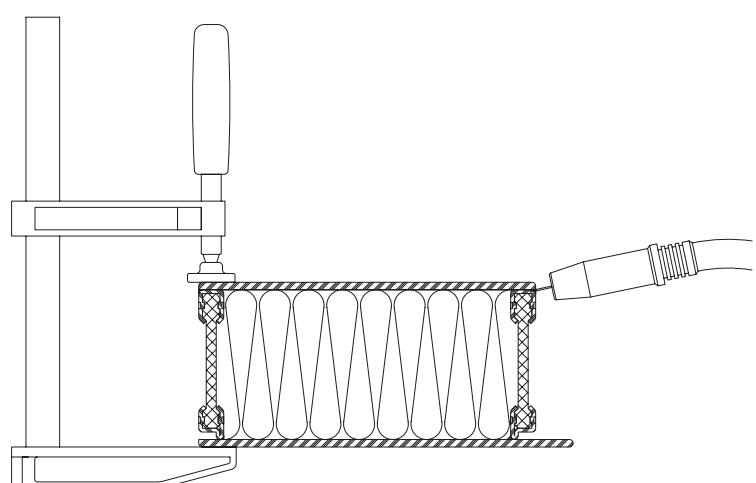
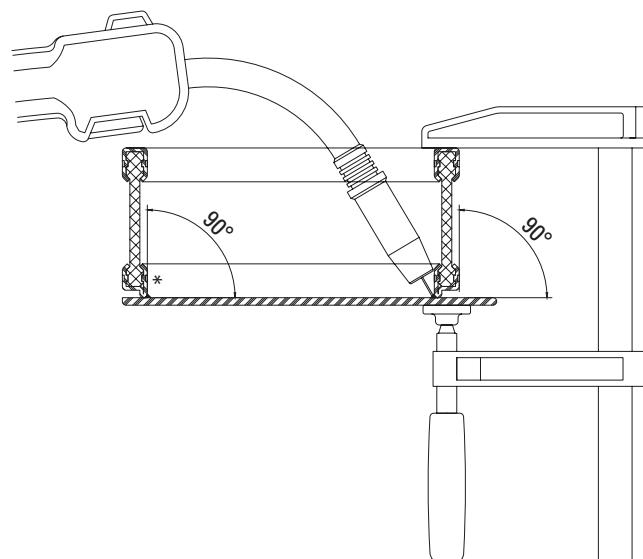
Zusammenbau
verblechter Blendrahmen

Assemblage de
cadres dormants tôlés

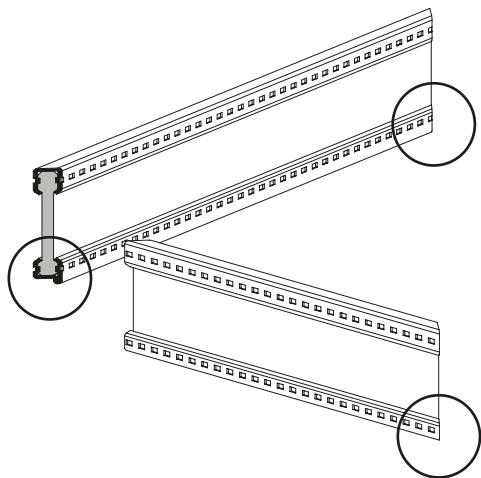
Assembly of
sheet metal clad outer frames



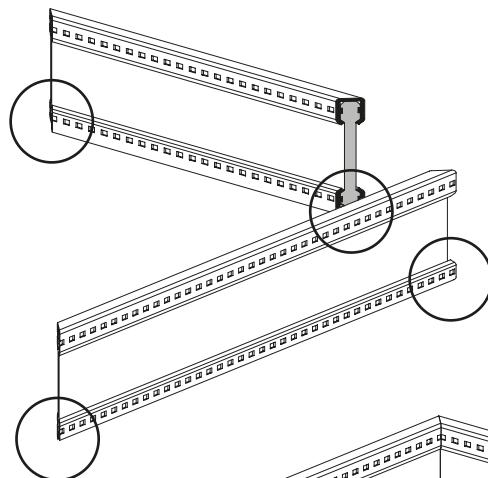
* umlaufend dampfdicht
* périphérie étanche à la vapeur
* moisture-proof on all sides



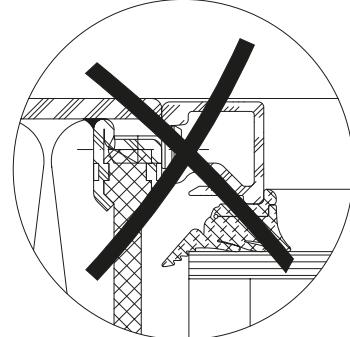
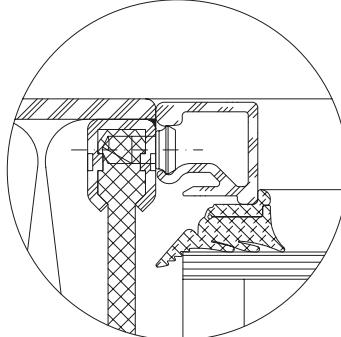
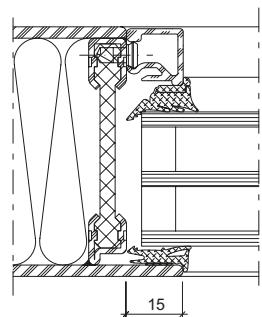
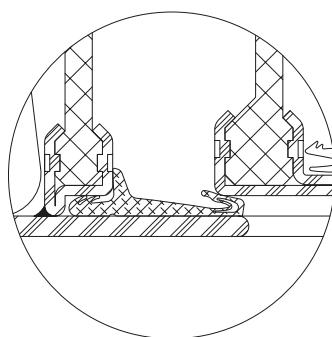
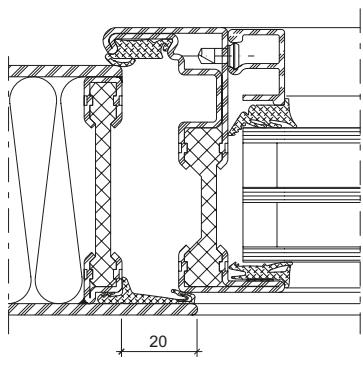
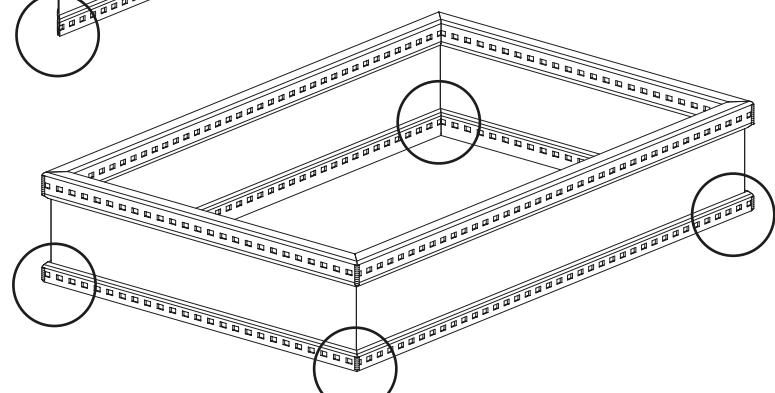
**Verschweissen der Eckpunkte
bei verblechten Blendrahmen**



**Soudage des angles sur les
cadres dormants tôleés**



**Welding of corner points for
sheet metal clad outer frames**



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

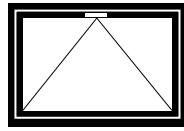
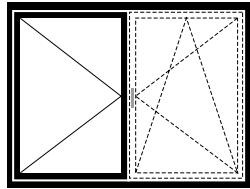
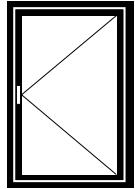
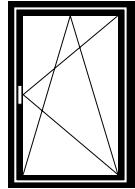
Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66



**Verdeckt liegender
Fensterbeschlag**

**Ferrure de fenêtre
non apparente**

**Concealed
window fitting**

Übersicht Fensterbeschläge

Sommaire des ferrures de fenêtre

Overview of window fittings

24

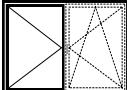
Übersicht Bohrlehren

Sommaire des gabarits de perçage

Overview of drilling jigs

30

Fensterbeschlag-Bohrleihen
Gabarits de perçage pour ferrure de fenêtre
Drilling jigs for window fittings

	Verdeckt liegender Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre non apparente Concealed window fitting		
Artikel-Nummer Numéro d'article Part no.			
499.467			
499.468			
499.452 (1/2)			
499.453 (1/2)			
499.453 (2/2)			
499.454 (3/3)			
499.456			
499.524			
499.459			
499.460			
499.461			
499.536			
499.463			
499.464			
499.537			

Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66

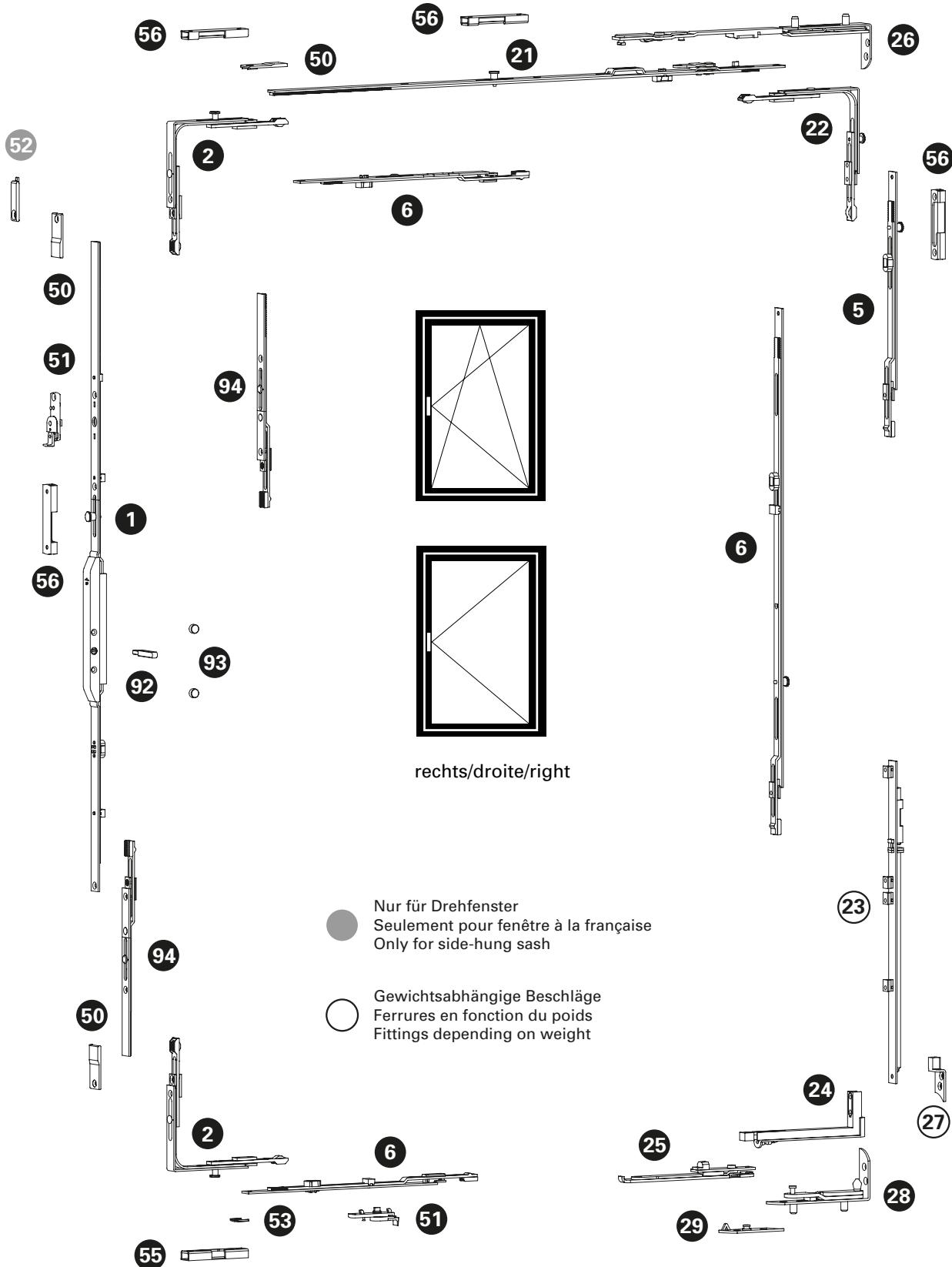
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Legende verdeckt liegender
Dreh- und Drehkippschlag**

**Légende ferrure oscillo-battante et
à la française non apparente**

**Key to concealed turn/tilt and
side-hung fitting**



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Typ	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebebeschien Crémone de tringle Mechanism rod	A B C	GAK.850.D-6 GAK.800.D-6 GAK.1100-1.D-6	FFH 470 - 660 FFH 661 - 1140 FFH 1141 - 2300	499.468 G.B G.A G.C	599.601 599.600 599.603
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
5	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.PA.250-1		499.453 M.B	599.417
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1 MK.250-0 MK.250.FSF	ab/dès/from FFH 1651 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.D M.A M.A	599.416 599.412 599.606
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL		499.537 V.A	599.605
21	Oberschiene Tringle supérieure Top rod		OS.SE.550 OS.SE.800 OS.SE.1025-1 OS.SE.1250-1	FFB 480 - 550 FFB 551 - 800 FFB 801 - 1025 FFB 1026 - 1400	499.454 O.F O.G O.H O.I	599.466 599.467 599.468 599.469
22	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1.SE		499.456 E	599.463
23	Flügellagerschiene Crémone fiche d'angle du vantail Sash hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
24	Flügellager Fiche d'angle du vantail Sash hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from FFB 551	499.463 D.C	599.457
26	Schere Compas Stay		S.SJ.SE.20-9.Z.LS S.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.472 599.473
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from FFB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
50	Stulpplatte / Plaque / Connecting piece		ER J SL			599.425
51	Fehlschalsicherung Anti-fausse manœuvre Fool-proof mechanism		FSA			599.406
52	Anschlagplatte/Plaque-butée/Stop plate		AWDR			599.400
53	Auflauf / Appui / Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A / S.B	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050
95	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.235
92	Dorn/Tige/Spindle					599.609
93	Kunststoffunterlage/Cale en matière plastique/Plastic support					599.612

Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66

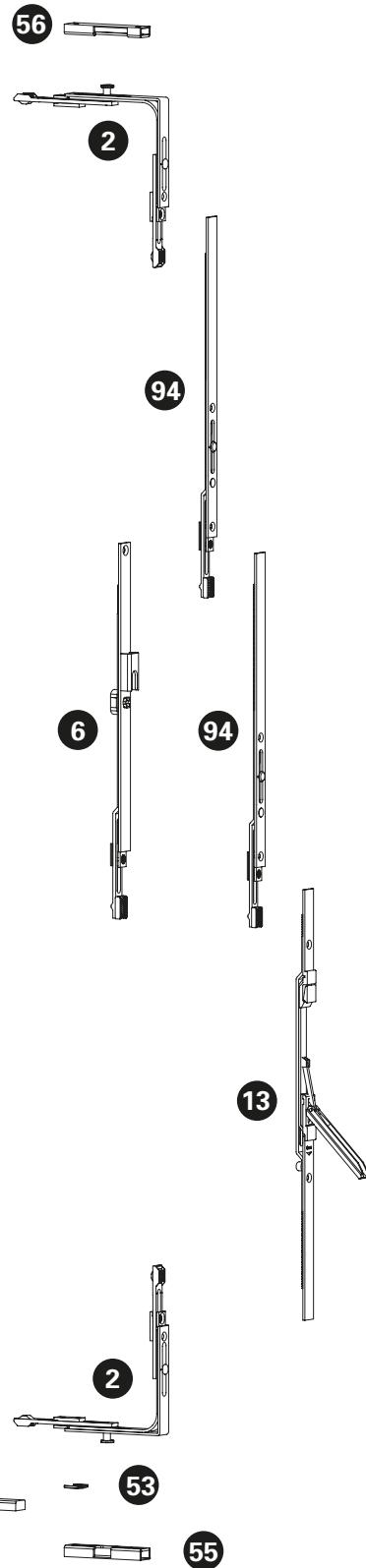
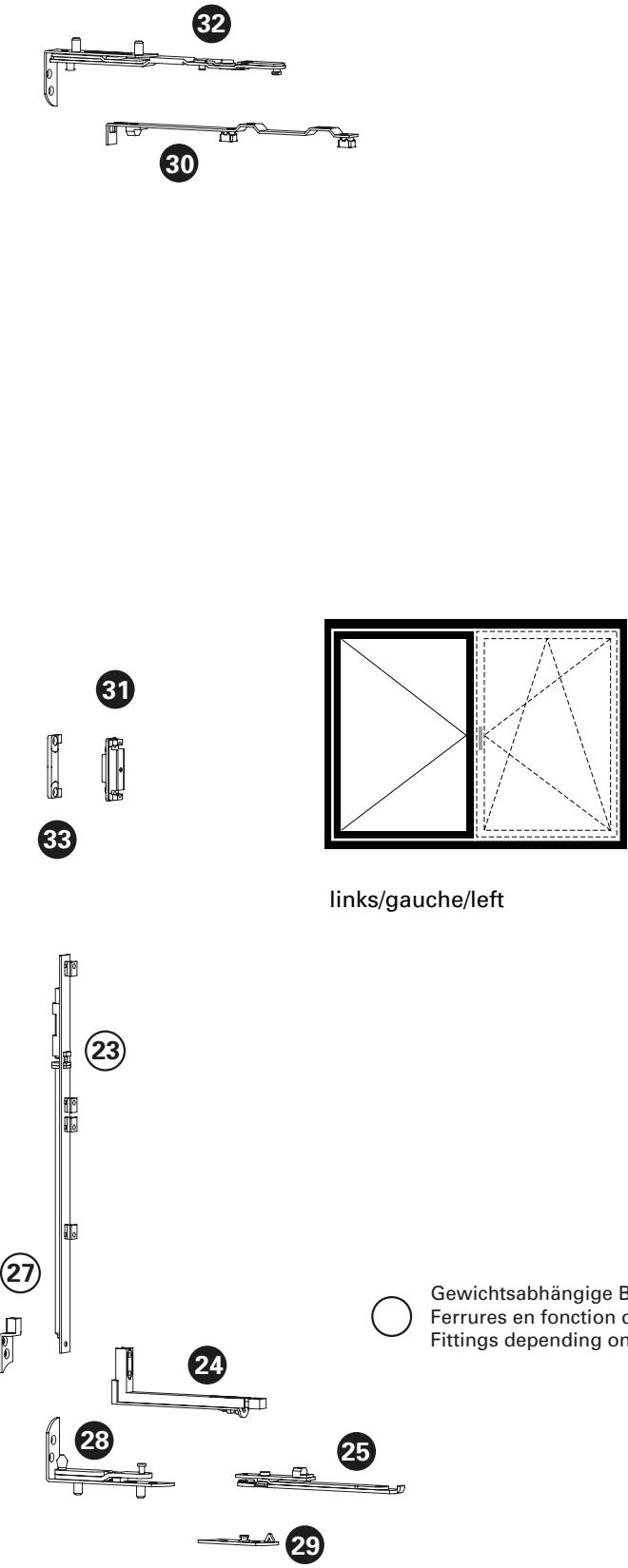
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Legende verdeckt liegender
Stulpbeschlag

Légende ferrure pour fenêtre à
deux vantaux non apparente

Key to fitting for concealed
double-sash window



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1 MK.250-0 MS.SO.250-1	ab/dès/from FFH 1651 ab/dès/from FFB 1251 ab/dès/from FFH 1341	499.453 M.D M.A M.B1	599.416 599.412 599.493
13	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-sash gearbox	A	GASM.800		499.452 S.A	599.420
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL		499.537 V.A	599.605
16	Schnäpperbolzen Goujon d'encliquetage Bolt for spring-loaded catch		BK-FC SL	bis FFH 660 jusqu'à FFH 660 up to FFH 660	499.458 B.A	599.419
18	Balkontürschnäpper Loquetéau pour porte de balcon Balcony door catch		BK-SL	bis FFH 660 jusqu'à FFH 660 up to FFH 660	499.462 B.C	599.401
23	Flügellagerschiene Crémone fiche d'angle du vantail Sash hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
24	Flügellager Fiche d'angle du vantail Sash hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from SF-FB 551	499.463 D.C	599.457
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from SF-FB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
30	Drehlagerschiene Crémone du compas Pivot hinge rod		DLS.K.SE.9-13		499.464 D.A	599.460
31	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV FT-MA	ab/dès/from FFH 1341	499.524 Z.A	599.608
32	Drehlager Compas Pivot hinge		DL.SJ.SE.20-9.Z.LS DL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.458 599.459
33	Schliessblech Gâche Strike plate		ZV RT.9-20-MA		499.536 Z.A	599.607
53	Auflauf / Appui / Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66

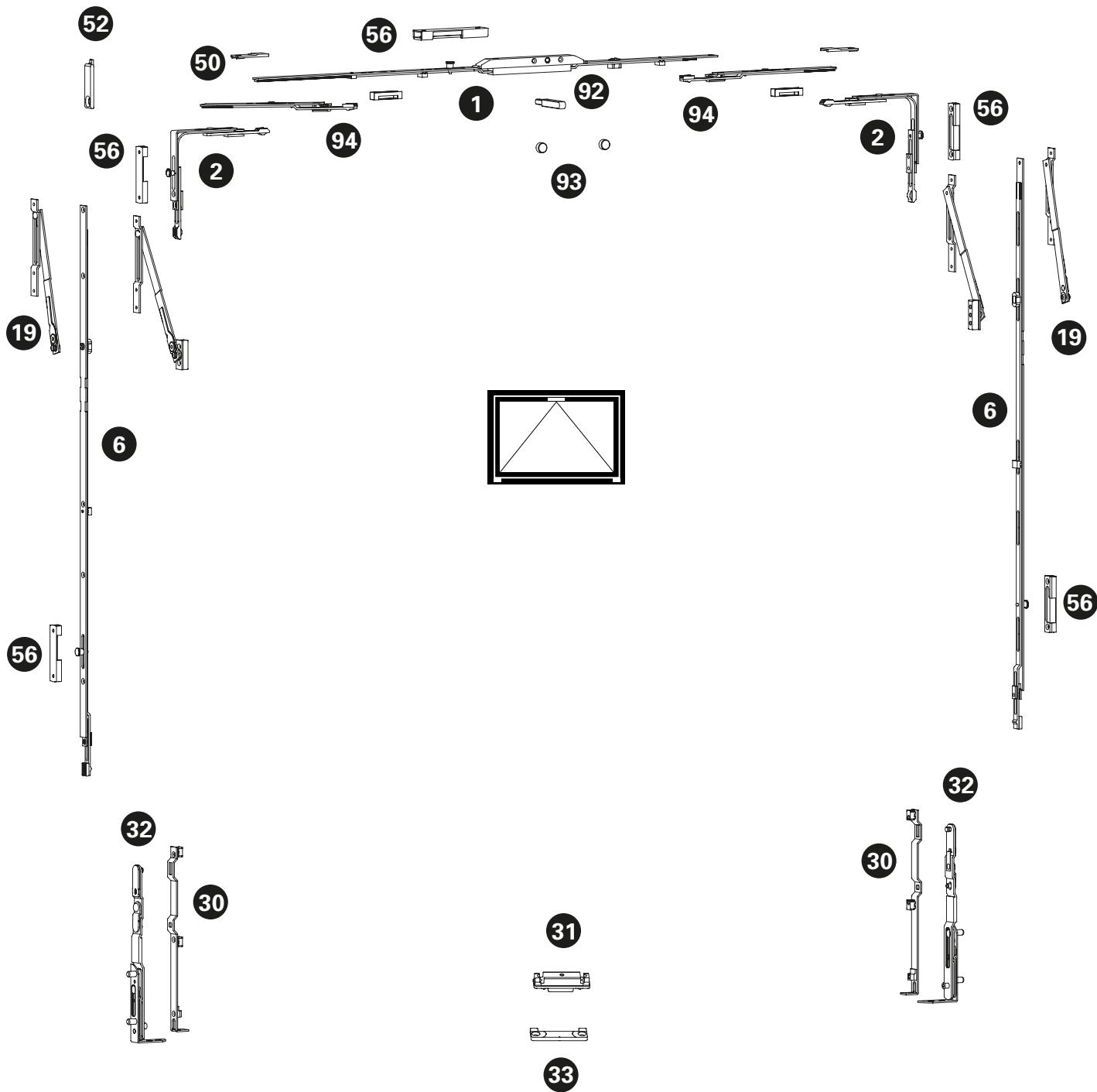
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Legende Kippbeschlag Standard

Légende ferrure à soufflet Standard

Key to Standard bottom-hung window



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Usable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C	GAK.850.D-6 GAK.800.D-6 GAK.1100-1.D-6	FFH 470 - 660 FFH 661 - 1140 FFH 1141 - 2300	499.467 G.A G.B G.C	599.601 599.600 599.603
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1	FFH 1301 - 2300	499.453	599.416
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL		499.537 V.A	599.605
19	Falzschere Compas d'arrêt Rebate stay		FSR SL	FFH < 1300 mm FFH > 1300 mm	499.462 F.D	557.219 599.405
30	Drehlagerschiene Crémone du compas Pivot hinge rod		DLSJ.SE.9-13		499.464 D.A	599.460
31	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV FT-MA	ab/dès/from FFH 1341	499.524 Z.A	599.608
32	Drehlager Compas Pivot hinge		DLSJ.SE.20-9.Z.LS DLSJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.458 599.459
33	Schliessblech Gâche Strike plate		ZV RT.9-20-MA		499.536 Z.A	599.607
50	Stulpplatte Plaque Connecting piece		ER J SL			599.425
52	Anschlagplatte Plaque butée Stop plate		AWDR SL			599.400
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS	links/à gauche/left	499.459 S.A	599.482
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
95	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.235
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050
92	Dorn/Tige/Spindle					599.609
93	Kunststoffunterlage/Cale en matière plastique/Plastic support					599.612

Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66

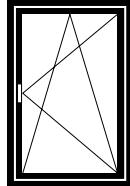
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

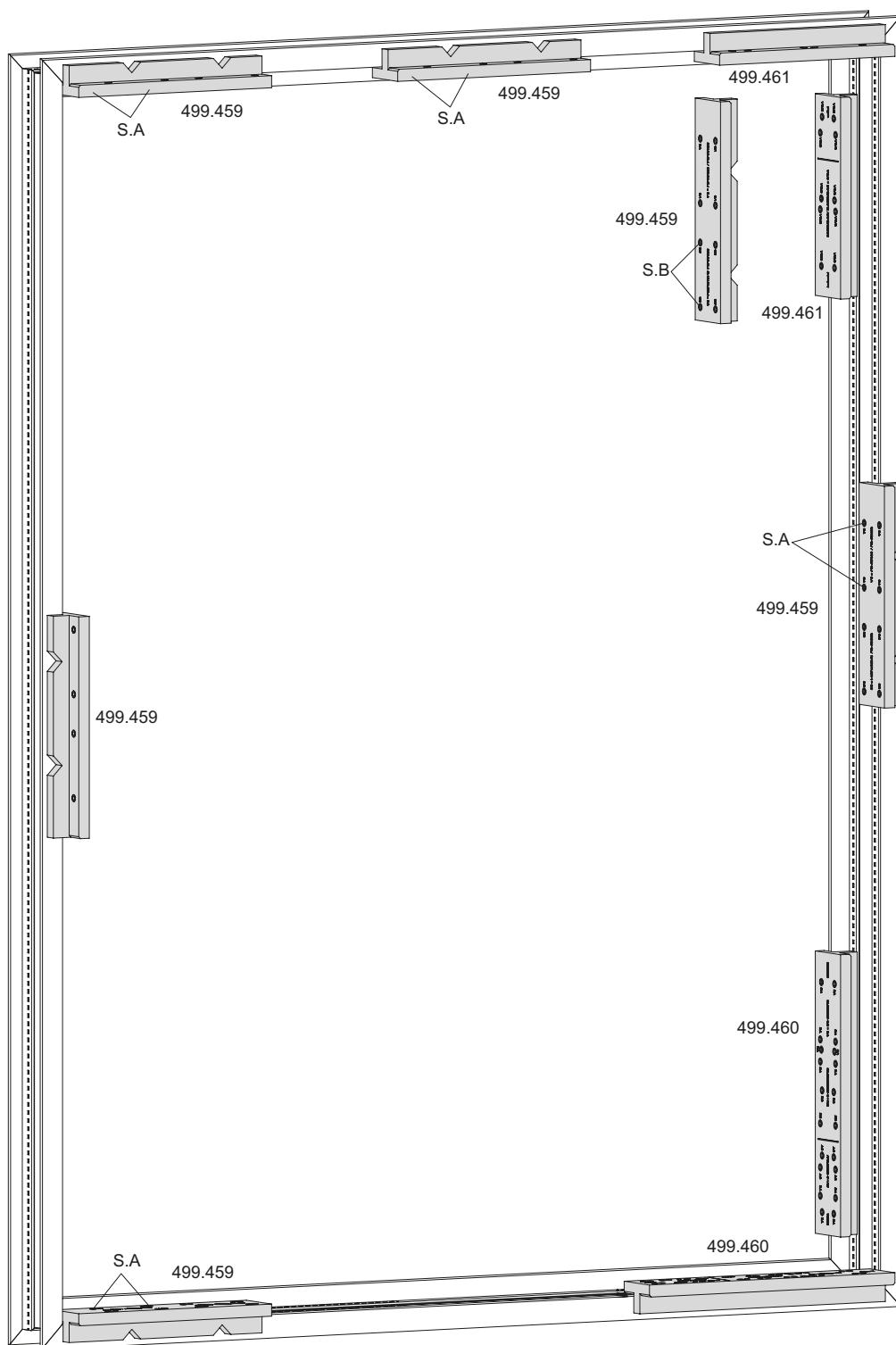
**Verdeckt liegender Drehkippbeschlag
Rahmen**

**Ferrure oscillo-battante non apparente
Cadre**

**Concealed turn/tilt fitting
Frame**



rechts/droite/right



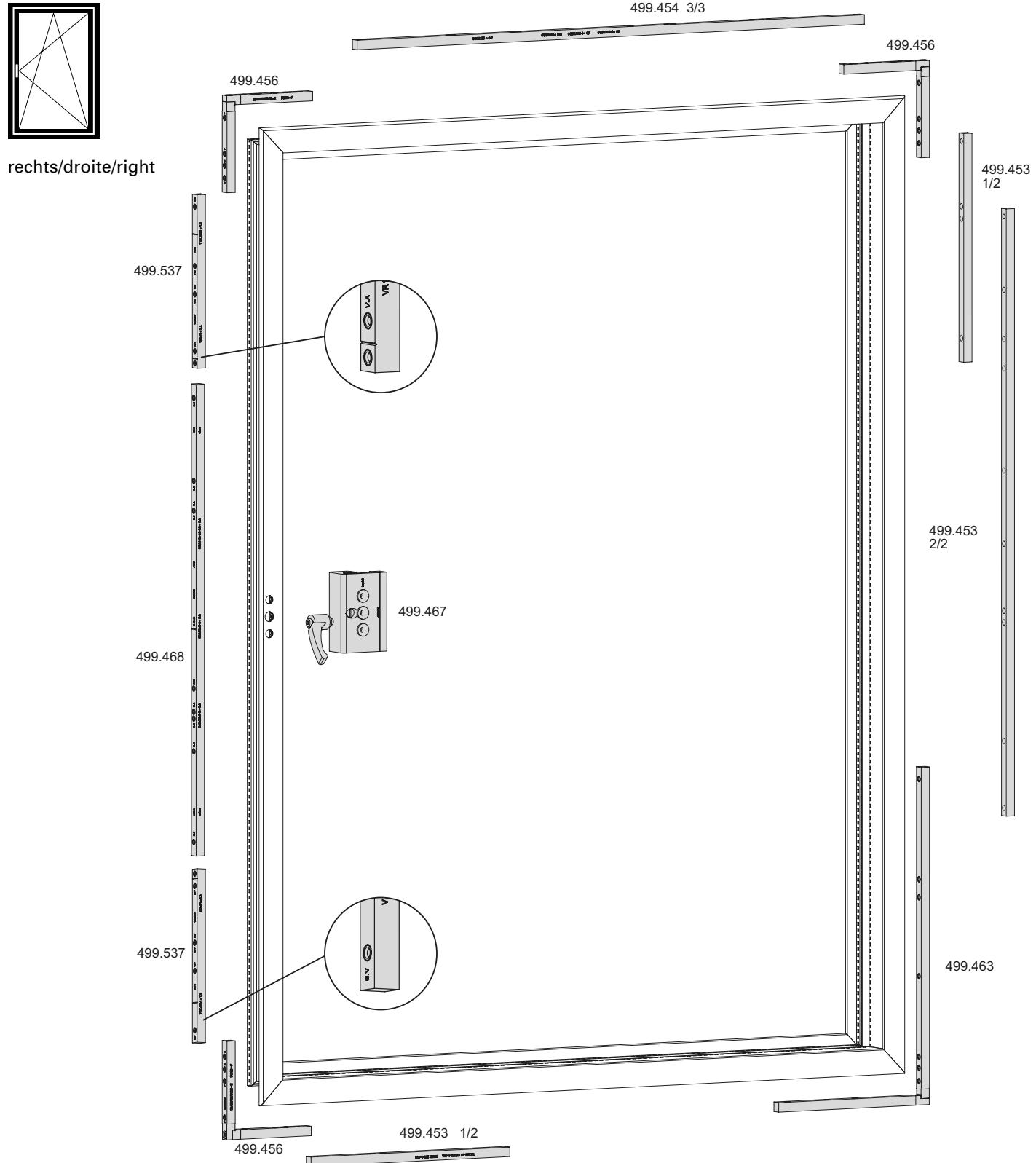
Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Verdeckt liegender Drehkippbeschlag
Flügel

Ferrure oscillo-battante non apparente
Vantail

Concealed turn/tilt fitting
Sash



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag

Montage des ferrures de fenêtre non apparente

Installation of concealed window fitting

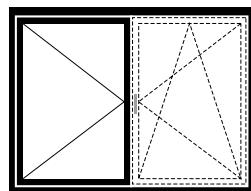
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Verdeckt liegender Stulpbeschlag

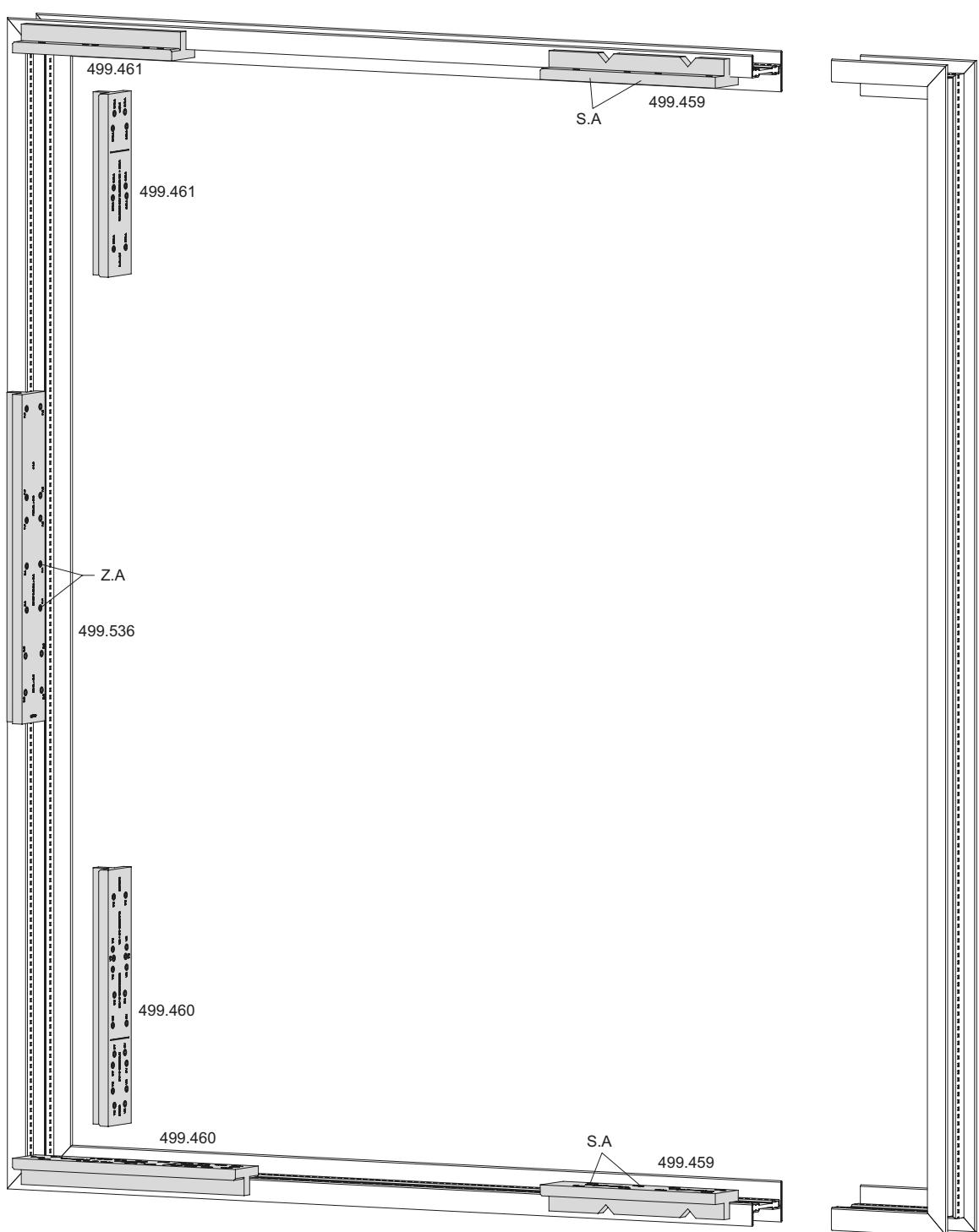
Rahmen



links/gauche/left

**Ferrure pour fenêtre à deux vantaux
non apparente
Cadre**

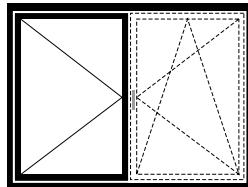
**Concealed double-sash window fitting
Frame**



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

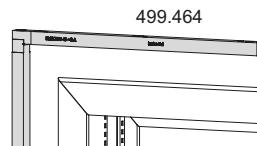
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Verdeckt liegender Stulpbeschlag
Flügel

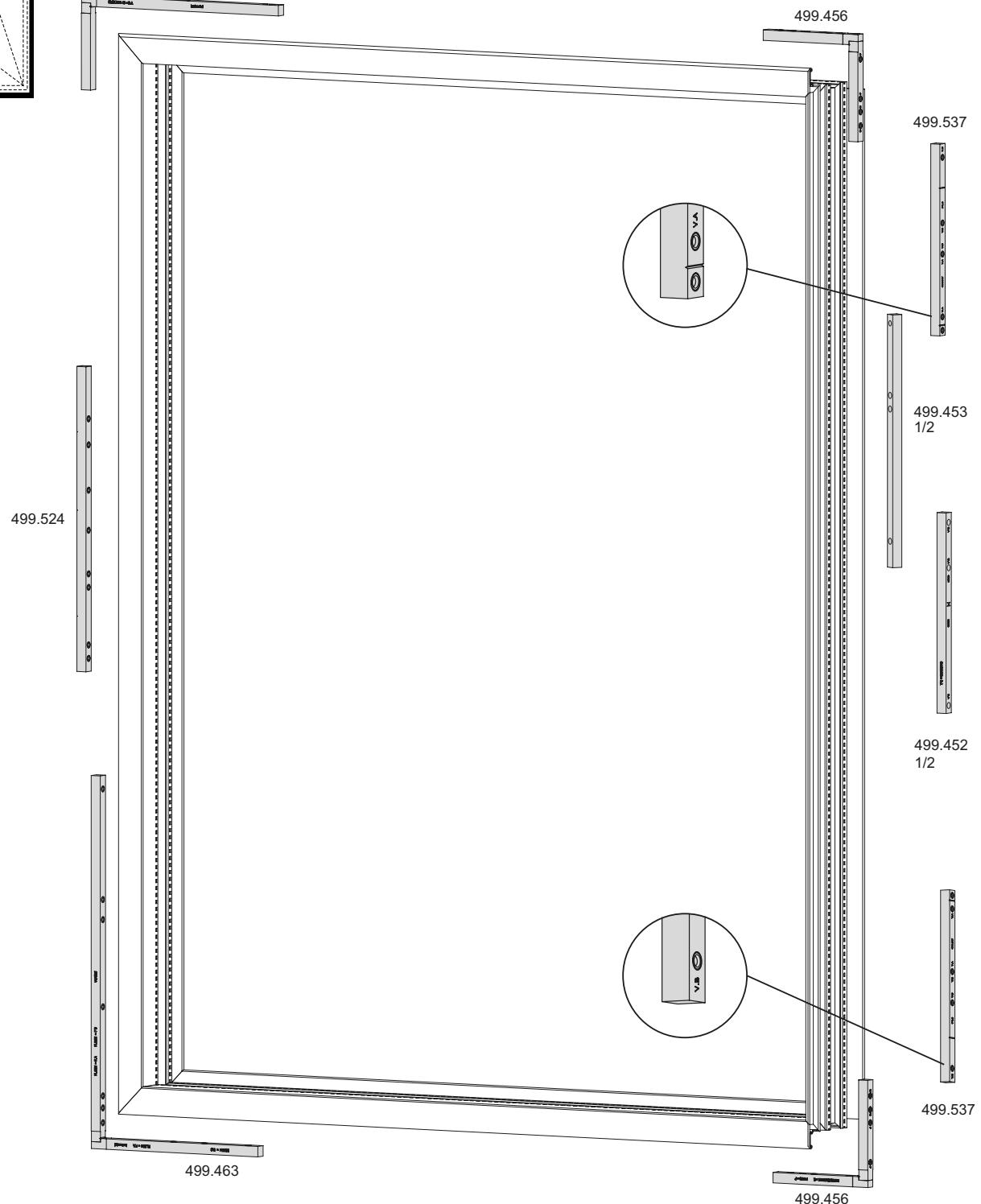


links/gauche/left

Ferrure pour fenêtre à deux vantaux
non apparente
Vantail



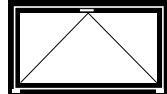
Concealed double-sash window fitting
Sash



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

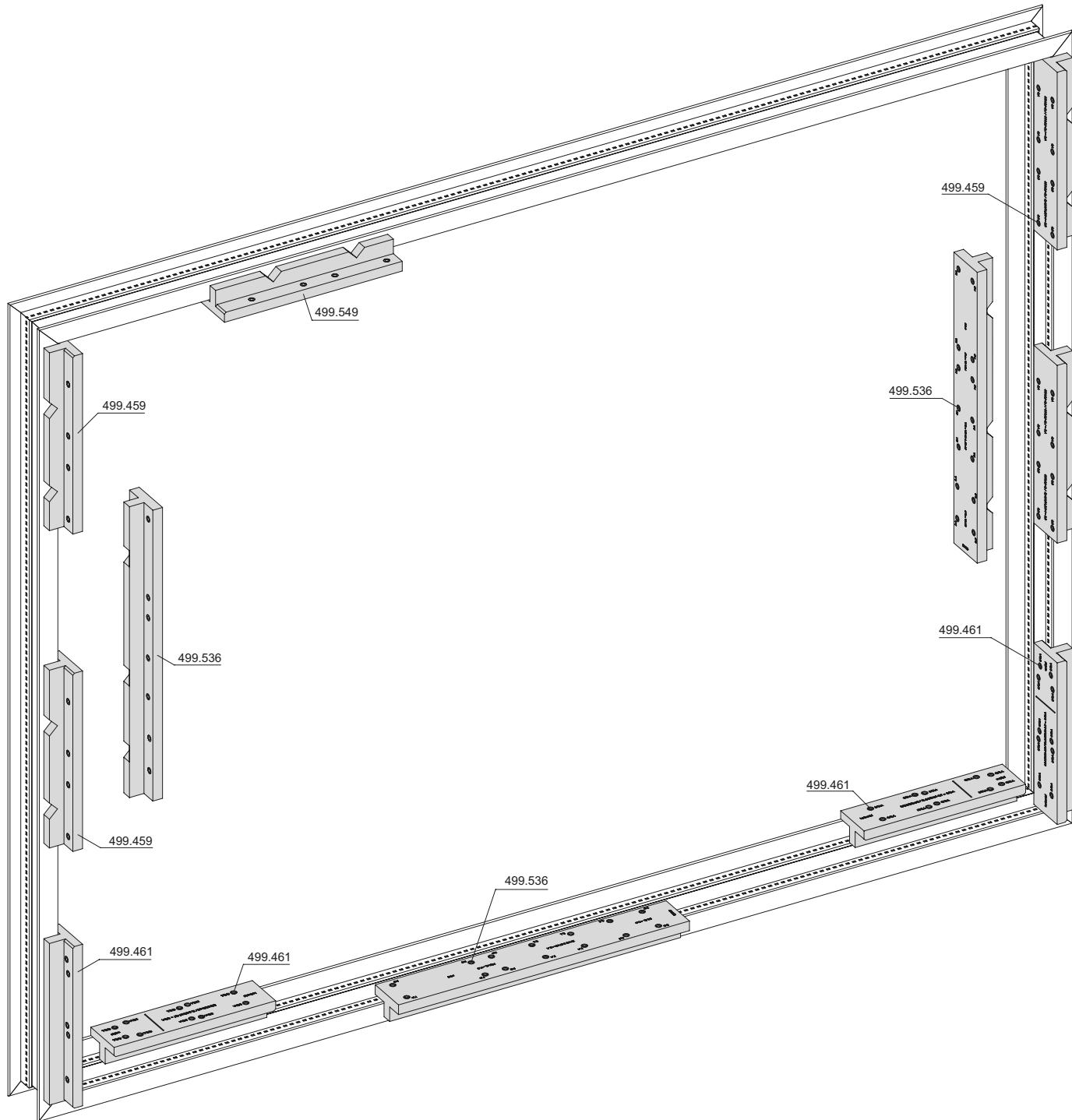
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

**Standard Kippbeschlag
Rahmen**



**Ferrure à soufflet Standard
Cadre**

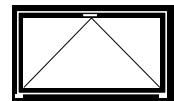
**Standard bottom-hung fitting
Frame**



Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

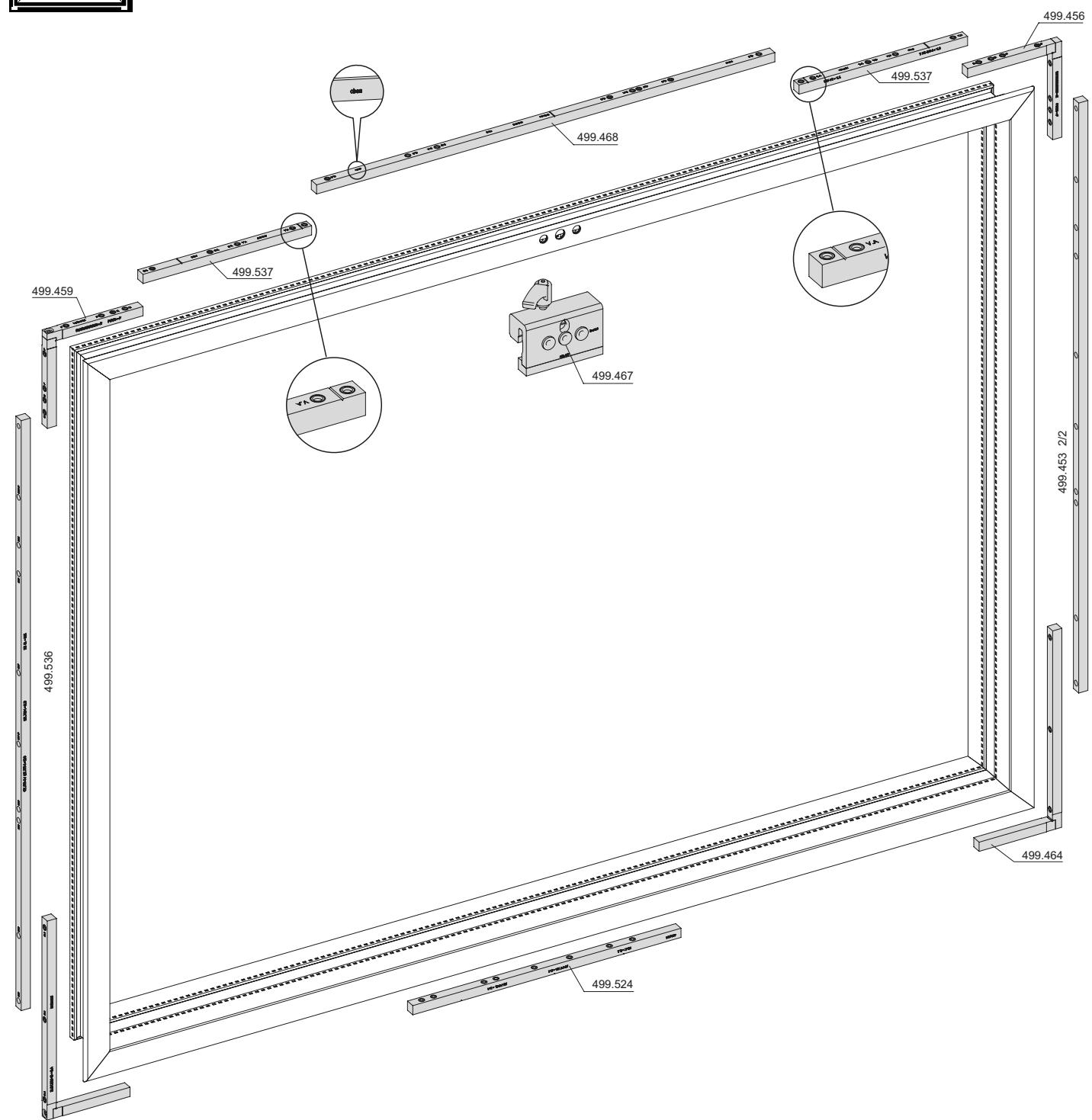
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Standard Kippbeschlag
Flügel



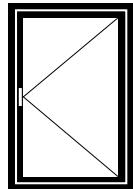
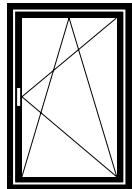
Ferrure à soufflet Standard
Vantail

Standard bottom-hung fitting
Sash



Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66



**Drehkipp- und
Drehbeschlag**

**Ferrure oscillo-battante
et à la française**

**Turn/tilt and
side-hung fitting**

Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	38
Adapterplatte	Plaque d'adaptation	Adapter plate	39
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Rahmenanbindung	Raccordement au cadre	Frame attachment	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	40
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Schere	Compas	Stay	41
Schere	Compas	Stay	42
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Flügellager	Fiche d'angle du vantail	Sash hinge part	43
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Flügellagerschiene	Crémone fiche d'angle du vantail	Sash hinge part rod	44
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	45
Oberschiene	Tringle supérieure	Top rod	
Mittenverriegelung	Verrouillage central	Central lock	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	46
FFH 470 - 653 mm	FFH 470 - 653 mm	FFH 470 - 653 mm	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	47
FFH 654 - 660 mm	FFH 654 - 660 mm	FFH 654 - 660 mm	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	48
ab FFH 661 mm	dès FFH 661 mm	from FFH 661 mm	
Bohrung Fenstergriff	Perçage poignée	Drilling handle	49
Getriebeschiene	Crémone de tringle	Mechanism rod	52
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	53
Falzschnäpper einflügelig	Loqueteau de feuillure un vantail	Spring-loaded catch single-sash	54
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Fehlschaltsicherung unten	Anti-fausse manoeuvre en bas	Fool-proof mechanism bottom	55
Falzschnäpper einflügelig	Loqueteau de feuillure un vantail	Spring-loaded catch single-sash	
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Zuschnitt Getriebeschiene	Découpe crémone de tringle	Cutting mechanism rod	56
Zuschnitt Getriebeschiene und Verlängerung	Découpe crémone de tringle et rallonge	Cutting mechanism rod and extension	57
Position Schliessbleche	Position gâches de fermeture	Position striking plates	60
Getriebe- und Bandseite	Côté crémone et paumelle	Mechanism and hinge side	
Zuschnitt Oberschiene	Découpe tringle supérieur	Cutting top rod	63
Zuschnitt Oberschiene und Verlängerung	Découpe tringle supérieur et rallonge	Cutting top rod and extension	65
Position Schliessbleche	Position gâches de fermeture	Position striking plates	66
Oben und unten	Supérieur et inférieur	Top and bottom	

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Schrauben kürzen

Bei diesen Glasleisten sind die Schrauben zwingend zu kürzen
 Raccourcir impérativement les vis avec ces parcloses
 The screws must be shortened when using these glazing beads



402.191 Z / 402.192 Z
 402.591 / 402.592
 402.991 / 402.992

Raccourcir les vis

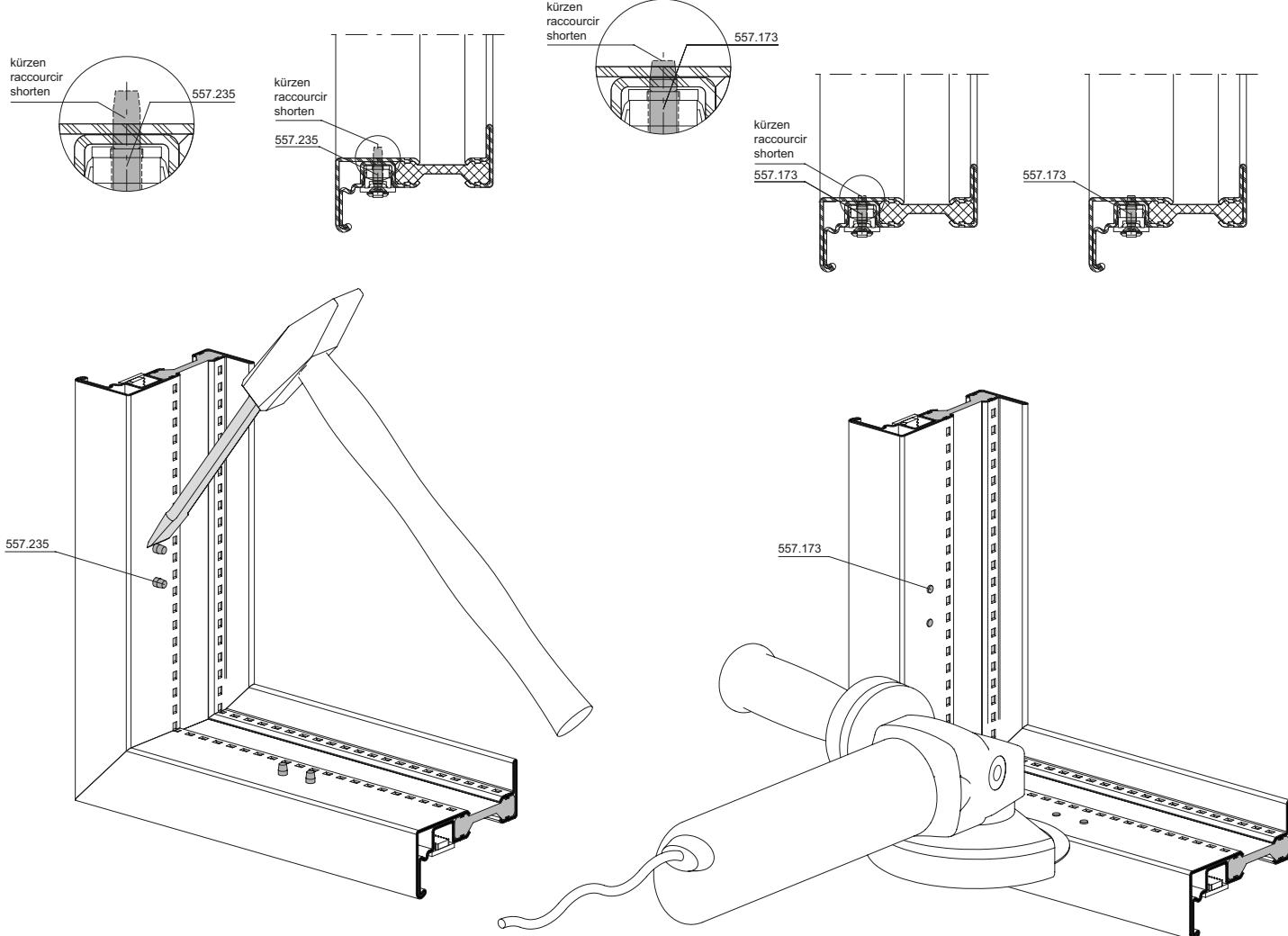
Bei diesen Glasleisten können die Schrauben bei Bedarf gekürzt werden
 Il est possible de raccourcir les vis avec ces parcloses
 If necessary, the screws can be shortened when using these glazing beads



62.510 Z

402.190 Z
 402.590
 402.990

Shorten screws



Die Beschichtung (Grundierung) darf bei diesem Vorgang nicht beschädigt werden!
 Veiller à ne pas endommager le revêtement (apprêt) lors de cette opération!
 The coating (primer) must not be damaged during this procedure.

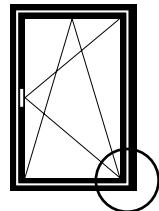
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

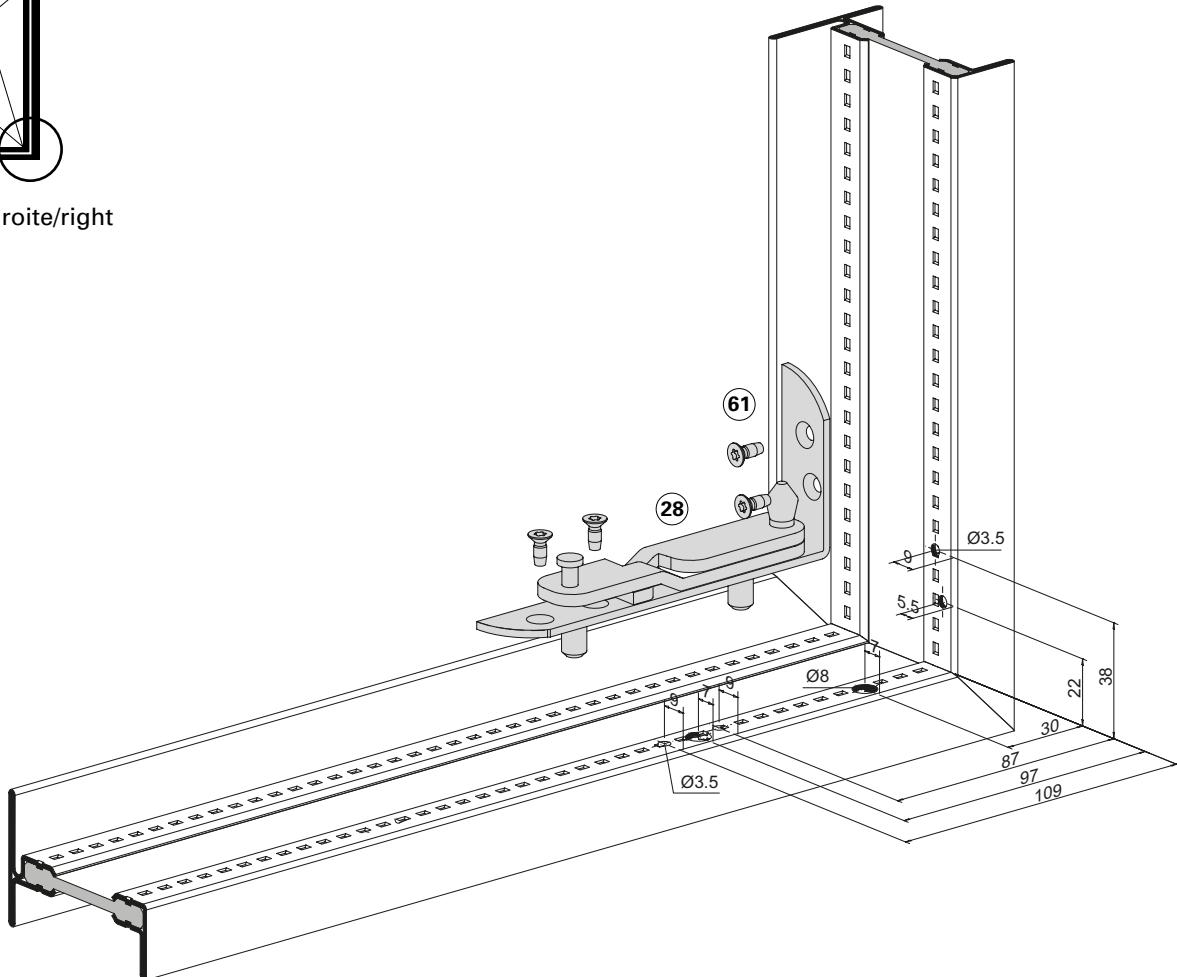
Ecklager

Charnière inférieure d'angle

Corner hinge part



rechts/droite/right



②8 Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part 599.461/462

⑥1 Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10 557.169

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

Installation with 499.460

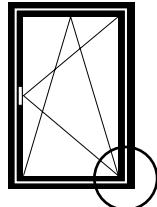
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

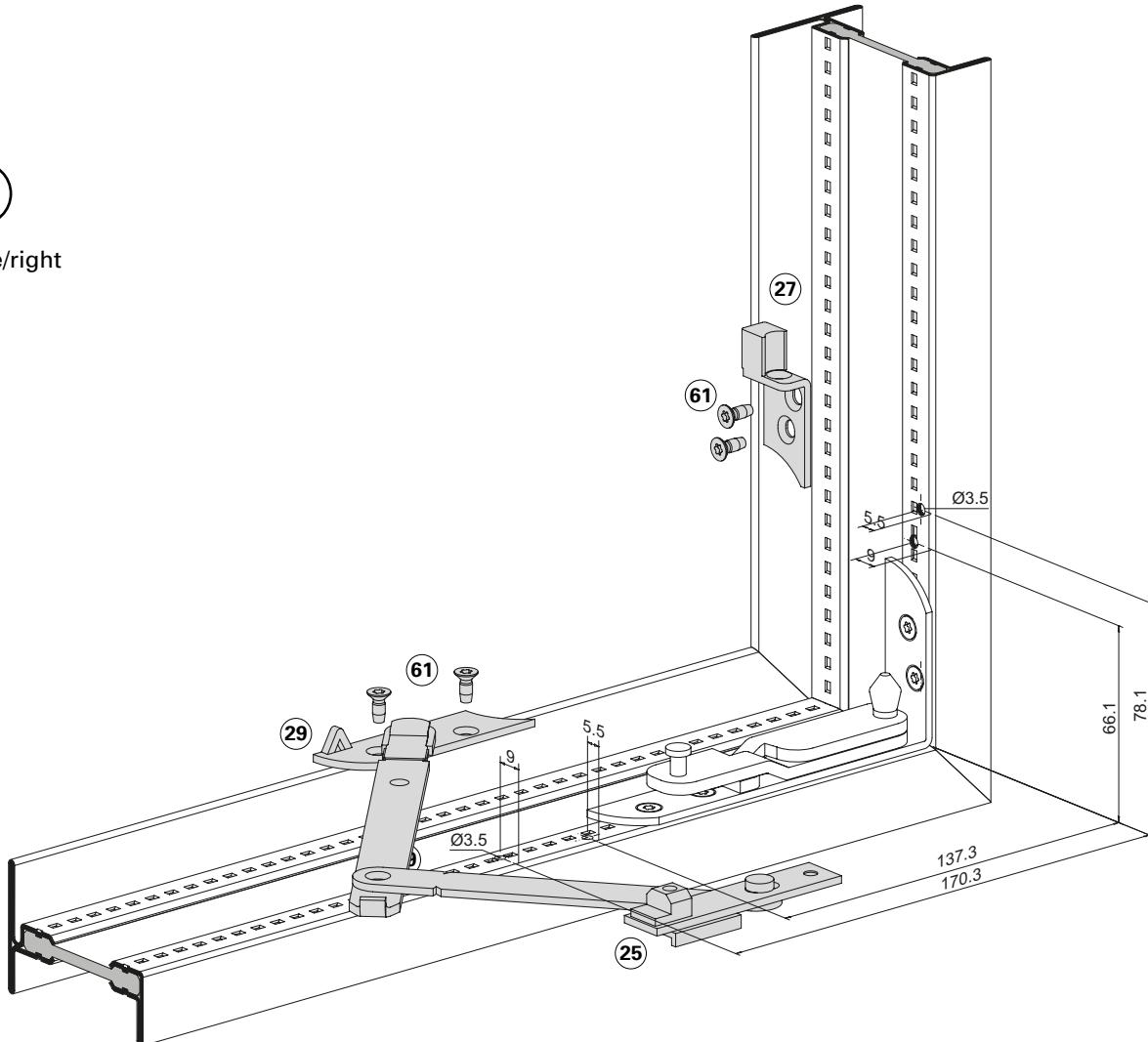
Adapterplatte
Drehbegrenzer ab FFB 551
Rahmenanbindung

Plaque d'adaptation
Compas de limitation d'ouverture
dès FFB 551
Raccordement au cadre

Adapter plate
Opening limiter from FFB 551
Frame attachment



rechts/droite/right



- (25) Drehbegrenzer 599.457
 Compas de limitation d'ouverture
 Opening limiter
- (27) Adapterplatte 599.455/456
 Plaque d'adaptation
 Adapter plate
- (29) Rahmenanbindung 599.470/471
 Raccordement au cadre
 Frame attachment
- (61) Schraube M4x10 557.169
 Vis M4x10
 Screw M4x10

Einbau mit 499.460

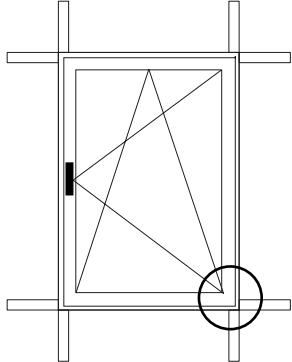
Montage avec 499.460

Installation with 499.460

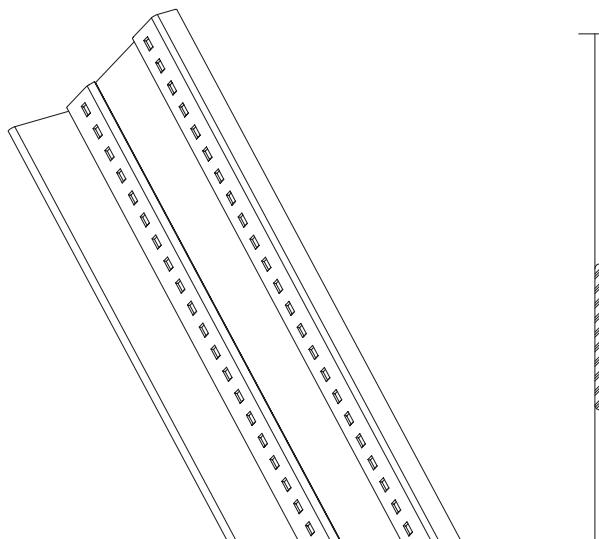
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

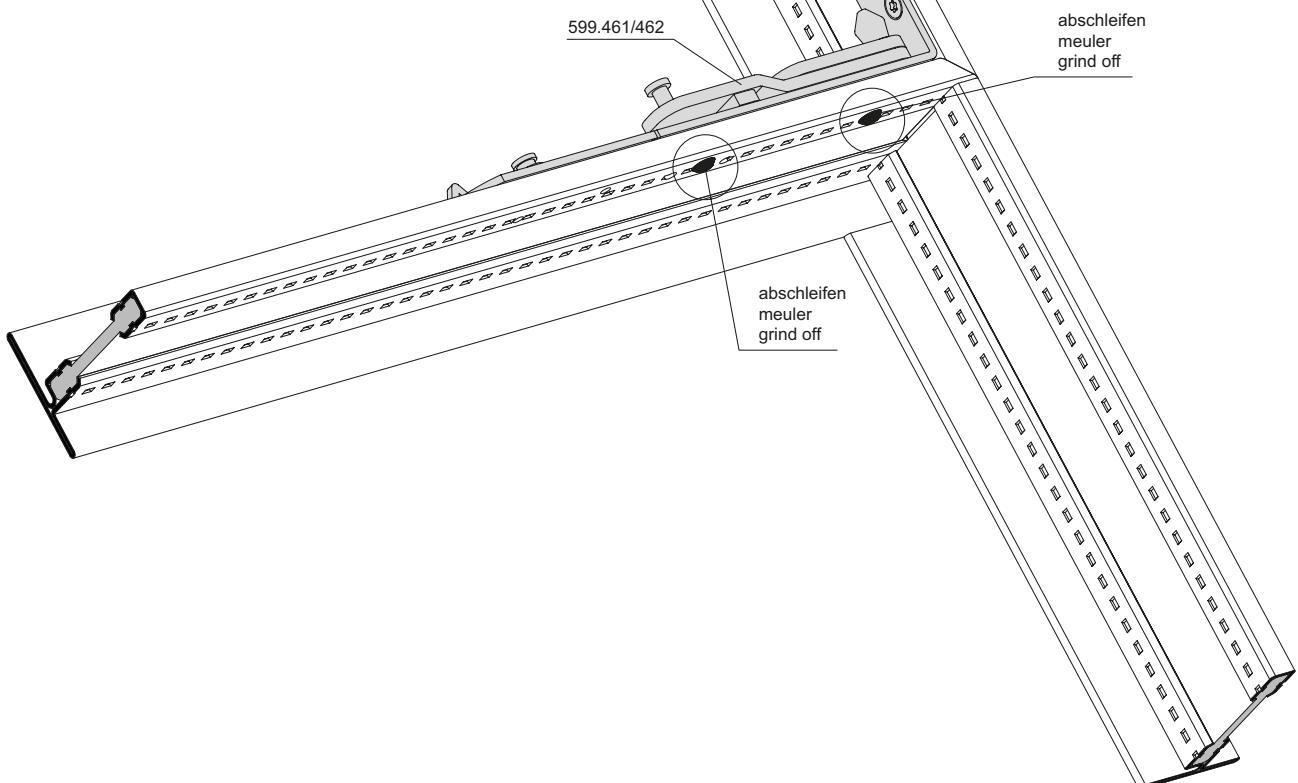
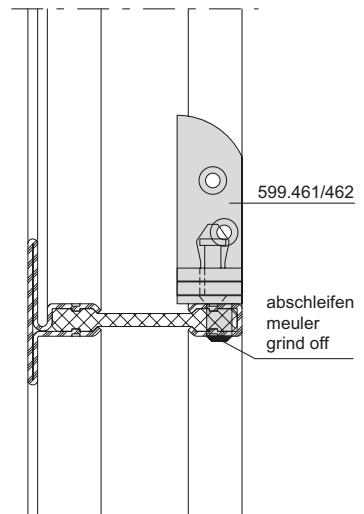
Ecklager
Bolzen kürzen



Charnière inférieure d'angle
Raccourcir le boulon



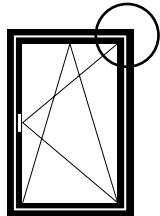
Corner hinge part
Shorten pin



Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

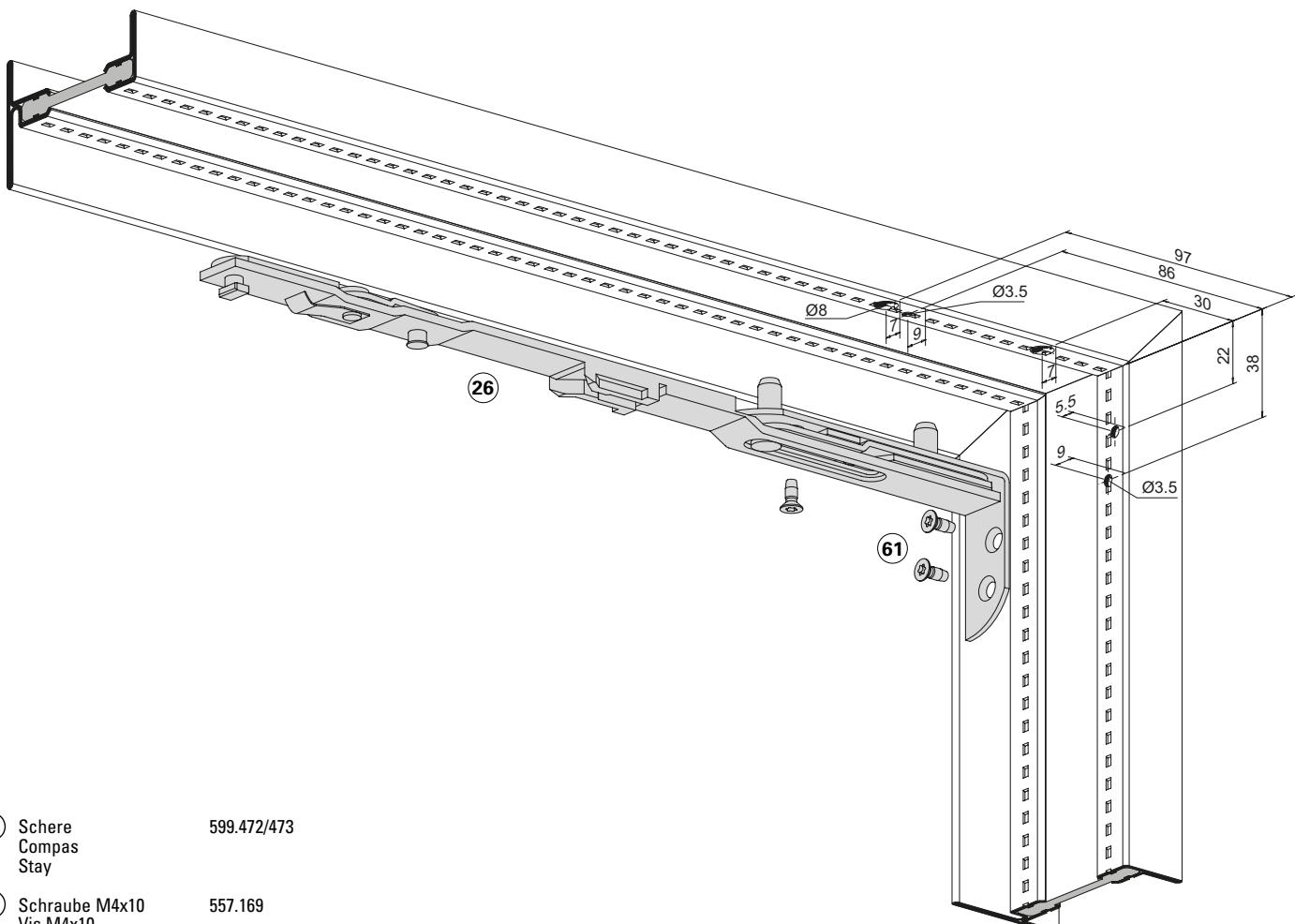
Schere



rechts/droite/right

Compas

Stay



(26) Schere
Compas
Stay

599.472/473

(61) Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10

557.169

Einbau mit 499.461

Montage avec 499.461

Installation with 499.461

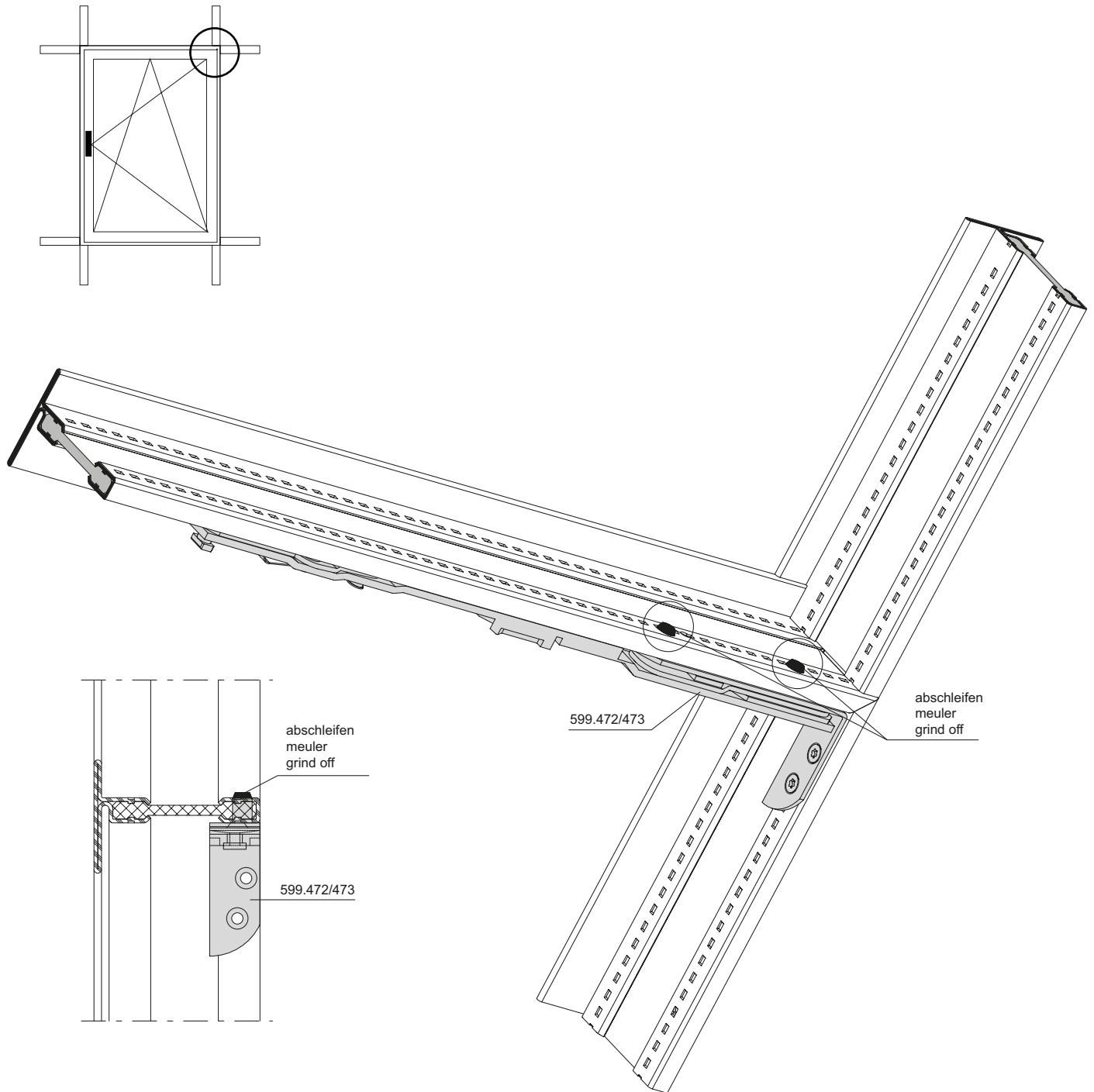
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Schere
Bolzen kürzen

Compas
Raccourcir le boulon

Stay
Shorten pin



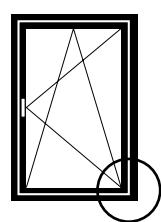
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

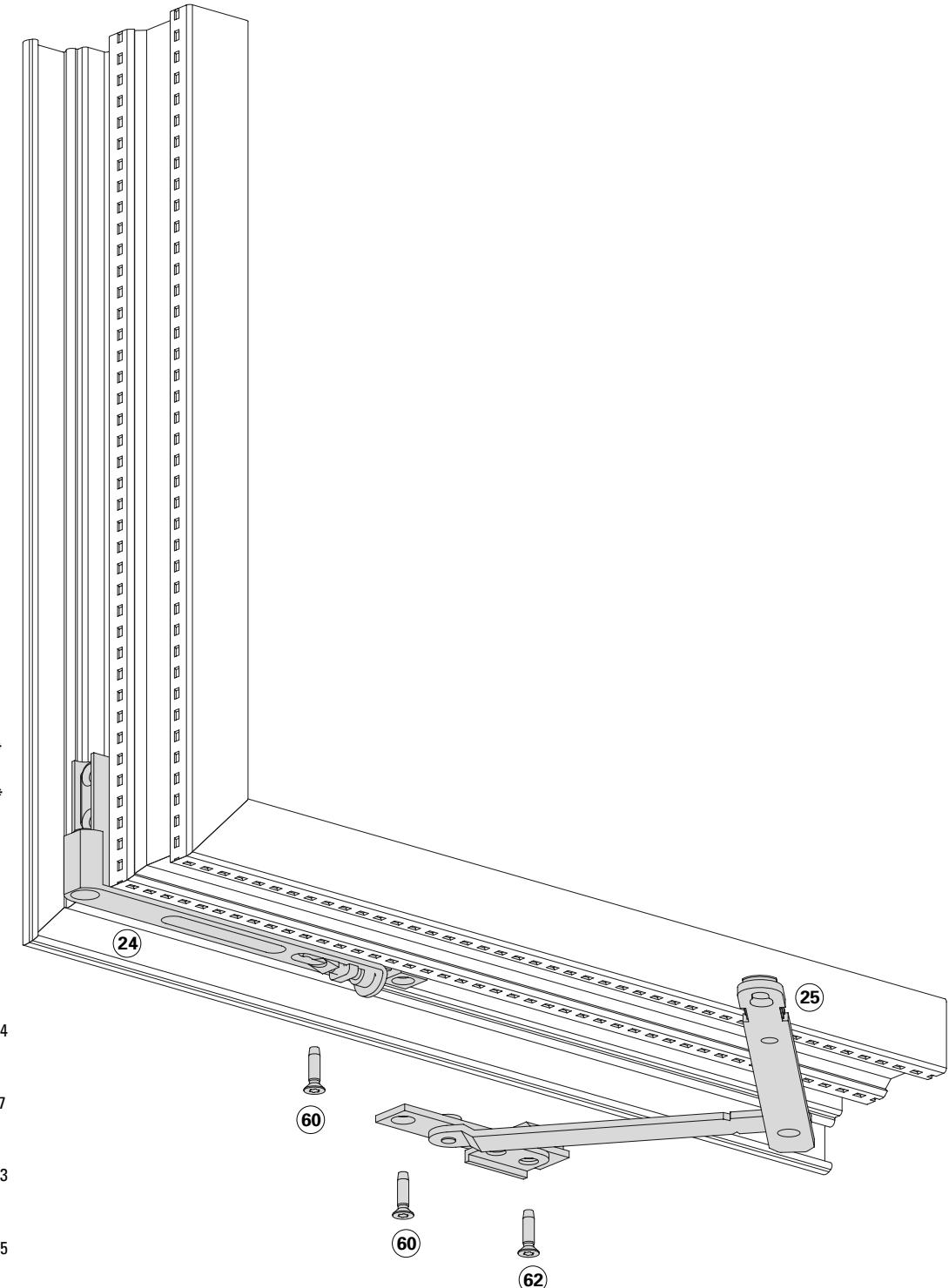
Flügellager
Drehbegrenzer ab FFB 551

Fiche d'angle du vantail
Compas de limitation d'ouverture
dès FFB 551

Sash hinge part
Opening limiter from FFB 551



rechts/droite/right



Einbau mit 499.463

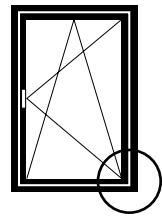
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

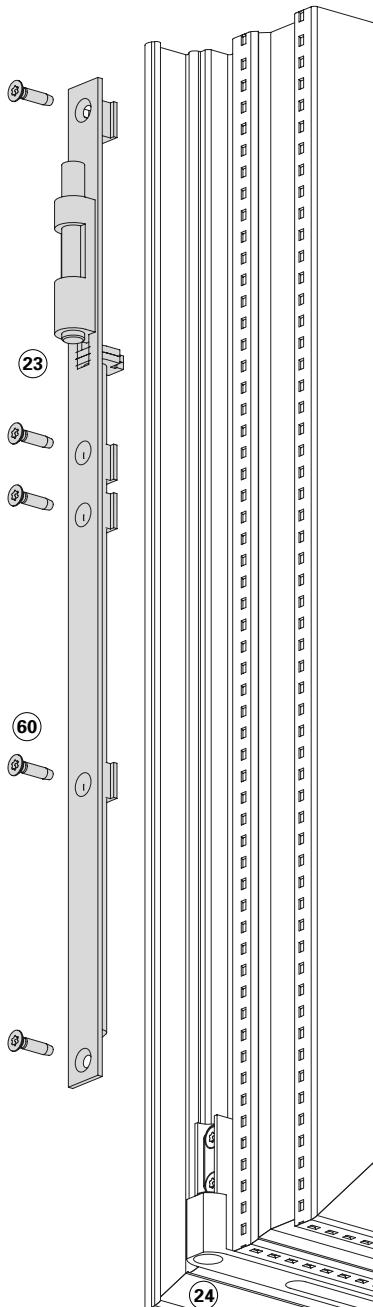
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Flügellagerschiene



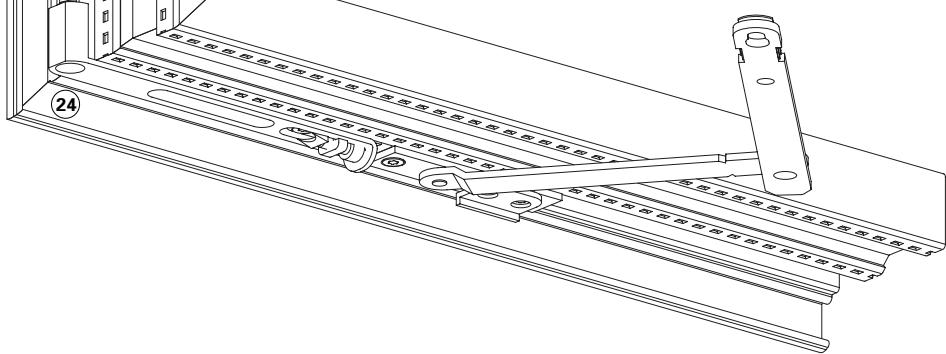
rechts/droite/right

Crémone fiche d'angle du vantail



Sash hinge part rod

- | | | |
|------|---|---------|
| (23) | Flügellagerschiene
Crémone fiche d'angle du vantail
Sash hinge part rod | 599.465 |
| (24) | Flügellager
Fiche d'angle du vantail
Sash hinge part | 599.464 |
| (60) | Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16 | 557.173 |



Einbau mit 499.463

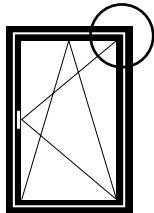
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

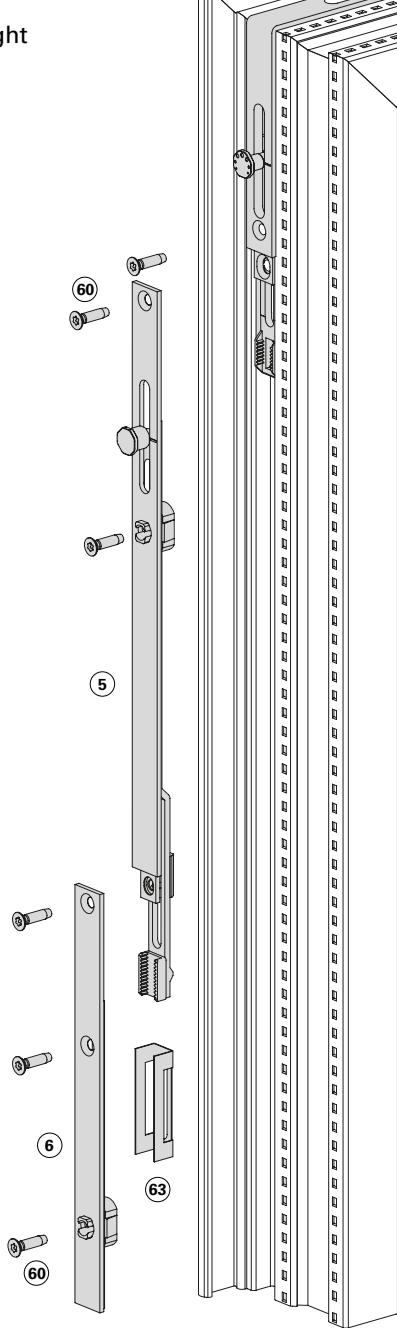
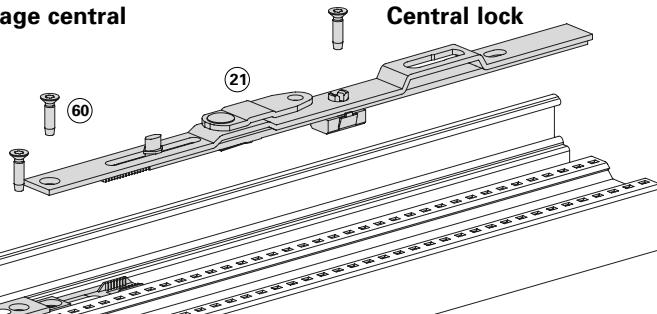
Eckumlenkung oben
Oberschiene
Mittenverriegelung



rechts/droite/right

Renvoi d'angle supérieur
Tringle supérieure
Verrouillage central

Corner guide top
Top rod
Central lock



- | | | |
|------|--|-------------|
| (5) | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.417 |
| (6) | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| (21) | Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.466-469 |
| (22) | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.463 |
| (60) | Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16 | 557.173 |
| (63) | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456/499.453/599.454

Montage avec 499.456/499.453/599.454

Installation with 499.456/499.453/599.454

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66

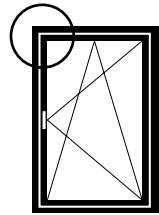
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

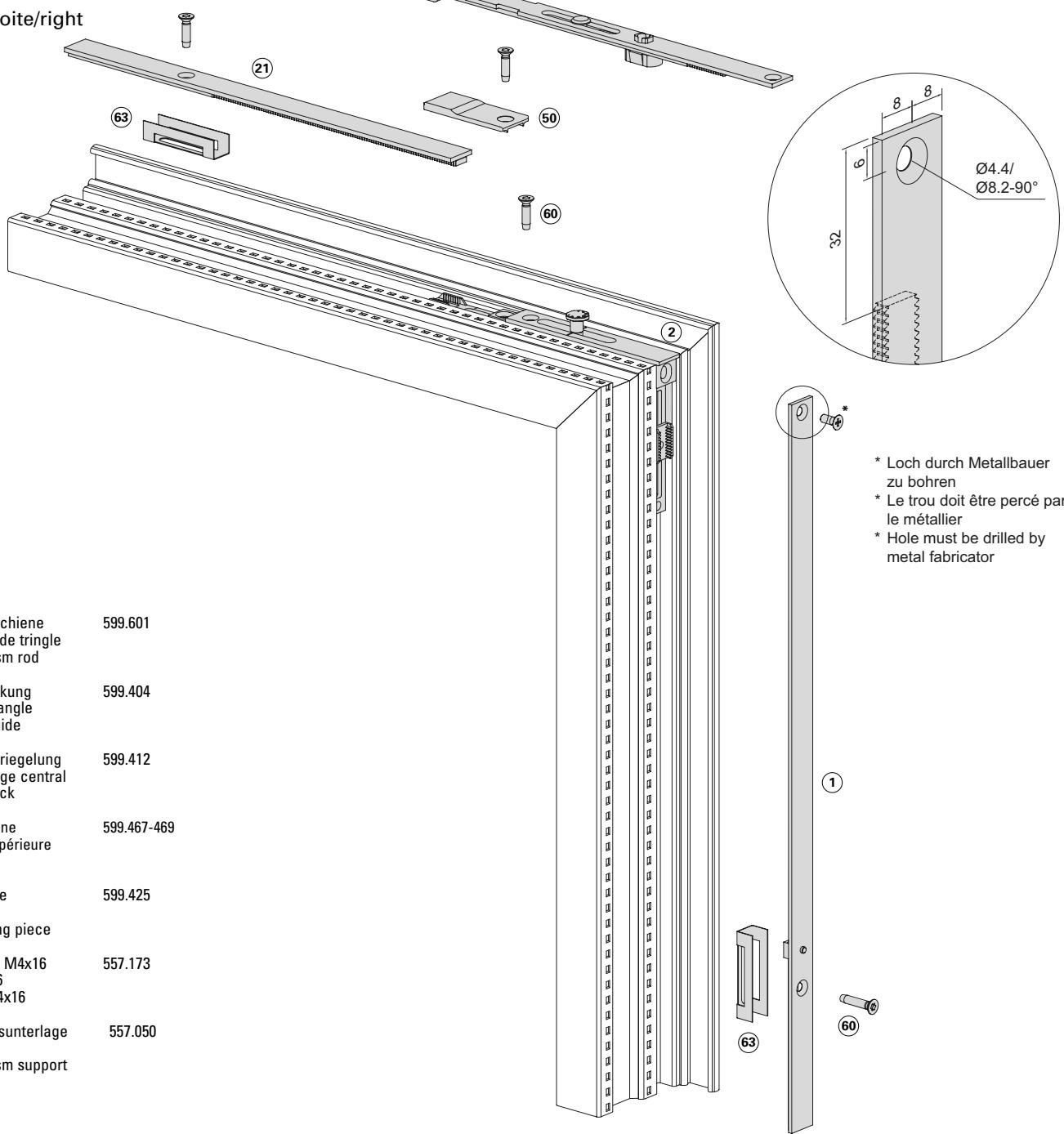
Eckumlenkung oben und unten
FFH 470 - 653 mm

Renvoi d'angle supérieur et inférieur
FFH 470 - 653 mm

Corner guide top and bottom
FFH 470 - 653 mm



rechts/droite/right



- | | |
|--|-------------|
| ① Getriebeschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.601 |
| ② Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.404 |
| ⑥ Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.412 |
| ②1 Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.467-469 |
| ⑤0 Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑥0 Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16 | 557.173 |
| ⑥3 Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456/499.454/499.453/499.468

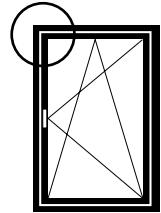
Montage avec 499.456/499.454/499.453/499.468

Installation with 499.456/499.454/499.453/499.468

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

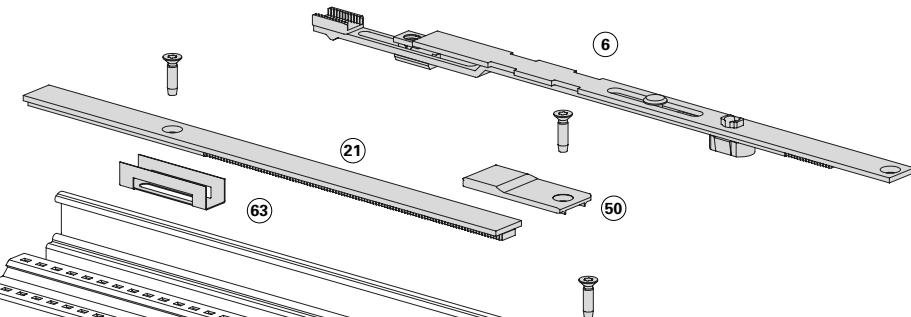
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Eckumlenkung oben
FFH 654 - 660 mm

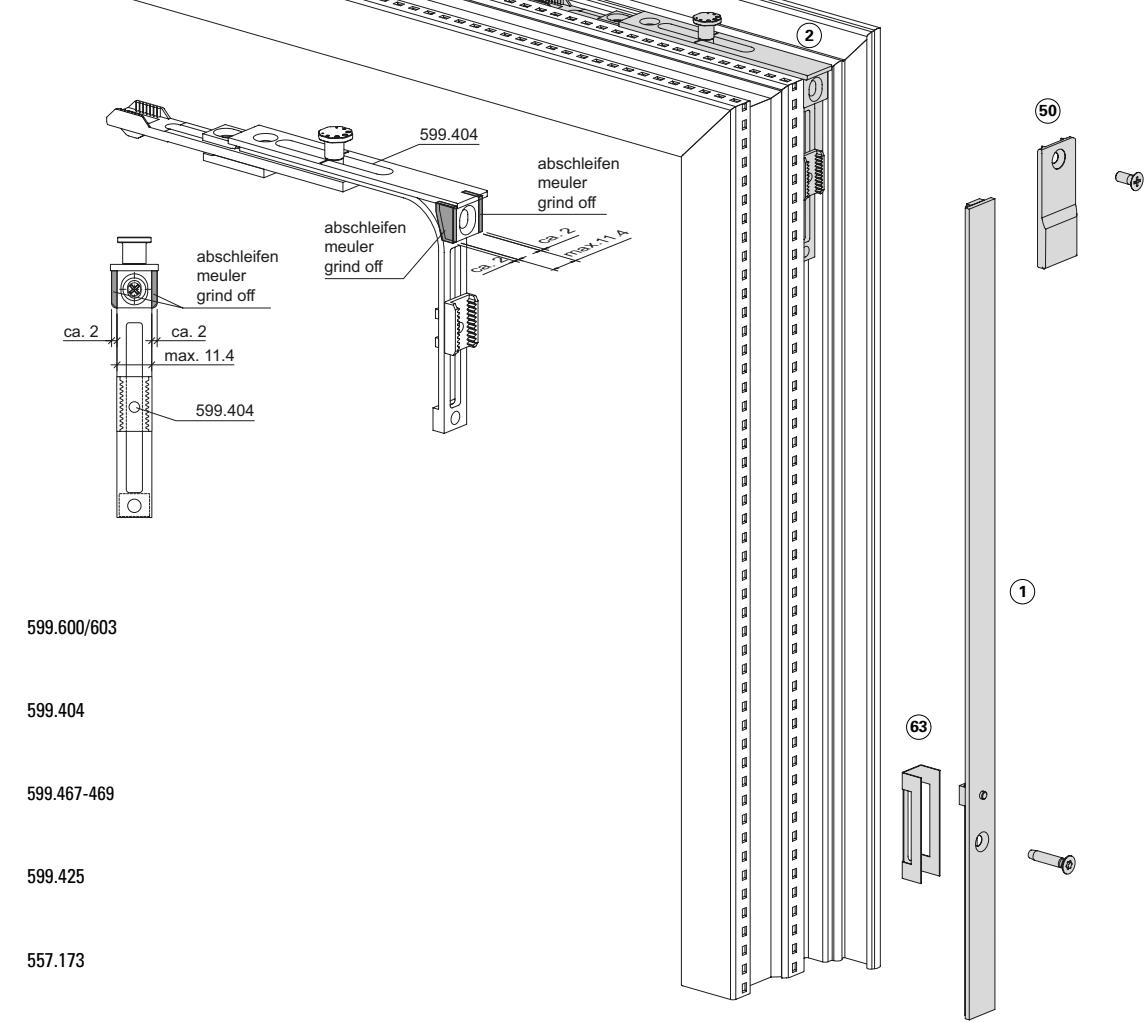


rechts/droite/right

Renvoi d'angle supérieur
FFH 654 - 660 mm



Corner guide top
FFH 654 - 660 mm



(1)	Getriebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/603
(2)	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.404
(21)	Oberschiene Tringle supérieure Top rod	599.467-469
(50)	Stulpplatte Plaque Connecting piece	599.425
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
(63)	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

Einbau mit 499.456/499.454/499.453/499.468

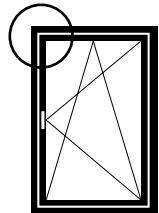
Montage avec 499.456/499.454/499.453/499.468

Installation with 499.456/499.454/499.453/499.468

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

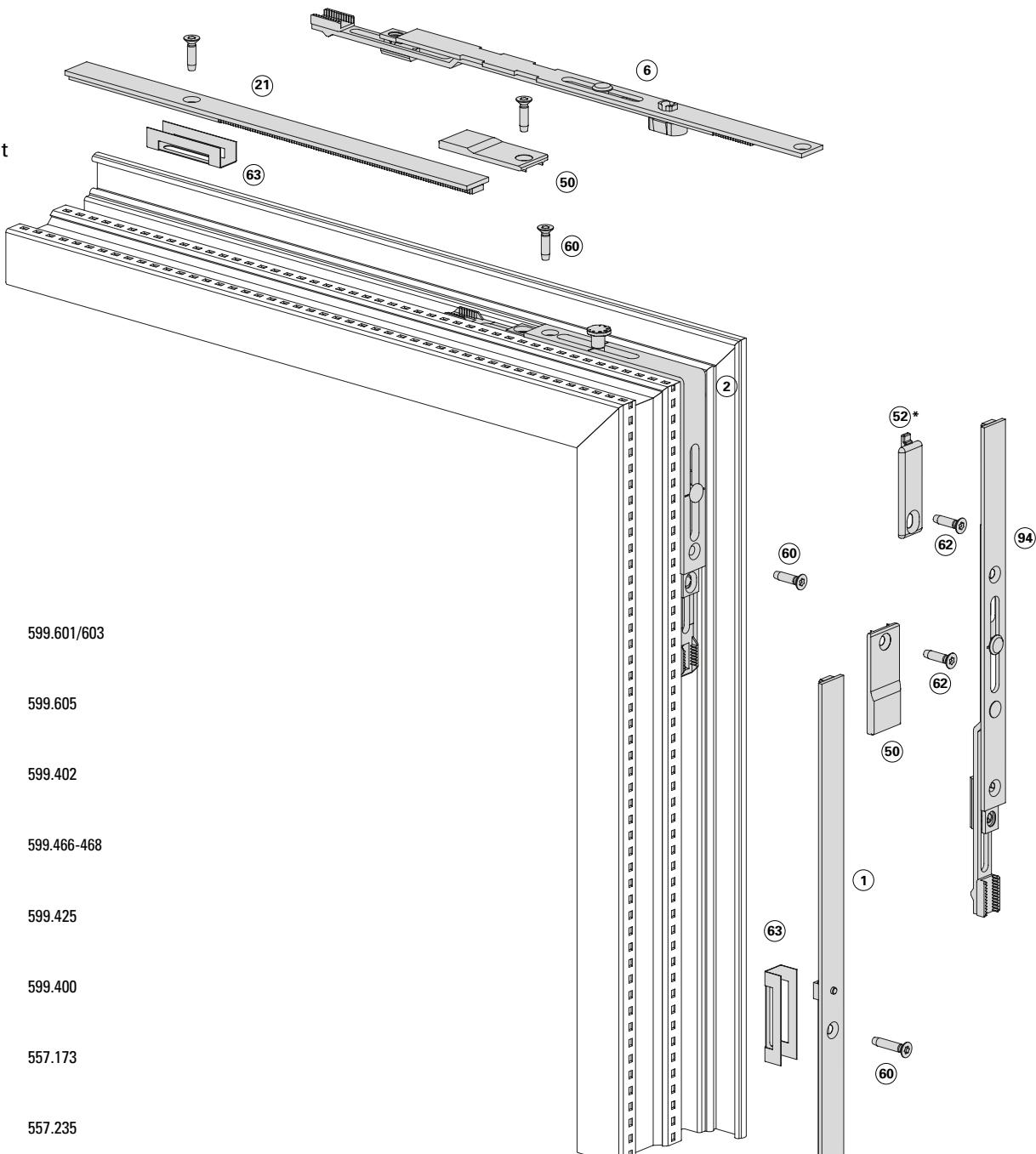
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

**Eckumlenkung oben
 ab FFH 661 mm**



rechts/droite/right

**Renvoi d'angle supérieur
 dès FFH 661 mm**

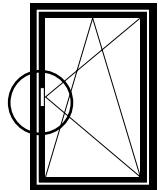


Einbau mit
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

Montage avec
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

Installation with
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

Bohrung Fenstergriff



rechts/droite/right

Perçage poignée

Ablauf:

- Alle Löcher ø 6,5 mm mit Bohrlehre 499.467 bohren
- Schlitz fräsen 15 x 150 mm
- Löcher für Griff aufbohren 10,5/12,5 mm

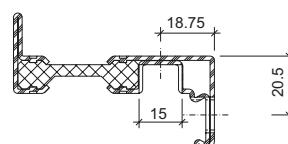
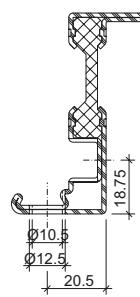
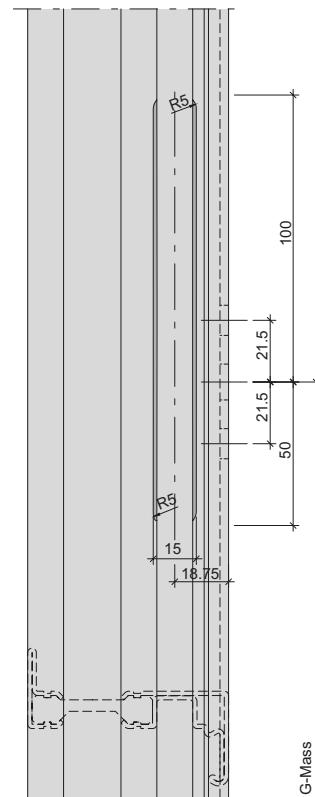
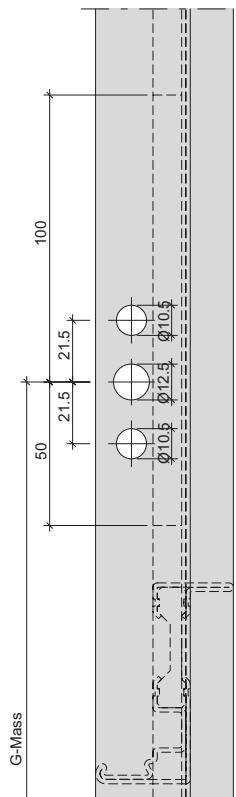
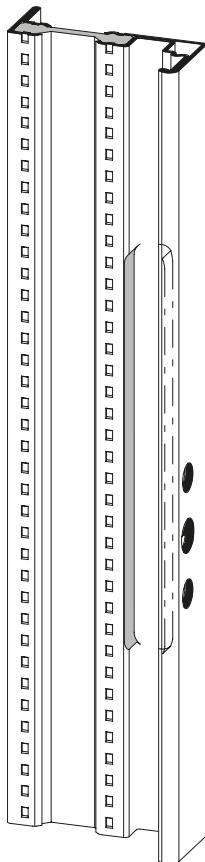
Marche à suivre:

- Percer tous les trous ø 6,5 mm avec un gabarit de perçage 499.467
- Fraiser une fente 15 x 150 mm
- Percer les trous pour la poignée 10,5/12,5 mm

Plan:

- Drill all ø 6.5 mm holes using drilling jig 499.467
- Machine 15 x 150 mm slot
- Drill out 10.5/12.5 mm holes for the handle

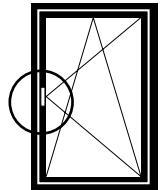
Drilling handle



Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

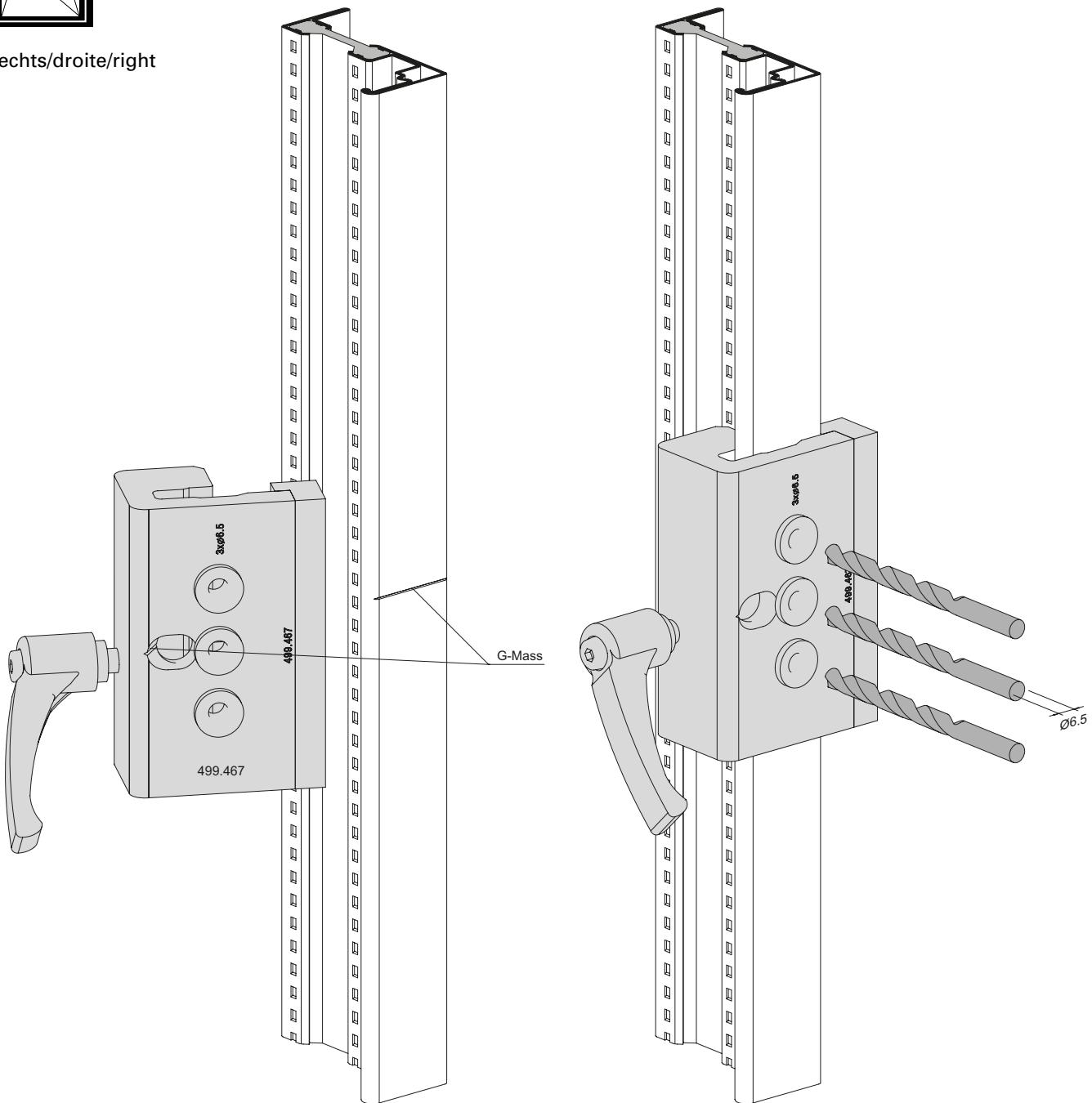
Bohrung Fenstergriff



rechts/droite/right

Perçage poignée

Drilling handle



Einbau mit 499.467

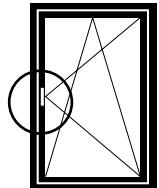
Montage avec 499.467

Installation with 499.467

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

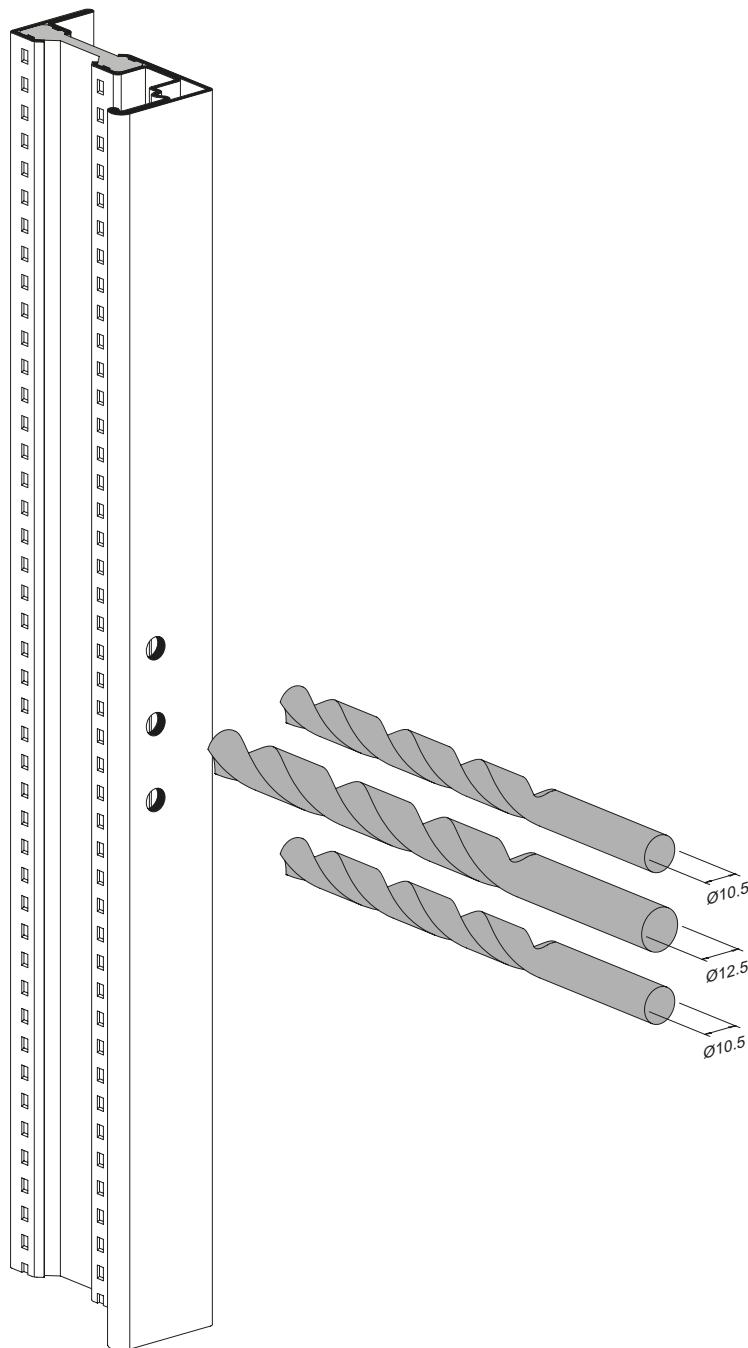
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Bohrung Fenstergriff



rechts/droite/right

Perçage poignée



Drilling handle

Einbau mit 499.467

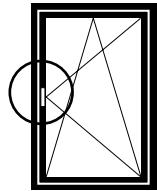
Montage avec 499.467

Installation with 499.467

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

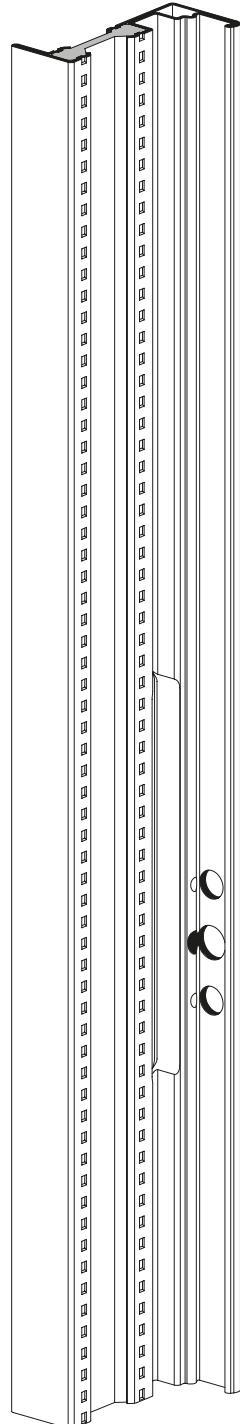
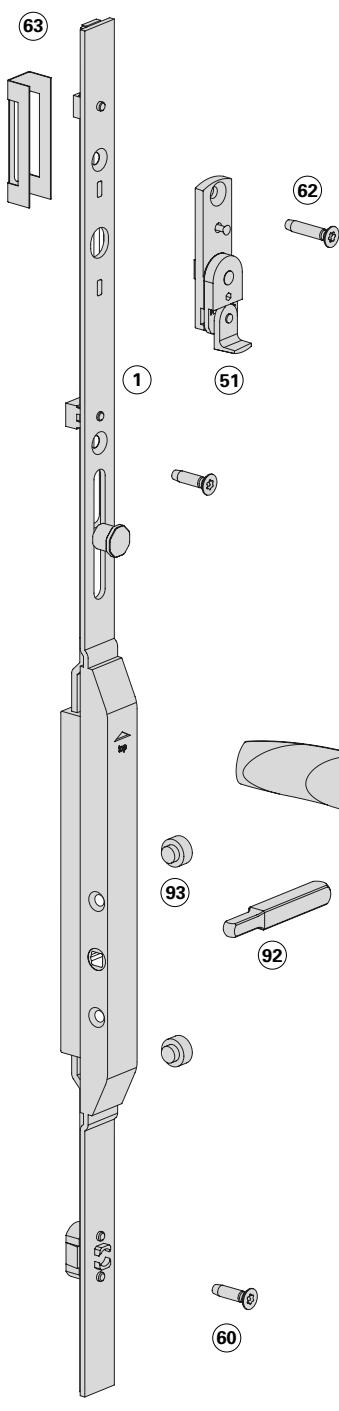
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Getriebeschienene



rechts/droite/right

Crémone de tringle



Einstellung Fehlschalsicherung siehe Seiten 179/180
 Configuration anti-fausse manoeuvrevoir pages 179/180
 Fool-proof mechanism see pages for setting 179/180

Mechanism rod

Hinweis:

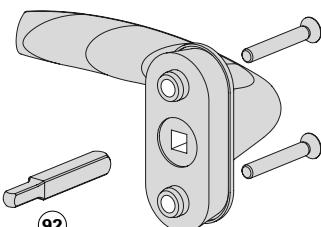
Der Vierkantdorn muss bei der Montage soweit in das Getriebe hineingestossen werden, bis er hinten bündig ist.
 Bei 557.308 mit Fixierschraube sichern (fest anziehen).

Remarque:

La broche carrée doit être enfoncee dans la crémone jusqu'à ce qu'elle soit affleurante à l'arrière. En cas d'utilisation de 557.308, caler avec une vis de fixation (serrer à fond).

Note:

During installation, the square spindle must be pushed into the gearbox until it is flush at the back. For 557.308, secure (tightly) with fixing screw.



(1)	Getriebeschienene Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/601/603
(51)	Fehlschalsicherung Anti-fausse manoeuvre Fool-proof mechanism	599.406
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
(62)	Schraube M4x20 Vis M4x20 Screw M4x20	557.235
(63)	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050
(92)	Dorn Tige Spindle	599.609
(93)	Kunststoff-Unterlage Cale en matière plastique Plastic support	599.612

Einbau mit 499.468

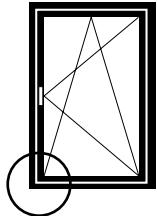
Montage avec 499.468

Installation with 499.468

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

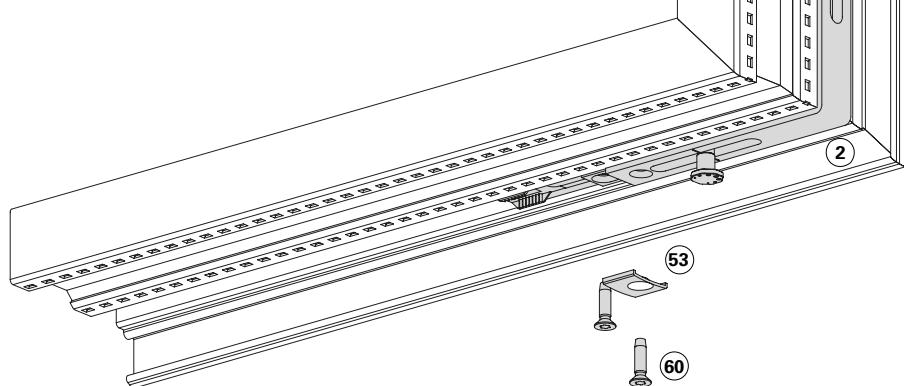
Eckumlenkung unten



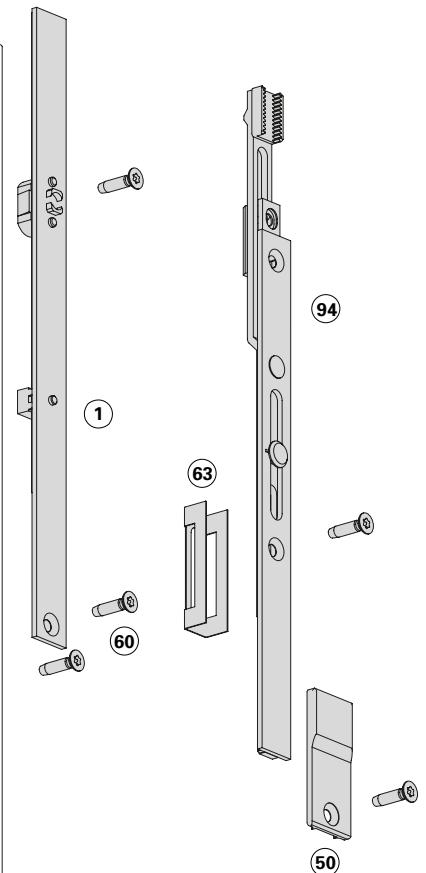
rechts/droite/right

(1)	Getriebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/601/603
(2)	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402/404
(94)	Verlängerung Rallonge Extension	599.605
(50)	Stulpplatte Plaque Connecting piece	599.425
(53)	Auflauf Appui Lock staple	599.479
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
(63)	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

Renvoi d'angle inférieur



Corner guide bottom



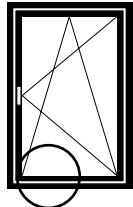
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

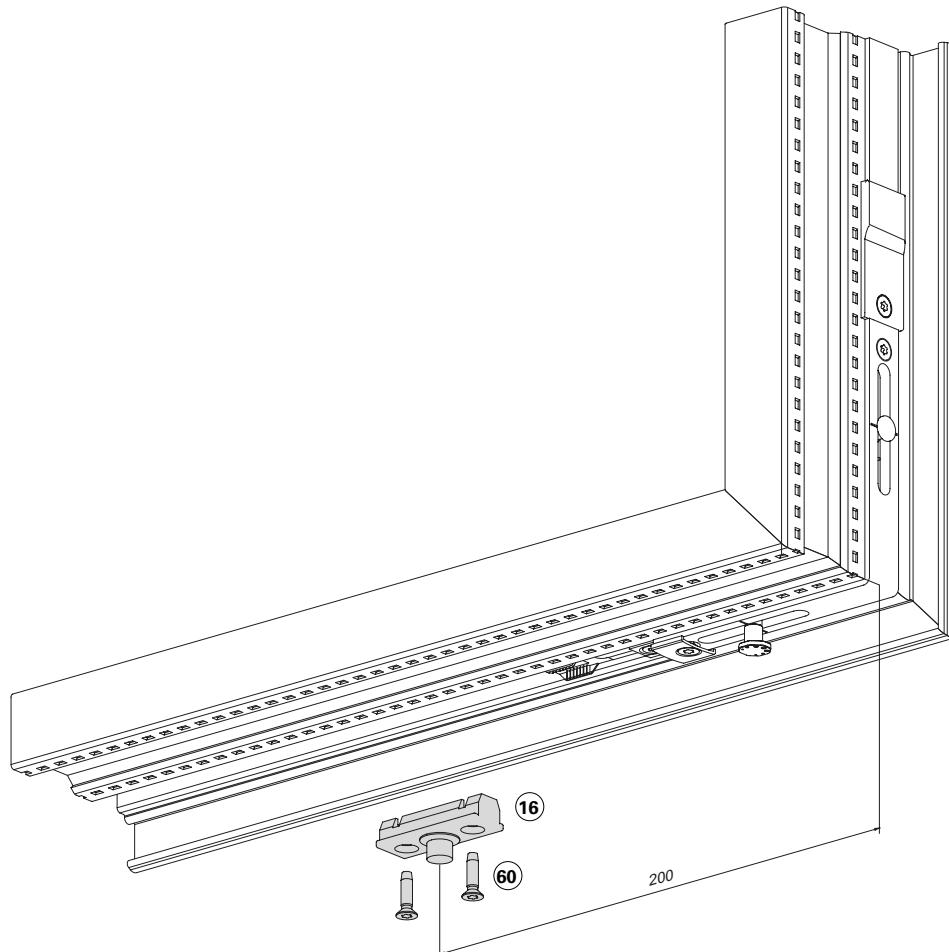
Falzschnäpper einflügelig
 Balkontüre

Loqueteau de feuillure un vantail
 Porte de balcon

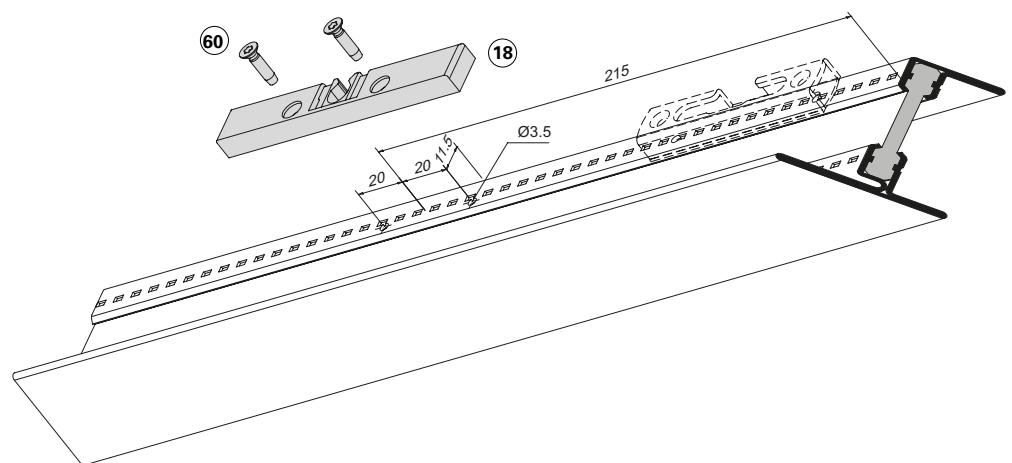
Spring-loaded catch single-sash
 Balcony door



rechts/droite/right



⑯ Schnäpperbolzen	599.419
Goujon d'encliquetage	
Bolt for spring-loaded catch	
⑯ Balkontürschnäpper	599.401
Loqueteau pour porte de balcon	
Balcony door catch	
⑯ Schraube M4x16	557.173
Vis M4x16	
Screw M4x16	



Einbau mit 499.524/536

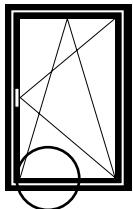
Montage avec 499.524/536

Installation with 499.524/536

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Fehlschalsicherung unten
Falzschnäpper einflügelig
Balkontüre



rechts/droite/right

- | | | |
|------|--|---------|
| (6) | Verlängerung
Rallonge
Extension | 599.606 |
| (18) | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| (51) | Fehlschalsicherung
Anti-fausse manoeuvre
Fool-proof mechanism | 599.406 |
| (60) | Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16 | 557.173 |
| (62) | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.235 |

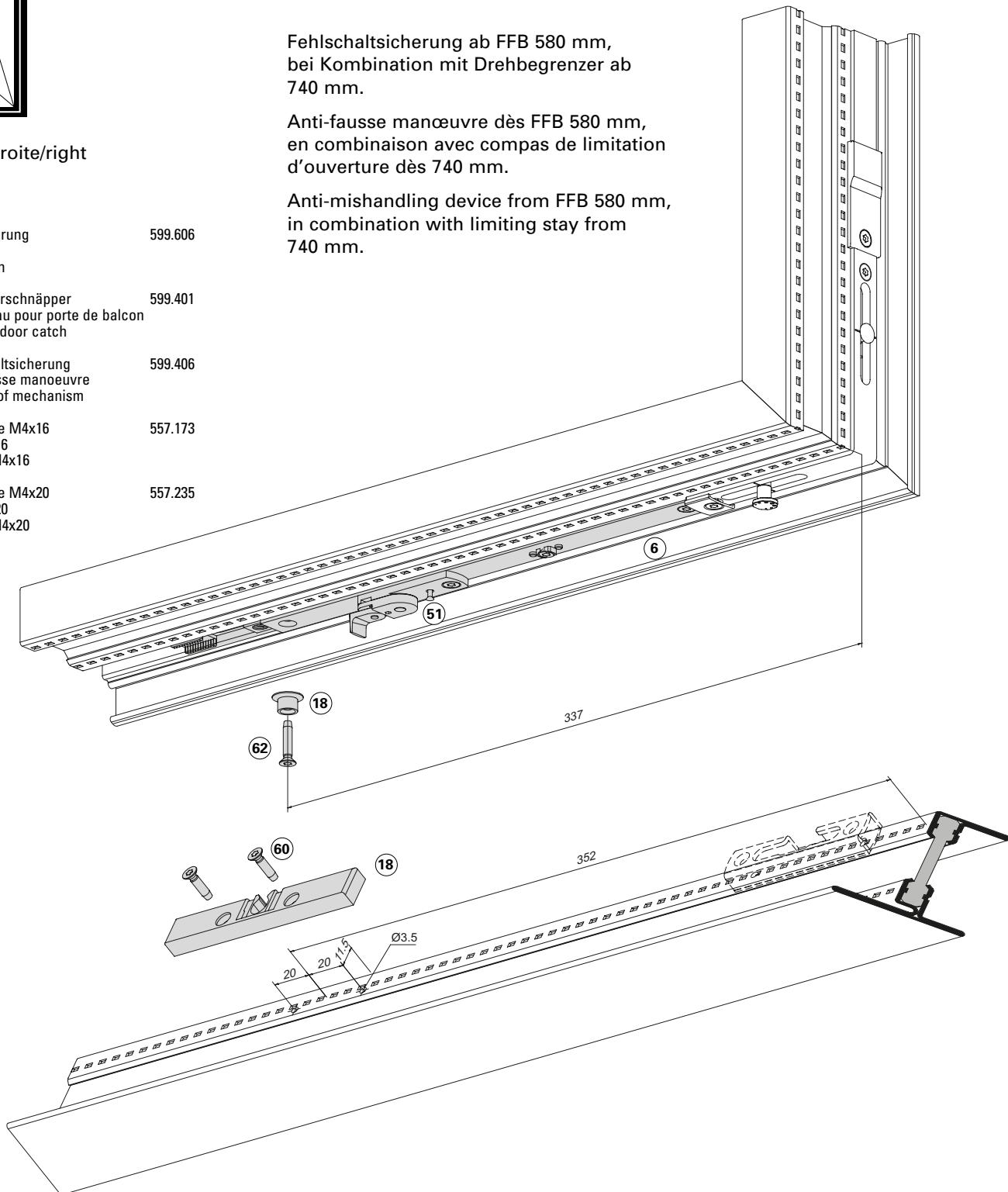
Anti-fausse manoeuvre en bas
Loqueteau de feuillure un vantail
Porte de balcon

Fehlschalsicherung ab FFB 580 mm,
 bei Kombination mit Drehbegrenzer ab
 740 mm.

Anti-fausse manœuvre dès FFB 580 mm,
 en combinaison avec compas de limitation
 d'ouverture dès 740 mm.

Anti-mishandling device from FFB 580 mm,
 in combination with limiting stay from
 740 mm.

Fool-proof mechanism bottom
Spring-loaded catch single-sash
Balcony door



Einbau mit 499.462

Montage avec 499.462

Installation with 499.462

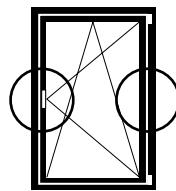
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66

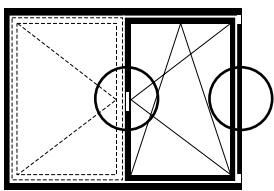
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

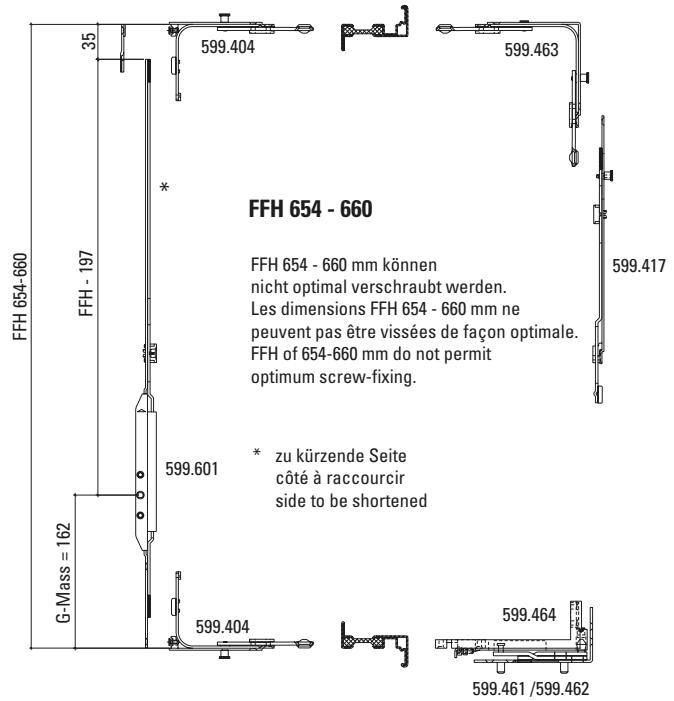
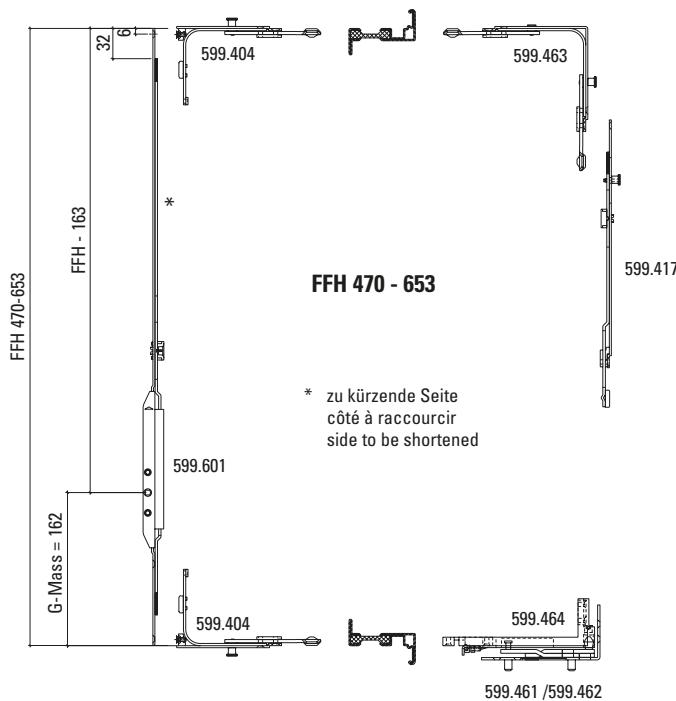
Zuschnitt Getriebeschiene



Découpe crémone de tringle



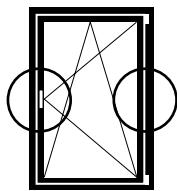
Cutting mechanism rod



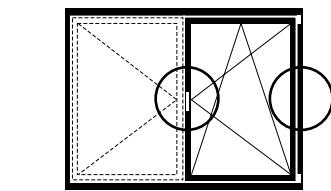
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

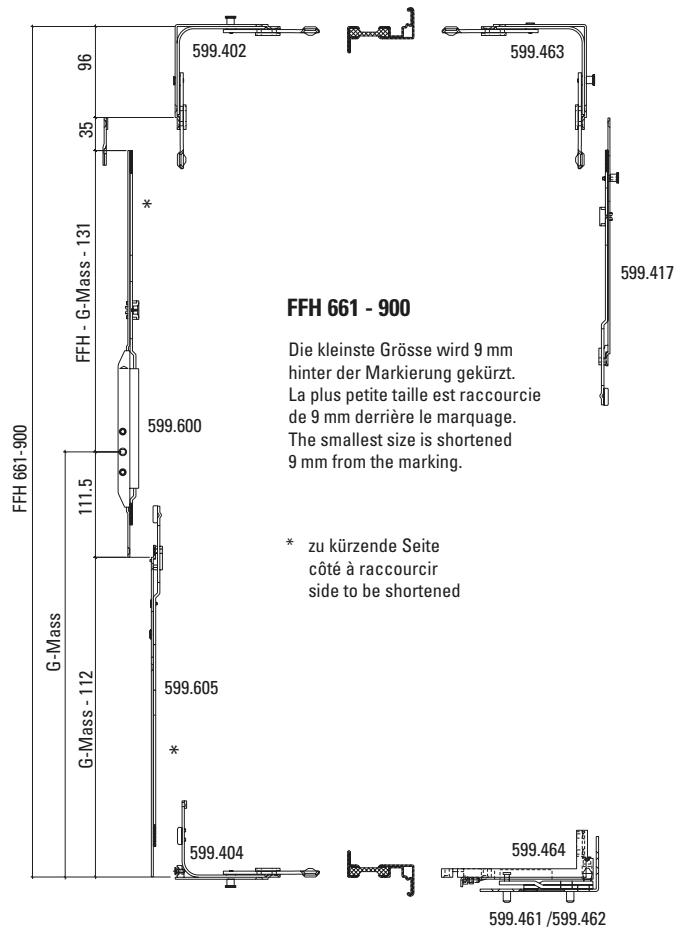
Zuschnitt Getriebeschiene und Verlängerung



Découpe crémone de tringle et rallonge



Cutting mechanism rod and extension



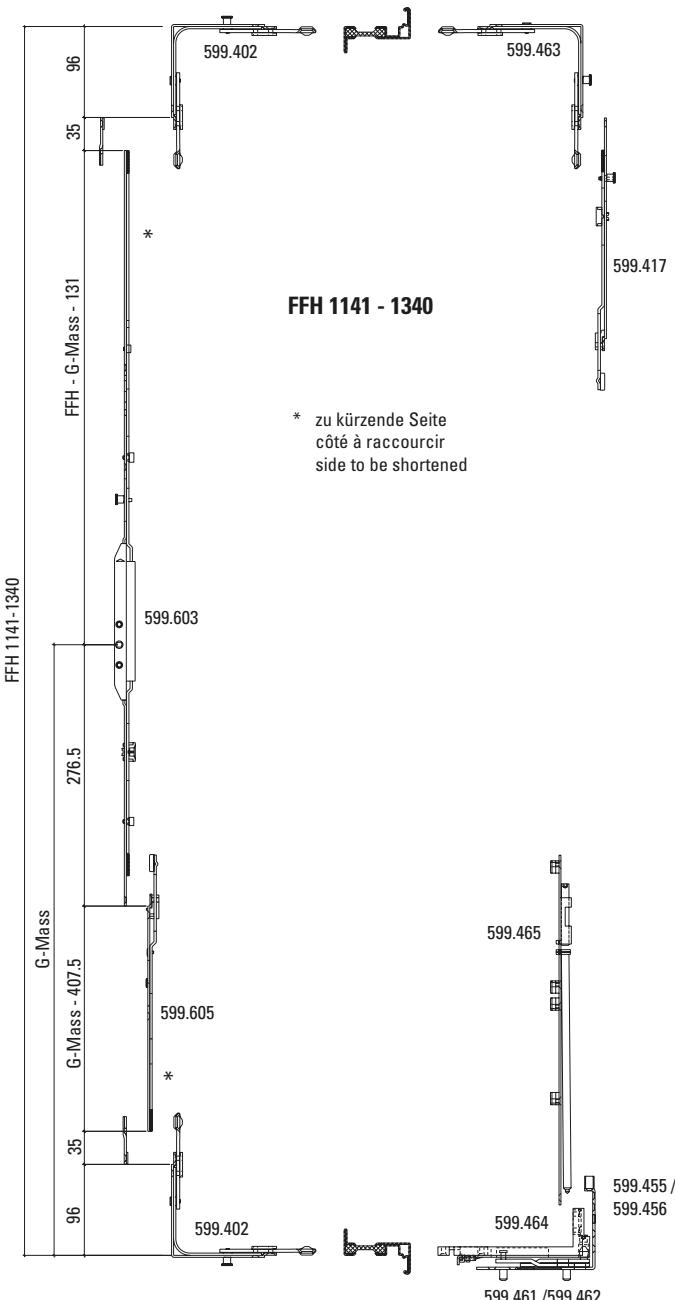
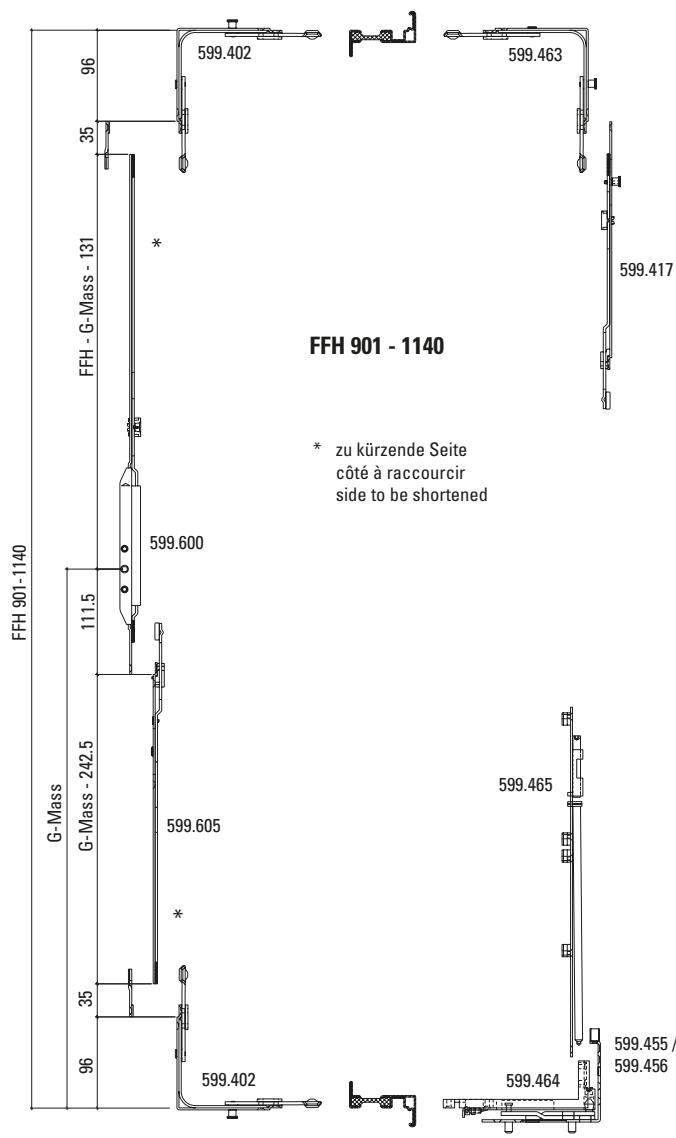
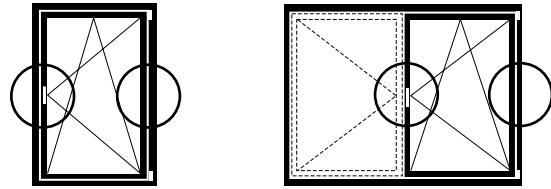
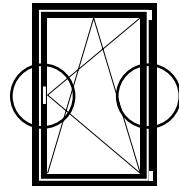
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

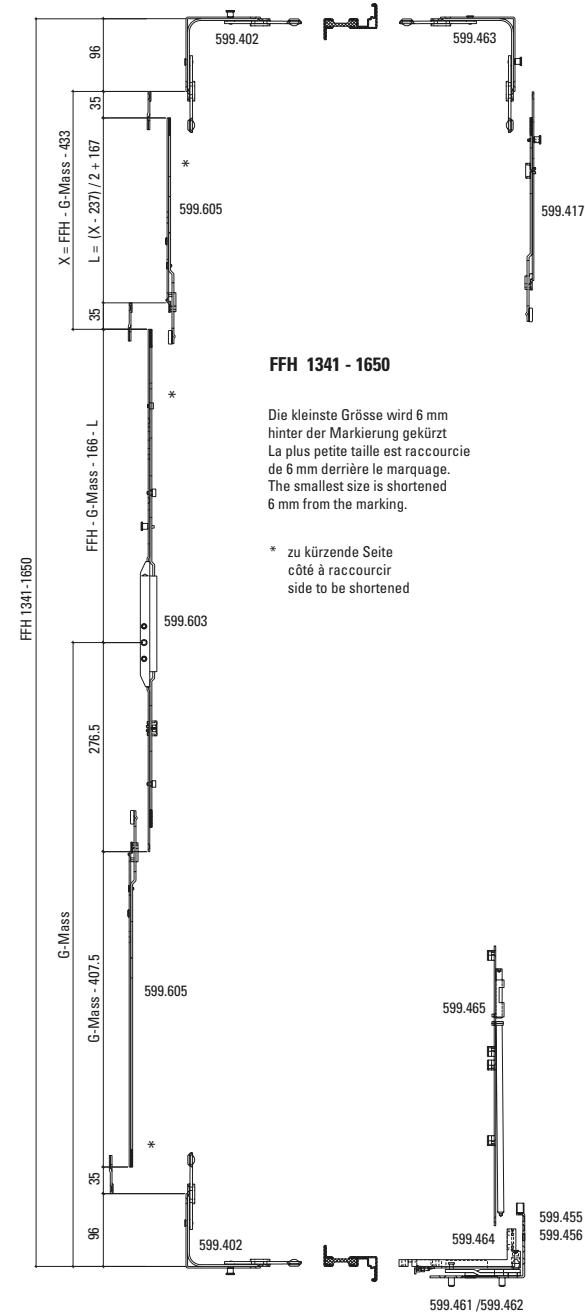
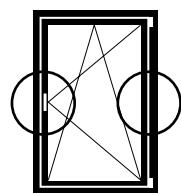
**Zuschnitt Getriebeschiene und
Verlängerung**



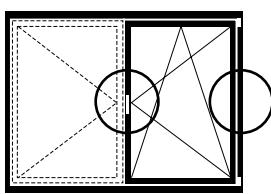
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

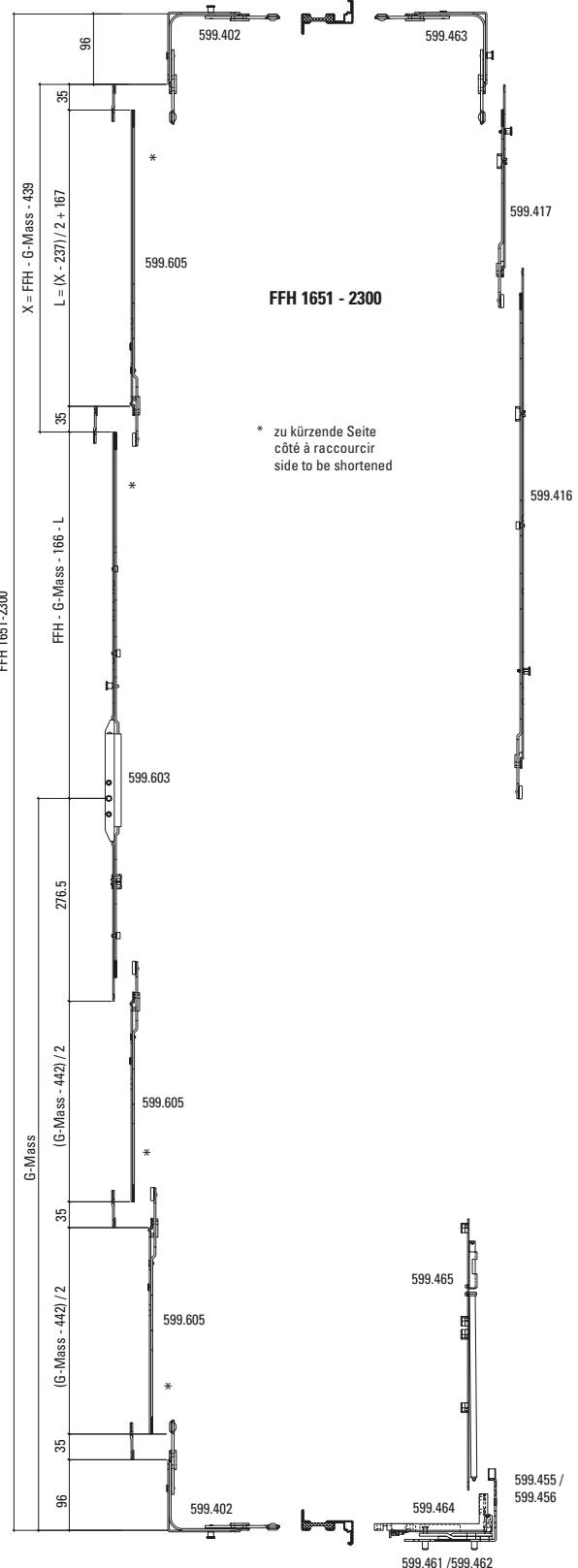
Zuschnitt Getriebeschiene und Verlängerung



Découpe crémone de tringle et rallonge



Cutting mechanism rod and extension



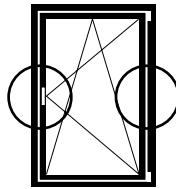
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

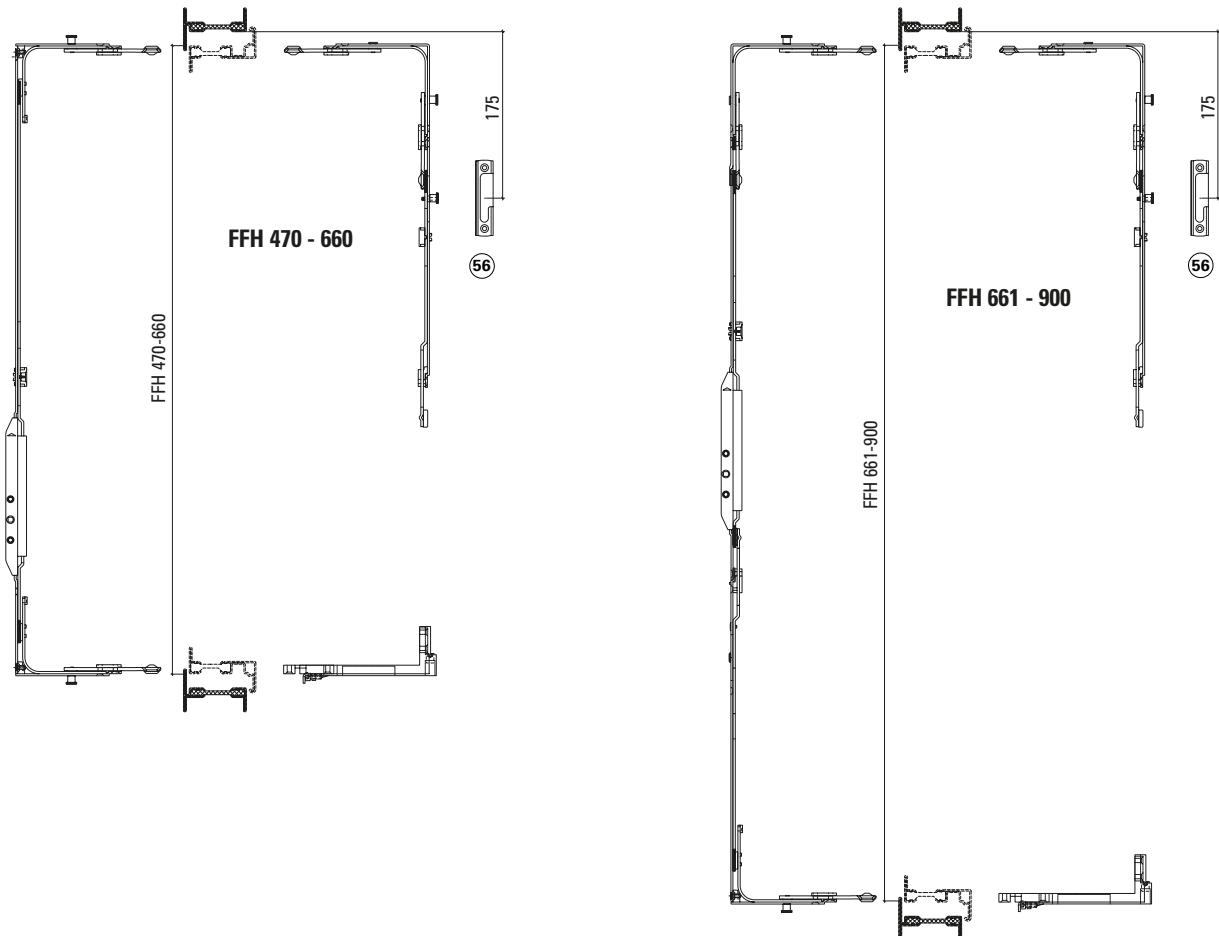
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Getriebe- und Bandseite



Position gâches de fermeture
Côté crémone et paumelle

Position striking plates
Mechanism and hinge side



56 Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate

599.482/483

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

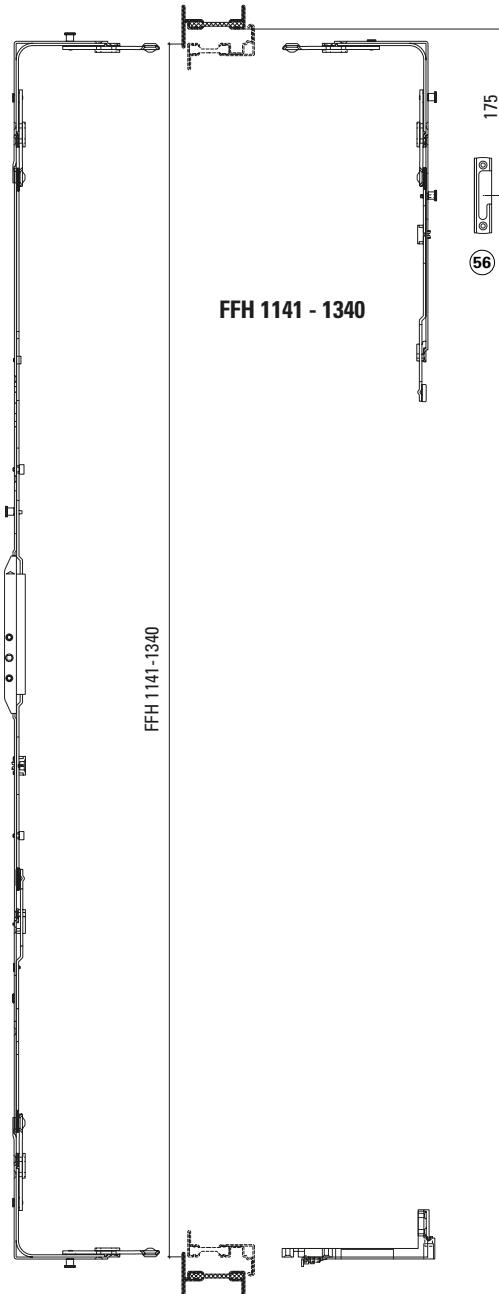
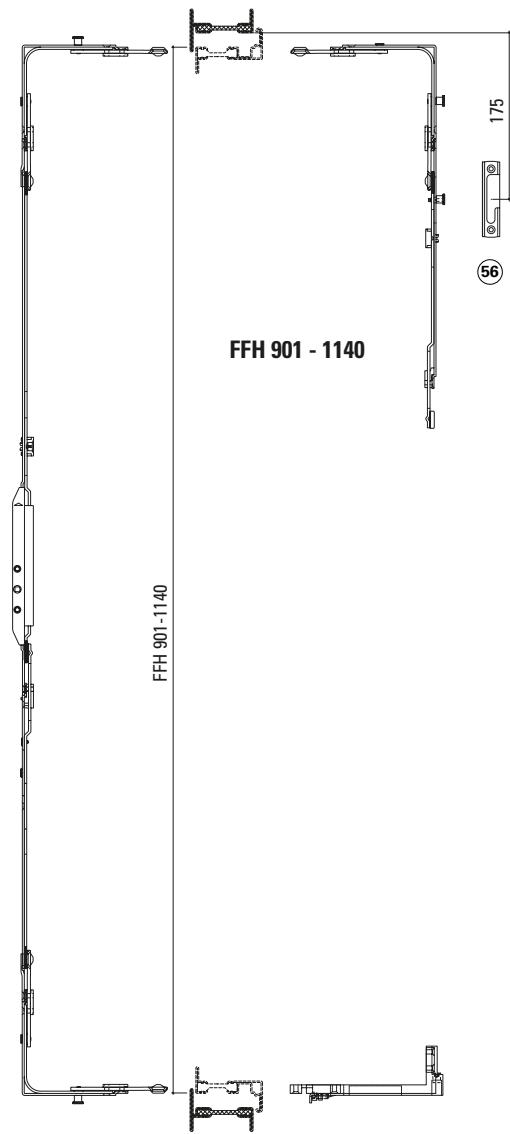
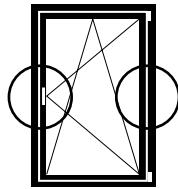
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche
Getriebe- und Bandseite**

**Position gâches de fermeture
Côté crémone et paumelle**

**Position striking plates
Mechanism and hinge side**



**56 Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate**

599.482/483

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

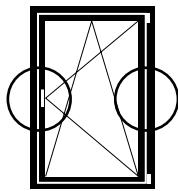
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66

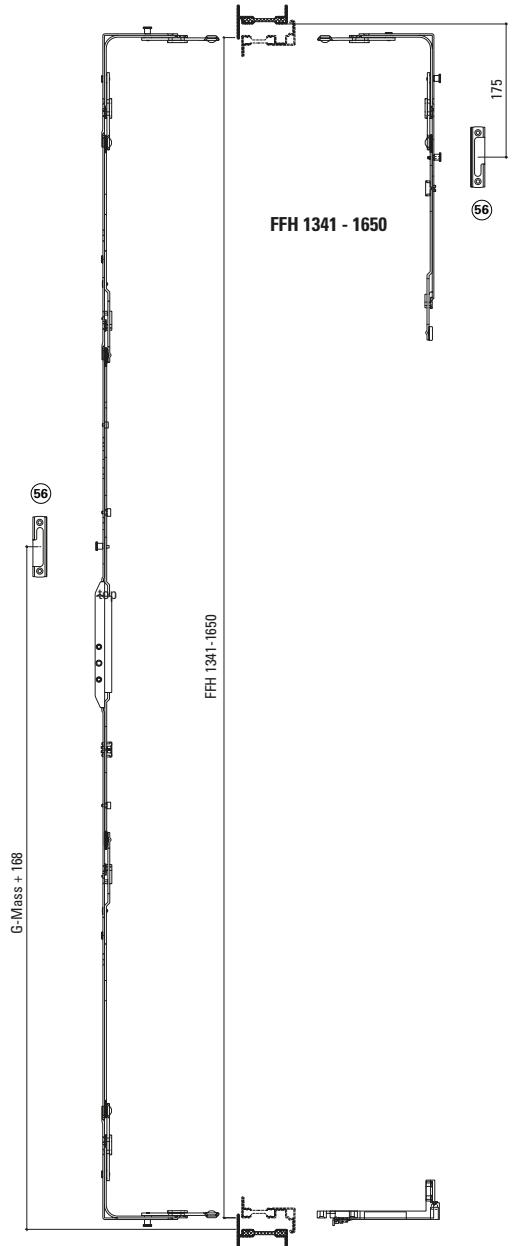
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Getriebe- und Bandseite



Position gâches de fermeture
Côté crémone et paumelle



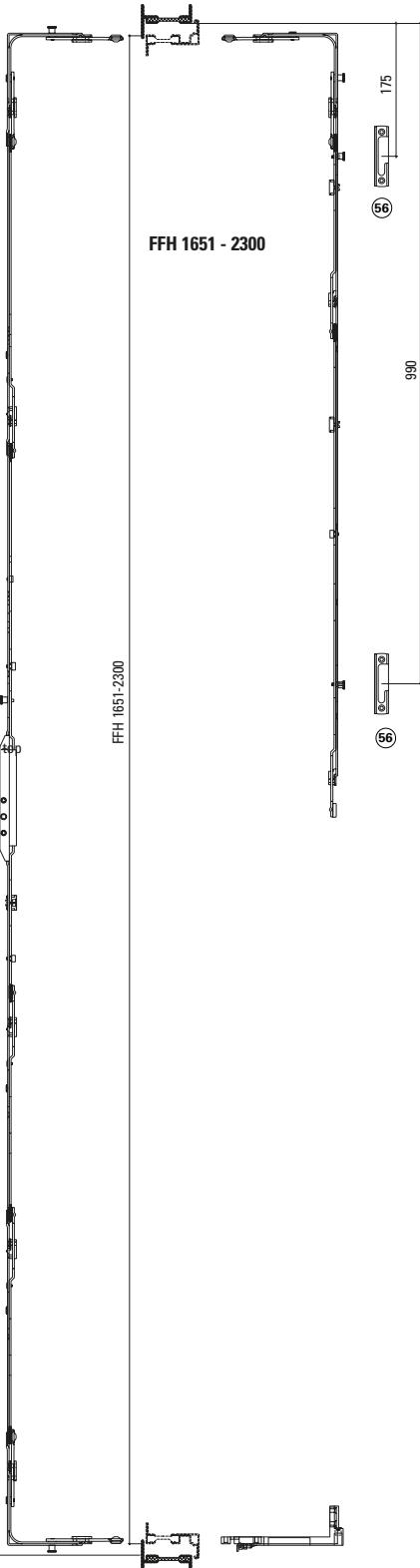
56 Sicherheitsschliessblech
 Gâche de sécurité
 Security striking plate

599.482/483

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Position striking plates
Mechanism and hinge side

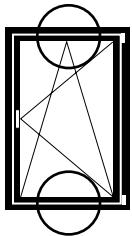


Installation with 499.459

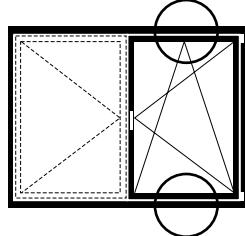
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

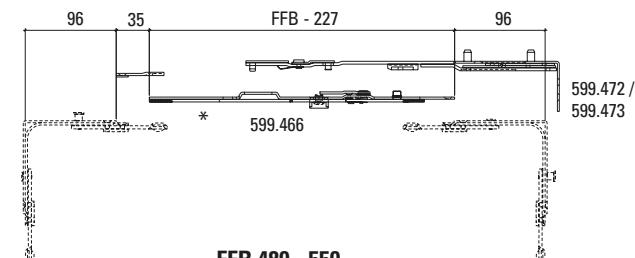
Zuschnitt Oberschiene



Découpe tringle supérieure

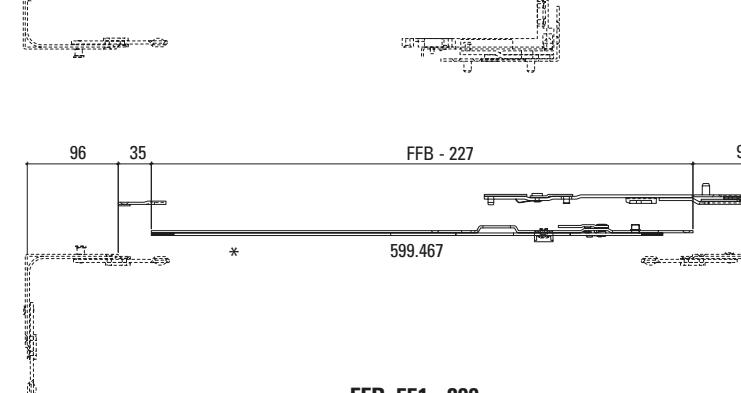


Cutting top rod



FFB 480 - 550

* zu kürzende Seite
 côté à raccourcir
 side to be shortened



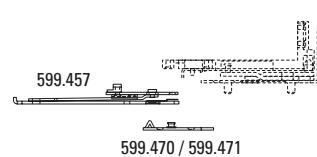
FFB 551 - 800

* zu kürzende Seite
 côté à raccourcir
 side to be shortened

Fehlschalsicherung in Kombination mit
 Drehbegrenzer ab 740 mm.

Anti-fausse manœuvre en combinaison avec
 compas de limitation d'ouverture dès 740 mm.

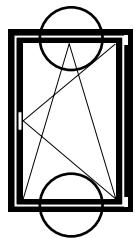
Anti-mishandling device in combination
 with limiting stay from 740 mm.



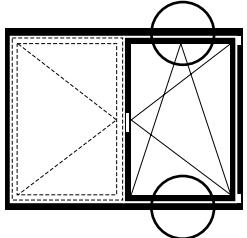
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

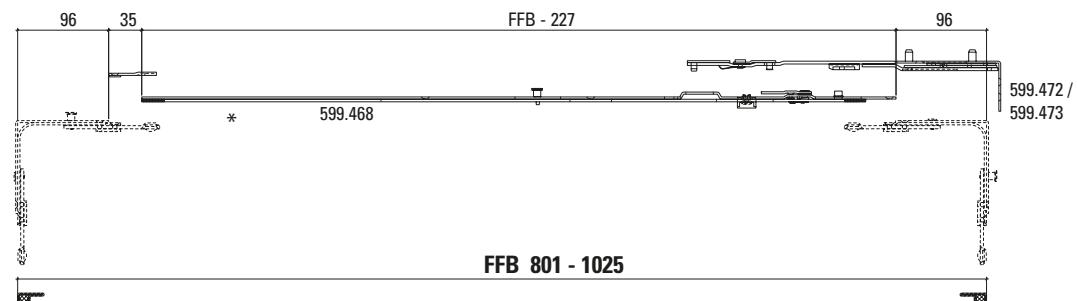
Zuschnitt Oberschiene



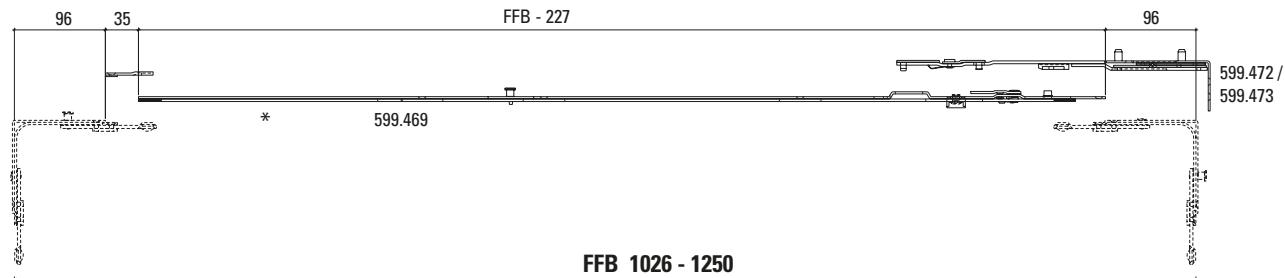
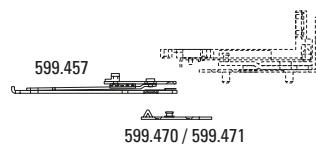
Découpe tringle supérieure



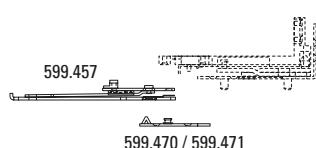
Cutting top rod



* zu kürzende Seite
 côté à raccourcir
 side to be shortened



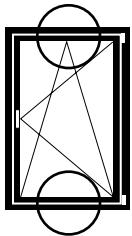
* zu kürzende Seite
 côté à raccourcir
 side to be shortened



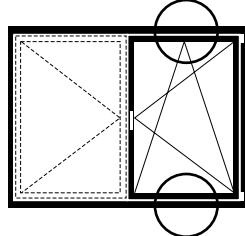
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

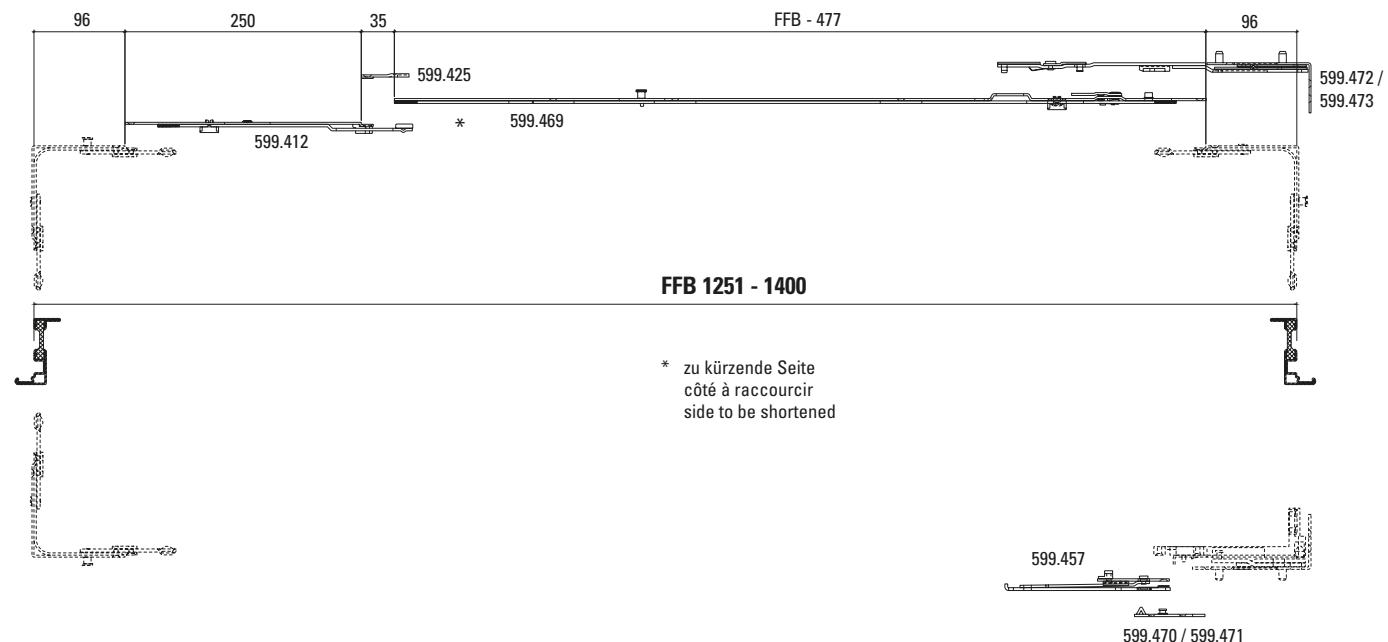
Zuschnitt Oberschiene und Verlängerung



Découpe tringle supérieur et rallonge



Cutting top rod and extension



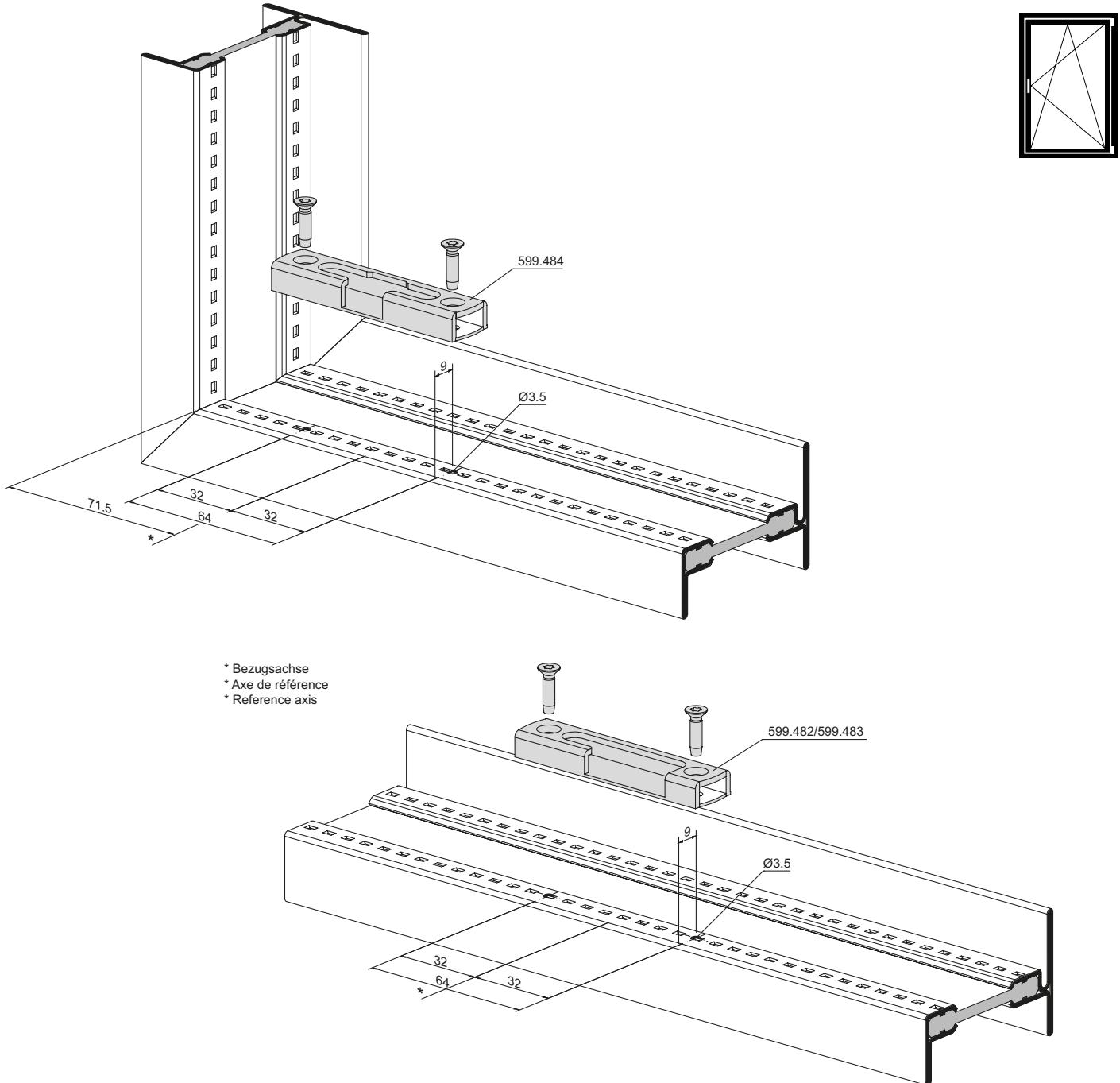
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Einbau
Sicherheitsschliessblech
599.483/599.483
Kippschliessblech 599.484

Montage
Gâche de sécurité 599.483/599.483
Gâche oscillo-battante 599.484

Installation
Security strike plate 599.483/599.483
Tilt striking plate 599.484



Einbau mit 499.499.459

Montage avec 499.499.459

Installation with 499.499.459

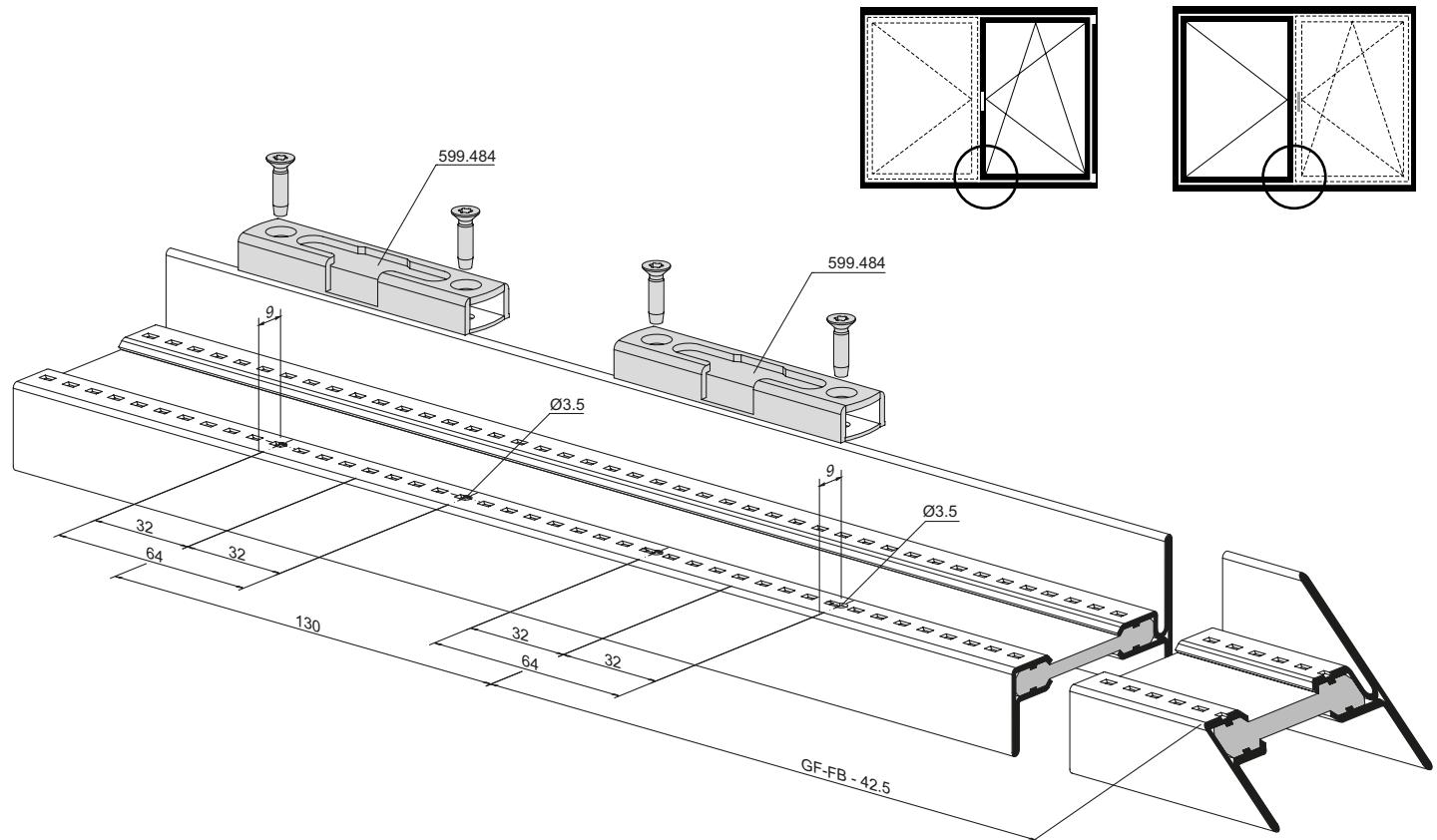
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Einbau
Sicherheitsschliessblech
599.483/599.483
Kippschliessblech 599.484

Montage
Gâche de sécurité 599.483/599.483
Gâche oscillo-battante 599.484

Installation
Security strike plate 599.483/599.483
Tilt striking plate 599.484



Einbau mit 499.499.459

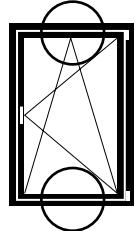
Montage avec 499.499.459

Installation with 499.499.459

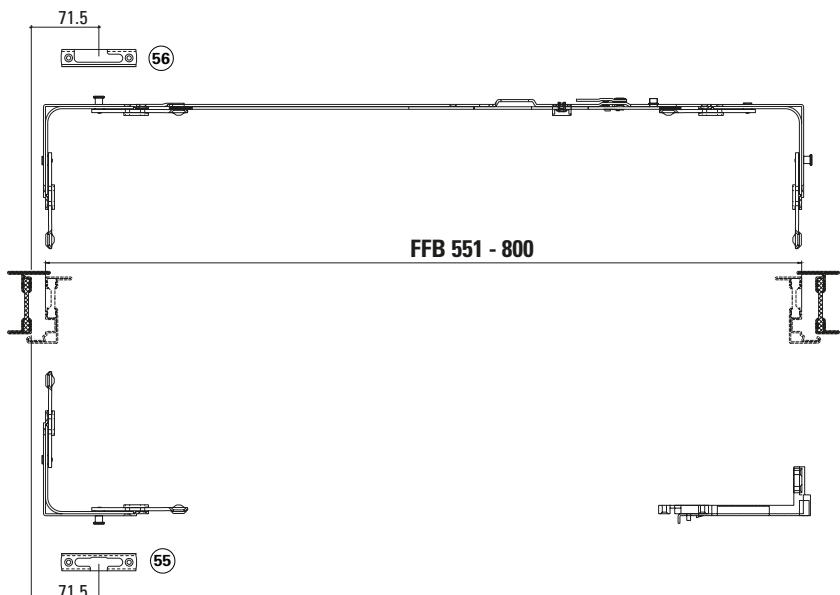
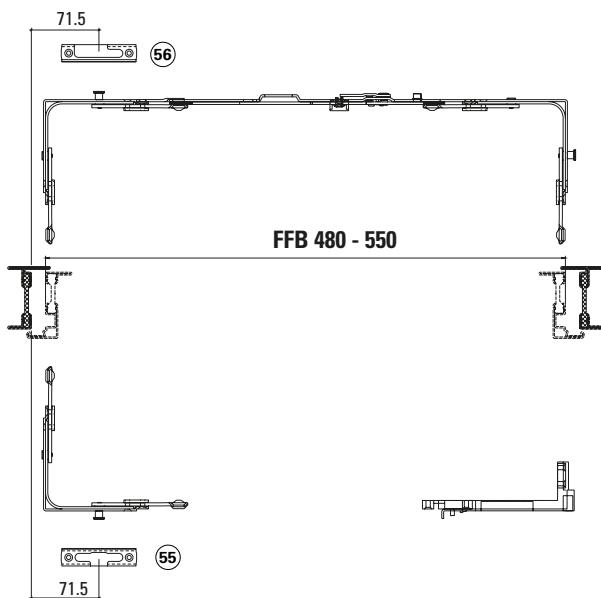
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Oben und unten



Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur



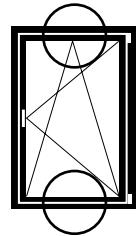
Position striking plates
Top and bottom

- | | | |
|-----------|--|-------------|
| 55 | Kippschliessblech
Gâche oscillo-battante
Tilt striking plate | 599.484 |
| 56 | Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate | 599.482/483 |

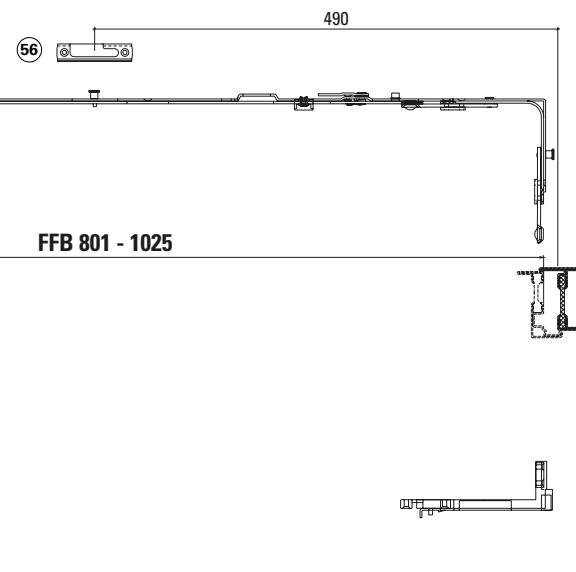
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

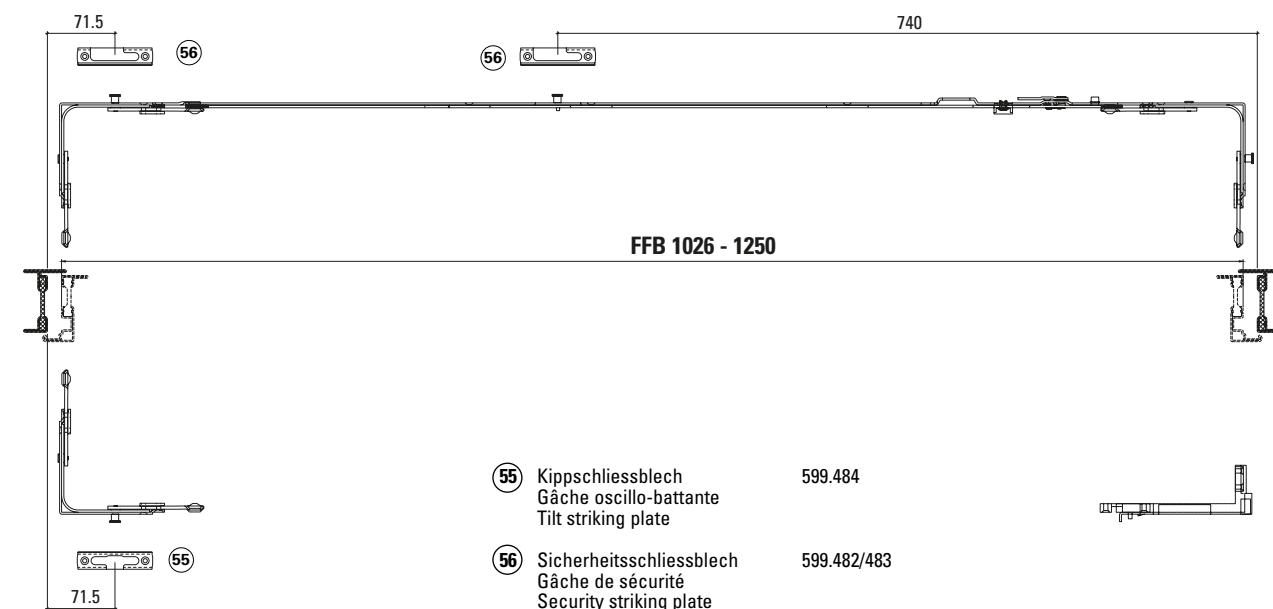
Position Schliessbleche
Oben und unten



Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur



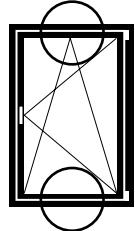
Position striking plates
Top and bottom



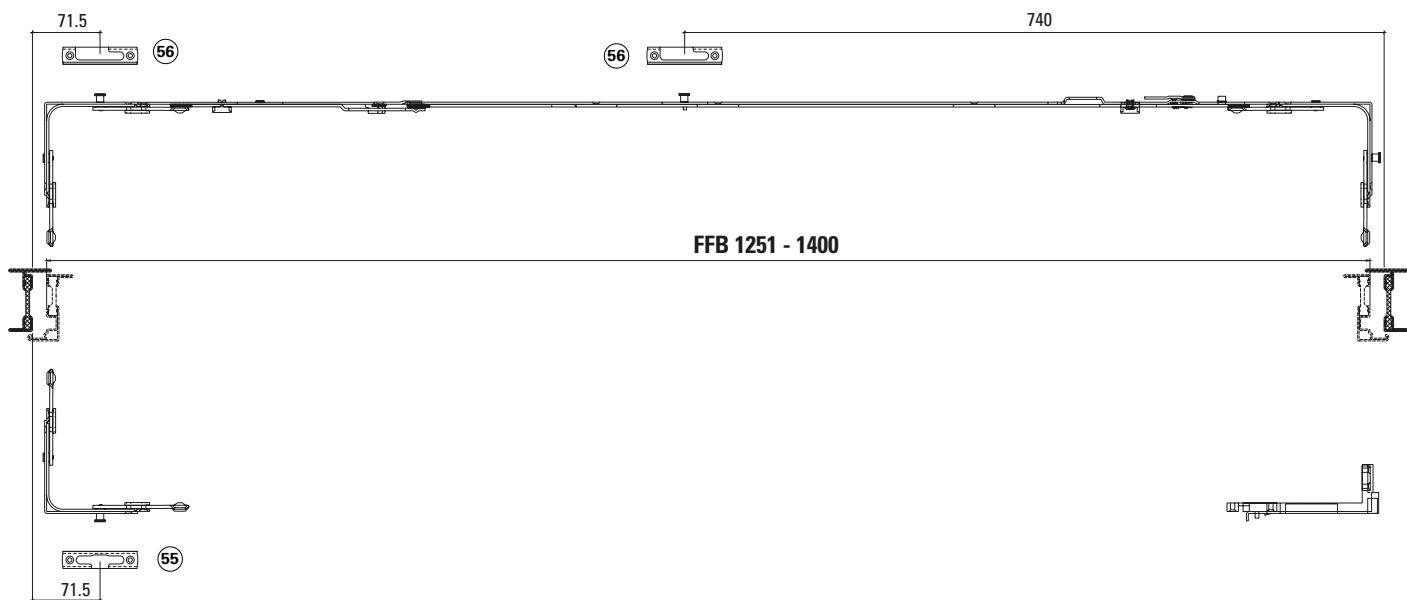
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Oben und unten

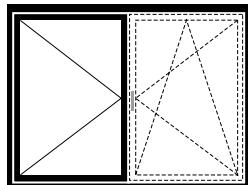


Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur



Position striking plates
Top and bottom

55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security striking plate	599.482/483



Stulp-Beschlag	Ferrure pour fenêtre à deux vantaux	Double-sash window fittings	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	70
Adapterplatte	Plaque d'adaptation	Adapter plate	71
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Rahmenanbindung	Raccordement au cadre	Frame attachment	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	72
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Drehlager	Compas	Pivot hinge	73
Drehlager	Compas	Stay	74
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Zwangsverriegelung	Verrouillage supplémentaires	Security locking system	75
Flügellager	Fiche d'angle du vantail	Sash hinge part	76
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Flügellagerschiene	Crémone fiche d'angle du vantail	Sash hinge part rod	77
Drehlagerschiene	Crémone du compas	Pivot hinge rod	78
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	79
Stulpgetriebe	Crémone de vantail semi-fixe	Double-sash gearbox	80
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	81
Falzschnäpper	Loquet de feuillure	Spring-loaded catch	82
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung	Découpe crémone de vantail semi-fixe et rallonge	Cutting double sash gearbox and extension	83
Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung	Découpe crémone de vantail semi-fixe et rallonge	Cutting double sash gearbox and extension	85
Mittenverriegelung	Verrouillage central	Central lock	
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	86
Position Schliessbleche Bandseite	Position gâches de fermeture Côté paumelle	Position striking plates Hinge side	87
Position Schliessbleche Oben und unten Gangflügel	Position gâches de fermeture Supérieur et inférieur Vantail de service	Position striking plates Top and bottom Access sash	88
Position Schliessbleche Oben und unten Standflügel	Position gâches de fermeture Supérieur et inférieur Vantail semi-fixe	Position striking plates Top and bottom Secondary sash	91
Zapfen nachstellen	Modifier la position des goujons	Adjust pins	92

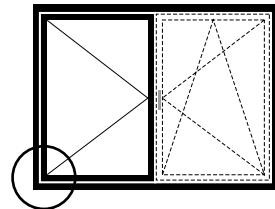
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)
Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

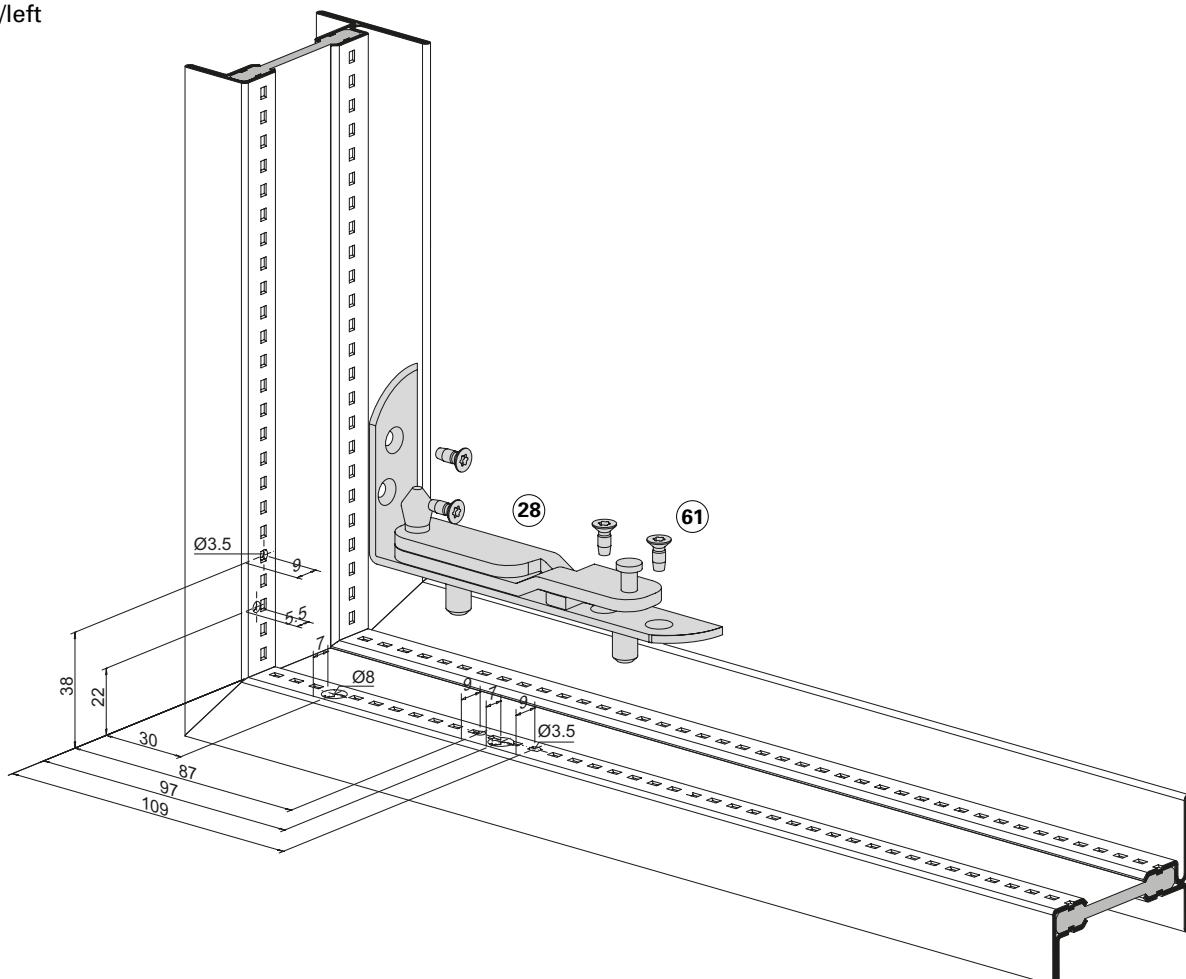
Ecklager

Charnière inférieure d'angle

Corner hinge part



links/gauche/left



(28) Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part

599.461/462

(61) Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10

557.169

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

Installation with 499.460

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

Janisol Arte 66

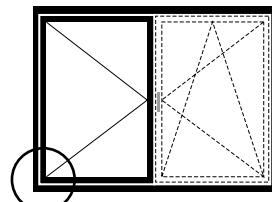
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

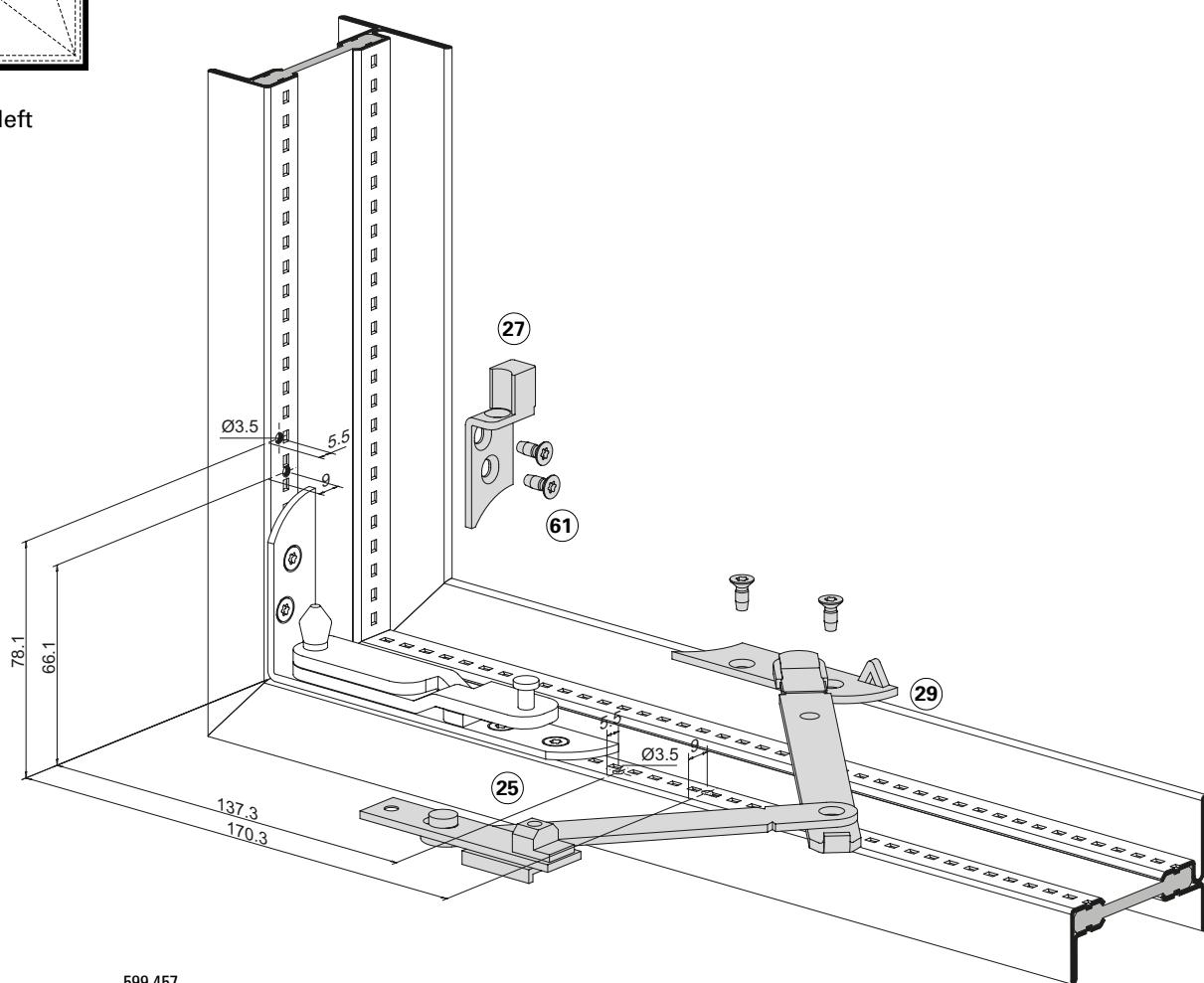
Adapterplatte
Drehbegrenzer ab FFB 551
Rahmenanbindung

Plaque d'adaptation
Compas de limitation d'ouverture
dès FFB 551
Raccordement au cadre

Adapter plate
Opening limiter from FFB 551
Frame attachment



links/gauche/left



(25) Drehbegrenzer 599.457
 Compas de limitation d'ouverture
 Opening limiter

(27) Adapterplatte 599.455/456
 Plaque d'adaptation
 Adapter plate

(29) Rahmenanbindung 599.470/471
 Raccordement au cadre
 Frame attachment

(61) Schraube M4x10 557.169
 Vis M4x10
 Screw M4x10

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

Installation with 499.460

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66

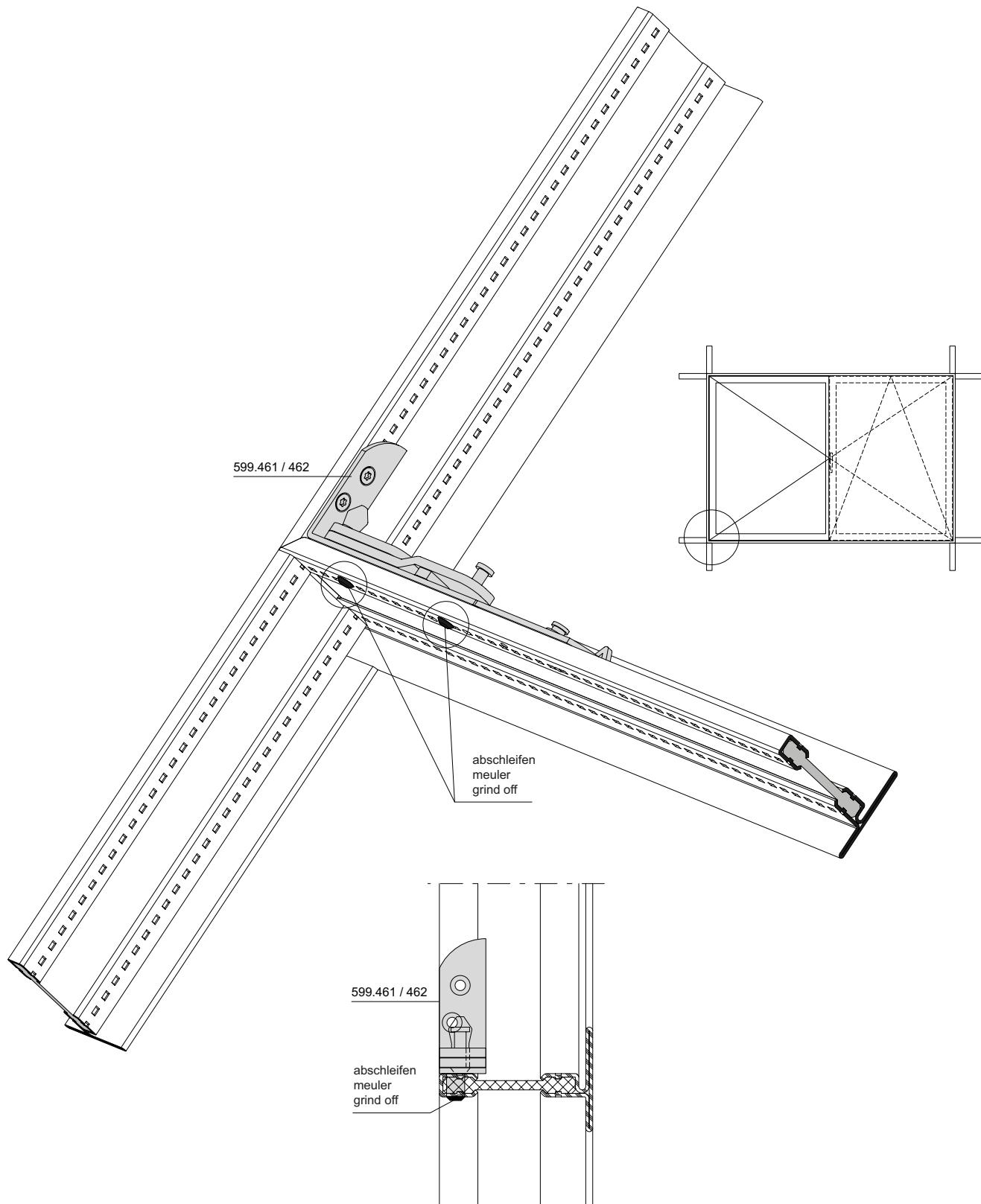
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Ecklager
Bolzen kürzen**

**Charnière inférieure d'angle
Raccourcir le boulon**

**Corner hinge part
Shorten pin**

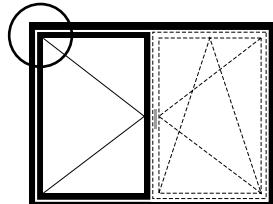


Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

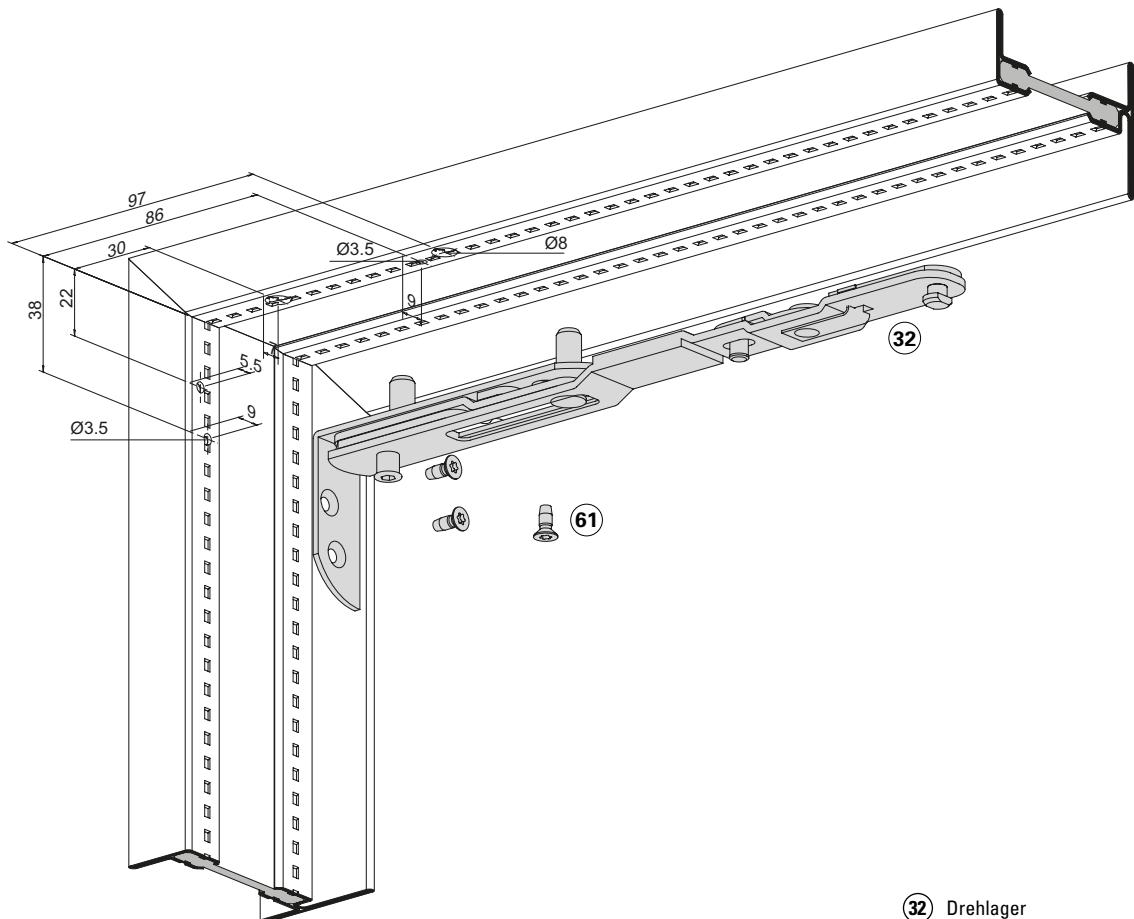
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Drehlager**Compas****Pivot hinge**

links/gauche/left

**32** Drehlager
Compas
Pivot hinge 599.458/459**61** Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10 557.169

Einbau mit 499.461

Montage avec 499.461

Installation with 499.461

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66

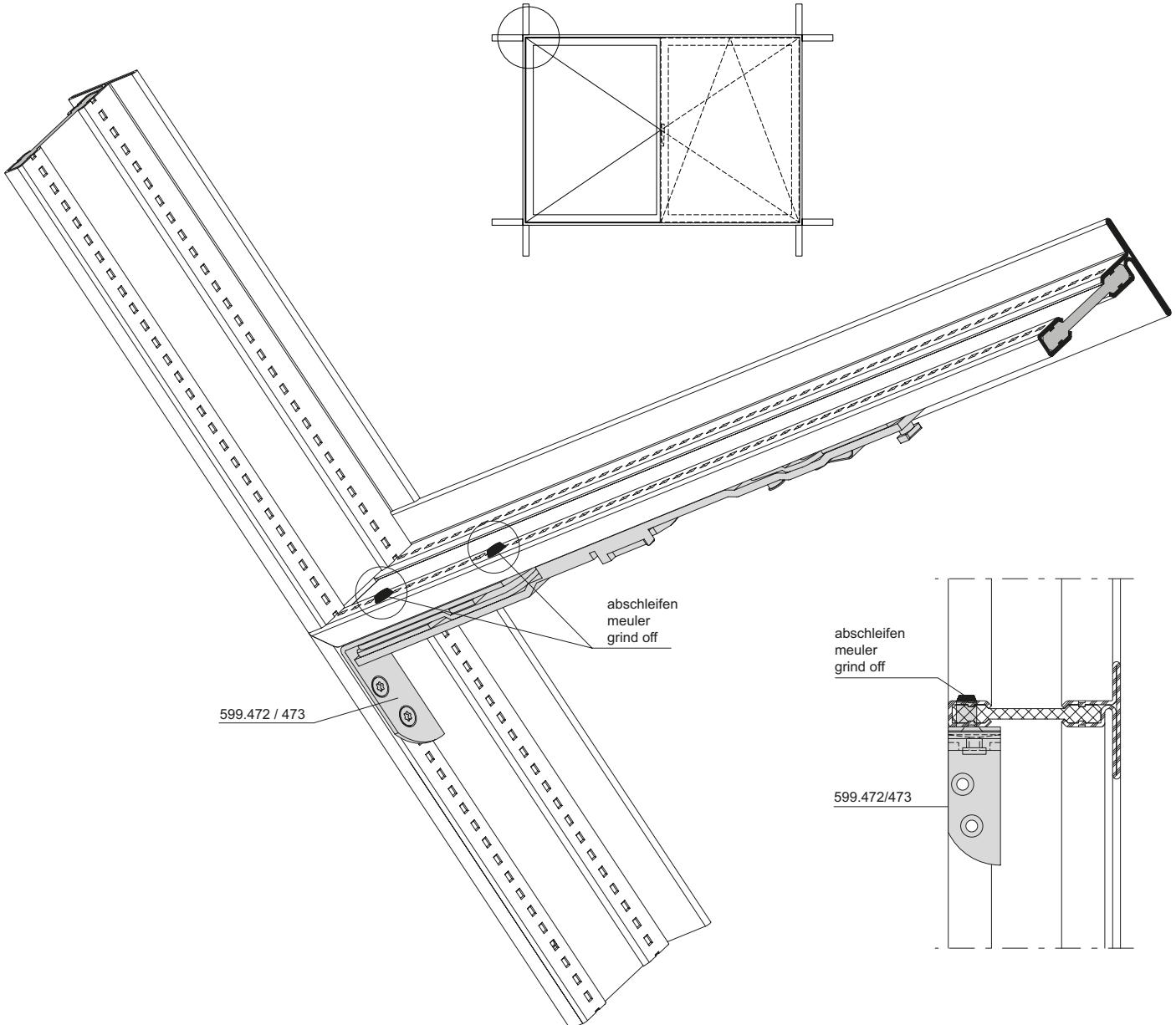
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Drehlager
Bolzen kürzen**

**Compas
Raccourcir le boulon**

**Pivot hinge
Shorten pin**



Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

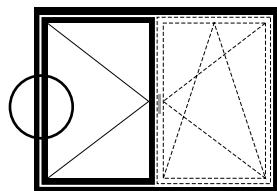
Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

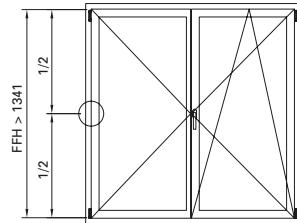
Janisol Arte 66

Zwangsverriegelung

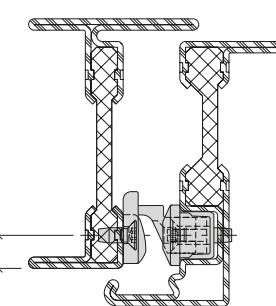
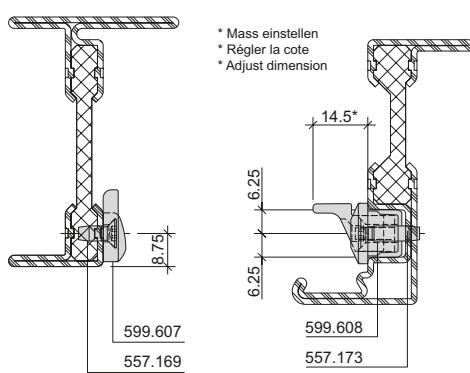
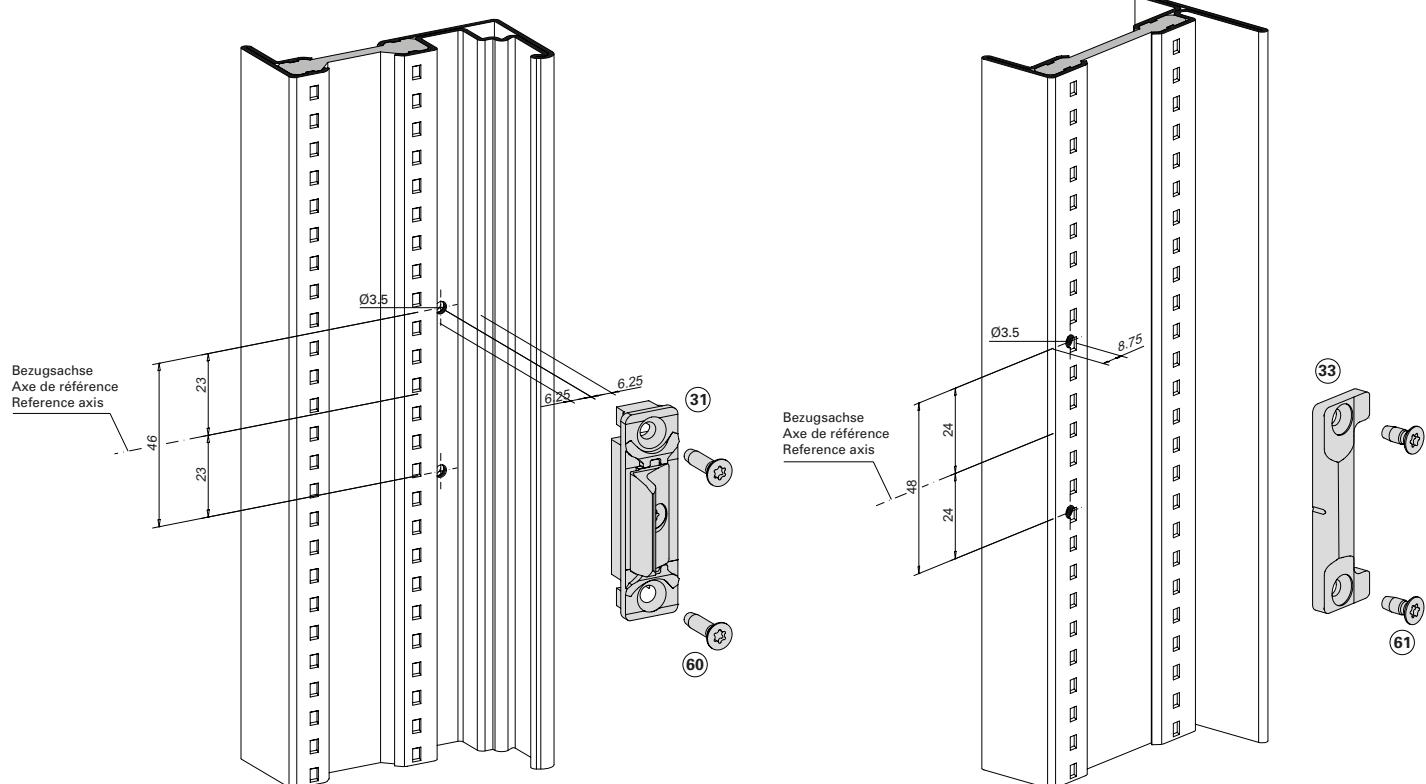
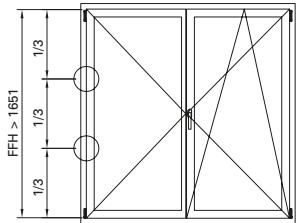


links/gauche/left

Verrouillage supplémentaires



Security locking system



- | | | |
|-----------|---|---------|
| 31 | Zwangsverriegelung
Verrouillage forcé
Security locking system | 599.608 |
| 33 | Schliessblech
Gâche
Strike plate | 599.607 |
| 60 | Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16 | 557.173 |
| 61 | Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10 | 557.169 |

Einbau mit 499.524/499.536

Montage avec 499.524/499.536

Installation with 499.524/499.536

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)
Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66

Flügellager
Drehbegrenzer ab FFB 551

links/gauche/left

Fiche d'angle du vantail
Compas de limitation d'ouverture
dès FFB 551

Sash hinge part
Opening limiter from FFB 551

(24)	Flügellager Fiche d'angle du vantail Sash hinge part	599.464
(25)	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter	599.457
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
(62)	Schraube M4x20 Vis M4x20 Screw M4x20	557.235

* Schraube kürzen
 * Raccourcir la vis
 * Shorten the screw

Einbau mit 499.463

Montage avec 499.463

Installation with 499.463

1C 4-76

12/2020

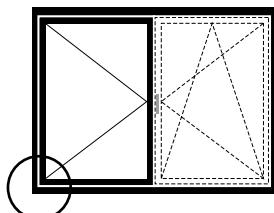
JANSEN

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

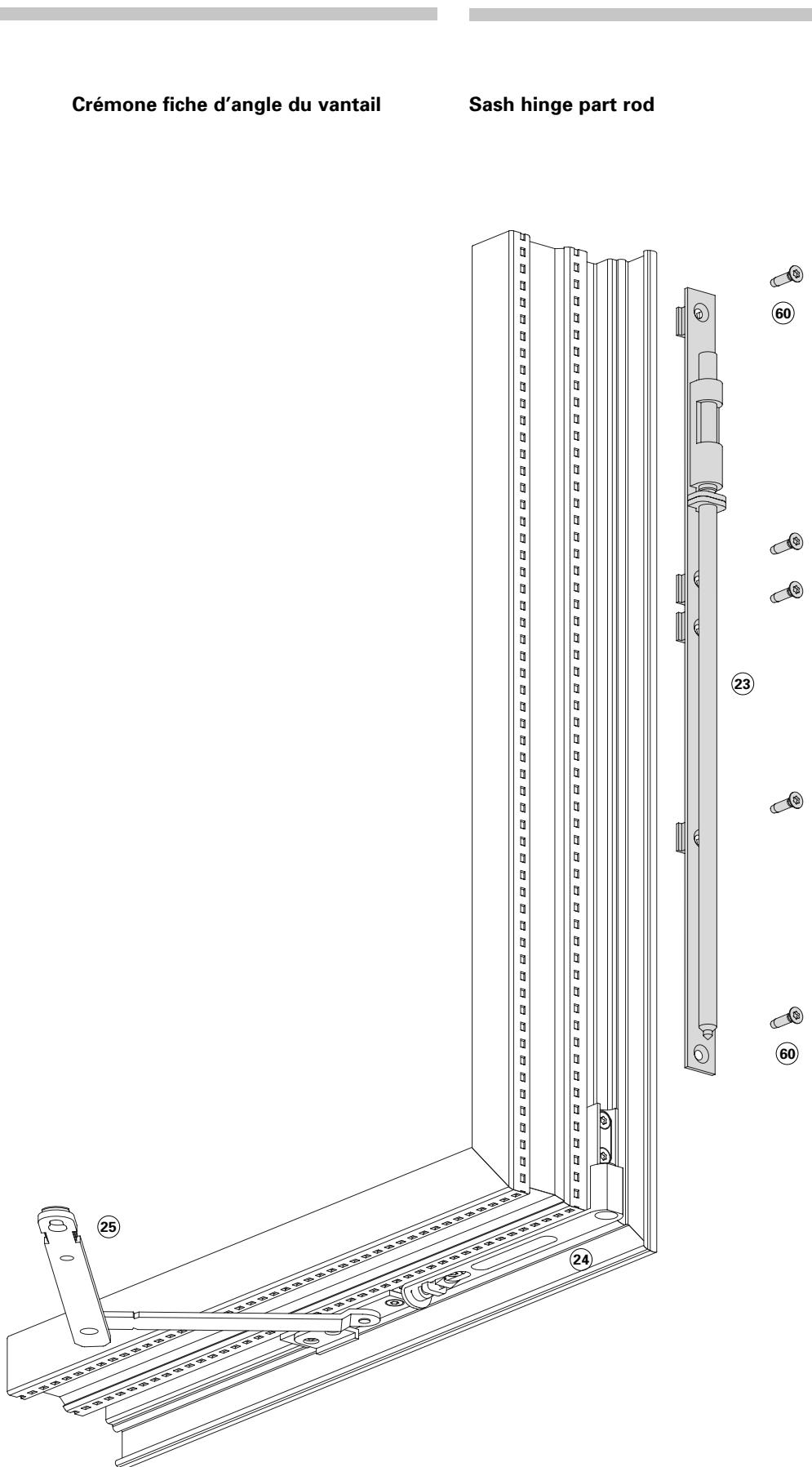
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Flügellagerschiene

links/gauche/left

Crémone fiche d'angle du vantail

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

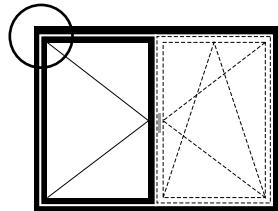
Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

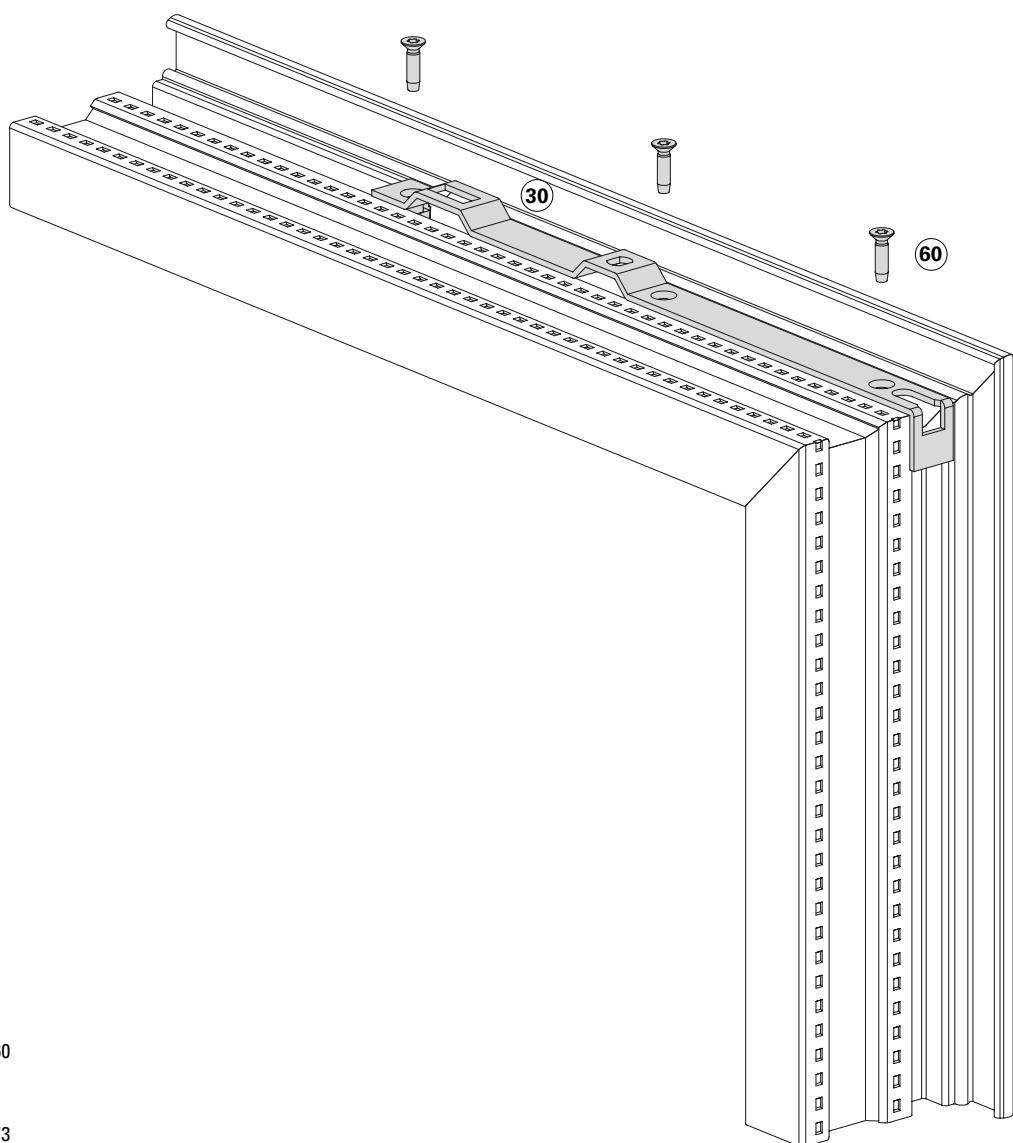
Janisol Arte 66

Drehlagerschiene



links/gauche/left

Crémone du compas



(30) Drehlagerschiene
Crémone du compas
Pivot hinge rod

599.460

(60) Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16

557.173

Einbau mit 499.464

Montage avec 499.464

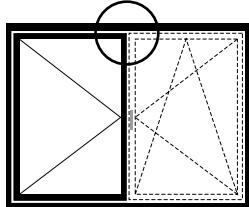
Installation with 499.464

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

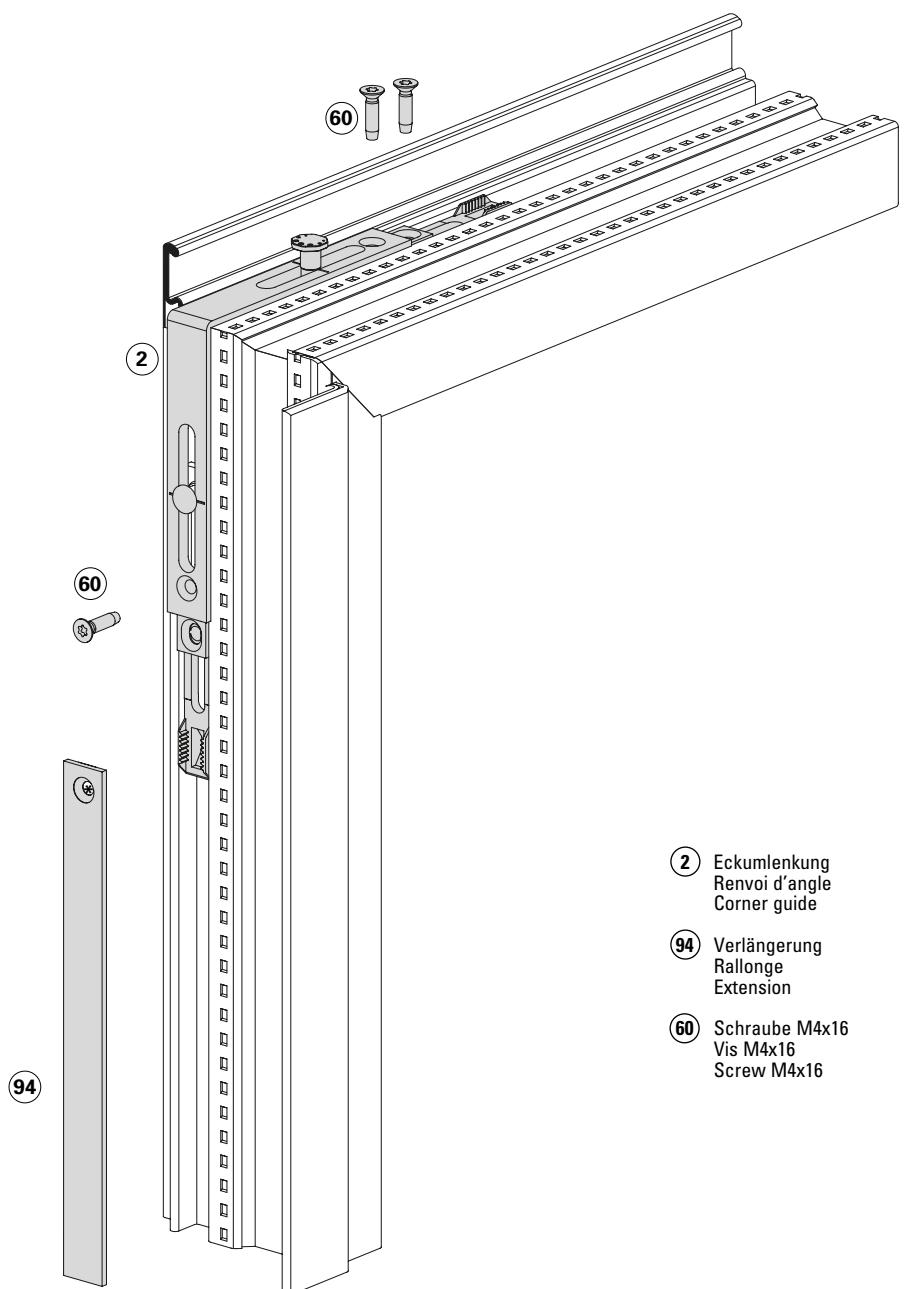
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Eckumlenkung oben

links/gauche/left

Renvoi d'angle supérieur**Corner guide top**

Einbau mit 499.456, 499.537

Montage avec 499.456, 499.537

Installation with 499.456, 499.537

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)
Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

Stulpgetriebe

links/gauche/left

FFH mm	Abstand 1) Distance 1) Distance 1) mm
661 - 900	150
901 - 1140	170
1141 - 1340	270
1341 - 1650	150
1651 - 2300	150

- (6) Mittenverriegelung 599.493
Verrouillage central
Central lock
- (13) Stulpgetriebe 599.420
Crémone de vantail semi-fixe
Double-sash gearbox
- (60) Schraube M4x16 557.173
Vis M4x16
Screw M4x16
- (63) Beschlagsunterlage 557.050
Cale
Mechanism support
- (94) Verlängerung 599.605
Rallonge
Extension

Crémone de vantail semi-fixe

* Loch durch Metallbauer zu bohren
 * Le trou doit être percé par le métallier
 * Hole must be drilled by metal fabricator

116.2

93.8

**Kopplung mit geöffnetem Hebel
 **Couplage avec levier ouvert
 **Coupling with open lever

Double-sash gearbox

Einbau mit 499.452/499.453/499.537

Montage avec 499.452/499.453/499.537

Installation with 499.452/499.453/499.537

1C 4-80

08/2019

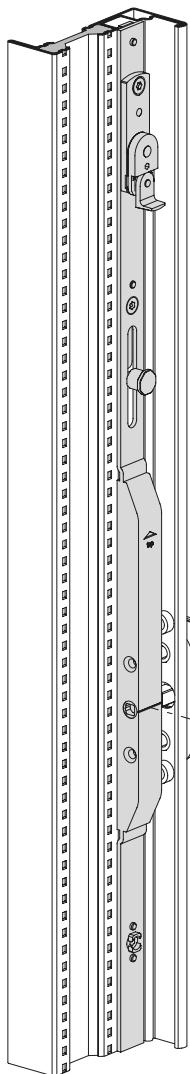
JANSEN

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

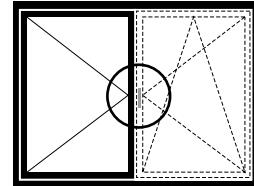
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

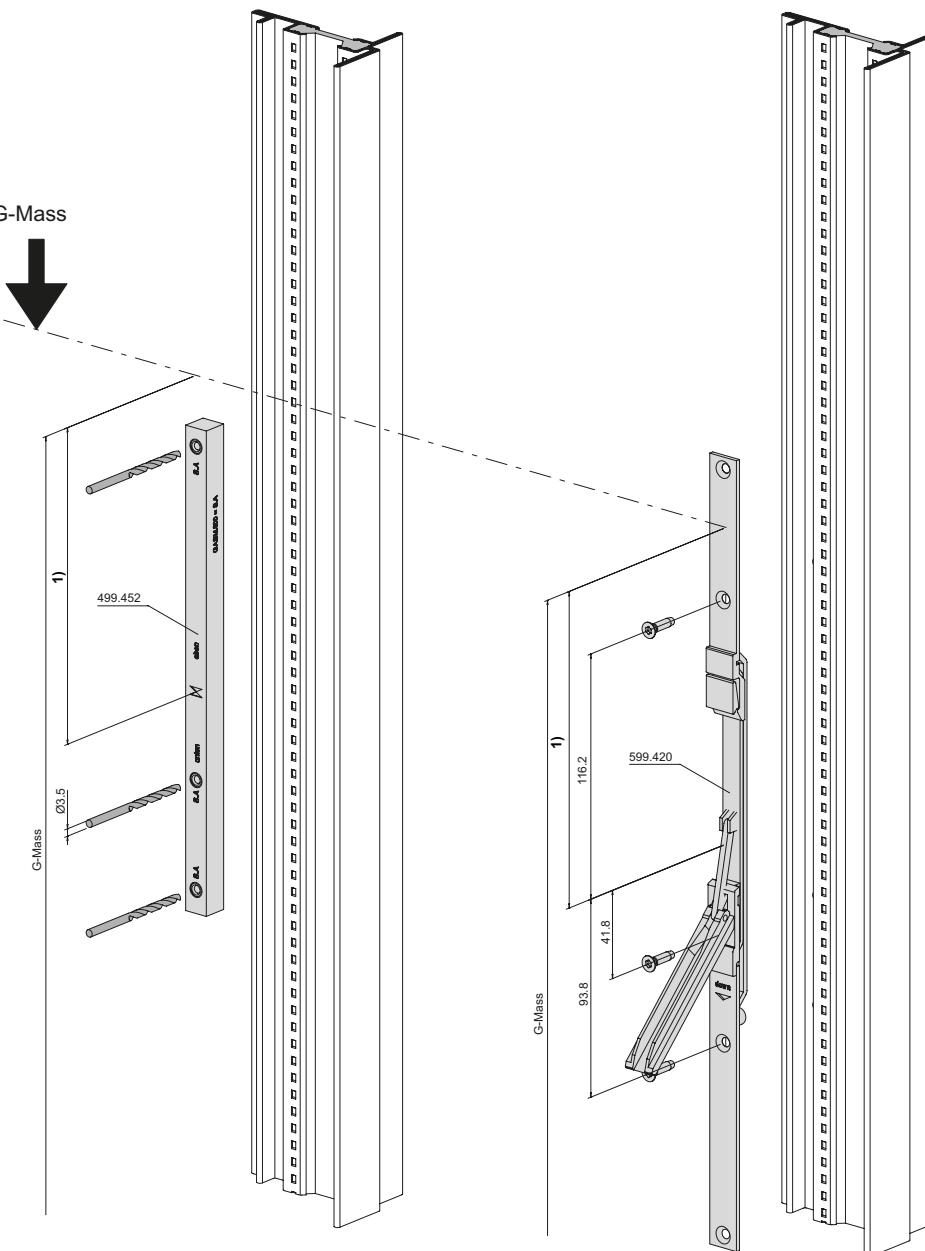
Janisol Arte 66

Stulpgetriebe**Crémone de vantail semi-fixe**

FFH mm	Abstand 1) Distance 1) Distance 1) mm
661 - 900	150
901 - 1140	170
1141 - 1340	270
1341 - 1650	150
1651 - 2300	150

Double-sash gearbox

links/gauche/left



Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

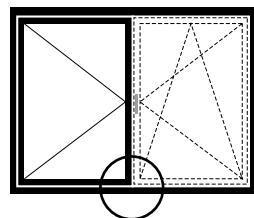
Janisol Arte 66

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)****Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)**

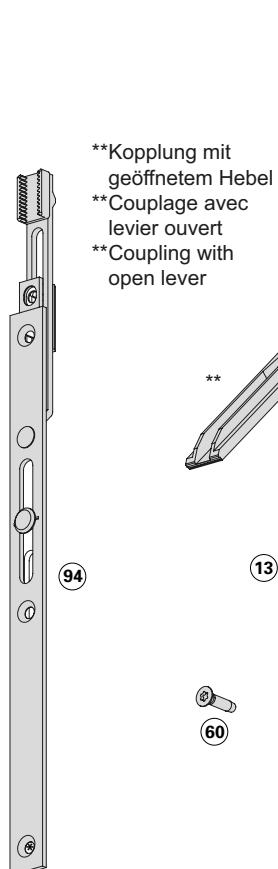
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

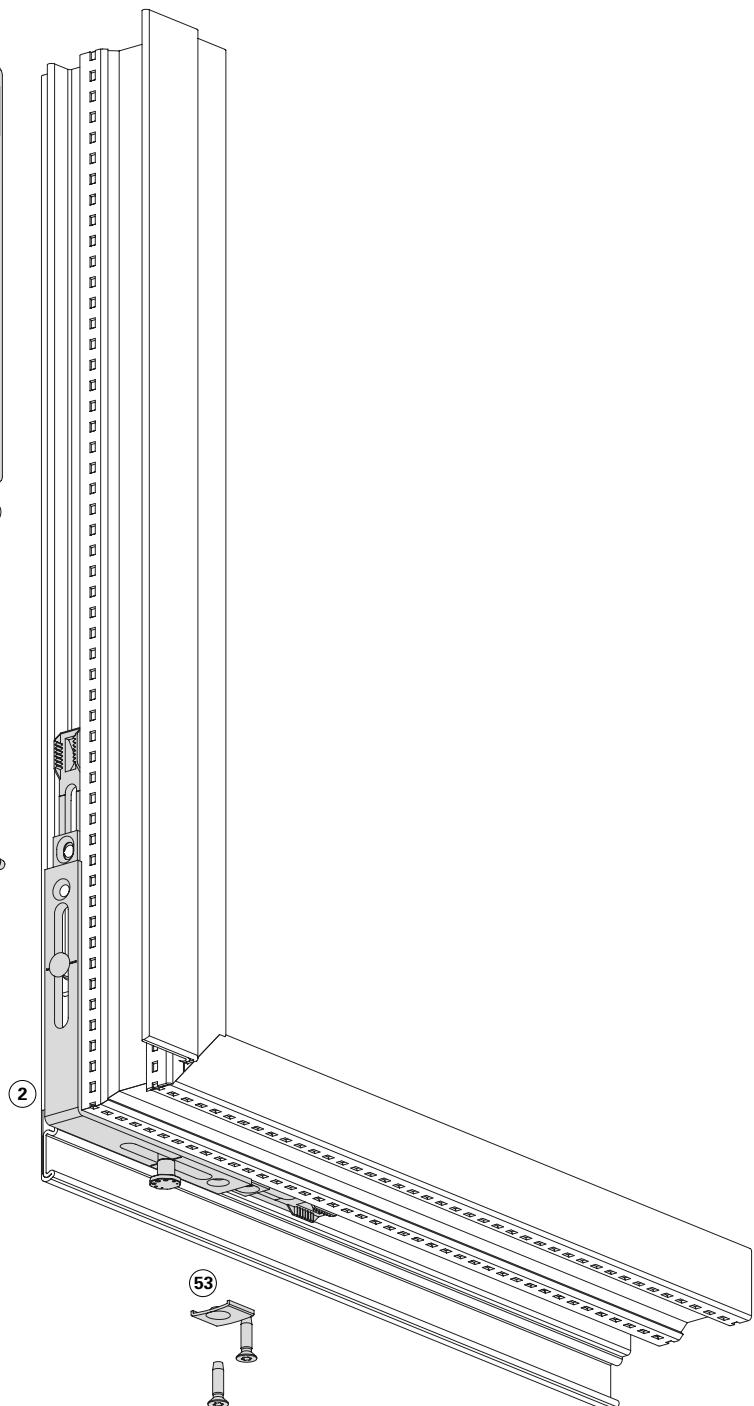
Janisol Arte 66

Eckumlenkung unten

links/gauche/left

Renvoi d'angle inférieur

- * Loch durch Metallbauer zu bohren
- * Le trou doit être percé par le métallier
- * Hole must be drilled by metal fabricator

Corner guide bottom

(2)	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402/404
(94)	Verlängerung Rallonge Extension	599.605
(13)	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-sash gearbox	599.420
(53)	Auflauf Appui Lock staple	599.479
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173

Einbau mit 499.456/499.453/499.452/499.537

Montage avec 499.456/499.453/499.452/499.537

Installation with 499.456/499.453/499.452/499.537

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

Installation of concealed double-sash window fitting (secondary sash)

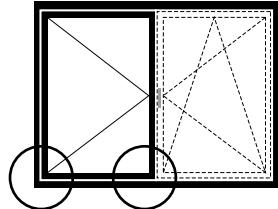
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Falzschnäpper

Balkontüre



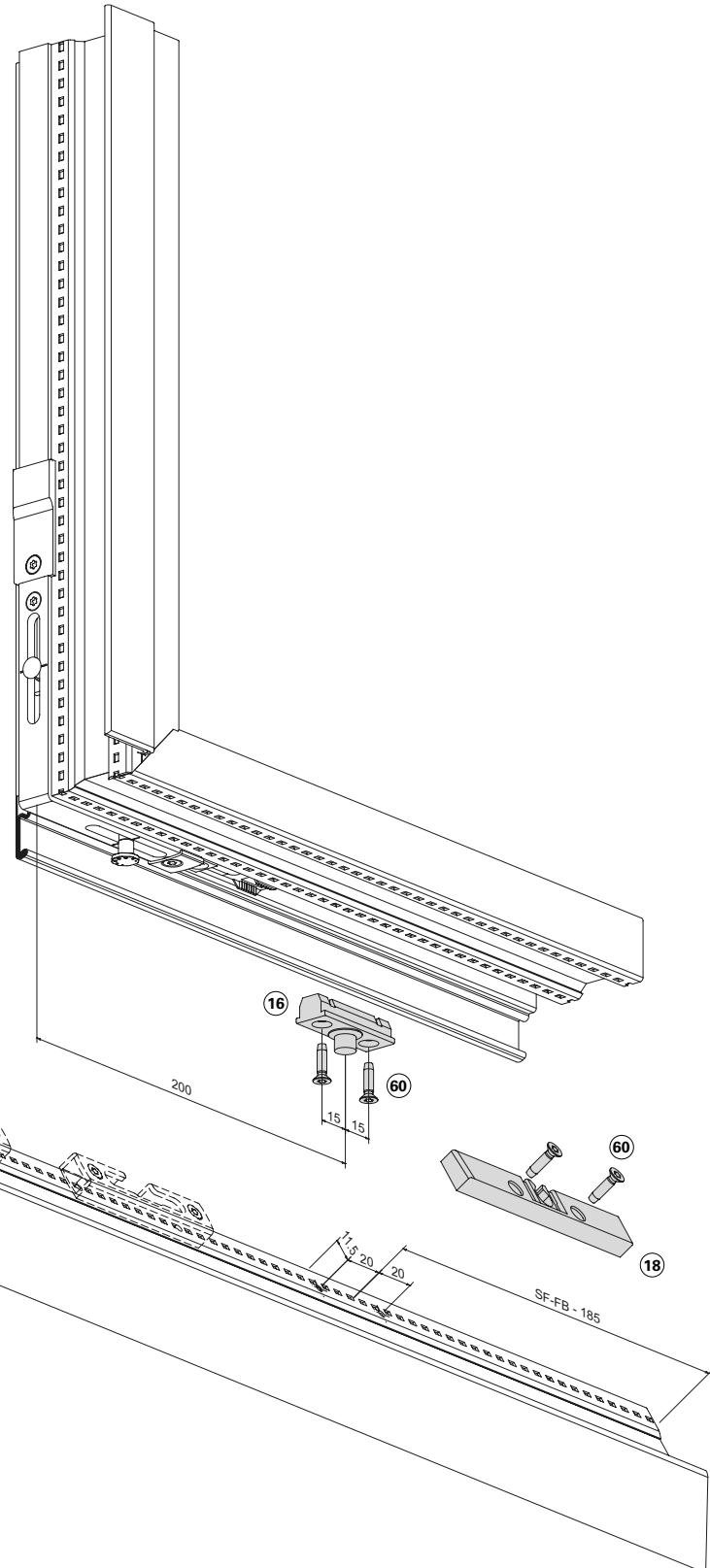
links/gauche/left

Loqueteau de feuillure

Porte de balcon

Spring-loaded catch

Balcony door



16 Schnäpperbolzen 599.419
Goujon d'encliquetage
Bolt for spring-loaded catch

18 Balkontürschnäpper 599.401
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch

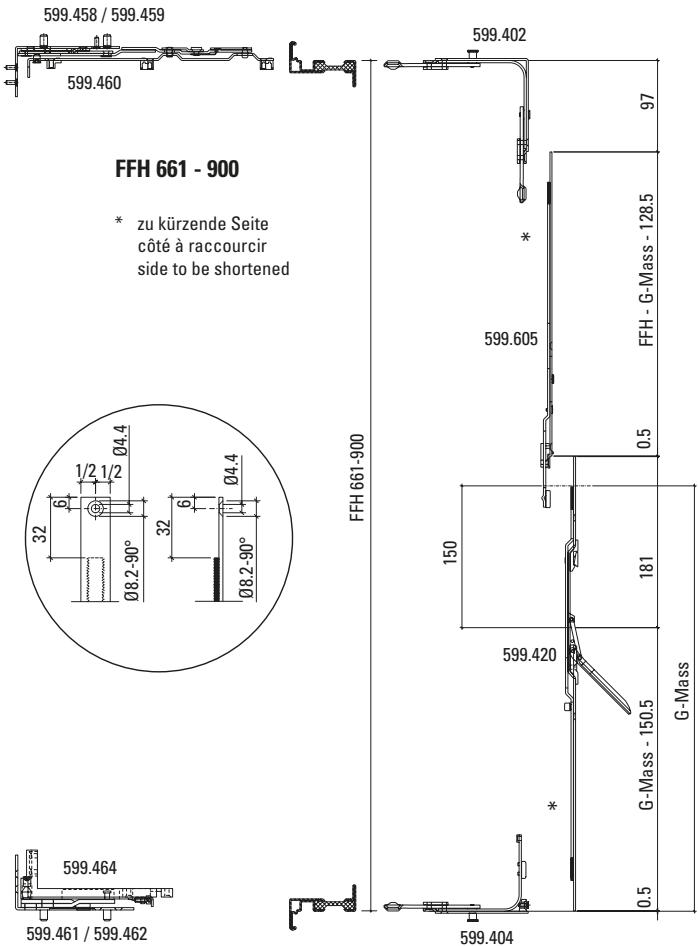
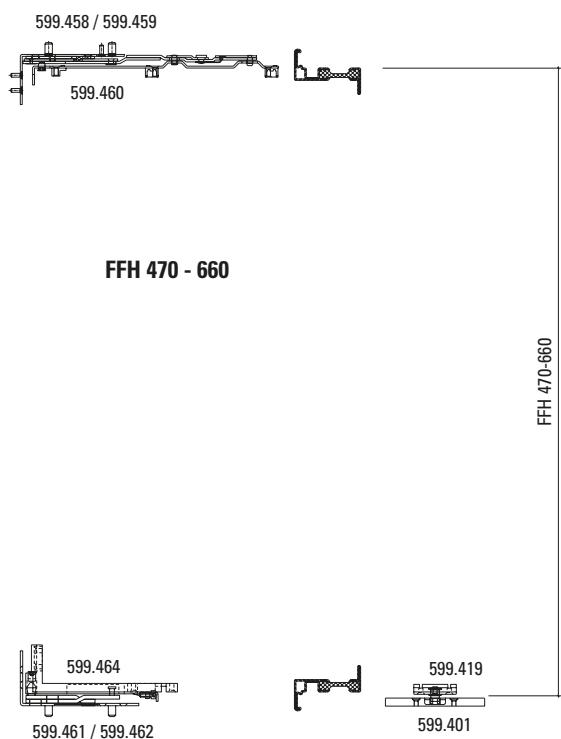
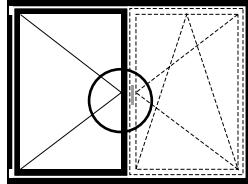
60 Schraube M4x16 557.173
Vis M4x16
Screw M4x16

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente****Installation of concealed double-sash window fitting**

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung**Découpe crémone de vantail semi-fixe et rallonge****Cutting double sash gearbox and extension**

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

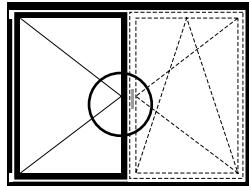
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

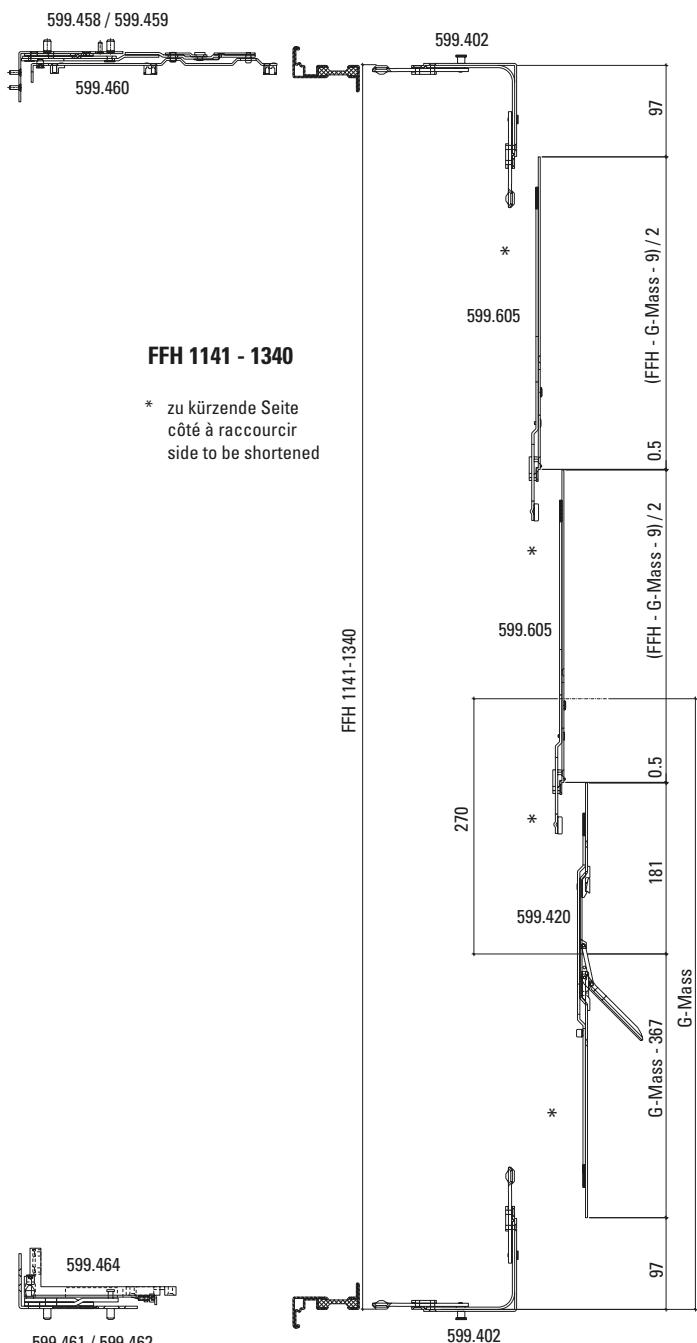
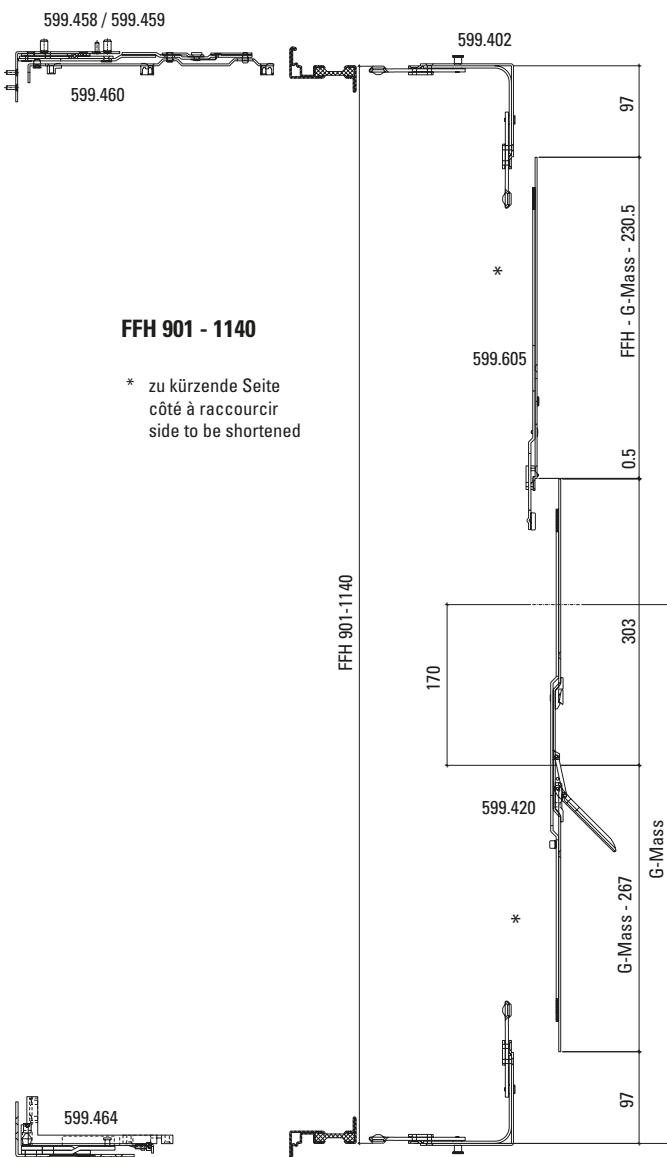
Janisol Arte 66

Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung



Découpe crémone de vantail semi-fixe et rallonge

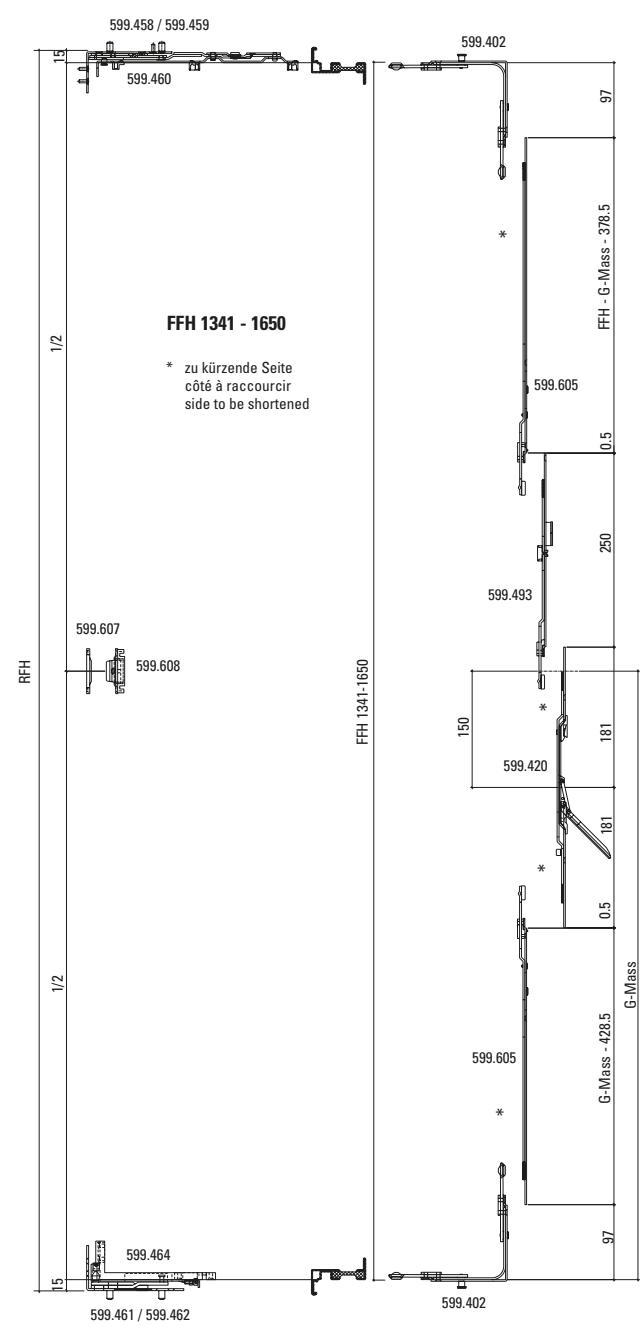
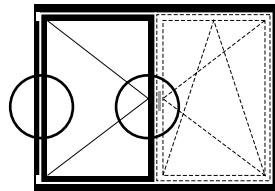
Cutting double sash gearbox and extension



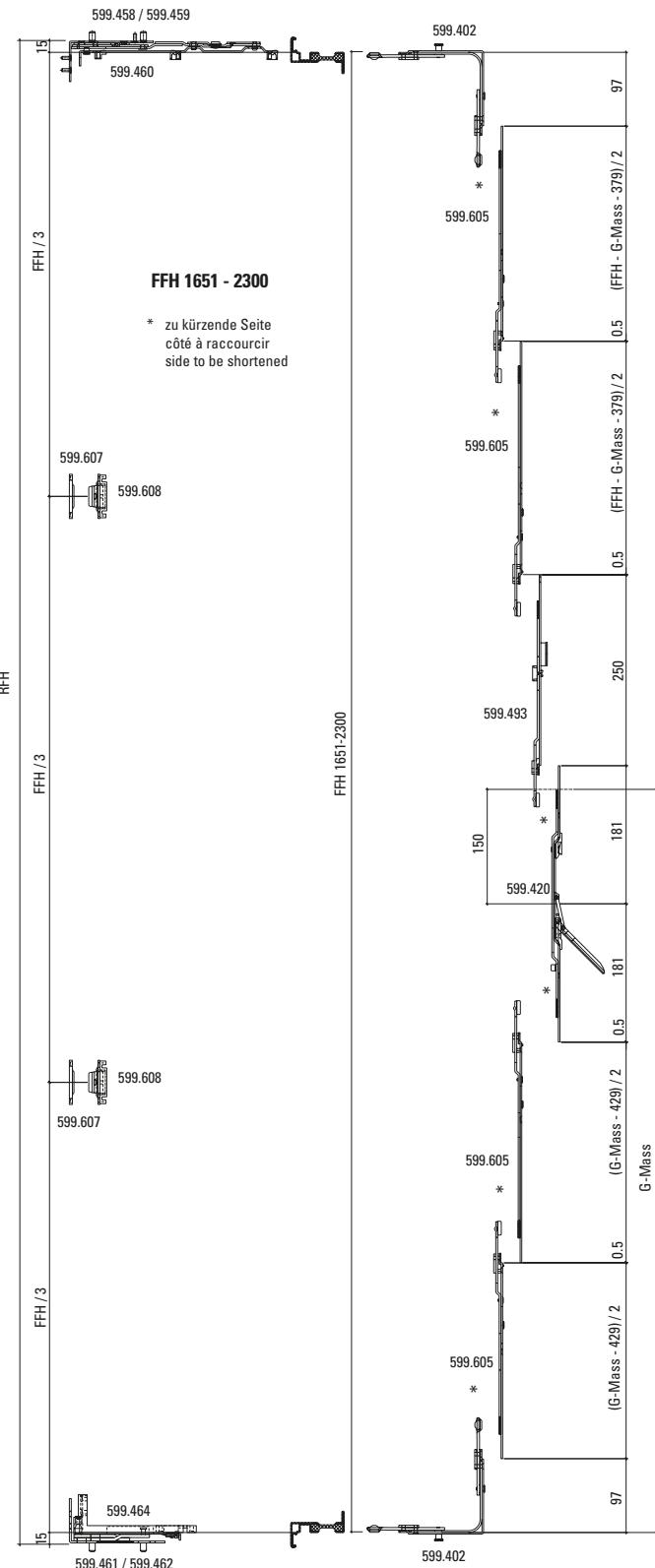
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Stulpgetriebe und
 Verlängerung
 Mittenverriegelung**



**Découpe crémone de vantail semi-fixe
 et rallonge
 Verrouillage central**



Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

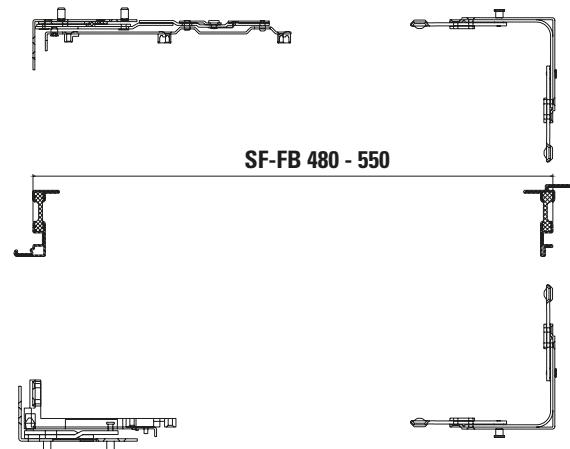
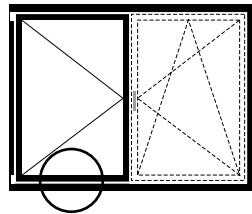
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

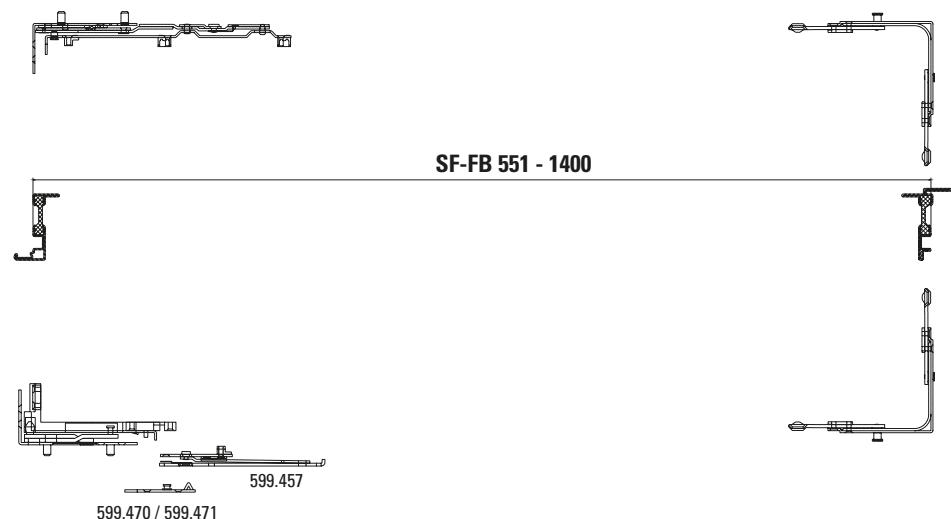
Drehbegrenzer

Compas de limitation d'ouverture

Opening limiter



SF-FB 480 - 550



SF-FB 551 - 1400

599.470 / 599.471

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

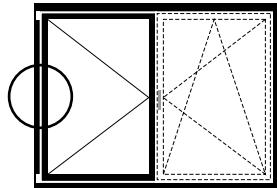
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

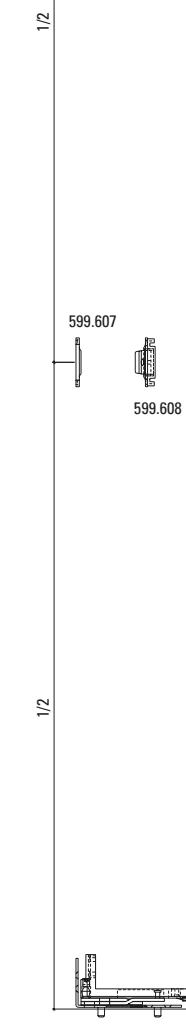
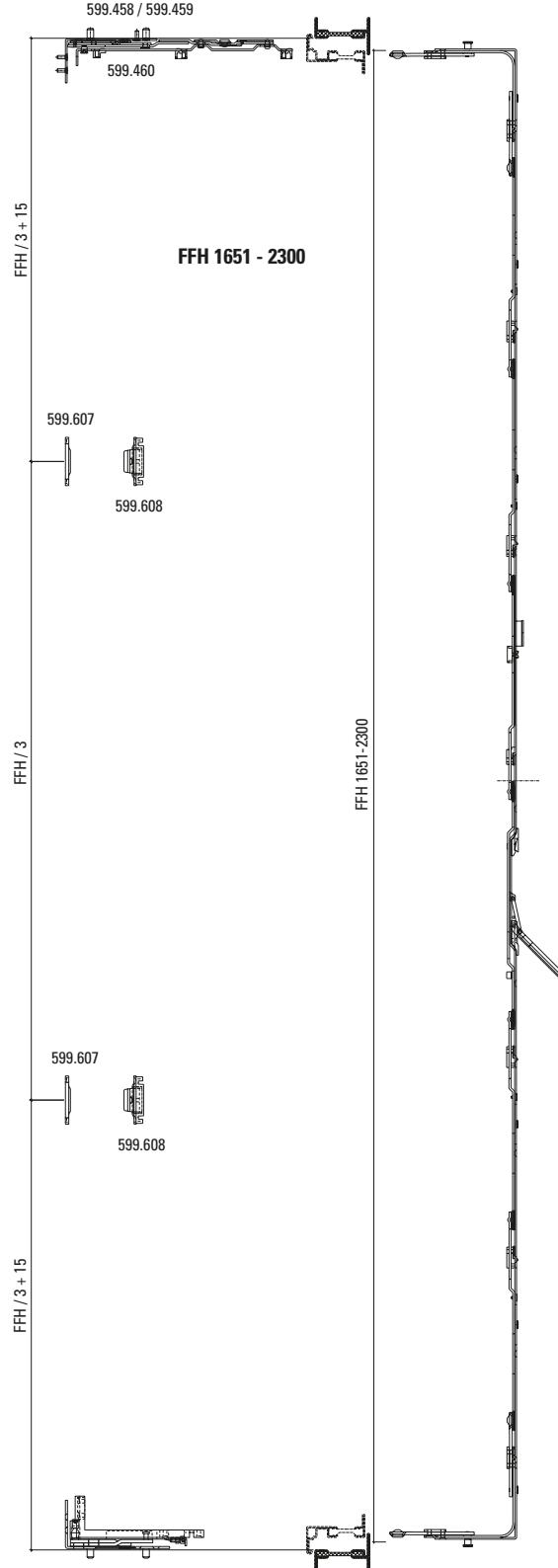
**Position Schliessbleche
Bandseite**



**Position gâches de fermeture
Côté paumelle**



**Position striking plateess
Hinge side**



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

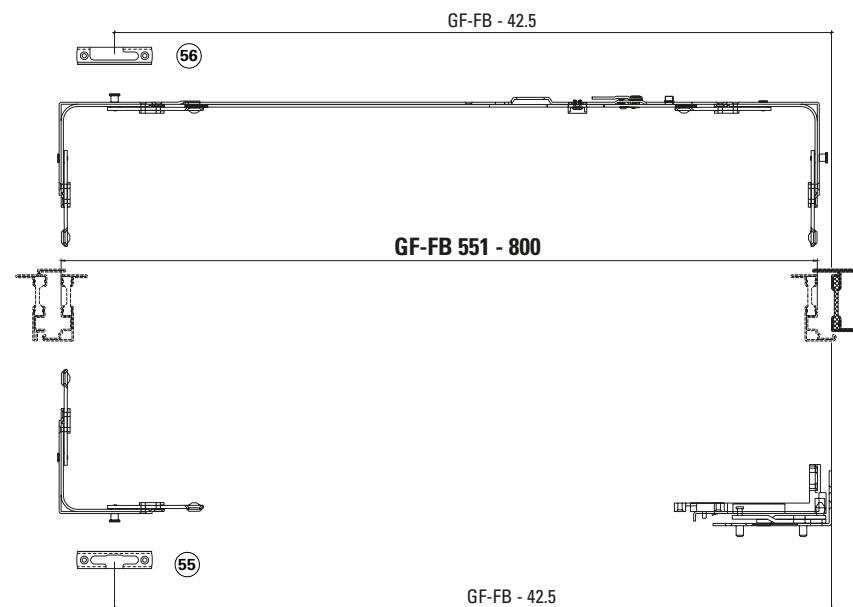
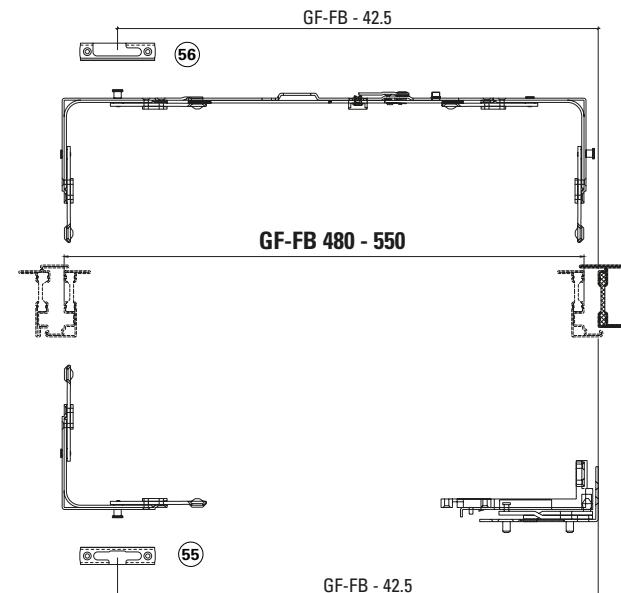
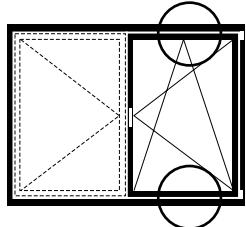
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Position Schliessbleche

Oben und unten

Gangflügel



Position gâches de fermeture

Supérieur et inférieur

Vantail de service

Position striking plates

Top and bottom

Access sash

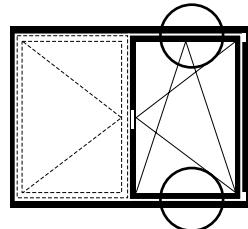
55 Kippschliessblech
Gâche oscillo-battante
Tilt striking plate 599.484

56 Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate 599.482/483

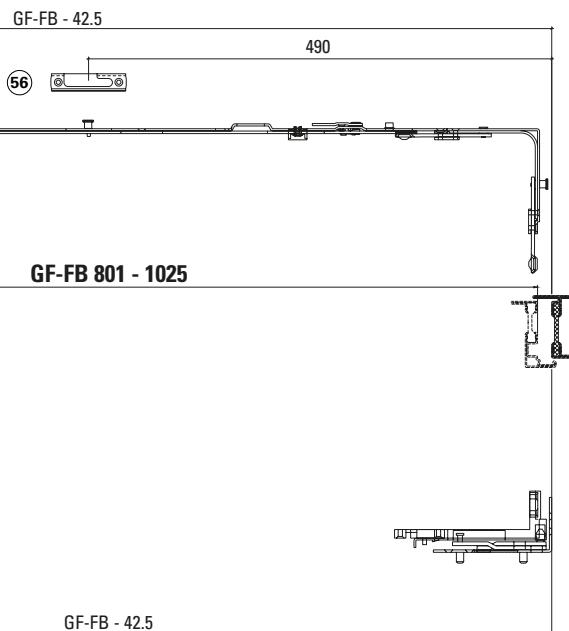
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Oben und unten
Gangflügel

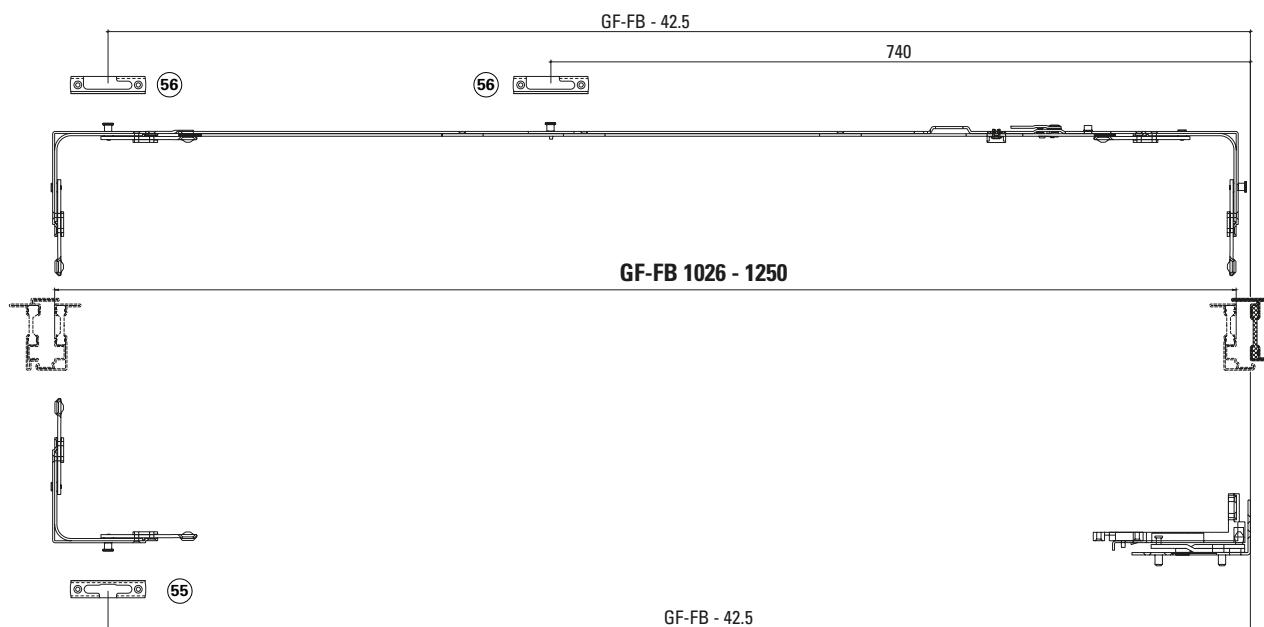


Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur
Vantail de service



Position striking plates
Top and bottom
Access sash

- | | |
|---|-------------|
| 55 Kippschliessblech
Gâche oscillo-battante
Tilt striking plate | 599.484 |
| 56 Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate | 599.482/483 |



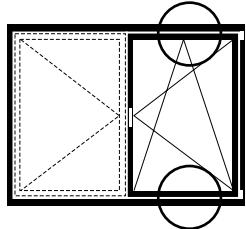
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

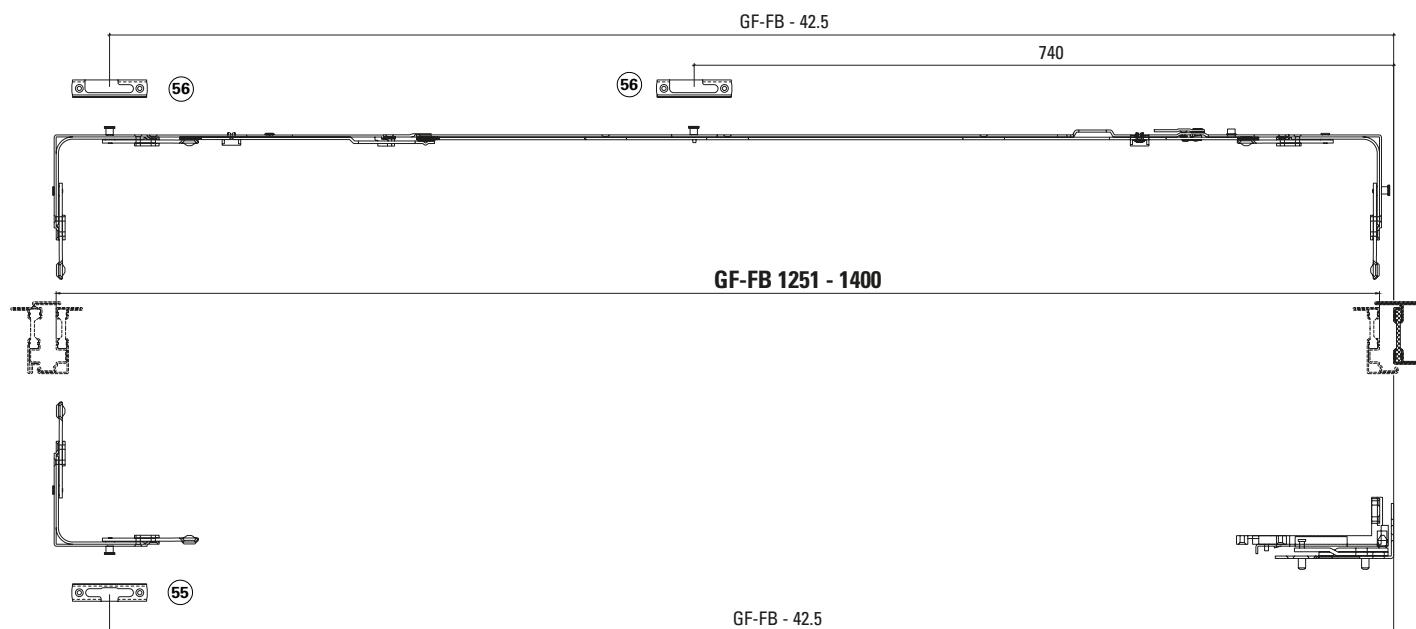
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche
Oben und unten
Gangflügel



Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur
Vantail de service

Position striking plates
Top and bottom
Access sash



(55) Kippschliessblech
Gâche oscillo-battante
Tilt striking plate

599.484

(56) Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate

599.482/483

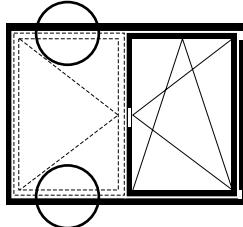
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente****Installation of concealed double-sash window fitting**

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

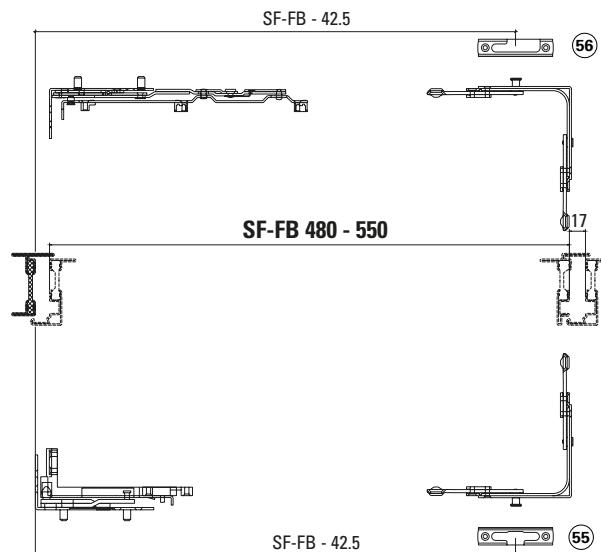
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche
Oben und unten
Standflügel**

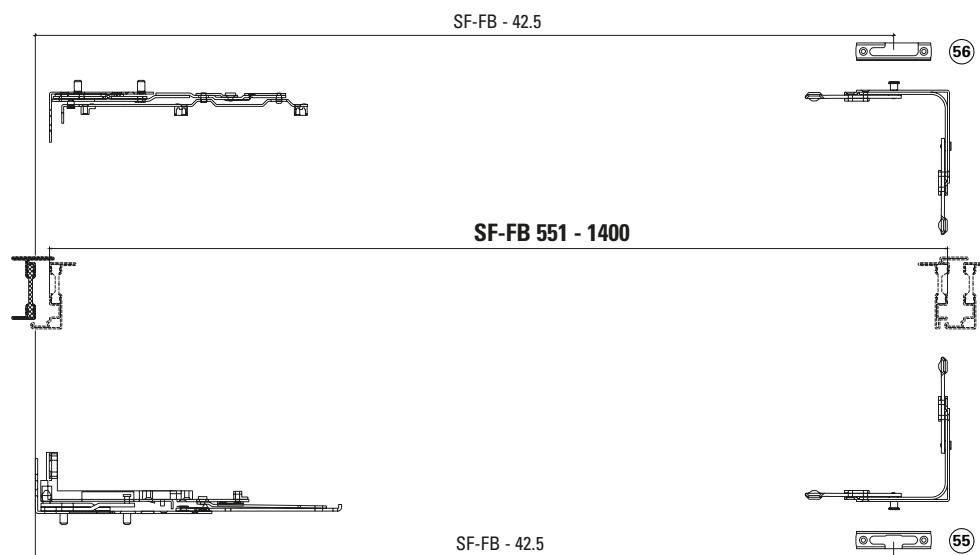


**Position gâches de fermeture
Supérieur et inférieur
Vantail semi-fixe**

**Position striking plates
Top and bottom
Secondary sash**



55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security striking plate	599.482/483



Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

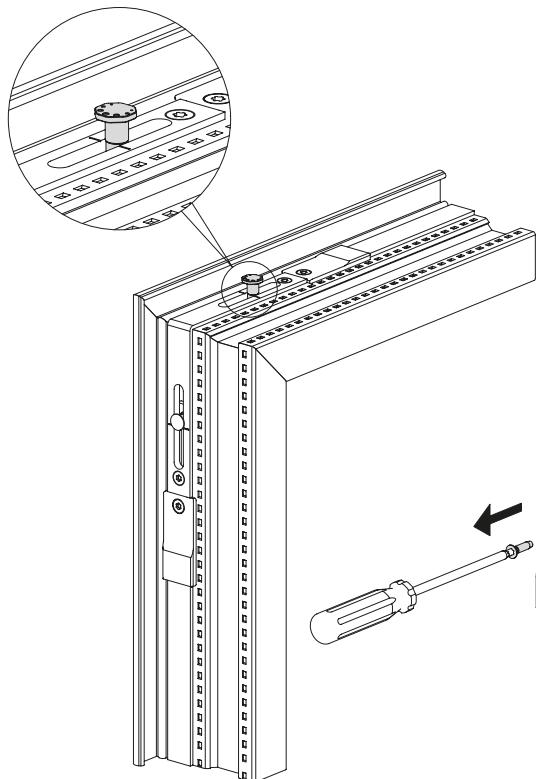
Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

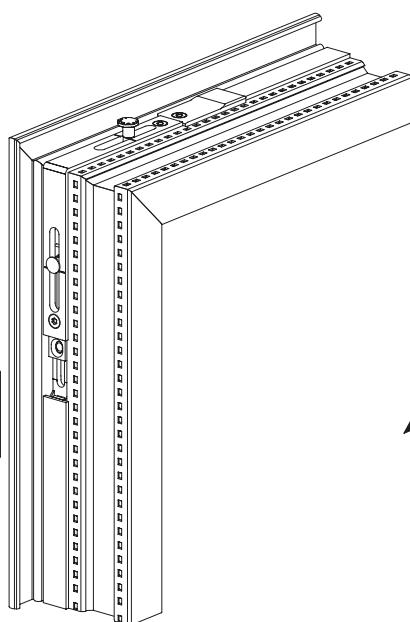
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

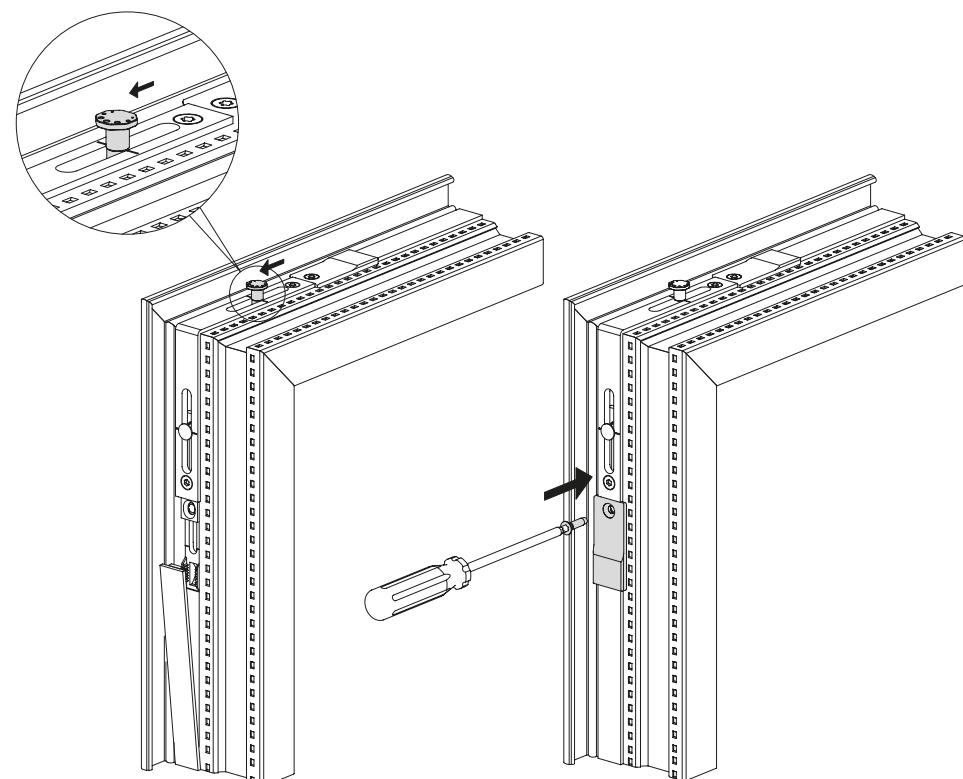
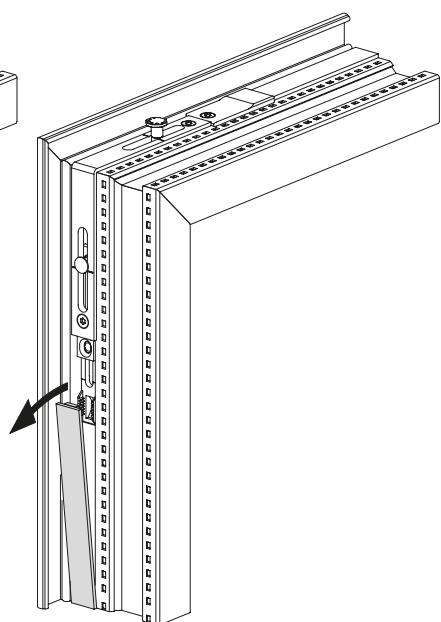
Zapfen nachstellen



Modifier la position des goujons



Adjust pins



Beim Betätigungsablauf von der Kipp- in die Drehstellung kann es durch den Hubverlust der Kopplungen zu Fehlfunktionen kommen (Klemmen der Zapfen im Schliessblech). Dies kann durch Nachrücken einer Zahnrung auf der betroffenen Seite behoben werden.

Lors de la commutation de la position oscillante sur la position battante, une perte de course des couplages peut provoquer un dysfonctionnement (blocage des goujons dans la gâche). Pour y remédier, on peut déplacer le goujon d'un cran sur le côté concerné.

When switching operation from the tilt to the turn position, a malfunction can occur due to the loss of stroke of the couplings (the pins jam in the strike plate). This can be remedied by retracting a tooth on the affected side.

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag

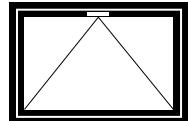
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente

Installation of concealed double-sash window fitting

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

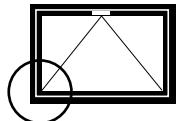


Kippbeschlag	Ferrure pour vantail à soufflet	Bottom-hung window fitting	
Drehlager	Compas	Pivot hinge	95
Drehlager Bolzen kürzen	Compas Raccourcir le boulon	Pivot hinge Shorten pin	97
Drehlagerschiene	Crémone du compas	Pivot hinge rod	98
Eckumlenkung Mittenverriegelung Falzschere	Renvoi d'angle Verrouillage central Compas d'arrêt	Corner guide Central lock Rebate stay	100
Getriebeschien	Crémone de tringle	Mechanism rod	101
Eckumlenkung FFH 470-653 mm	Renvoi d'angle FFH 470-653 mm	Corner guide FFH 470-653 mm	102
Eckumlenkung FFH 654-660 mm	Renvoi d'angle FFH 654-660 mme	Corner guide FFH 654-660 mm	103
Zuschnitt Getriebeschien und Koppelemente	Découpe crémone de tringle et éléments de liaison	Cutting mechanism rod and couplings	104
Anordnung Verlängerungen seitlich	Position rallonges latérales	Position extensions lateral	108
Position Schliessbleche oben	Position gâches de fermeture, supérieur	Position striking plates, top	110
Position Schliessbleche seitlich Kippschere	Position gâches de fermeture, en haut Compas d'imposte	Position striking plates, top Tilt scissor	114
Kippbeschlag FFH ≤ 1300 mm	Vantail à soufflet FFH ≤ 1300 mm	Bottom-hung window FFH ≤ 1300 mm	116
Kippbeschlag FFH ≥ 1300 mm	Vantail à soufflet FFH ≥ 1300 mm	Bottom-hung window FFH ≥ 1300 mmny door	117
Zwangsverriegelung	Verrouillage forcé	Swcurity locking system	118
Einbau Schnäpper 557.205	Montage Loqueteau d'imposte 557.205	Installation catch 557.205	120
Oberlichtöffner F200	Ferrures d'imposte d'ouverture F200	Top light opener F200	123
Kettenantrieb	Entraînement à chaîne	Chain actuator	126
Kabelübergang 550.698	Jonction de câble 550.698	Cable link connector 550.698	130
Sicherungsscheren	Compas de sécurité	Security stay	131

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

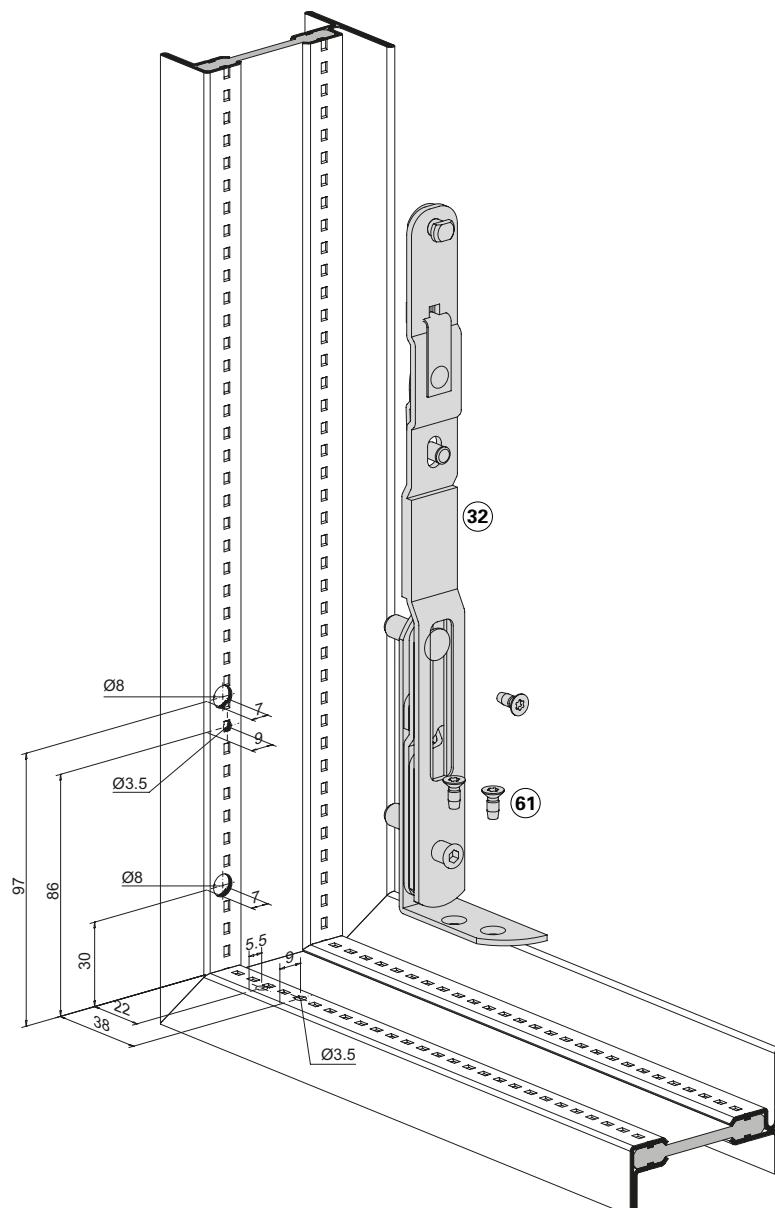
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Drehlager links



Compas à gauche

Pivot hinge left



32 Drehlager
Compas
Pivot hinge

61 Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10

Einbau mit 499.461

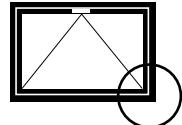
Montage avec 499.461

Installation with 499.461

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

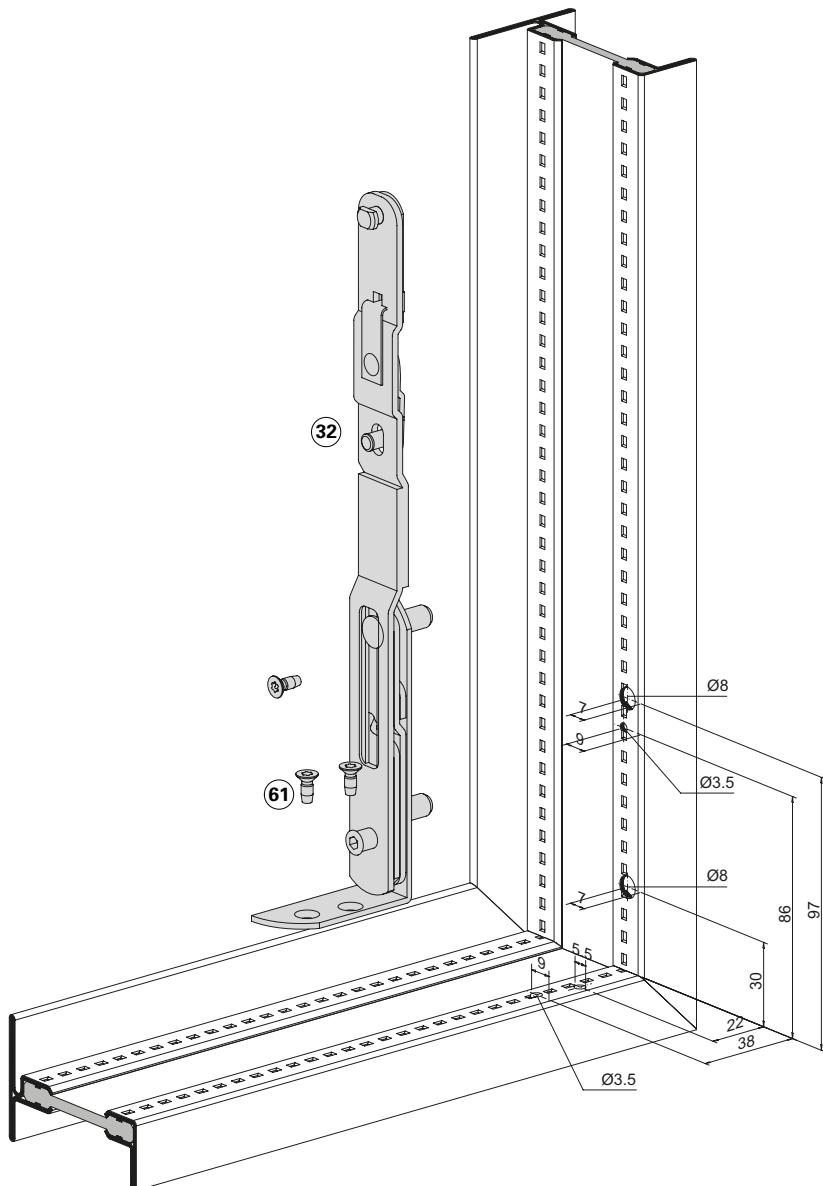
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Drehlager rechts



Compas à droite

Pivot hinge right



- | | | |
|------|--|---------|
| (32) | Drehlager
Compas
Pivot hinge | 599.459 |
| (61) | Schraube M4x10
Vis M4x10
Screw M4x10 | 557.169 |

Einbau mit 499.461

Montage avec 499.461

Installation with 499.461

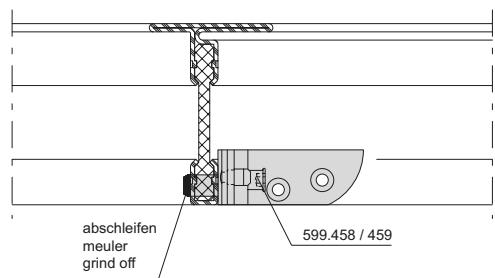
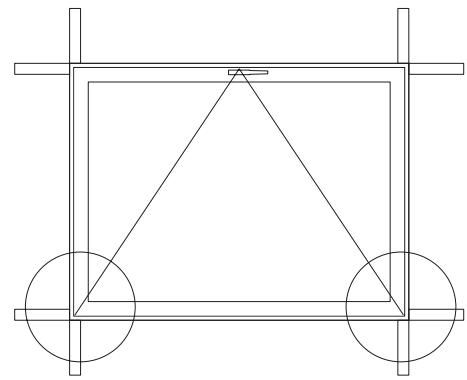
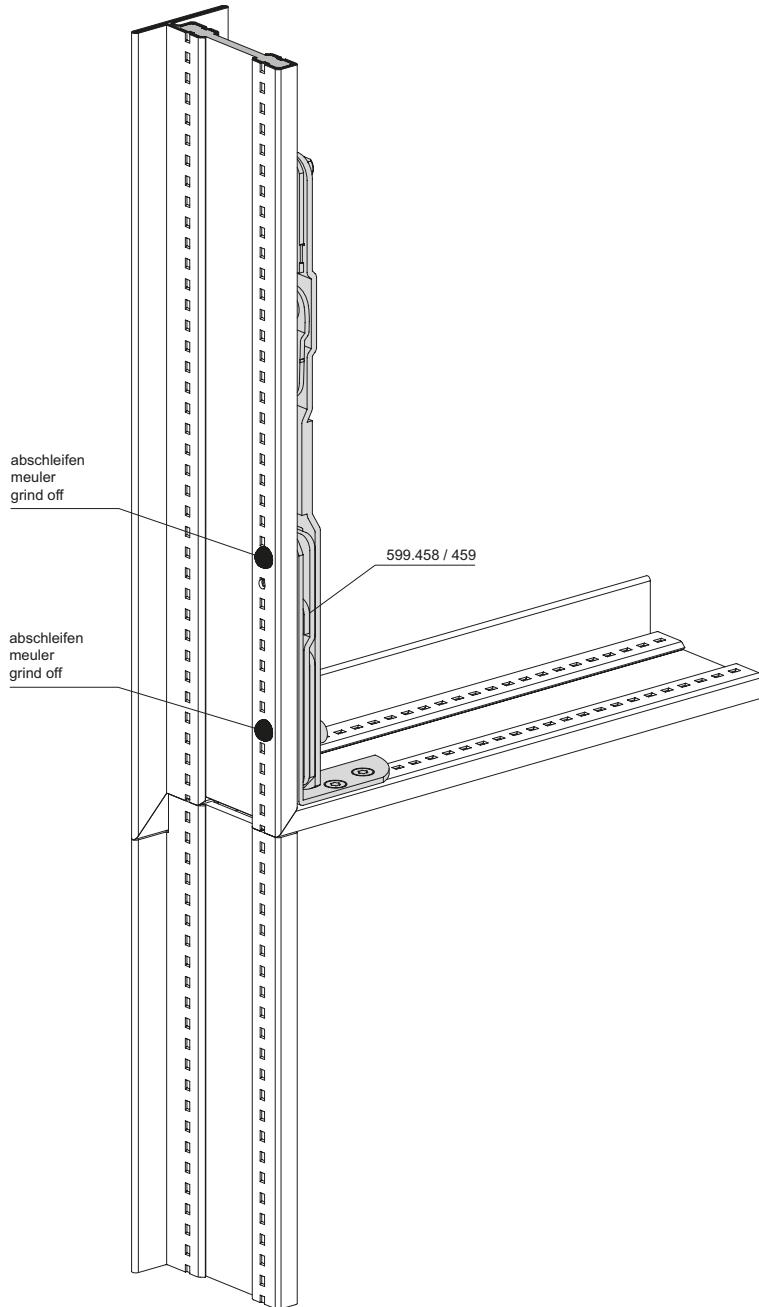
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Drehlager
Bolzen kürzen

Compas
Raccourcir le boulon

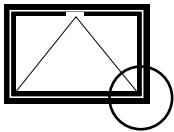
Pivot hinge
Shorten pin



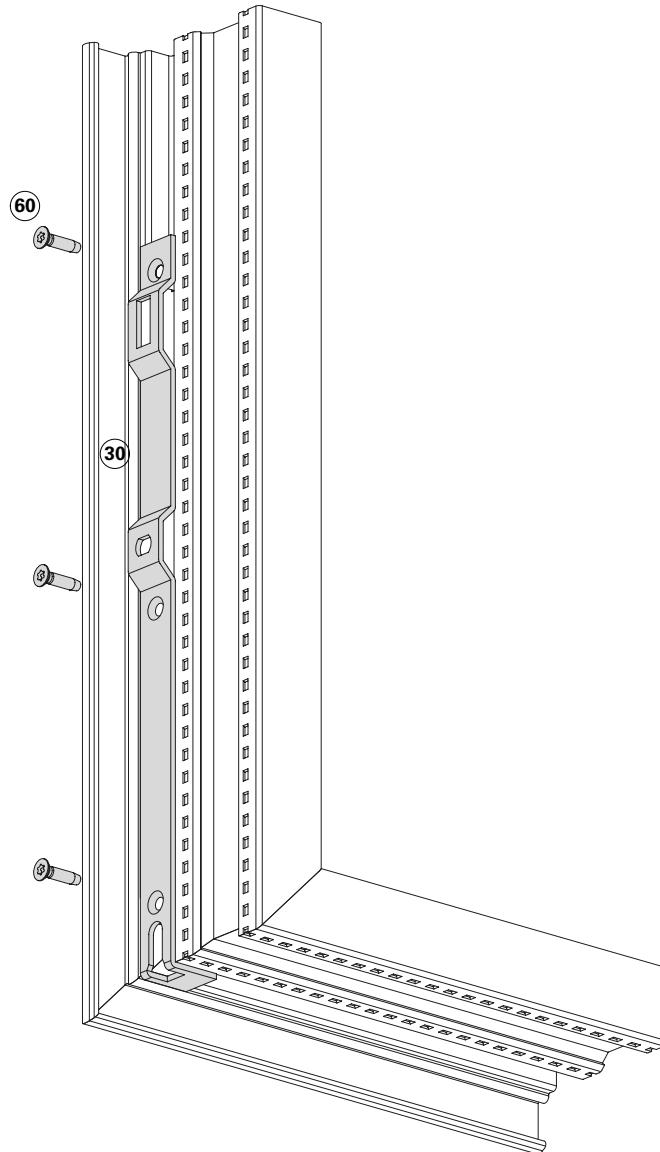
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Drehlagerschiene



Crémone du compas



Pivot hinge rod

- (30) Drehlagerschiene
Crémone du compas
Pivot hinge rod
- (60) Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16

Einbau mit 499.464

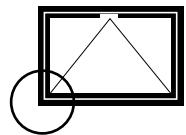
Montage avec 499.464

Installation with 499.464

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

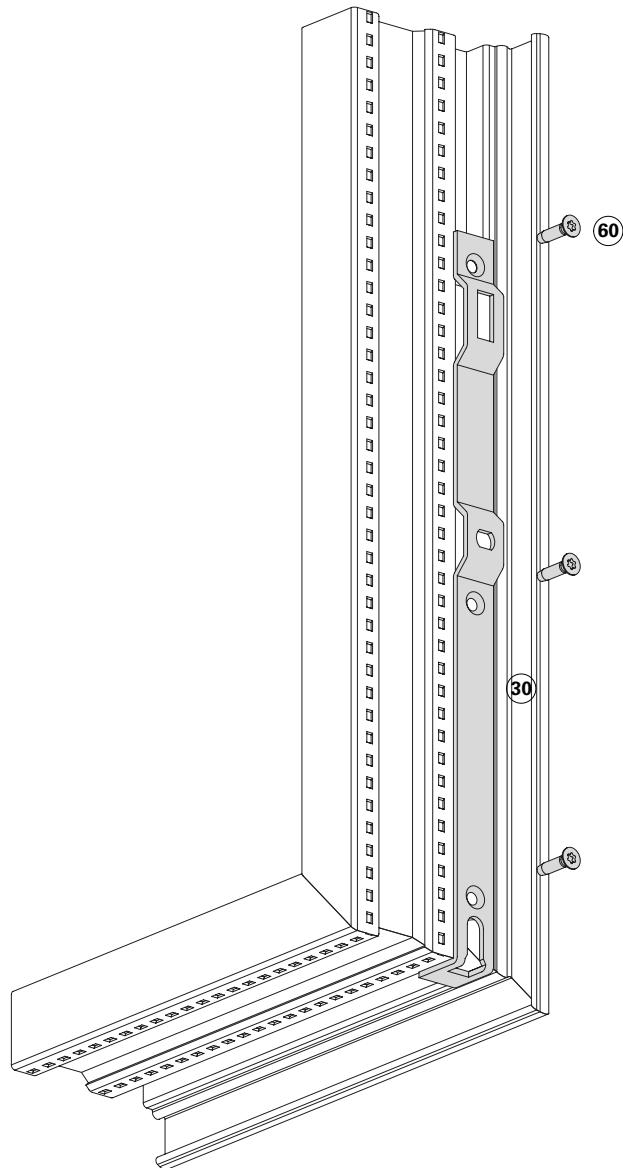
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Drehlagerschiene



Crémone du compas

Pivot hinge rod



(30) Drehlagerschiene
Crémone du compas
Pivot hinge rod

599.460

(60) Schraube M4x16
Vis M4x16
Screw M4x16

557.173

Einbau mit 499.464

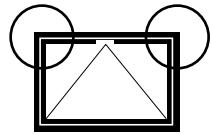
Montage avec 499.464

Installation with 499.464

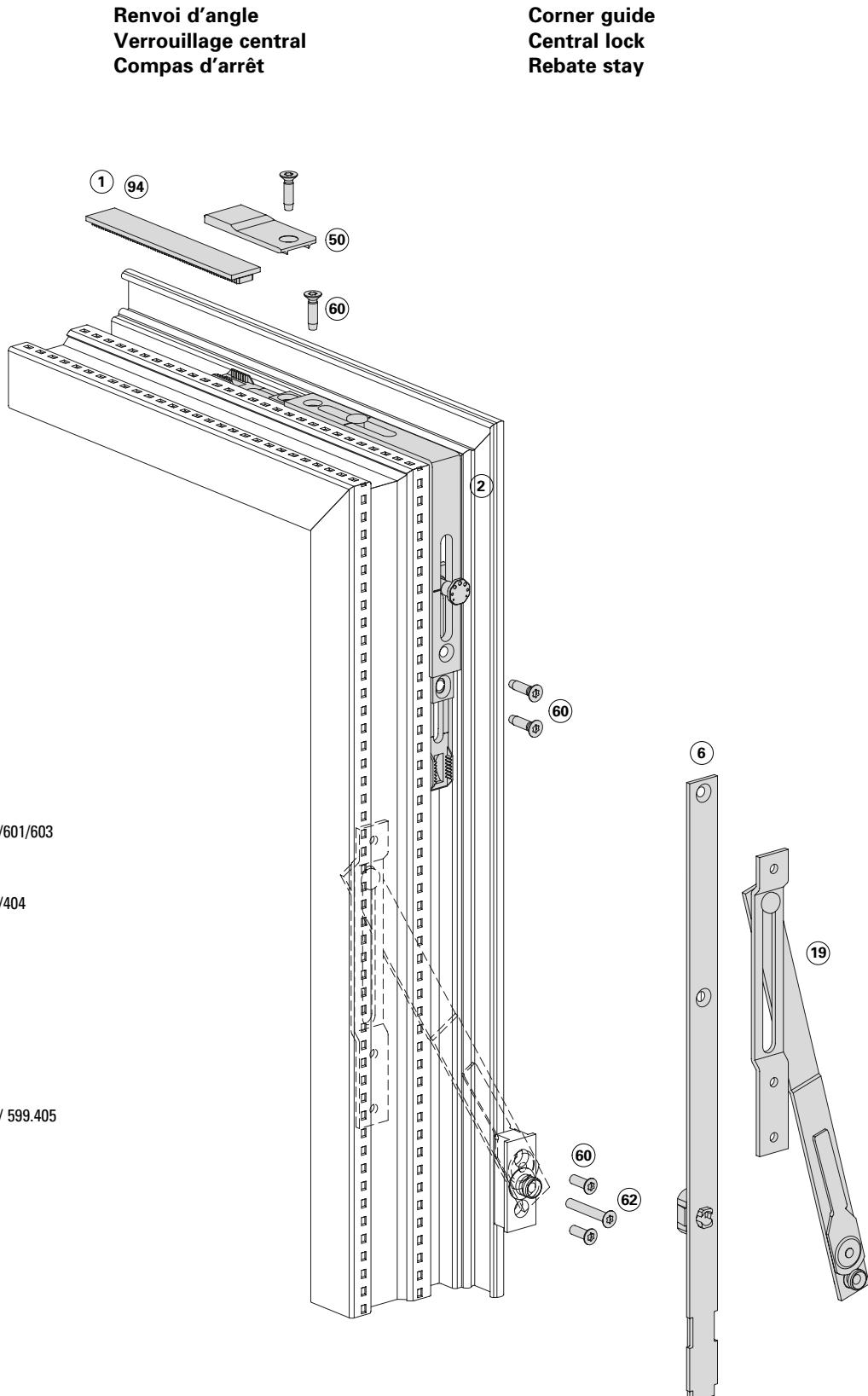
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Eckumlenkung
Mittenverriegelung
Falzschere



Renvoi d'angle
Verrouillage central
Compas d'arrêt



Einbau mit 499.456/499.453/499.537

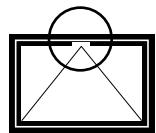
Montage avec 499.456/499.453/499.537

Installation with 499.456/499.453/499.537

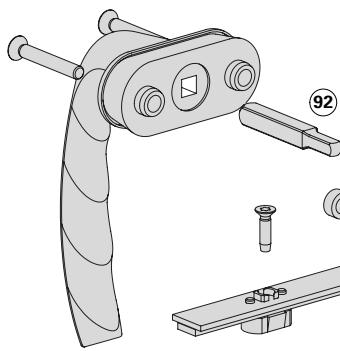
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

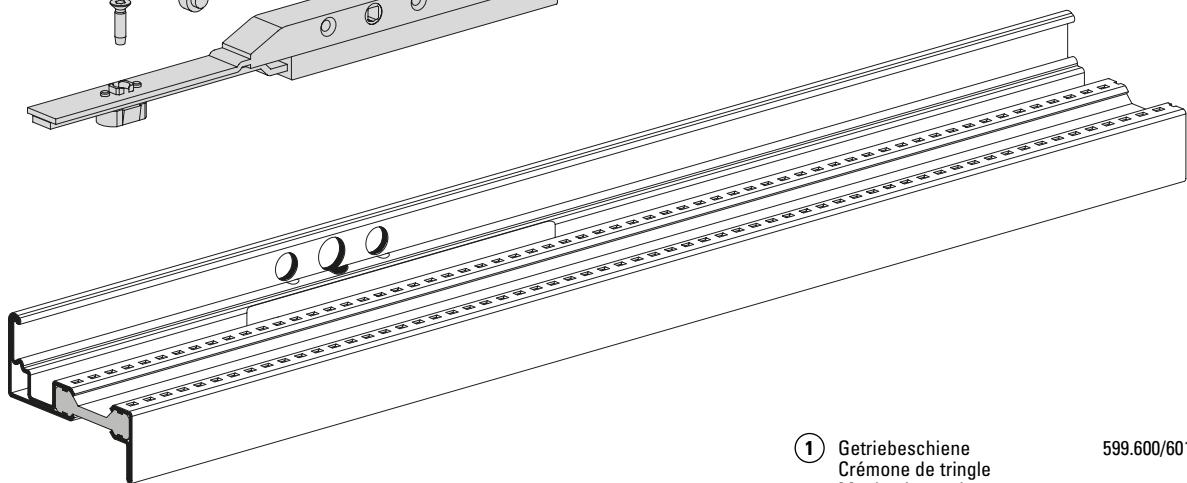
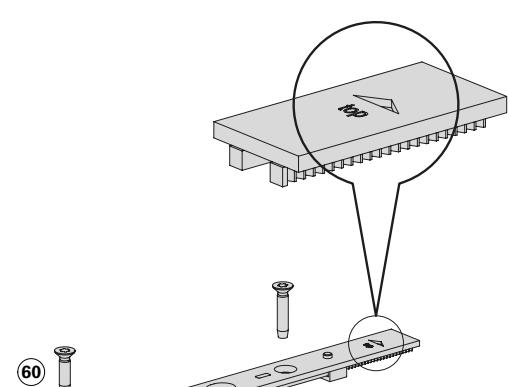
Getriebeschiene



Crémone de tringle



Mechanism rod



①	Getriebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/601/603
⑥〇	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
⑥三	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050
⑨二	Dorn Tige Spindle	599.609
⑨三	Kunststoff-Unterlage Cale en matière plastique Plastic support	599.612

Hinweis:

Der Vierkantdorn muss bei der Montage soweit in das Getriebe hineingestossen werden, bis er hinten bündig ist.
 Bei 557.308 mit Fixierschraube sichern (fest anziehen).

Remarque:

La broche carrée doit être enfoncée dans la crémone jusqu'à ce qu'elle soit affleurante à l'arrière. En cas d'utilisation de 557.308, caler avec une vis de fixation (serrer à fond).

Note:

During installation, the square spindle must be pushed into the gearbox until it is flush at the back. For 557.308, secure (tightly) with fixing screw.

Einbau mit 499.467/499.468

Montage avec 499.467/499.468

Installation with 499.467/499.468

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66

Eckumlenkung
FFH 470-653 mm

Renvoi d'angle
FFH 470-653 mm

Corner guide
FFH 470-653 mm

* Loch durch Metallbauer zu bohren
 * Le trou doit être percé par le métallier
 * Hole must be drilled by metal fabricator

①	Getriebebeschien Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/601/603
②	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402/404
⑥0	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
⑥3	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

1C 4-102

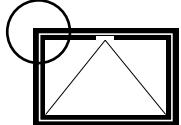
06/2019

JANSEN

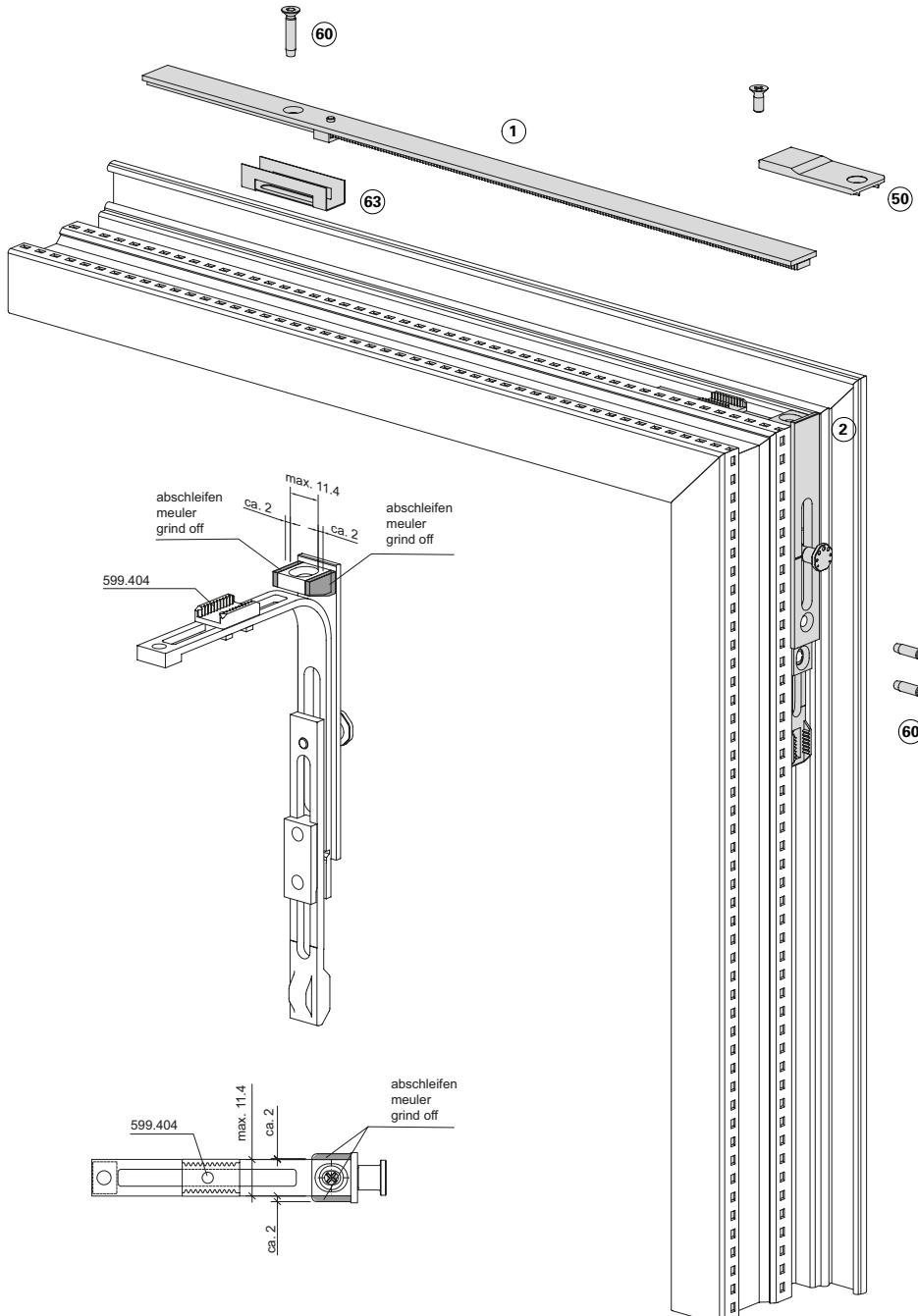
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Eckumlenkung
FFH 654-660 mm



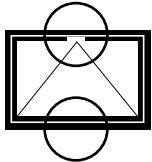
Renvoi d'angle
FFH 654-660 mm



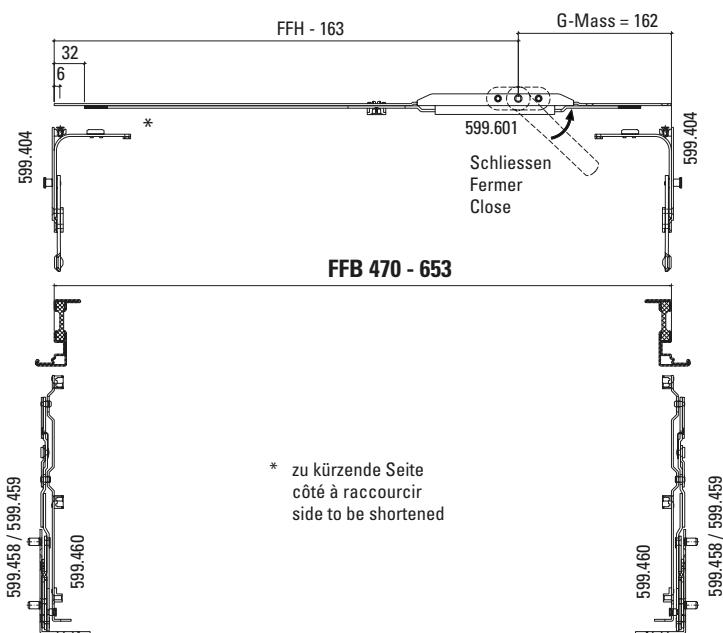
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

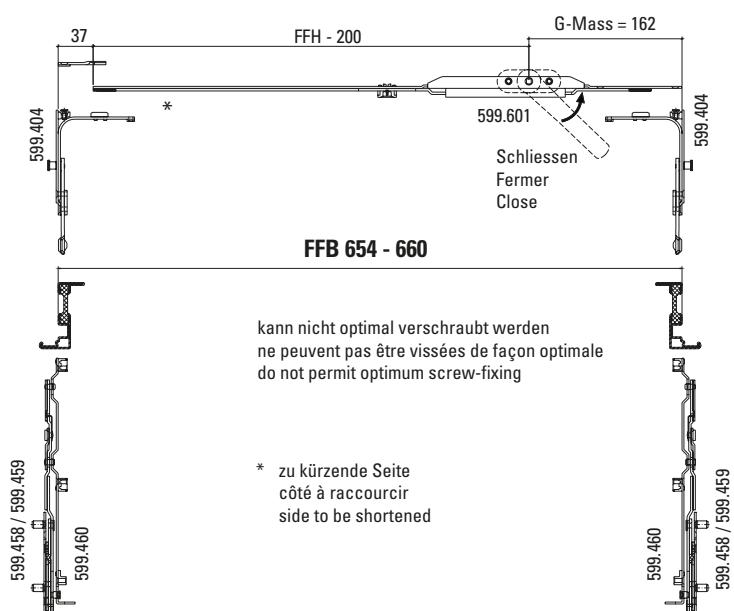
Zuschnitt Getriebebeschiene und Koppelemente



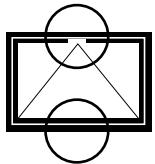
Découpe crémone de tringle et éléments de liaison



Cutting mechanism rod and couplings

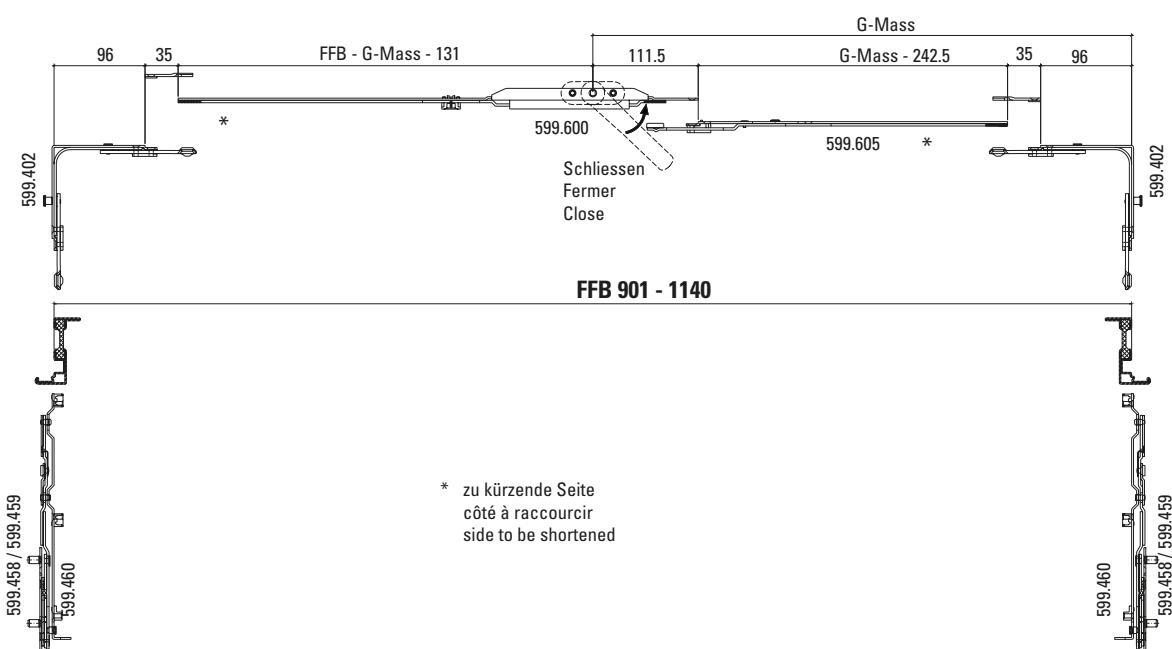
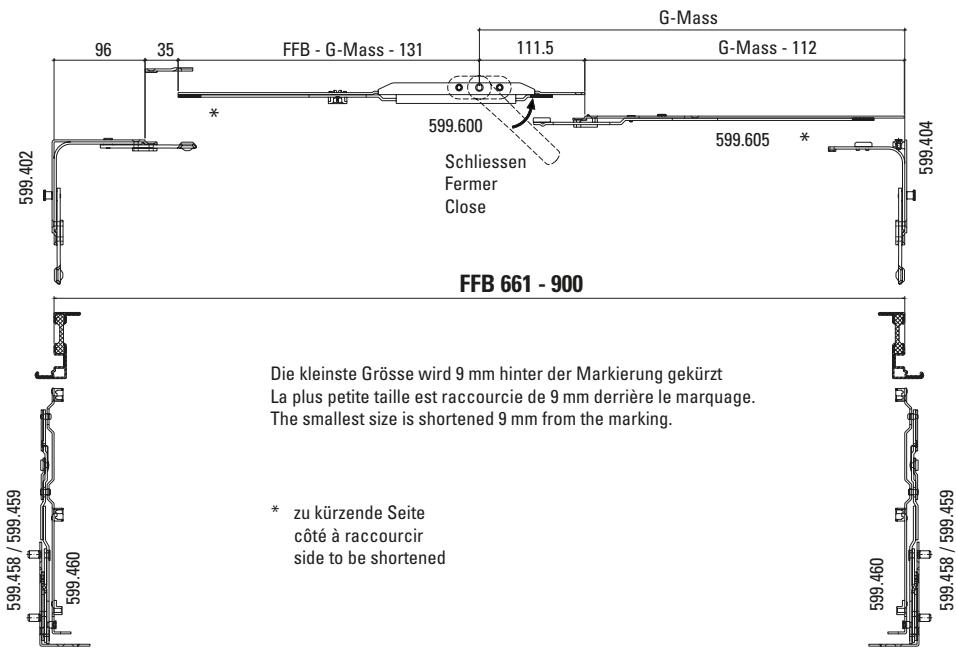


Zuschnitt Getriebeschiene und Koppelemente



Découpe crémone de tringle et éléments de liaison

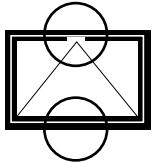
Cutting mechanism rod and couplings



Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

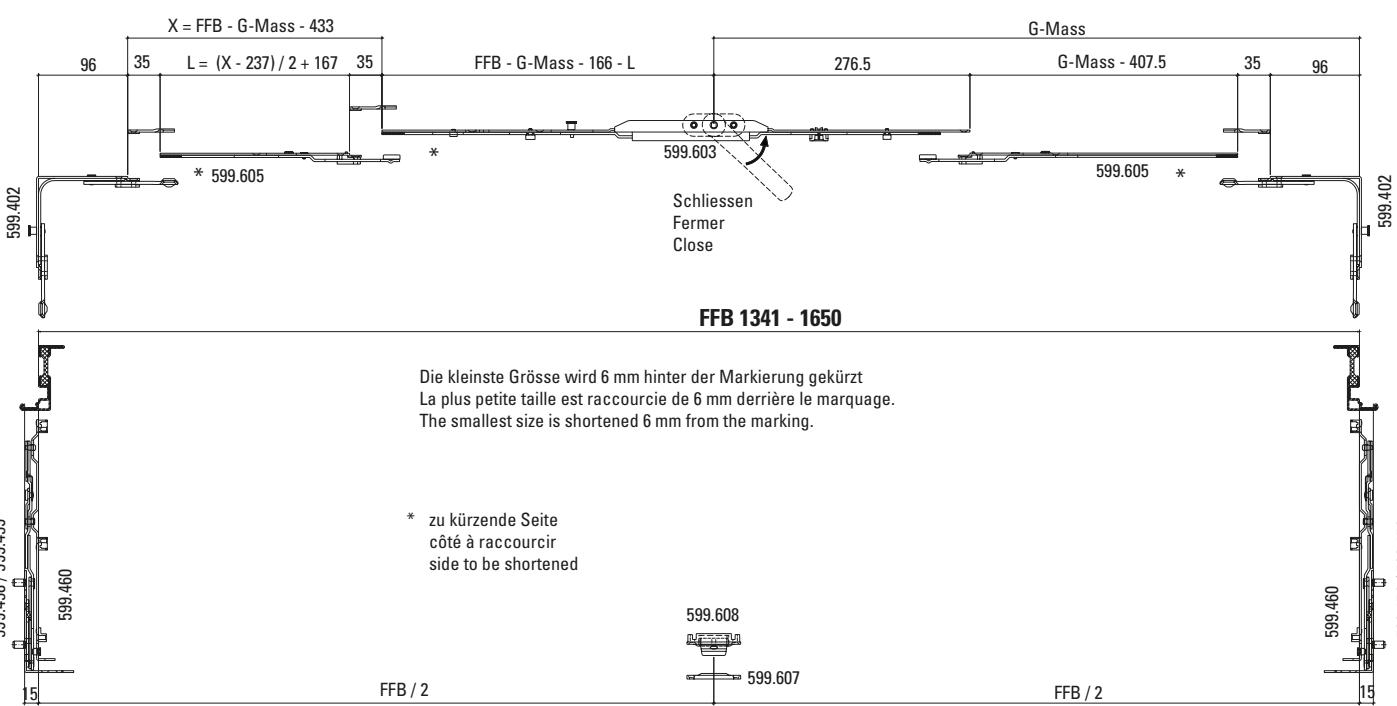
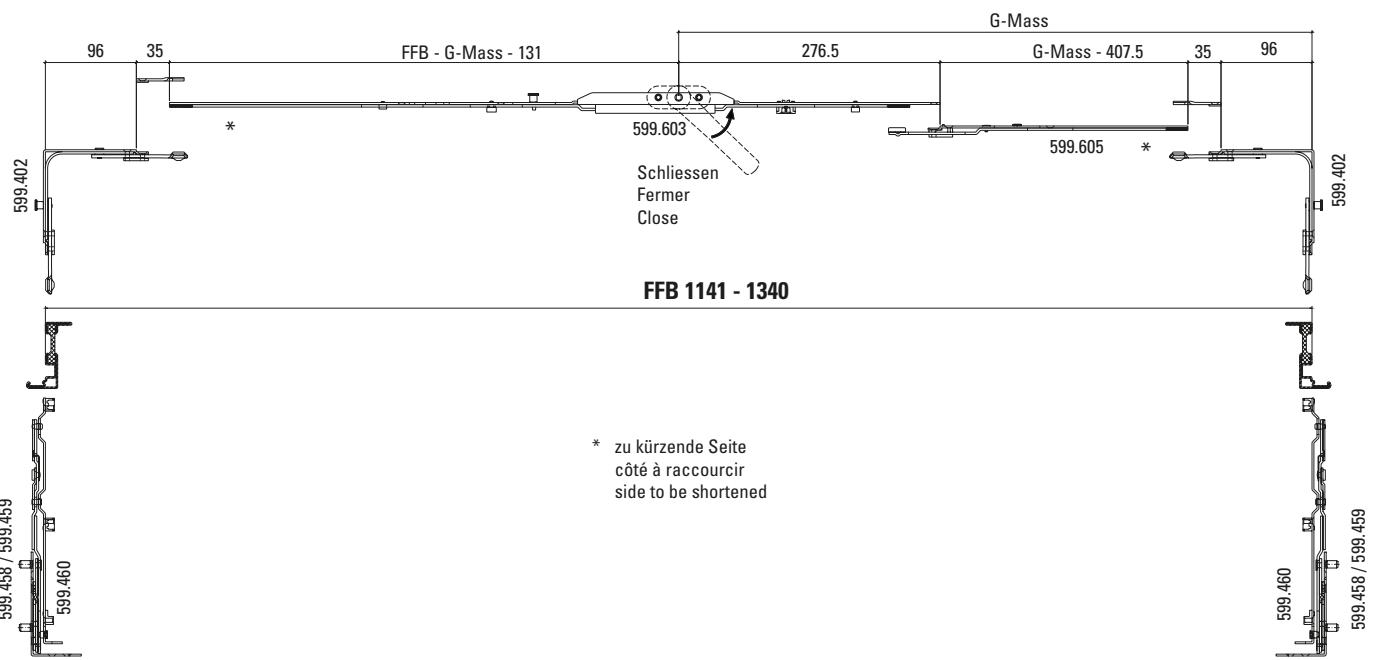
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Zuschnitt Getriebeschiene und Koppelemente



Découpe crémone de tringle et éléments de liaison

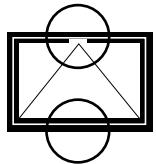
Cutting mechanism rod and couplings



Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

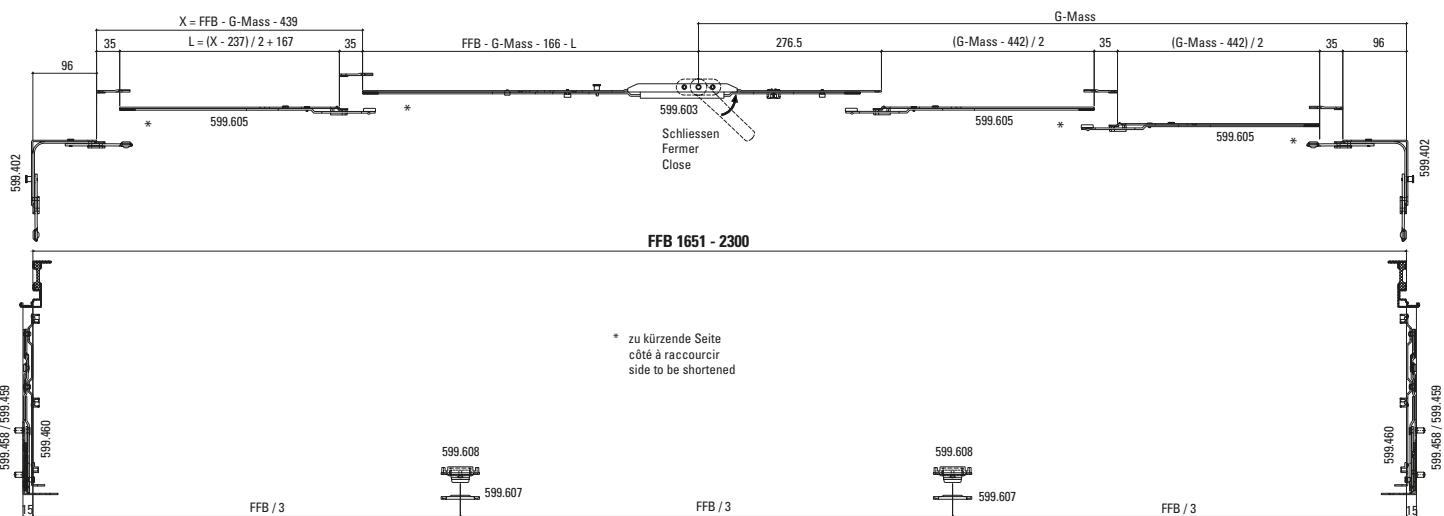
Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Zuschnitt Getriebeschiene und Koppelemente



Découpe crémone de tringle et éléments de liaison

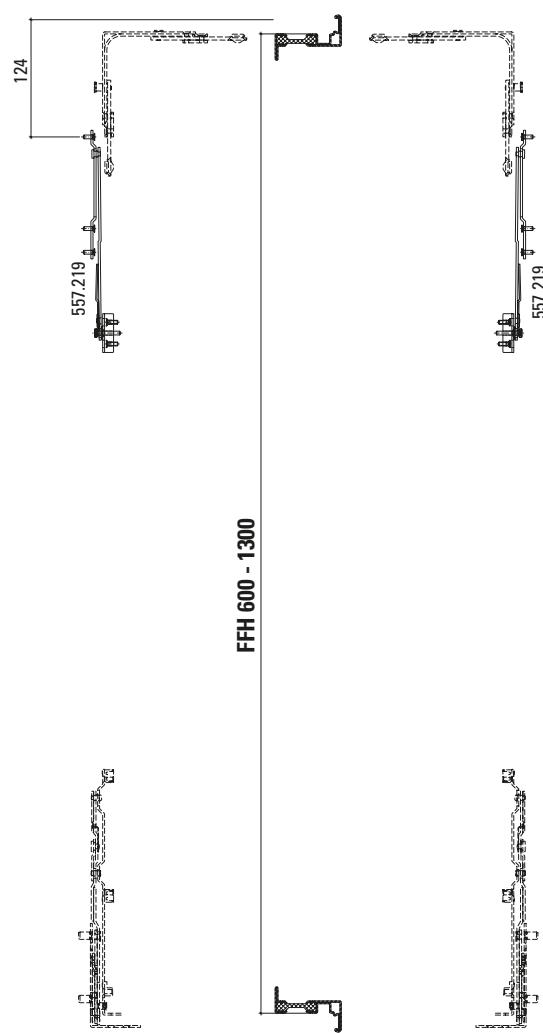
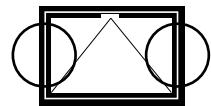
Cutting mechanism rod and couplings



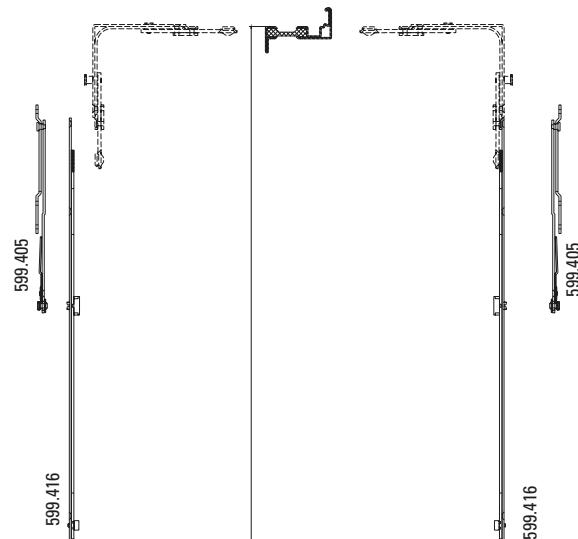
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Anordnung Verlängerungen seitlich



Position rallonges latérales



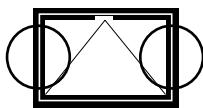
Position extensions lateral

FFH 1301 - 1940

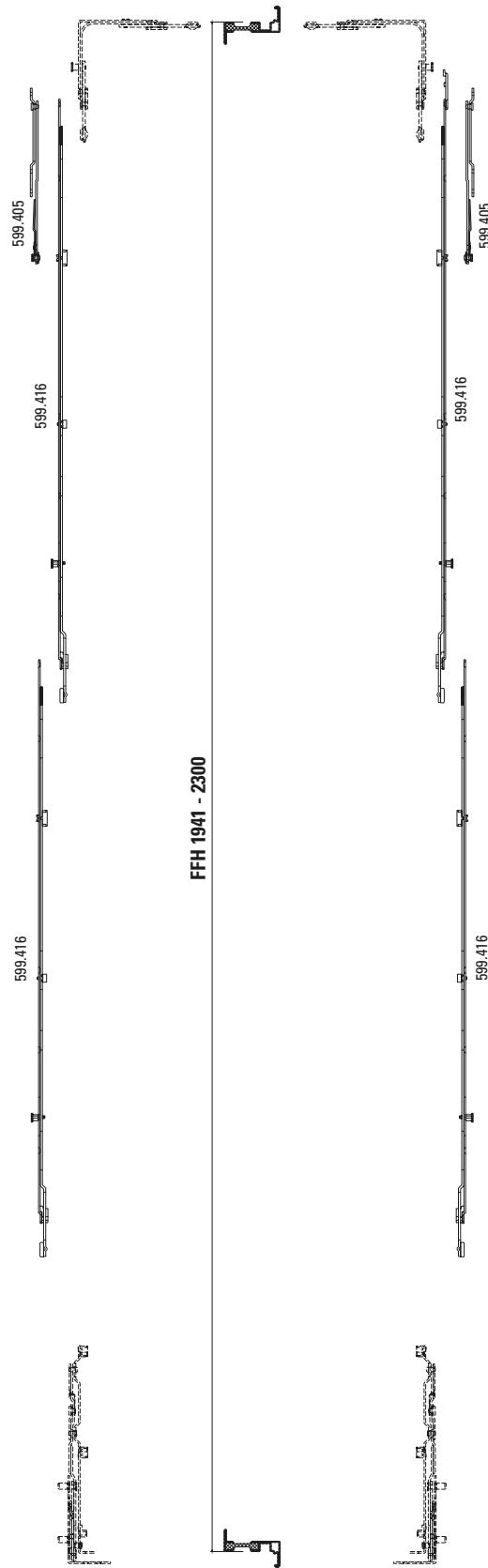
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Anordnung Verlängerungen seitlich



Position rallonges latérales

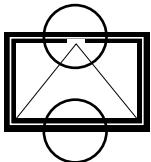


Position extensions lateral

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

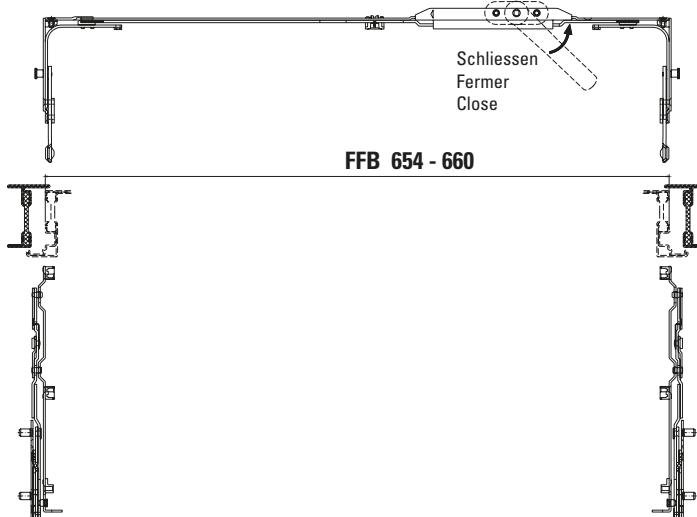
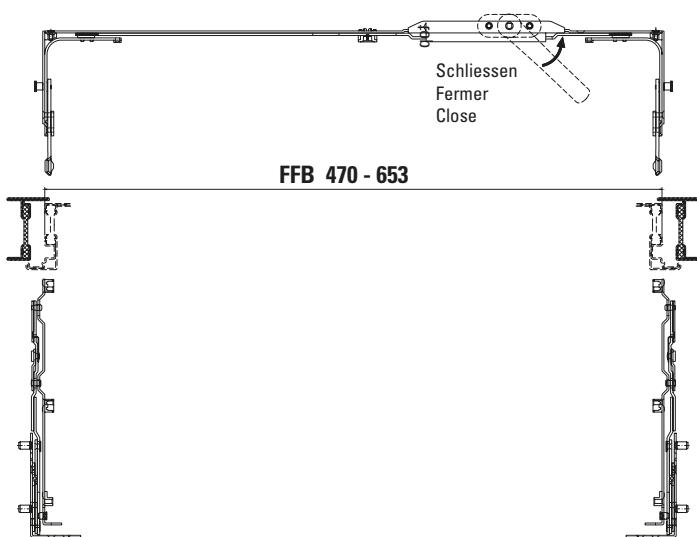
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche oben



**Position gâches de fermeture,
supérieur**

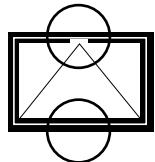
Position striking plates, top



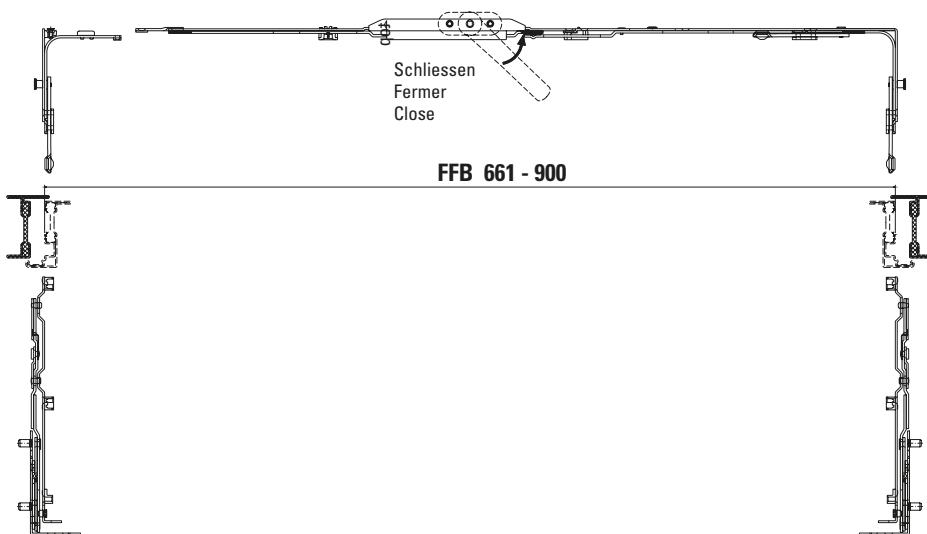
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

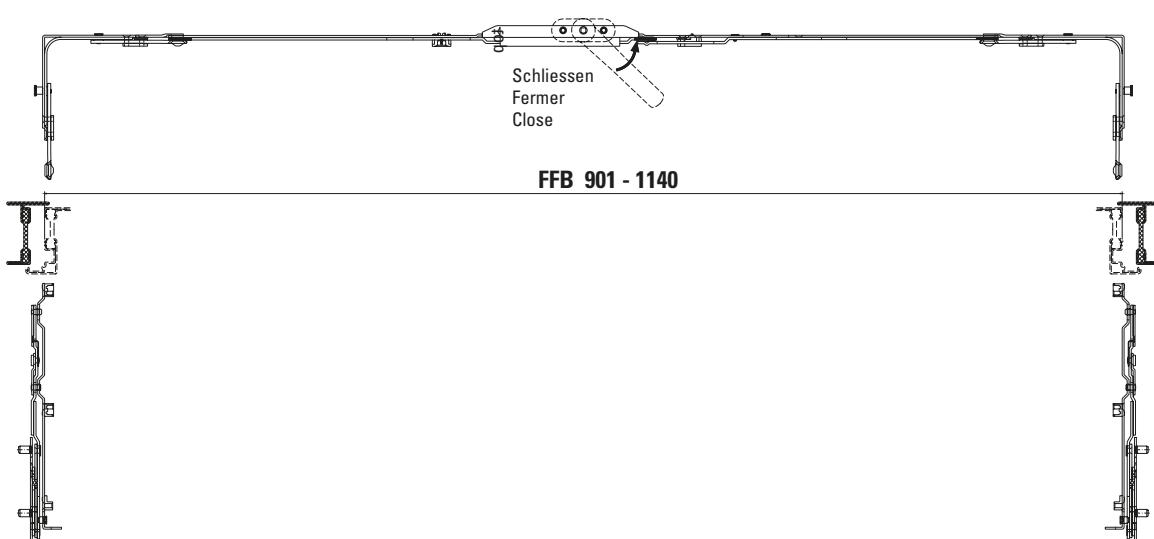
Position Schliessbleche oben



**Position gâches de fermeture,
supérieur**



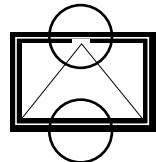
Position striking plates, top



Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

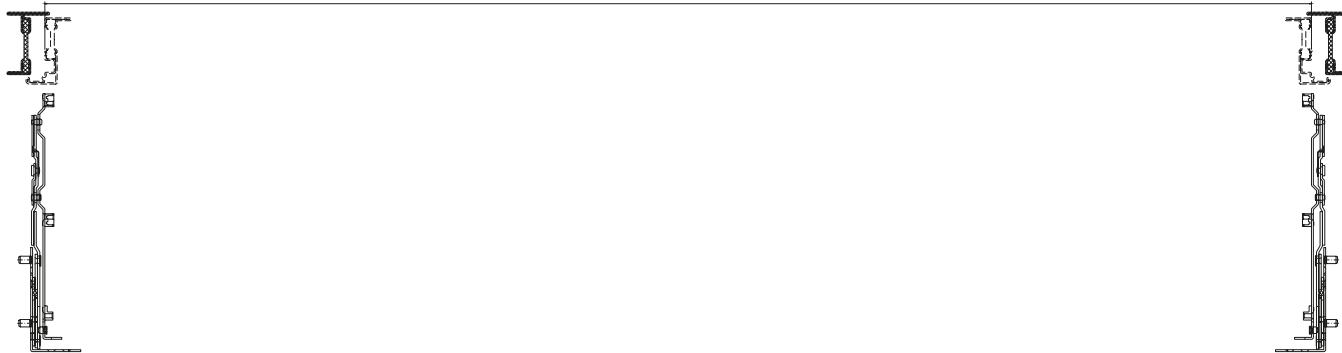
Position Schliessbleche oben



**Position gâches de fermeture,
supérieur**

Schliessen
Fermer
Close

FFB 1141 - 1340



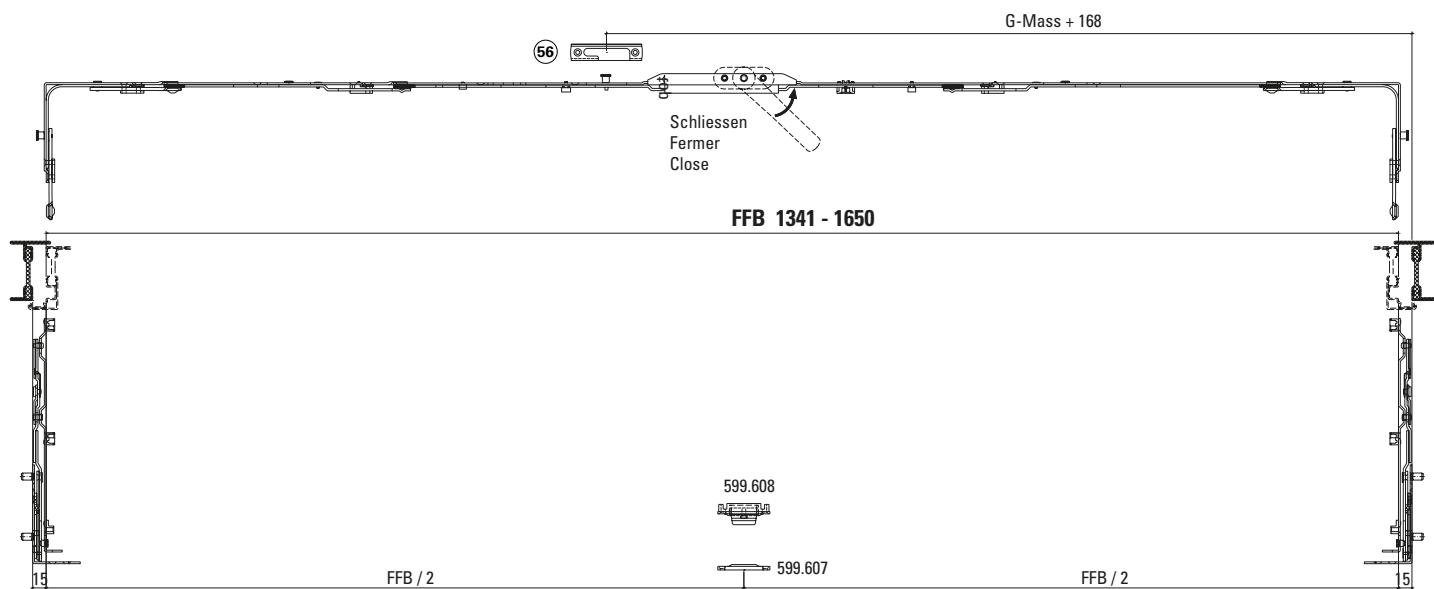
Position striking plates, top

G-Mass + 168

(56)

Schliessen
Fermer
Close

FFB 1341 - 1650

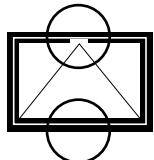


 Sicherheitsschliessblech 599.482/483
Gâche de sécurité
Security striking plate

Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

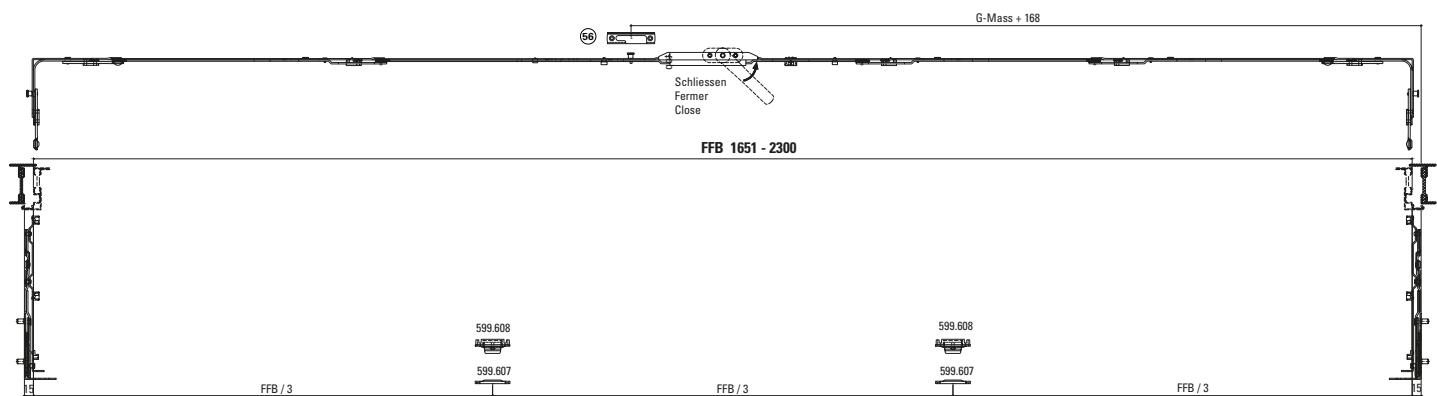
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche oben



**Position gâches de fermeture,
supérieur**

Position striking plates, top



(56) Sicherheitsschliessblech 599.482/483
Gâche de sécurité
Security striking plate

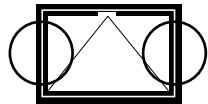
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche seitlich
Kippschere**

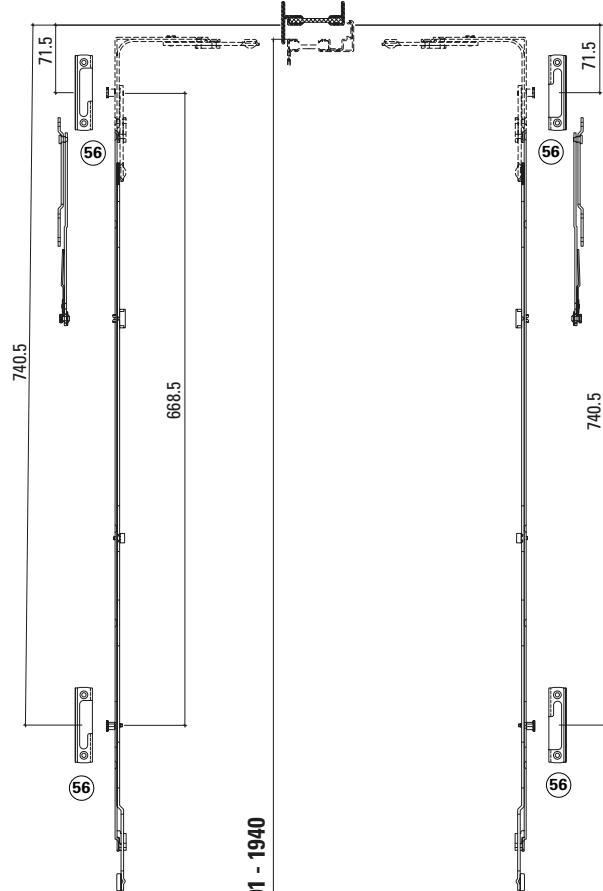
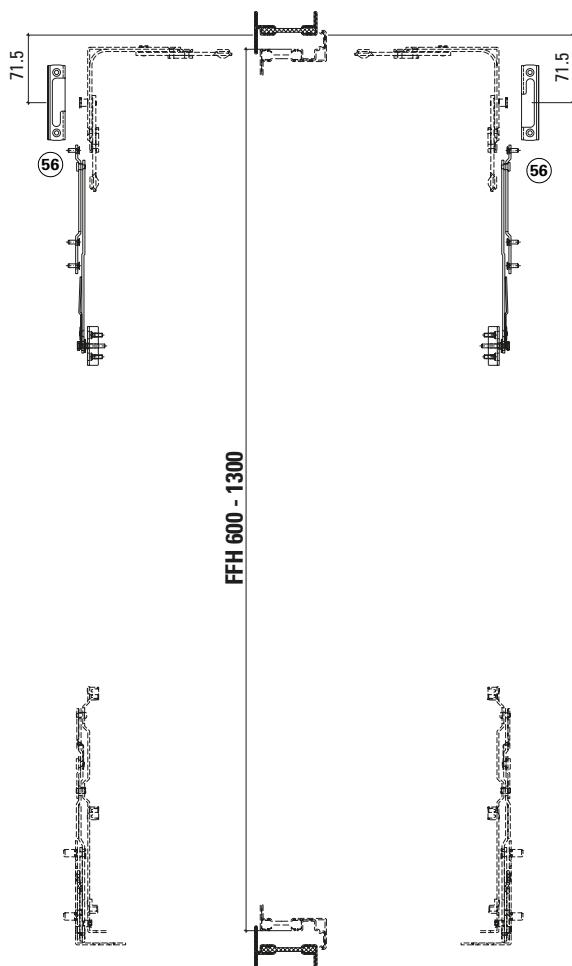
**Position gâches de fermeture,
supérieur
Compas d'imposte**

**Position striking plates, top
Tilt scissor**



(56) Sicherheitsschliessblech
Gâche de sécurité
Security striking plate

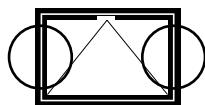
599.482/483



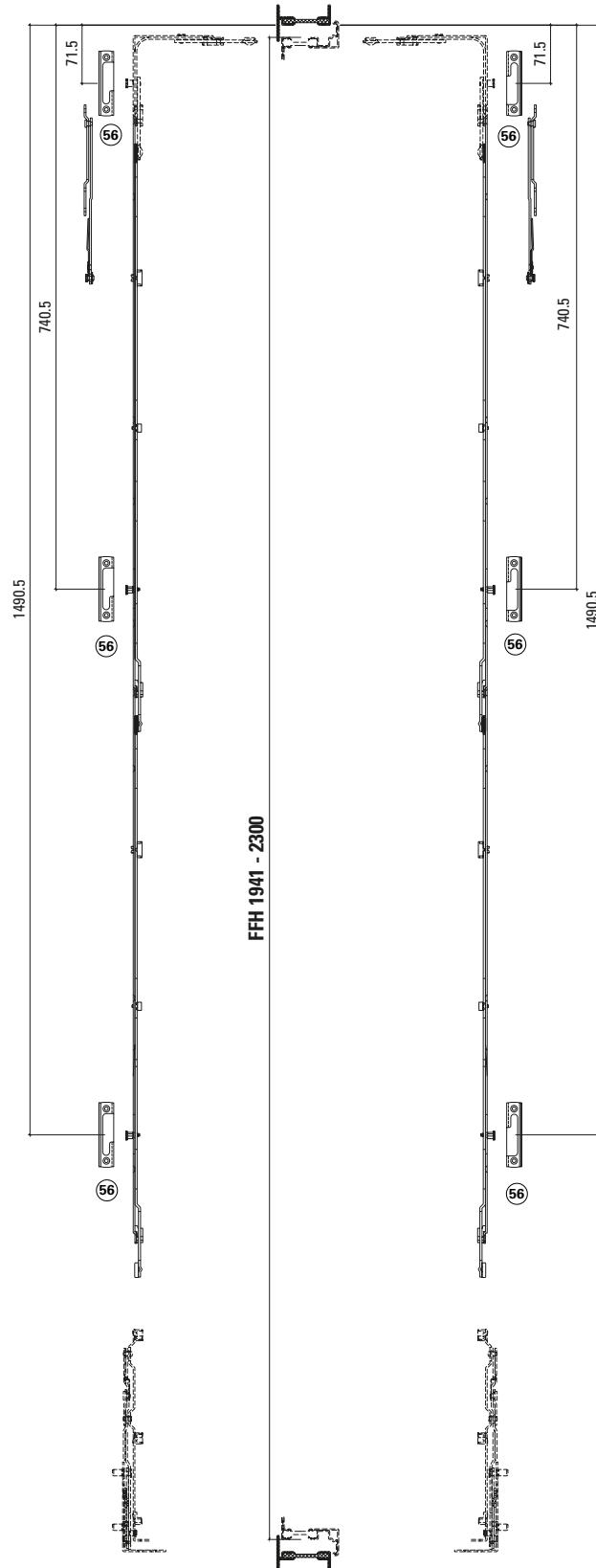
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche seitlich
Kippschere**



**Position gâches de fermeture, en haut
Compas d'imposte**



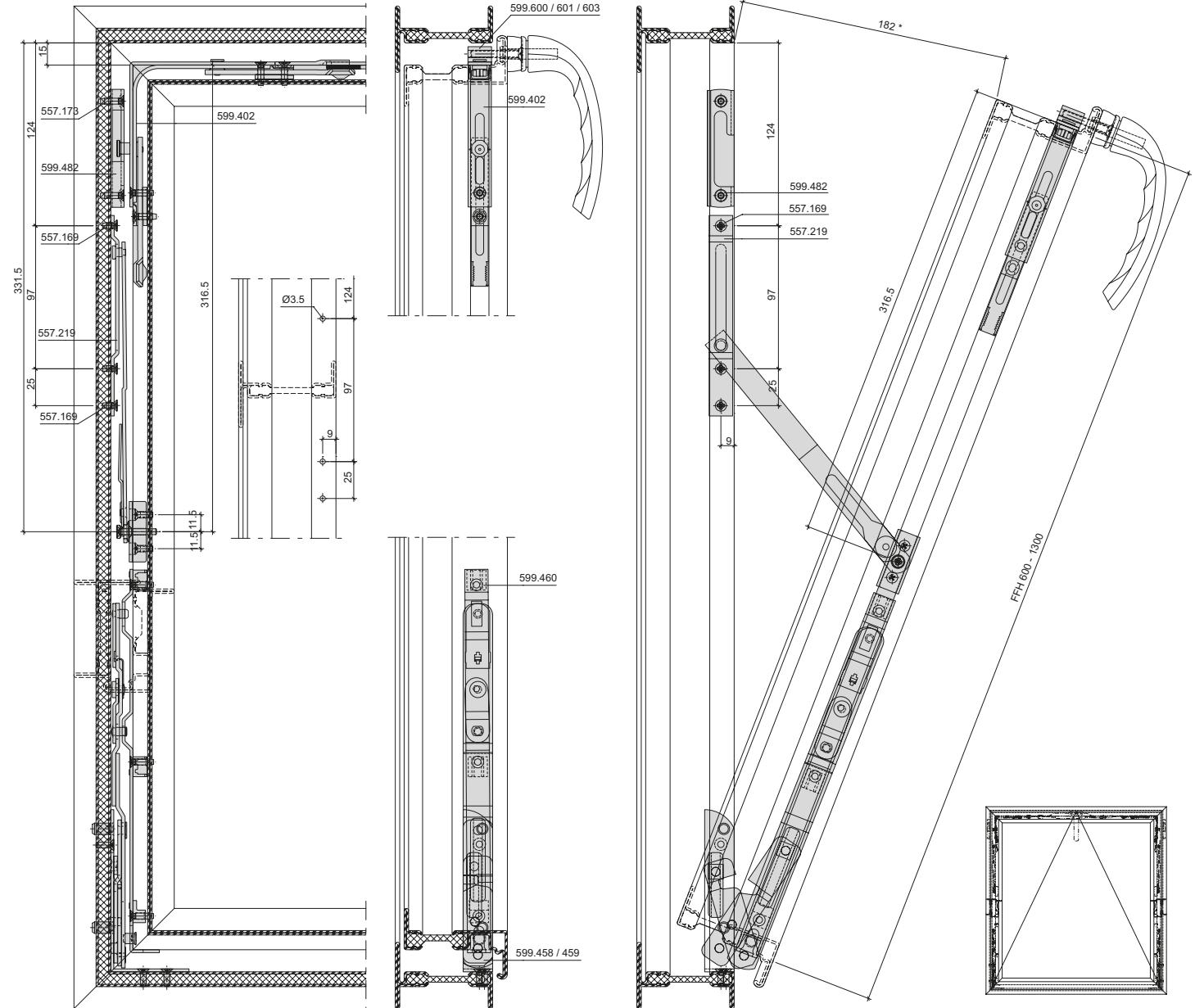
**Position striking plates, top
Tilt scissor**

(56) Sicherheitsschliessblech 599.482/483
Gâche de sécurité
Security striking plate

Kippbeschlag
 FFH ≤ 1300 mm

Vantail à soufflet
 FFH ≤ 1300 mm

Bottom-hung window
 FFH ≤ 1300 mm

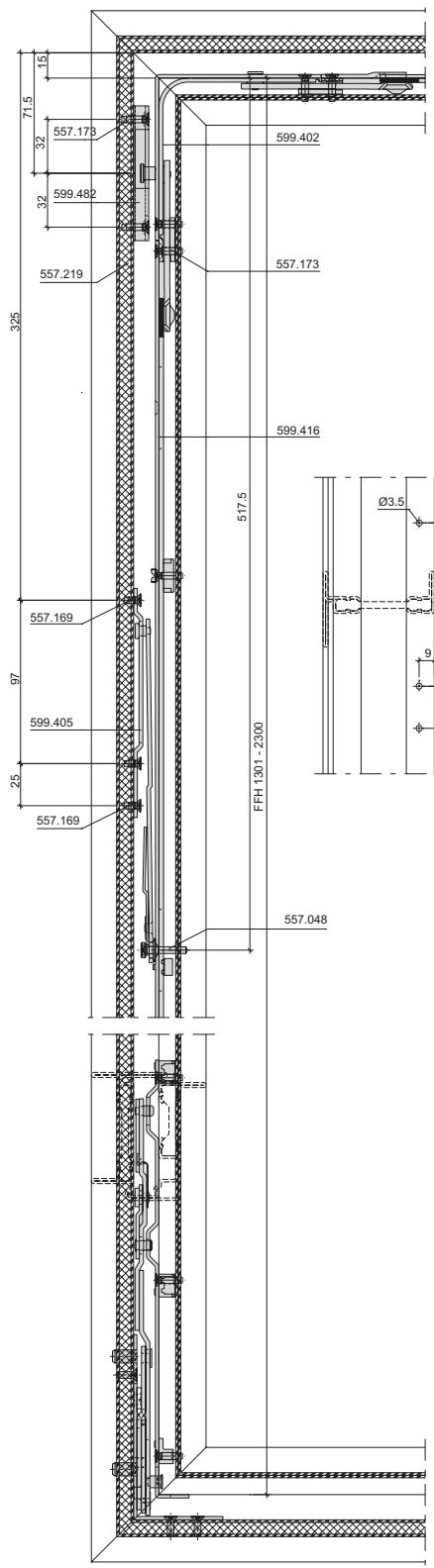


* Die länderspezifischen Anforderungen betreffend Absturzsicherheit sind zu beachten (Öffnungswinkel)

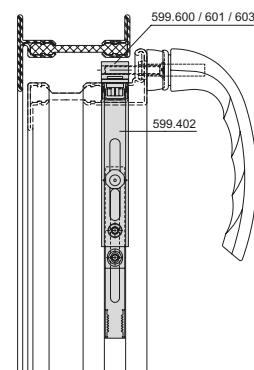
* Respecter les exigences du pays d'utilisation relatives à la sécurité contre les chutes (angle d'ouverture)

* The country-specific requirements relating to safety barriers must be observed (opening angle)

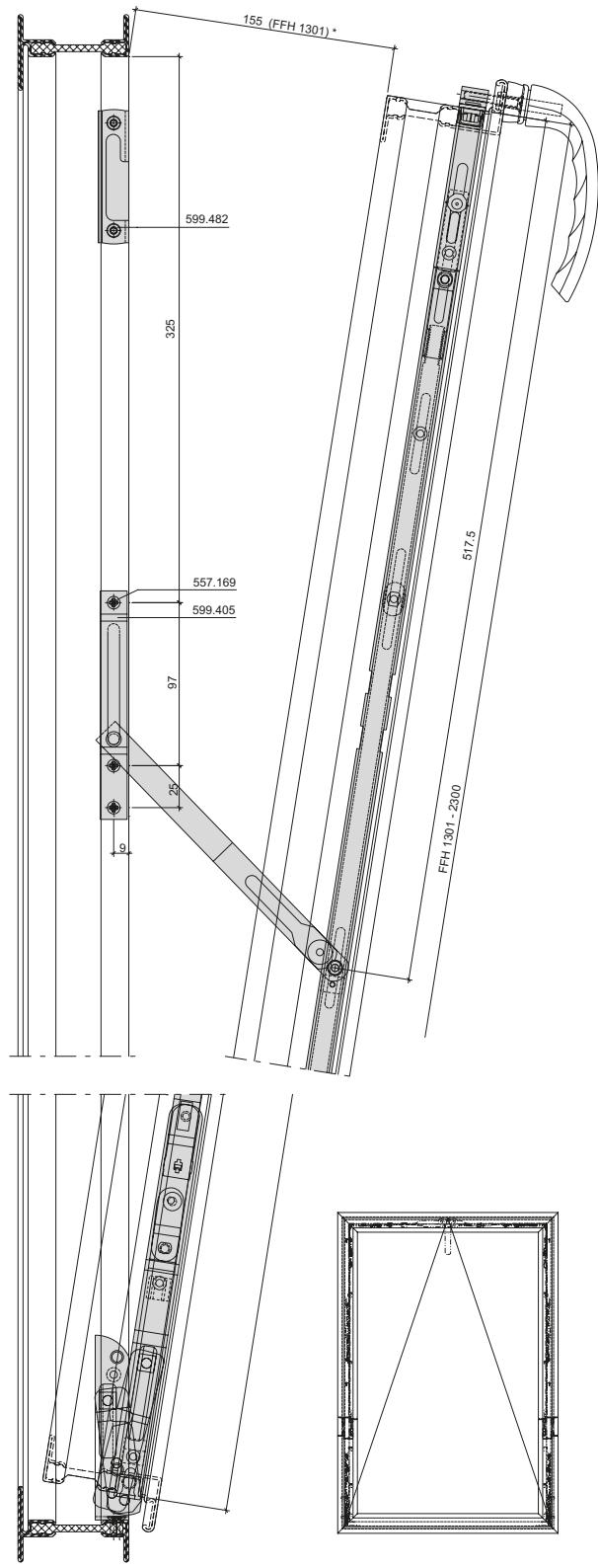
Kippbeschlag
FFH ≥ 1300 mm



Vantail à soufflet
FFH ≥ 1300 mm



Bottom-hung window
FFH ≥ 1300 mm



* Die länderspezifischen Anforderungen betreffend Absturzsicherheit sind zu beachten (Öffnungswinkel)

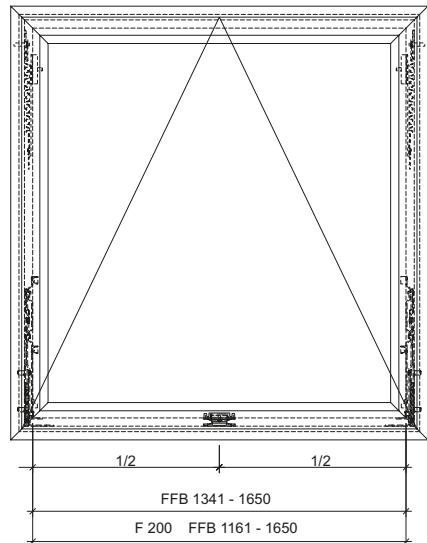
* Respecter les exigences du pays d'utilisation relatives à la sécurité contre les chutes (angle d'ouverture)

* The country-specific requirements relating to safety barriers must be observed (opening angle)

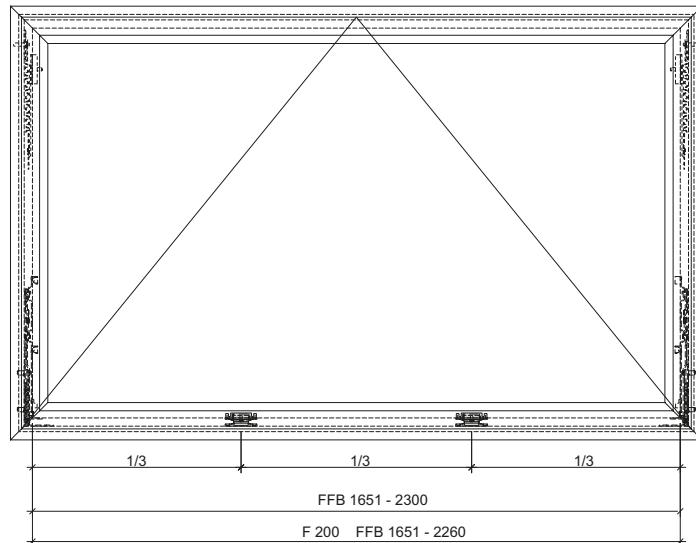
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

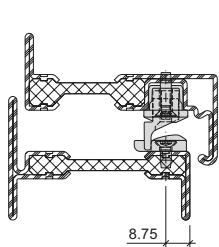
Zwangsverriegelung



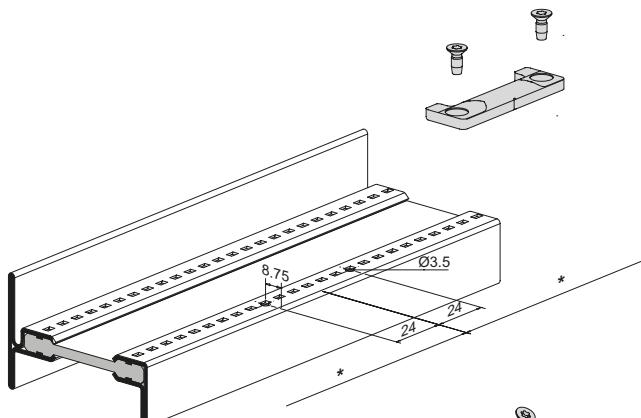
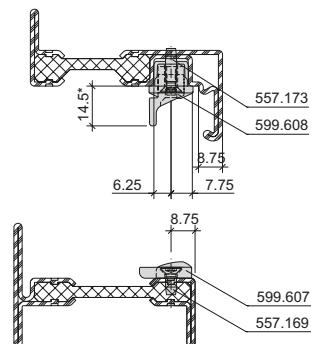
Verrouillage forcé



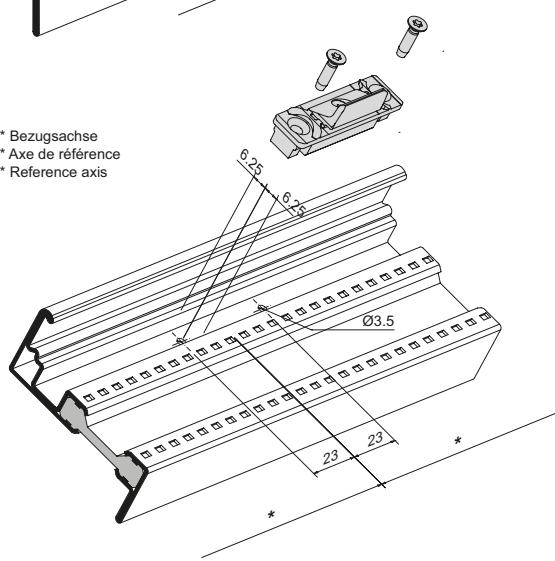
Swcurity locking system



* Mass einstellen
 * Réglér la cote
 * Adjust dimension



* Bezugssachse
 * Axe de référence
 * Reference axis



Einbau mit 499.524/499.536

Montage avec 499.524/499.536

Installation with 499.524/499.536

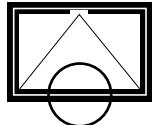
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

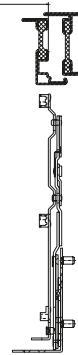
Zwangsverriegelung

Verrouillage forcé

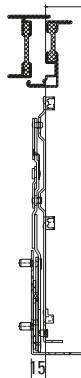
Swcurity locking system



FFB 445 - 1350



FFB 1351 - 1650

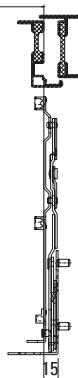


1/2

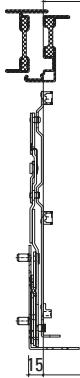
599.608

599.607

1/2



FFB 1651 - 2300



1/3

599.608

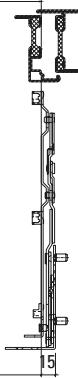
599.607

1/3

599.608

599.607

1/3



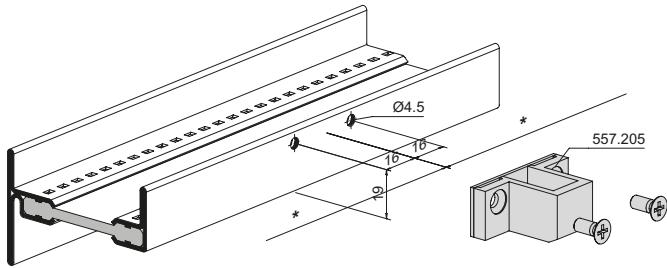
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

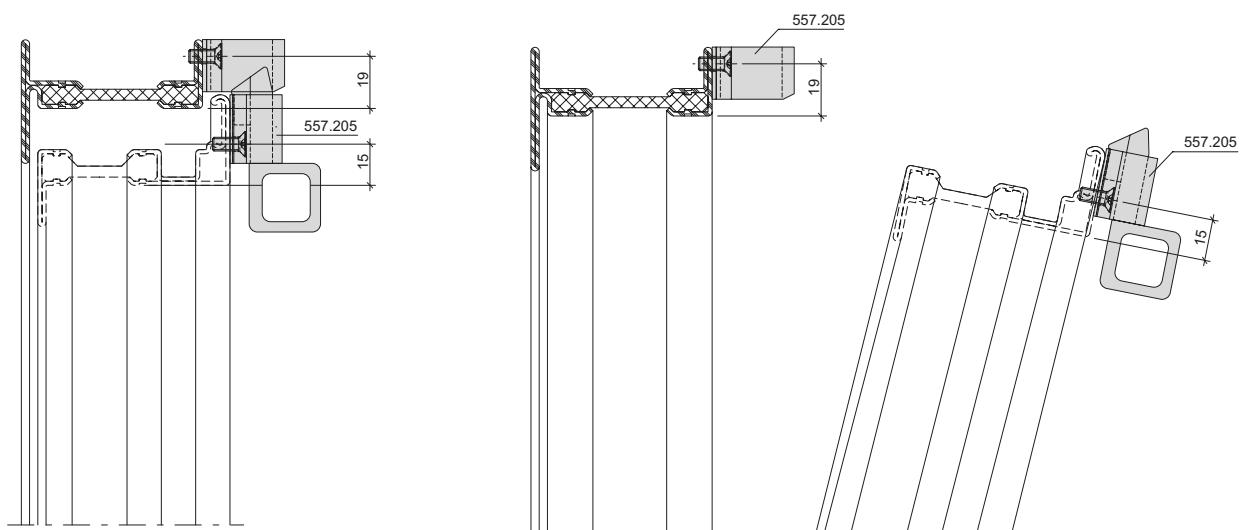
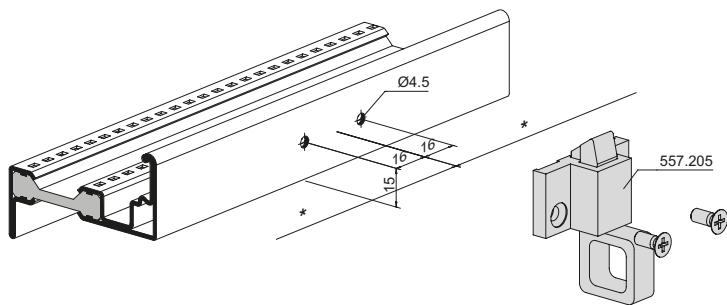
Einbau Schnäpper 557.205

Montage Loqueteau d'imposte 557.205

Installation catch 557.205



* Bezugssachse
* Axe de référence
* Reference axis



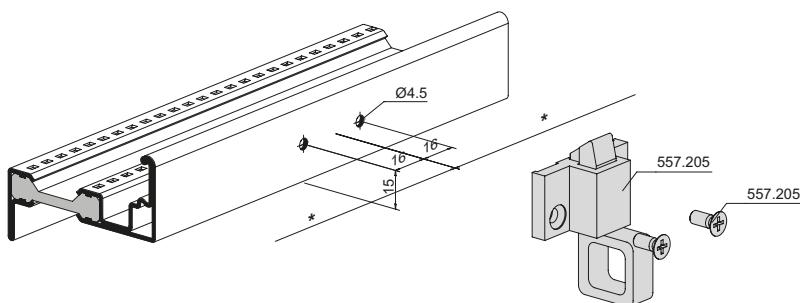
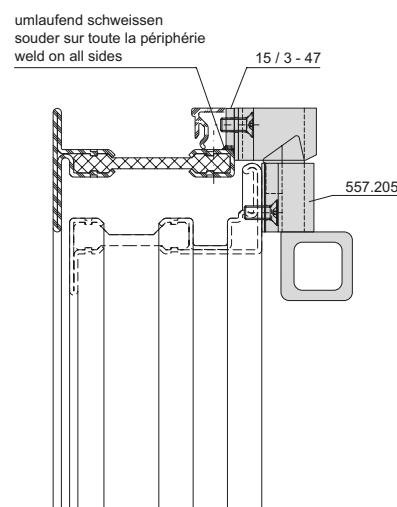
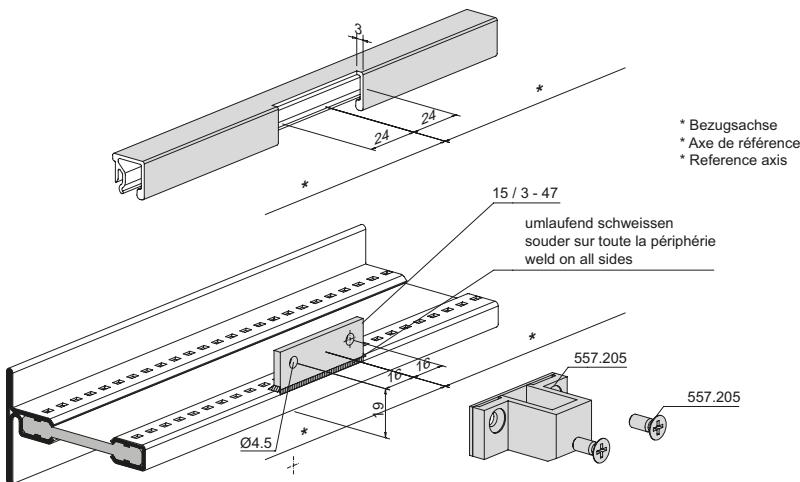
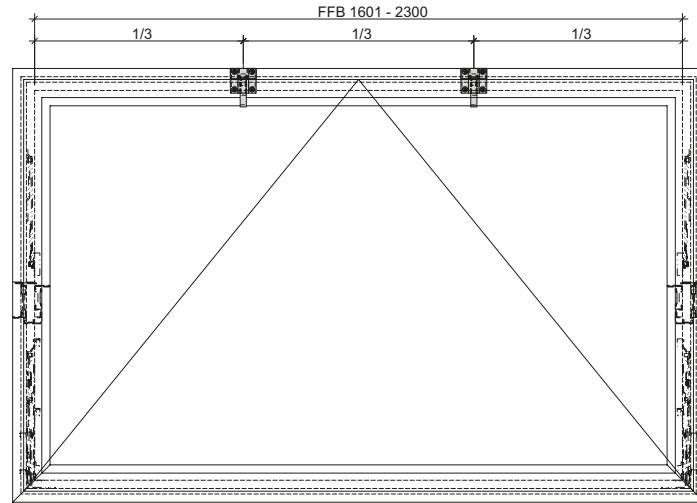
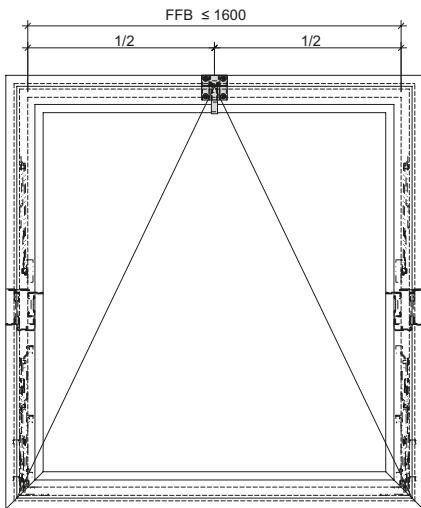
Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66
 Janisol Arte 66

Anordnung Schnäpper 557.205
Ausführung Kippfenster mit oberer
Verglasung

Disposition de loqueteau d'imposte
557.205
Exécution fenêtre à soufflet avec
vitrage supérieur

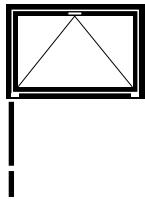
Arrangement of catch 557.205
Bottom-hung window design with
top glazing



Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Oberlichtöffner F200****Anwendung**

Flachformöffner F200 mit zwangsverriegelten Scheren für Kippflügel.

Flügelbreite Mass b

485 – 1200 mm =

1 Schere, Schema 1

1201 – 2300 mm =

2 Scheren, Schema 2n

Flügelhöhe Mass c

mind.: 640 mm

max.: 1000 mm

Hub: 50 mm

Gewicht: 80 kg

Öffnungsweite: 200 mm

Platzbedarf

bei Handhebel seitlich und oben: 20 mm

Ferrure d'imposte F200**Utilisation**

Ferrure d'imposte F200, forme plate, ciseaux avec verrouillage automatique, pour fenêtre à soufflet.

Largeur du vantail, mesure b

485 – 1200 mm =

1 compas, schéma 1

1201 – 2300 mm =

2 compas, schéma 2n

Hauteur du vantail, mesure c

min.: 640 mm

max.: 1000 mm

Course: 50 mm

Poids: 80 kg

Largeur d'ouverture: 200 mm

Encombrement

avec levier manuel au côté en haut: 20 mm

Top light opener F200**Application**

Flat opener F200 with security locking system stays for bottom-hung window.

Sash width, measurement b

485 – 1200 mm =

1 stay, scheme 1

1201 – 2300 mm =

2 stays, scheme 2n

Sash height, measurement c

min.: 640 mm

max.: 1000 mm

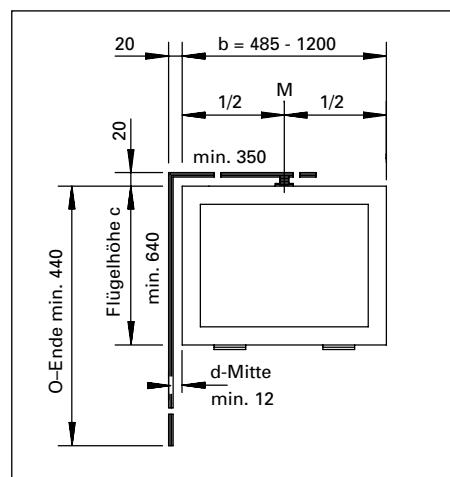
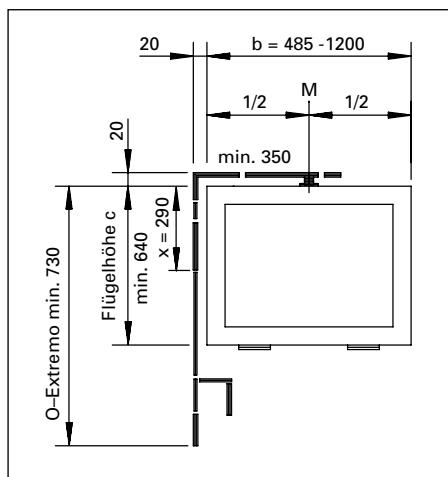
Travel: 50 mm

Weight: 80 kg

Opening width: 200 mm

Space required:

with hand lever at side and top: 20 mm



Beschlageinbau Oberlichtöffner F200
Montage des ferrures d'imposte d'ouverture F200
Installation of fittings top light opener F200

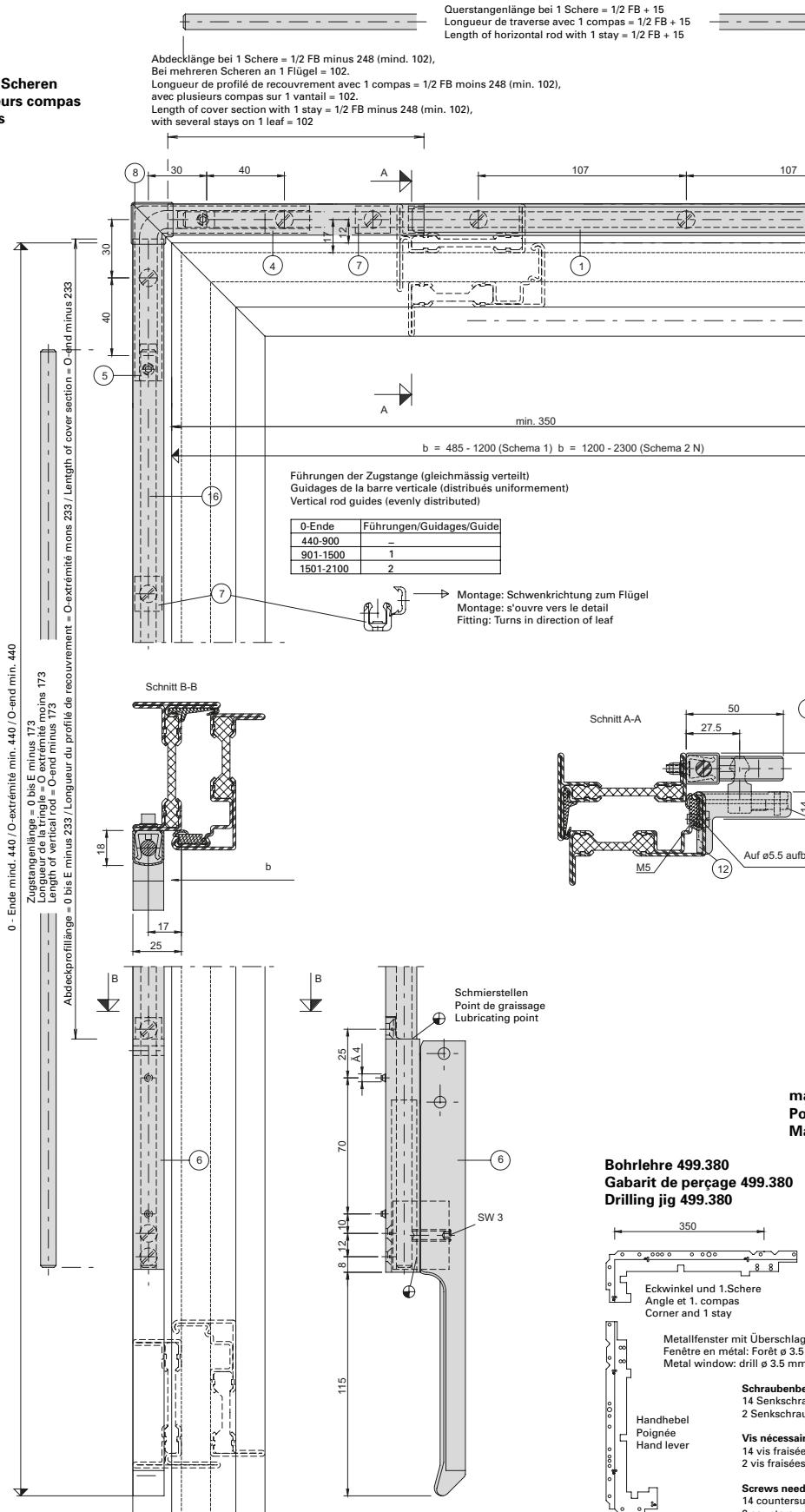
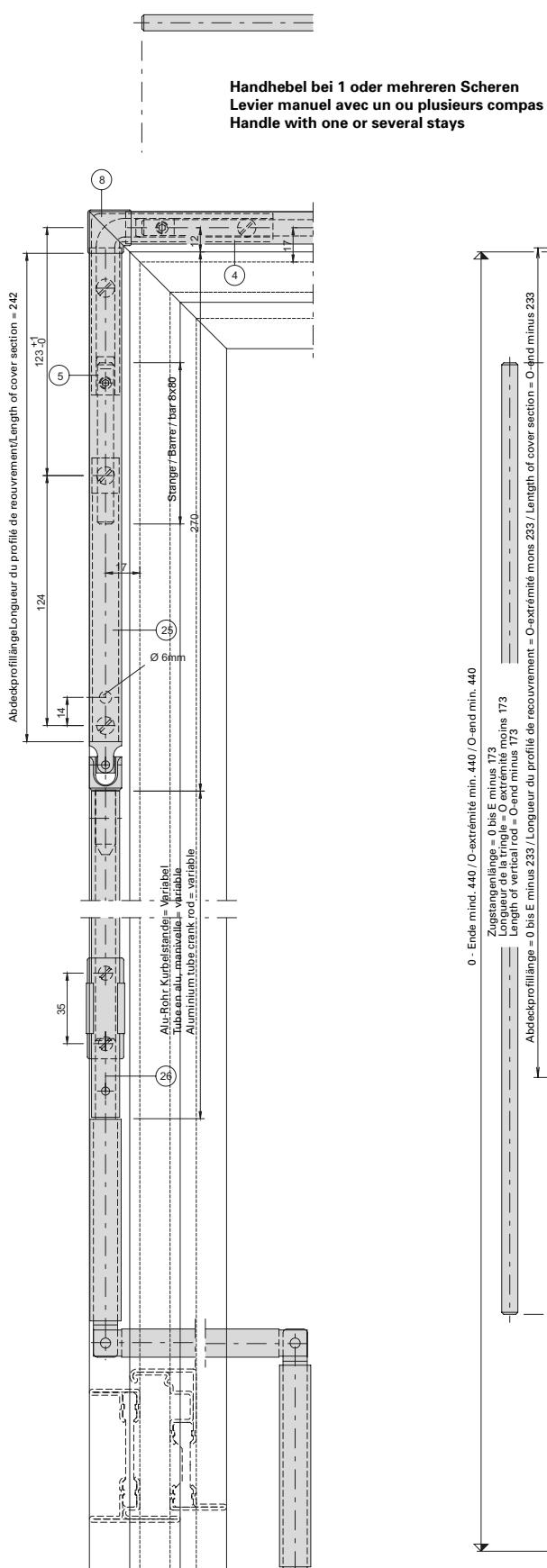
DXF

DWG

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66



Beschlageinbau Oberlichtöffner F200

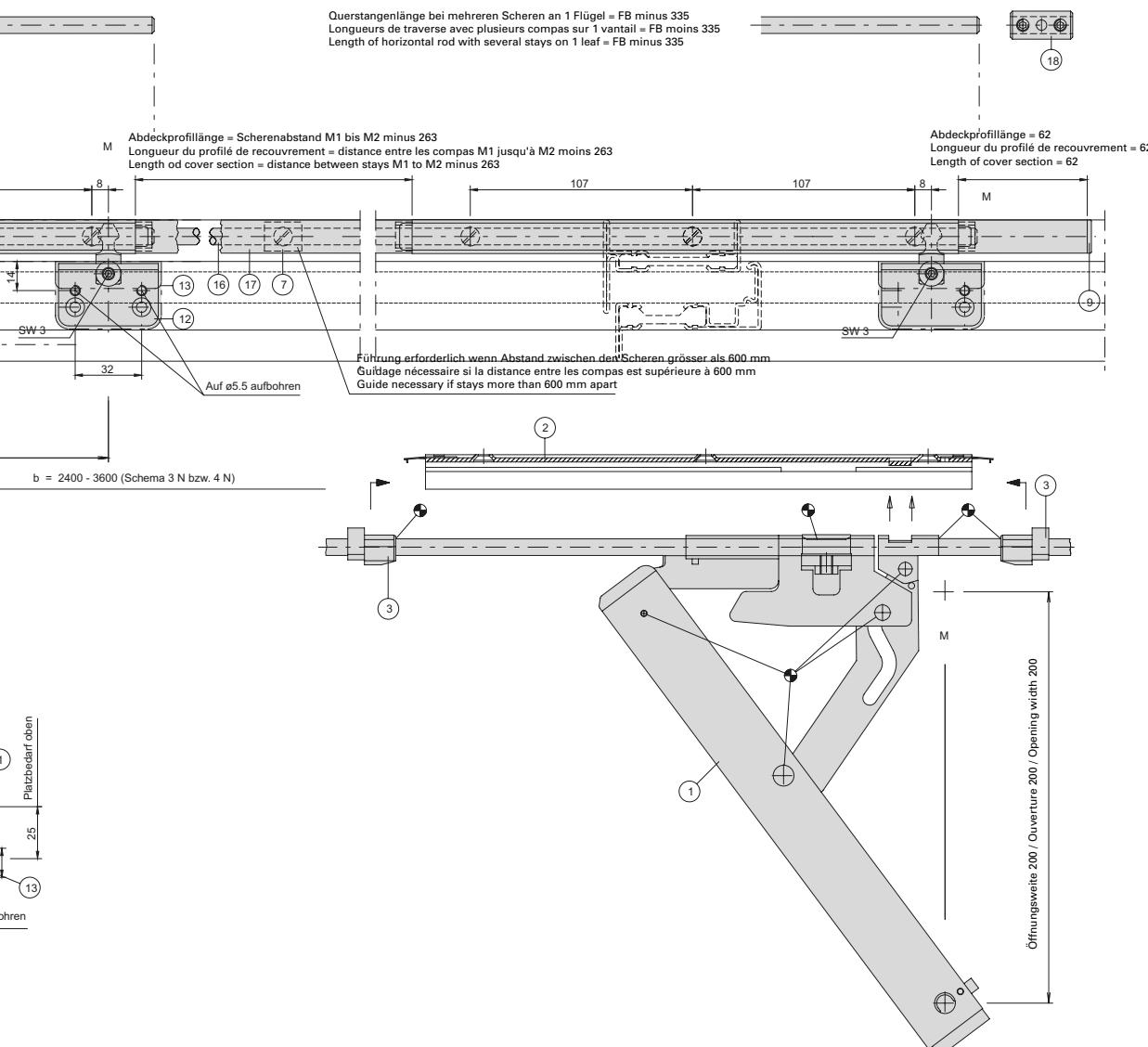
Montage des ferrures d'imposte d'ouverture F200

Installation of fittings top light opener F200

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66



Durch Einbau von Falzscheren - als zusätzliche Sicherung - werden Schäden verhindert, die eventuell bei unsachgemäßer Einhängung der Öffnerscheren entstehen können.

Entsprechend dem Anwendungsfall und der geforderten Schlagregensicherheit nach DIN 18055 können 2 Scheren ab $b = 1000 \text{ mm}$ / 3 Scheren ab $b = 1500 \text{ mm}$ verwendet werden.

Bei Flügelhöhe über 600 mm und bei Verglasungen über 20 kg/m^2 empfehlen wir gleich zu verfahren.

⚠ Nach der Montage sind alle Gelenk- und Reibstellen mit säurefreiem Fett zu fetten.

L'incorporation d'un compas d'arrêt comme mesure de sécurité supplémentaire prévient des dégâts éventuels qui pourraient résulter de la pose inadéquate du compas d'ouverture.

Selon le cas et le degré d'étanchéité à la pluie soufflée nécessaire conformément à la norme DIN 18055, 2 compas peuvent être utilisés à partir de $b = 1000 \text{ mm}$, 3 compas à partir de $b = 1500 \text{ mm}$.

Si la hauteur du vantail est supérieure à 600 mm et les vitrages supérieurs à 20 kg/m^2 , nous recommandons le même processus.

⚠ Après le montage, enduire de graisse exempte d'acide tous les emplacement d'articulation et de frottement.

Installing rebate stays as an additional security measure will prevent damage that may occur if the opening stays are not fitted correctly. Depending on the application and the rain impact resistance according to DIN 18055

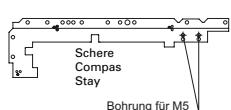
2 stays may be used from $b = 1000 \text{ mm}$,

3 stays may be used from $b = 1500 \text{ mm}$

If the leaf height exceeds 600 mm and the glazing is over 20 kg/m^2 we recommend the same procedure.

⚠ After installation lubricate all articulation and friction points with acid-free grease

xx. Flügelgewicht 80 kg
xx. max. du vantail 80 kg
xx. leaf weight 80 kg



Bohrer ø 3,5 mm

darf:
ab DIN 963 M5x12 mit Gewindeniet M5
ben ISO 14581 M5x8

ros:
ab DIN 963 M5x12 avec rivet M5
ISO 14581 M5x8

nd:
ank screws DIN 963 M5x12 with rivet M5
ank screws ISO 14581 M5x8

Pos.	Benennung/Désignation/Description	Artikel-Nr.
1	Schere/Compas/Stay	550.651
2	Scherenlager/Loge du compas/Scissor hinge	
3	Stangenlager/Coulisse/Rod guide	
4	Kettenwinkel/Carter à chaîne/Chain angle	
5	Stangenklemmen mit Kette Chain avec manchon d'accouplement Rod clamp with chain	
6	Handhebel Hub 50 mm Levier manuel, course 50 mm Hand lever, travel 50 mm	
7	Führung/Guidage/Guide	
8	Eckabdeckung/Capot d'angle/Cover cap	
9	Endkappe/Embout/End cap	
12	Winkelflügelstütze/Palier d'accrochage/Sash support	
13	Abdeckkappe Winkelflügelstütze Recouvrement pour palier d'accrochage Cover for sash support	
16/17	Stange ø 8 mit Abdeckprofil 1850 mm Tringle ø 8 mm et profilé de recouvrement 1850 mm Rod ø 8 mm with cover section 1850 mm	550.641
16/17	Stange ø 8 mit Abdeckprofil 3300 mm Tringle ø 8 mm et profilé de recouvrement 3300 mm Rod ø 8 mm with cover section 3300 mm	550.642
18	Muffe/Douille/Support	550.649
25	Vertikalgetriebe A/Entrainement verticale A/Vertical mechanism A	550.643
26	Knickkurbel mit Kurbelhalter Tige de manivelle articulée Articulated crank with crank holder	550.644
27	Kurbelstange L = 5000 mm Manivelle L = 5000 mm Connecting rod L = 5000 mm	550.650

Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of fittings

Kettenantrieb

Rahmenmontage

Entraînement à chaîne

Montage du cadre

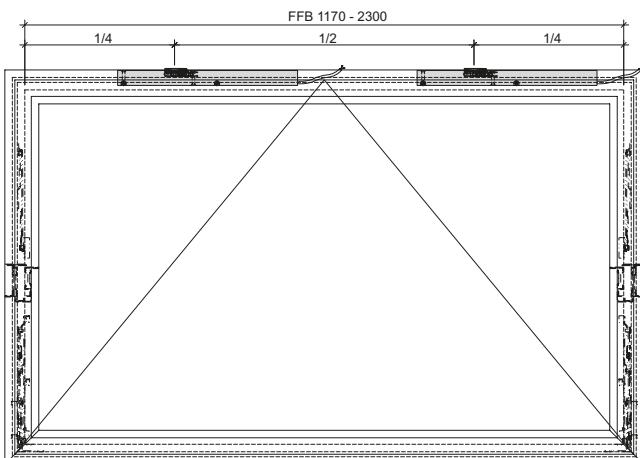
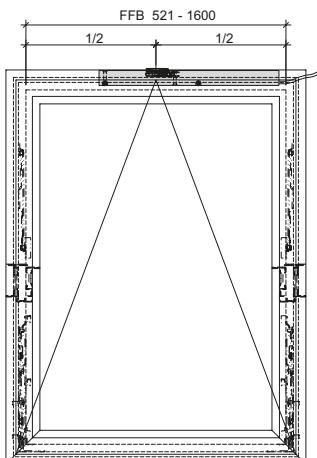
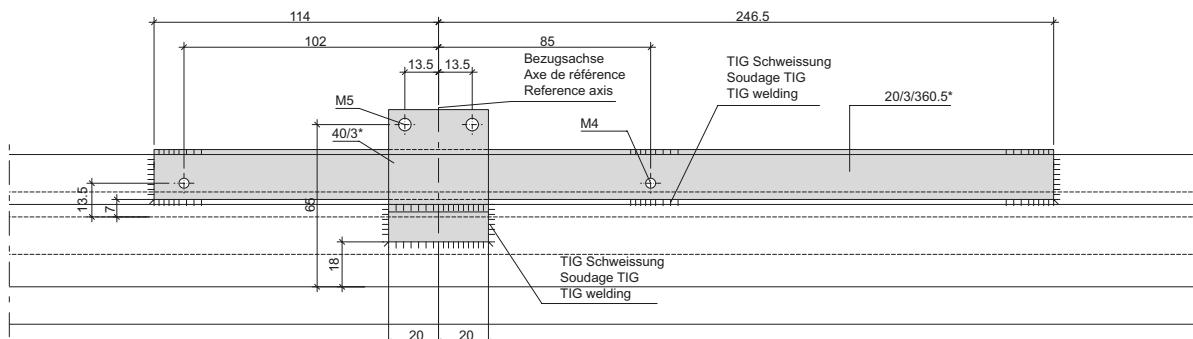
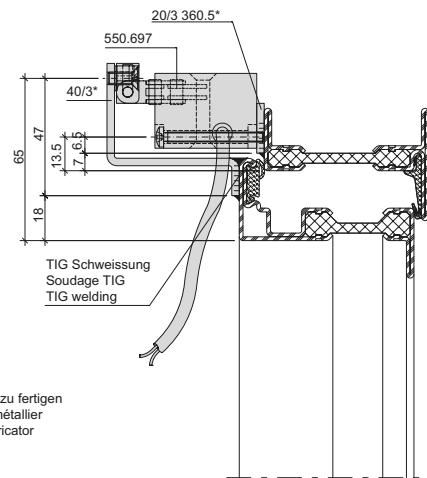
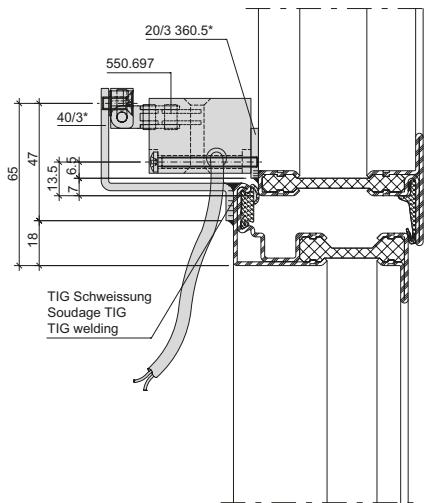
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Chain actuator

Frame installation



Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of fittings

Janisol Arte 66

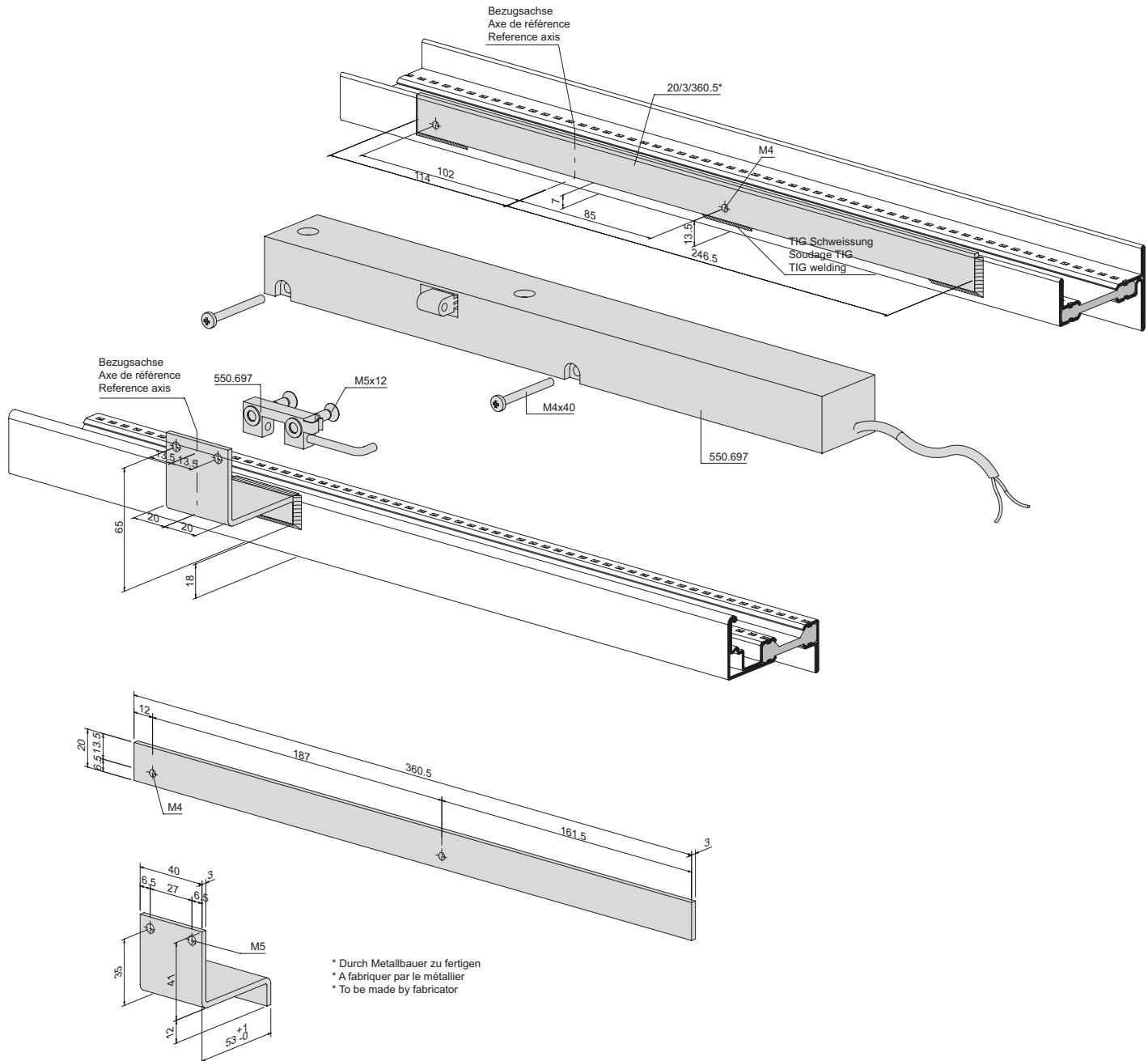
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Kettenantrieb Rahmenmontage

Entraînement à chaîne Montage du cadre

Chain actuator Frame installation



Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of fittings

Kettenantrieb Flügelmontage

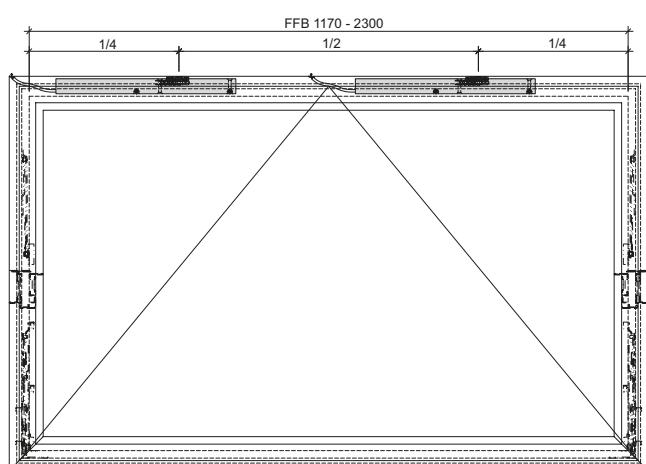
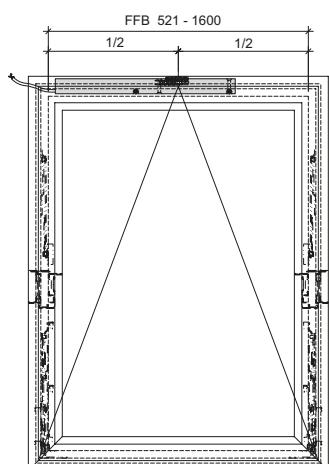
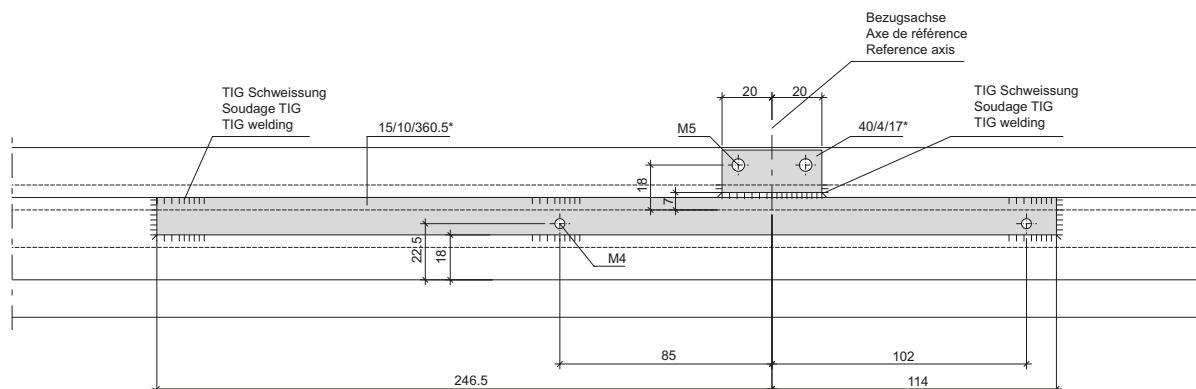
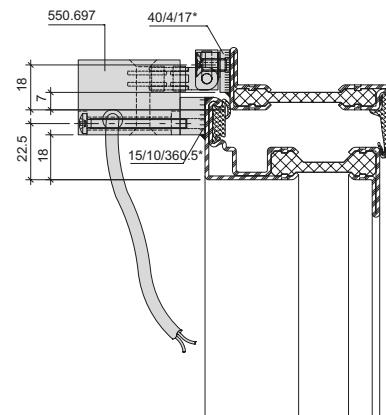
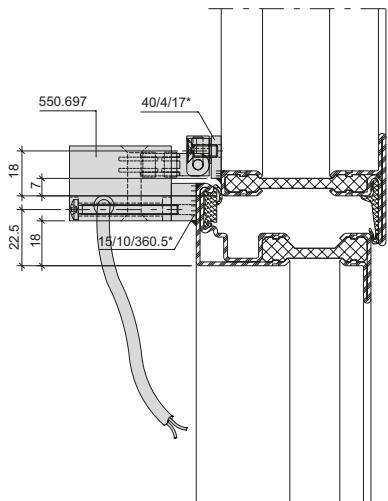
Entraînement à chaîne Montage du vantail

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Chain actuator Sash installation

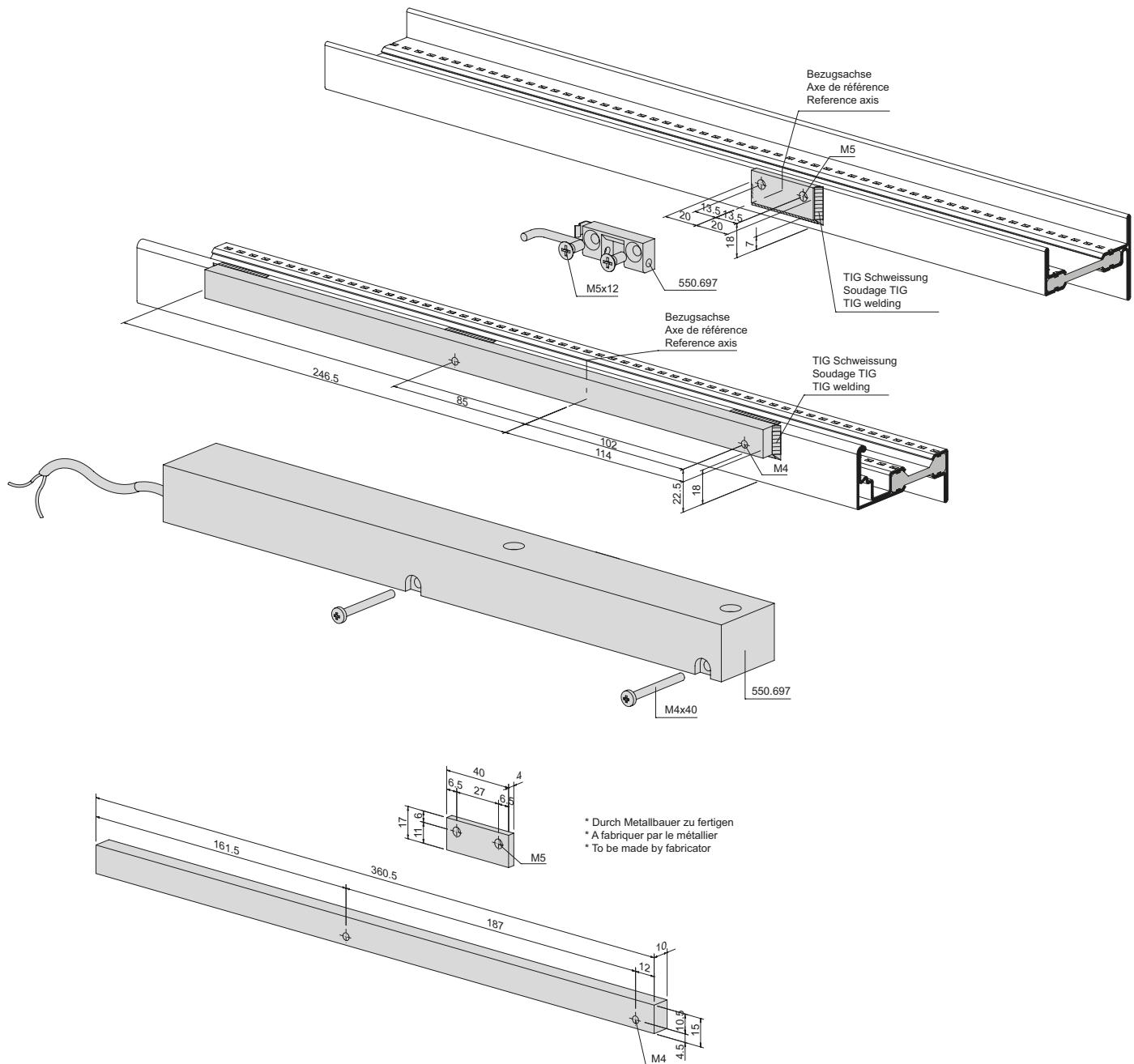


Beschlageinbau**Montage des ferrures****Installation of fittings**

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

**Kettenantrieb
Flügelmontage****Entraînement à chaîne
Montage du vantail****Chain actuator
Sash installation**

Beschlageinbau

Montage des ferrures

Installation of fittings

Kabelübergang 550.698

Kippflügel

Jonction de câble 550.698

Vantail à soufflet

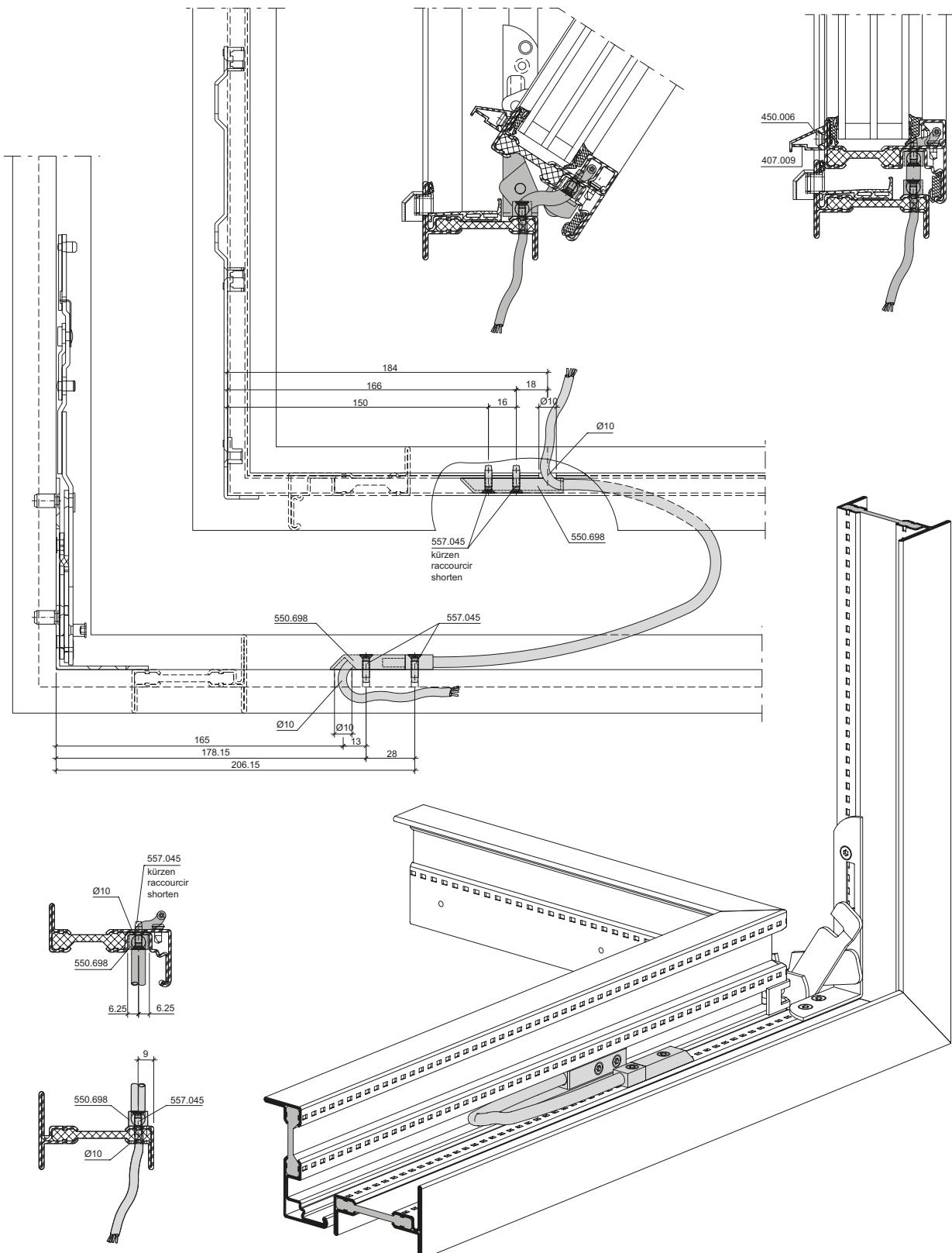
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Cable link connector 550.698

Bottom-hung sash



Beschlageinbau

Montage des ferrures

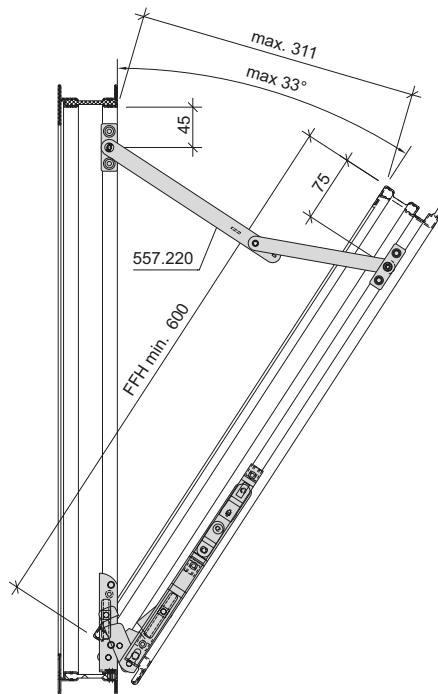
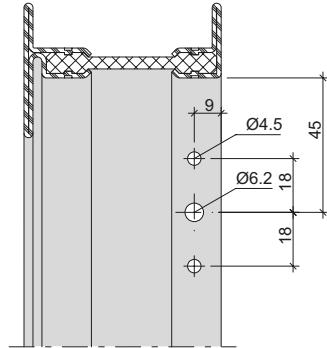
Installation of fittings

Janisol Arte 66

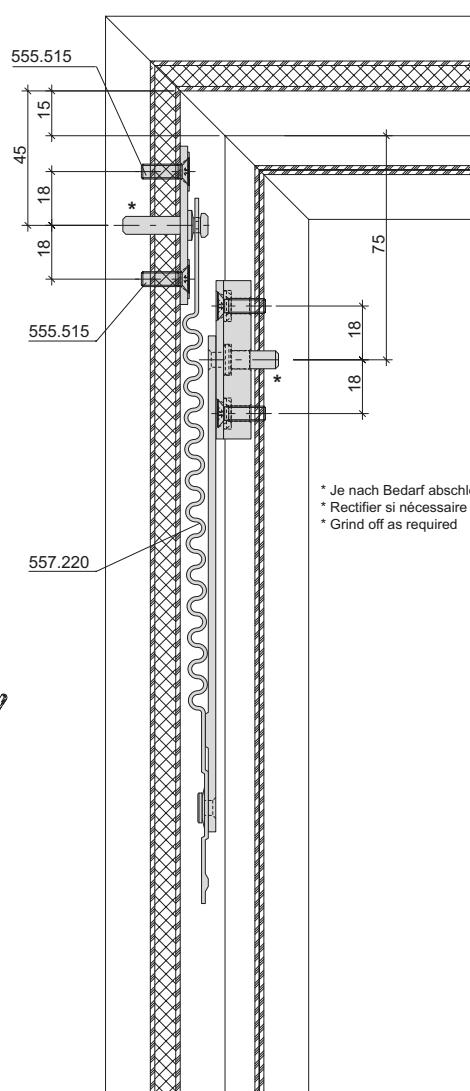
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

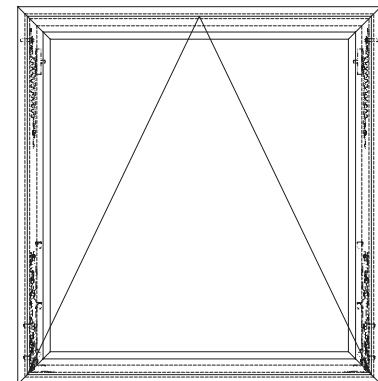
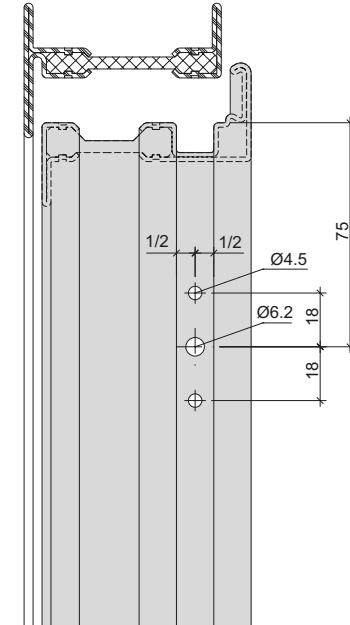
Sicherungsscheren 557.220
FFH 600-1380 mm



Compas de sécurité 557.220
FFH 600-1380 mm



Security stay 557.220
FFH 600-1380 mm



Beschlageinbau

Montage des ferrures

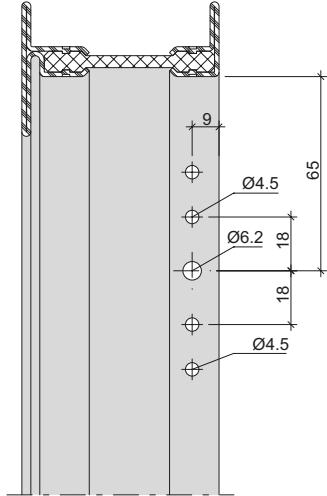
Installation of fittings

Janisol Arte 66

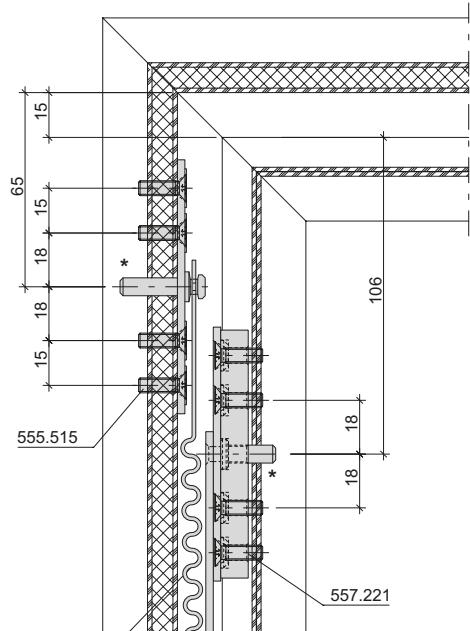
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

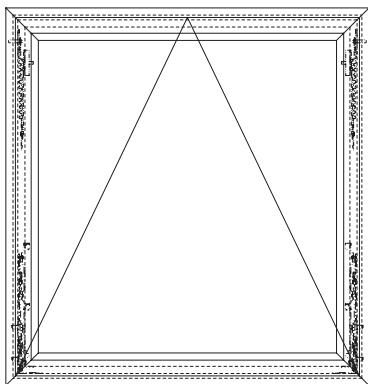
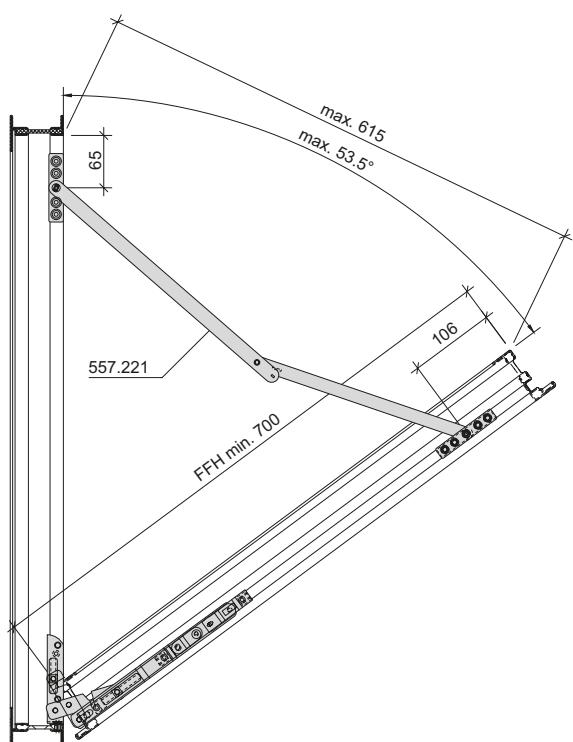
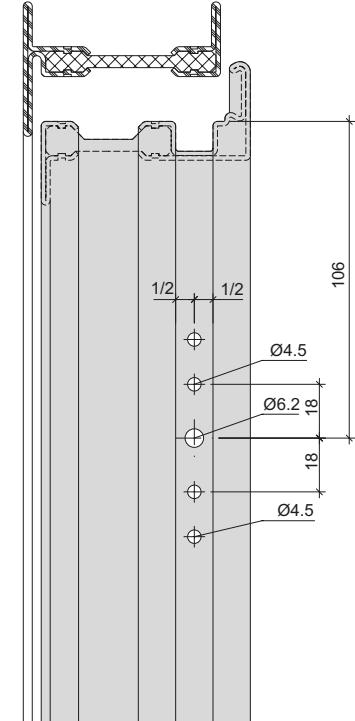
Sicherungsscheren 557.221
FFH 700-1380 mm



Compas de sécurité 557.221
FFH 700-1380 mm



Security stay 557.221
FFH 700-1380 mm



Inhaltsverzeichnis	Sommaire	Content
Oberflächenbehandlung	Traitement de surface	Surface treatment 134
Aufhängung beim Beschichten	Suspension lors du revêtement	Hanging points for colour coating 135
Glasfalzbelüftung Fensterflügel	Aération de feuillure Vantail de fenêtre	Glazing rebate ventilation Window sash 136
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.049 Entwässerungsprofil 452.980	Découpe joint de butée 455.049 Profilé de drainage 452.980	Cutting rebate weatherstrip 455.049 Drainage profile 452.980 138
Anschlagdichtung 455.049	Joint de butée 455.049	Rebate weatherstrip 455.049 142
Abdeckkappe 450.115	Capuchon 450.115	Cover cap 450.115 143
Montage Flügeldichtung 455.058	Montage joint de vantail 455.058	Installation of sash weatherstrip 455.058 144
Dichtungs-Ausnehmung 455.049 Rahmen	Évidement pour le joint 455.049 Cadre	Openings in the weatherstrip 455.049 Frame 149
Glasfalzbelüftung Festverglasung	Ventilation feuillure de verre Vitrage fixe	Glazing rebate ventilation Fixed glazing 150
Abdichtung bei nach oben liegender Dichtungsnote	Étanchéification quand la rainure d'étanchéité est orientée vers le haut	Sealing for upper weatherstrip grooves 153
Einbau Aluminium-Wetterschenkel 407.009	Montage renvoi d'eau en aluminium 407.009	Installation aluminiumweatherbar 407.009 154
Verklotzen der Fenster	Calage des fenêtres	Glazing blocks of the windows 155
Befestigungsknöpfe Aluminium-Glasleisten	Boutons de fixation Parcloses en aluminium	Fixing studs Aluminium glazing beads 156
Einbau Glasleisten- Befestigungsknöpfe 450.016	Montage boutons de fixation 450.016	Installation fastening studs 450.016 161
Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten	Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire	Installation angle and angle contour steel glazing beads 164
Einbau Befestigungs Feder 450.084 (nur für Festverglasungen)	Montage ressort de fixation 450.084 (seulement pour vitrages fixes)	Installation fastening spring 450.084 (only for fixed glazings) 168
Einbau Aussendichtung	Montage joint extérieur	Installation outer weatherstrip 170
Einbau der Innendichtung	Montage du joint intérieur	Installing the inner weatherstrip 173
Rundbogen – Festverglasung	Demi-rond – Vitrage fixe	Arched head – Fixed glazing 175
Dämmprofil 450.103 im Glasfalz	Profilé isolant 450.103 dans la feuillure de verre	Insulation profile 450.103 in the glazing rebate 176
Dämmprofil 450.057 im Rahmenfalz	Profilé isolant 450.057 dans la feuillure du cadre	Insulation profile 450.057 in the frame rebate 177
Erreichung der Werte gemäss Prüfberichte und Gutachten	Atteinte des valeurs selon les rapports d'essai et les expertises	Achievement of the values in accordance with test reports and expert reports 179

Oberflächenbehandlung

Janisol Arte 66-Profile können grundsätzlich wie die bewährten Janisol-Profile oberflächenbehandelt werden. Janisol Arte-Profile können sowohl einbrennlackiert als auch pulverbeschichtet werden. Objekttemperatur bis max. 180°C.

Der schwarze Kunststoff-Isolator aus glasfaserverstärktem Polyurethan ist nicht pulverschichtungsfähig resp. nimmt die Farbe nicht gleichmässig an. Je nach Farbwahl resp. ästhetischen Ansprüchen empfehlen wir bei Fensterflügeln, den Isolator im sichtbaren Bereich vor dem Pulverbeschichten mit einem hitzebeständigen Abdeckband (451.049) oder nachträglich mit schwarzem Abdeckband 451.057 abzudecken.

Anforderungen

Die Anforderungen an die Oberflächenbehandlung ist in der DIN EN ISO 12944-2 in sechs Korrosivitätskategorien unterteilt. Für die Aussen- und Innenanwendung ist mindestens die Kategorie «C3 mässig» massgebend. Die Schutzdauer ist mindestens mit 5-15 Jahren anzunehmen.

Empfehlung (gemäß DIN EN ISO 12944-2)

Korrosivitätskategorie: C3
Schutzdauer: mittel (M) 5-15 Jahre

Vorbehandlung, Beschichtungssystem

Als Grundlage für die Ausführung der Oberflächenbehandlung dienen die Ausführungen in der DIN EN ISO 12944-4 und der DIN EN ISO 12944-5.

Qualitätssicherung

Für die Qualitätssicherung sind die DIN EN ISO 12944-7 und die Richtlinie für Bauteilbeschichtungen auf Stahl und feuerverzinktem Stahl GSB ST 663 zu berücksichtigen.

Empfehlung Pulver

IGP-DURA face 5803 Fassadenqualität

Treatment de surface

Les surfaces des profilés Janisol Arte 66 peuvent être traitées comme les profilés Janisol éprouvés. Les profilés Janisol Arte peuvent être laqués au four ou être revêtus de poudre. Température jusqu'à 180°C max.

L'isolateur en PVC noir en polyuréthane renforcé par fibres de verre ne peut être revêtu de poudre, la peinture ne se répartit pas de manière homogène. Suivant le choix de la peinture ou les exigences de type esthétique, nous recommandons de recouvrir l'isolateur d'une bande de revêtement thermorésistant dans la zone visible avant de le revêtir par poudre (451.049) ou ultérieurement avec bande de revêtement 451.057.

Exigences

Les exigences vis à vis du traitement de surface sont réparties en six catégories de corrosion dans la norme DIN EN ISO 12944-2. La catégorie «C3 moyenne» au moins est déterminante pour les environnements extérieurs et intérieurs. Une durée de protection de 5 à 15 ans est supposée.

Recommandation (selon DIN EN ISO 12944-2)

Catégorie de corrosion: C3
Durée de protection:
moyenne (M) 5 à 15 ans

Traitement préliminaire, système de revêtement

Les explications données dans les normes DIN EN ISO 12944-4 et DIN EN ISO 12944-5 servent de base à l'exécution du traitement de surface.

Assurance de la qualité

La norme DIN EN ISO 12944-7 et la directive sur les revêtements de l'acier et de l'acier galvanisé à chaud GSB ST 663 doivent être prises en compte pour l'assurance de la qualité.

Recommandation poudre

IGP-DURA face 5803 qualité façade

Surface treatment

Janisol Arte 66 profiles can have basically the same surface treatment as the standard Janisol profiles. Janisol Arte profiles can be stove-enamelled and powder coated. Object temperature up to max. 180°C. The black PVC-U isolator made of glassfibre reinforced polyurethane cannot be powder coated as the colour cannot be applied evenly. Depending on the choice of colour or aesthetic requirements, for window sash we recommend covering the visible areas of the isolator with a heat resistant isolator cover (451.049) before carrying out the powder coating or afterwards with cover tape 451.057.

Requirements

The surface treatment requirements are divided into 6 corrosion categories under DIN EN ISO 12944-2. «C3 moderate» is the most-used category for outside and inside use. The protection will last at least 5-15 years.

Recommendation (in accordance with DIN EN ISO 12944-2)

Corrosion category: C3
Duration of protection:
average, 5-15 years

Pre-treatment, coating system

Execution of the surface treatment based on DIN EN ISO 12944-4 and DIN EN ISO 12944-5.

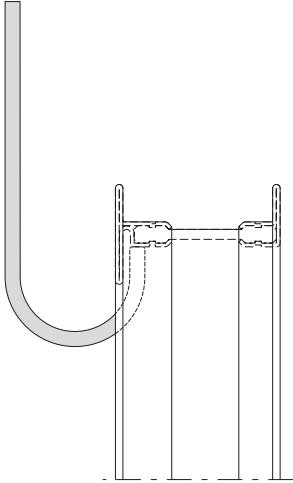
Quality Assurance

For quality assurance, DIN EN ISO 12944-7 and the GSB ST 663 guidelines for steel and hot-dip galvanised steel component coating must be taken into account.

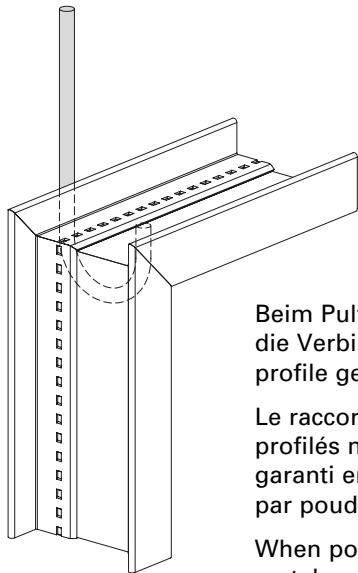
Powder recommendation

IGP-DURA face 5803 façade quality

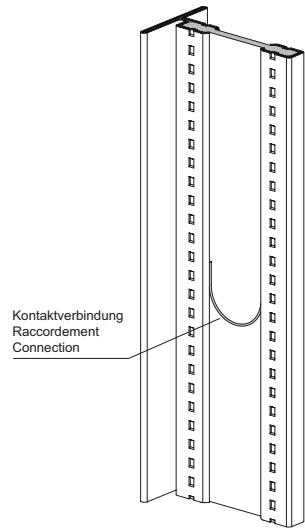
Aufhängung beim Beschichten
Einbrenntemperatur
Pulverbeschichtung max. 180°C



Suspension lors du revêtement
Température de cuisson revêtement
poudre max. 180°C



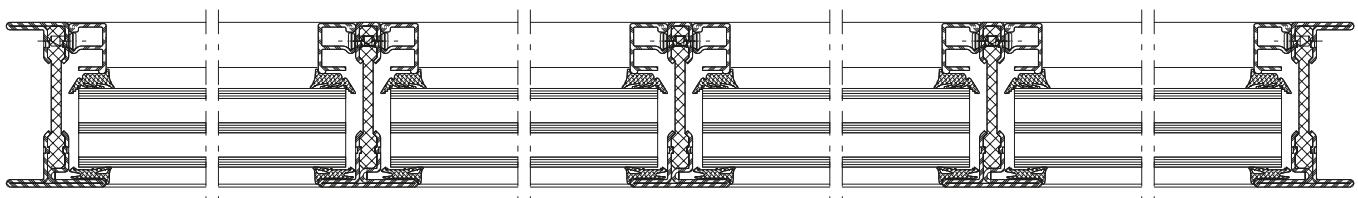
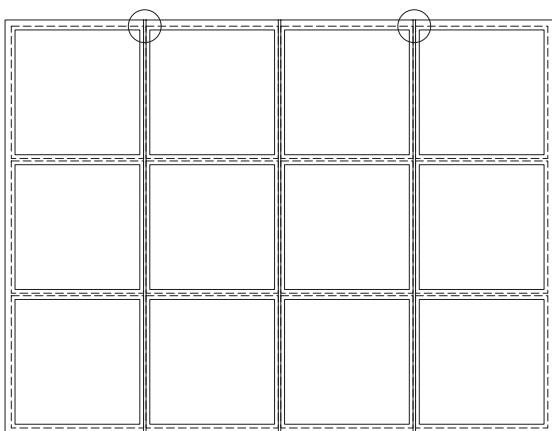
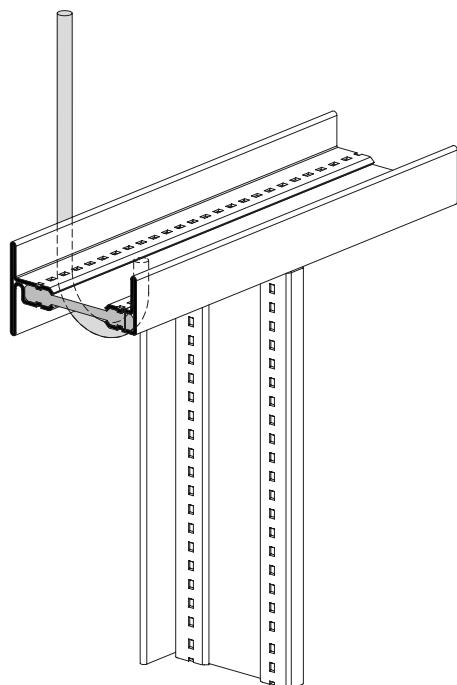
Hanging points for colour coating
Max. powder coating curing
temperature of 180°C



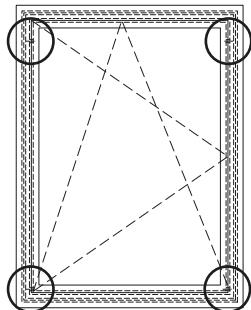
Beim Pulverbeschichten muss die Verbindung beider Metallprofile gewährleistet sein.

Le raccordement des deux profilés métalliques doit être garanti en cas de revêtement par poudre.

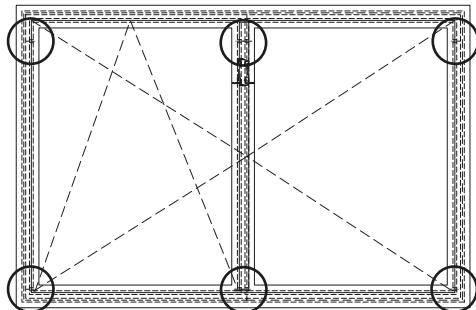
When powder coating, the two metal profiles must be joined securely.



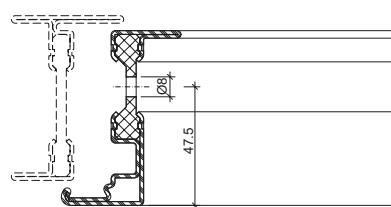
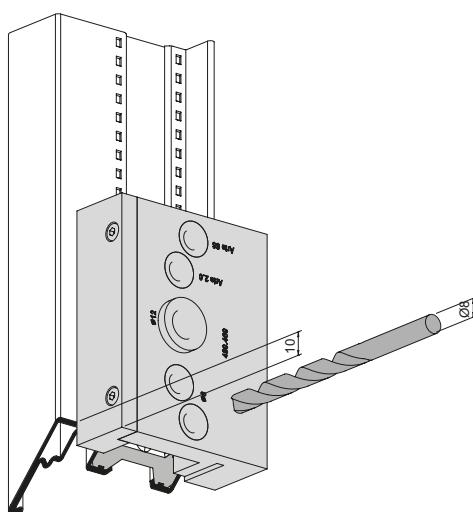
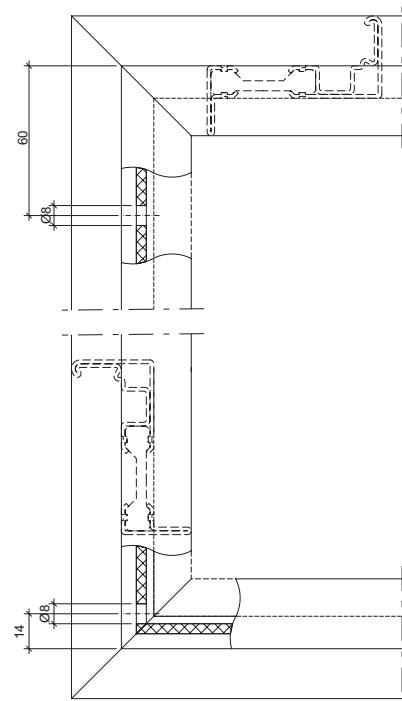
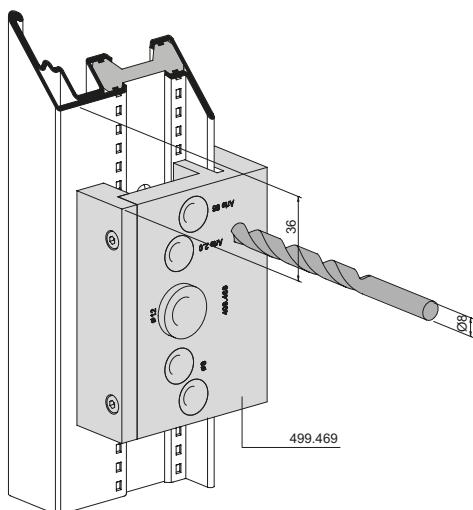
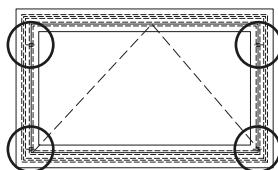
Glasfalzbelüftung
Fensterflügel



Aération de feuillure
Vantail de fenêtre



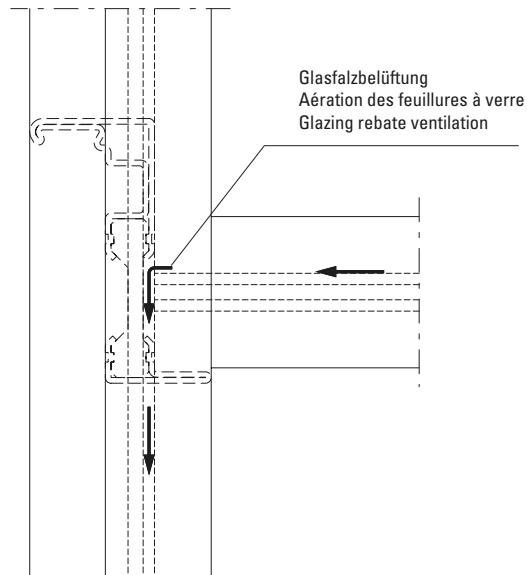
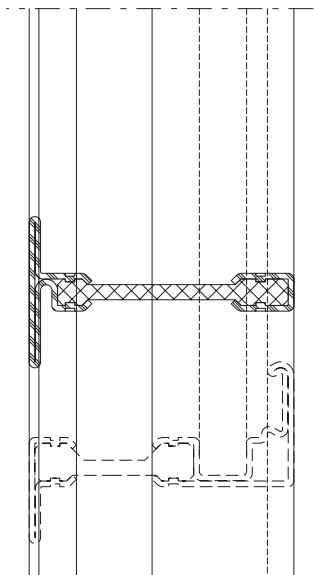
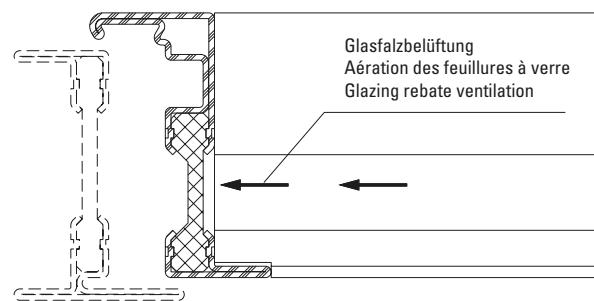
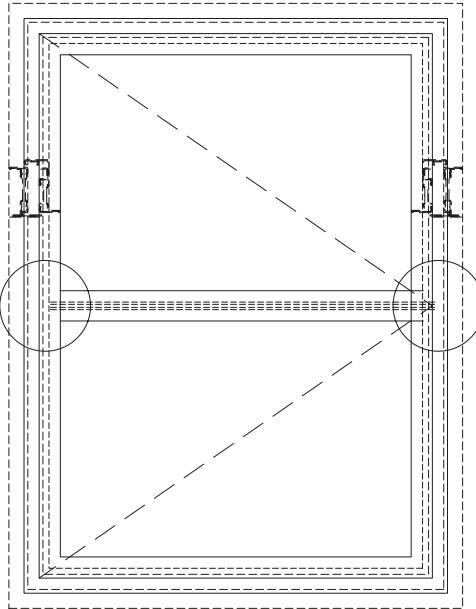
Glazing rebate ventilation
Window sash



Glasfalzbelüftung
Sprossen
Flügel

Aération des feuillures à verre
Meneaux
Vantail

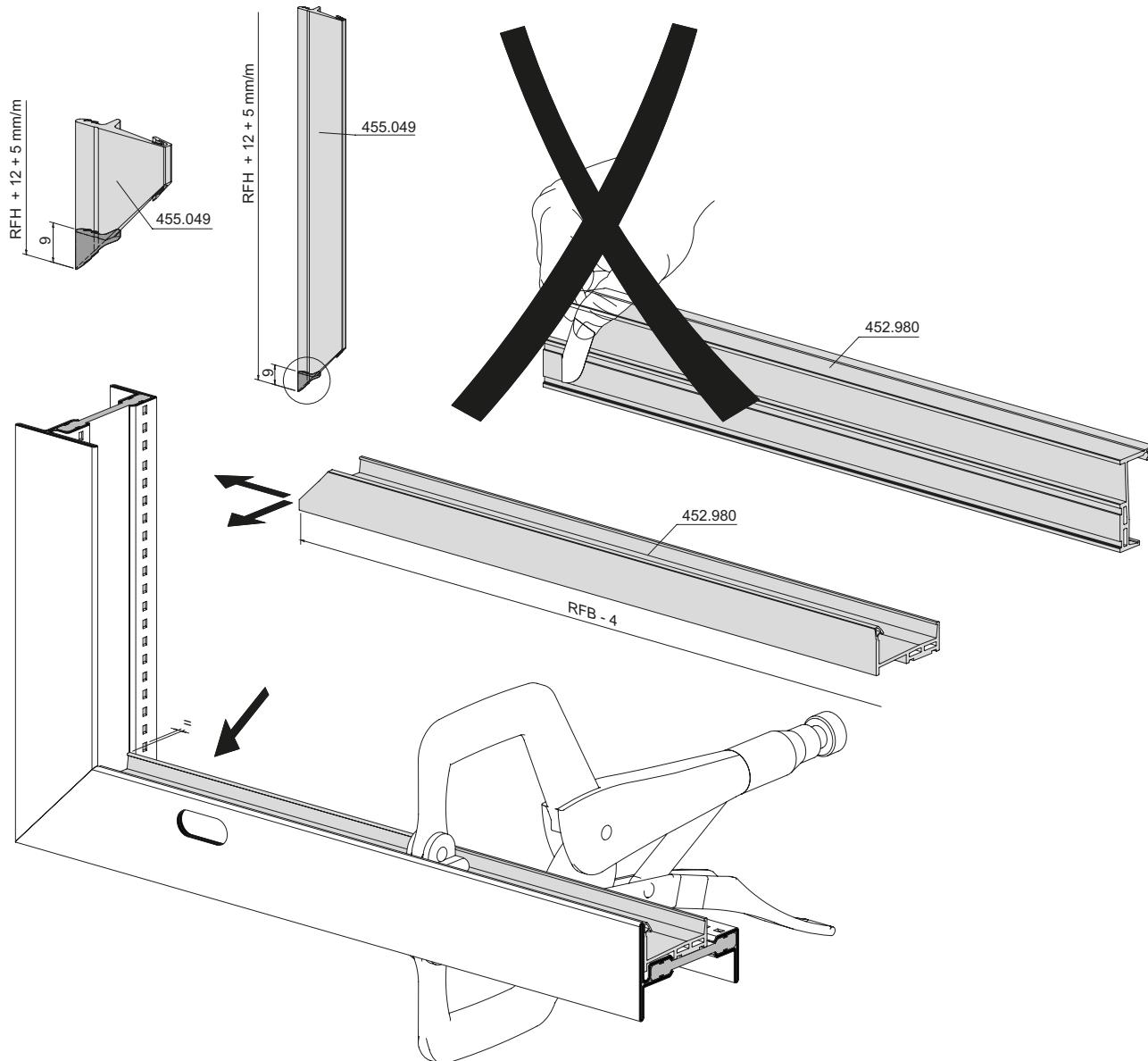
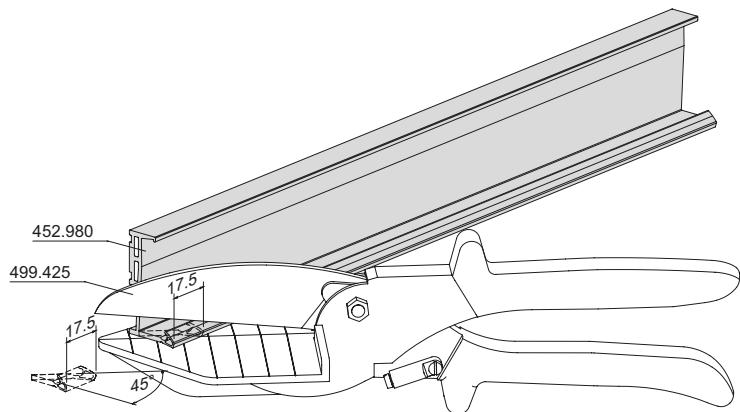
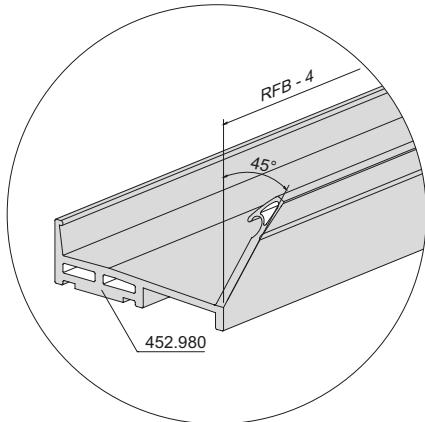
Glazing rebate ventilation
Sash bars
Sash



Zuschchnitt Anschlagdichtung 455.049
Entwässerungsprofil 452.980

Découpe joint de butée 455.049
Profilé de drainage 452.980

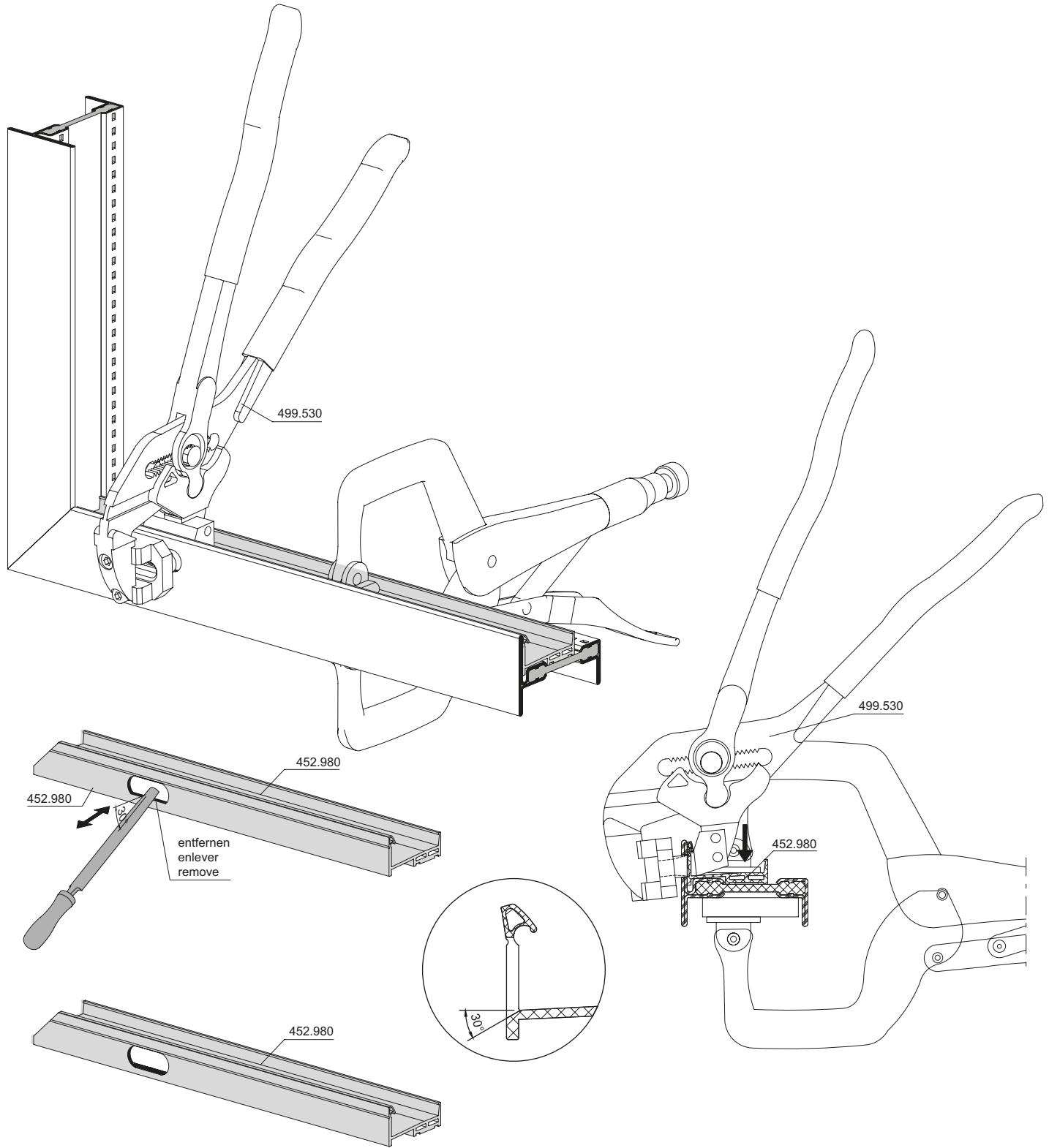
Cutting rebate weatherstrip 455.049
Drainage profile 452.980



Entwässerungsprofil 452.980

Profilé de drainage 452.980

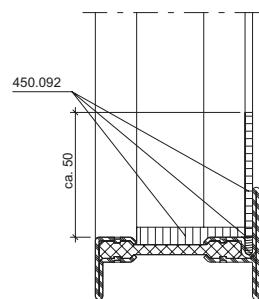
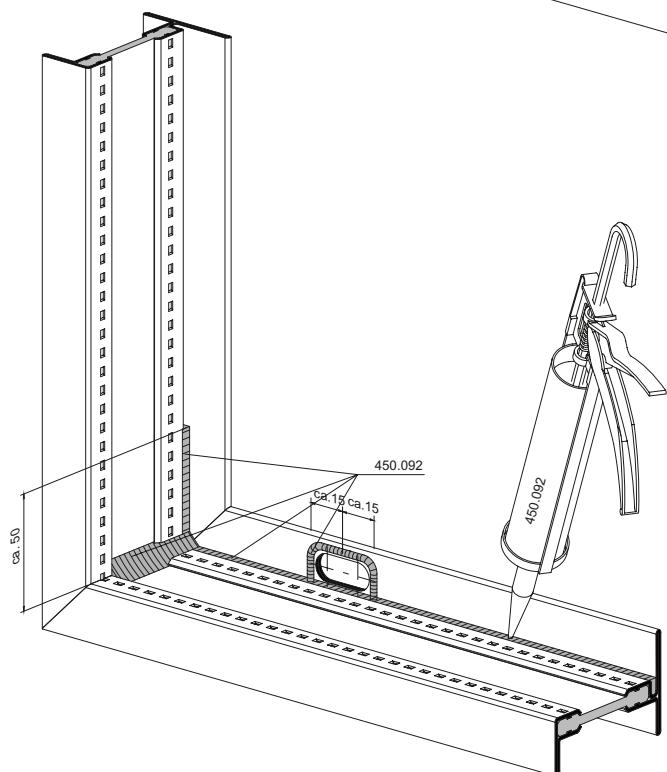
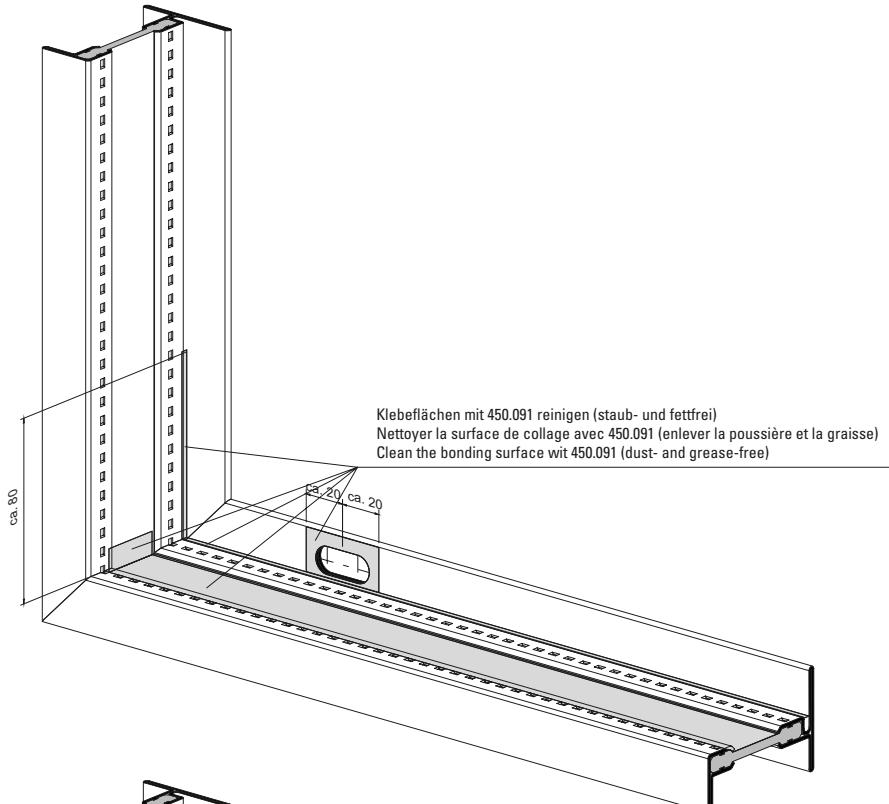
Drainage profile 452.980



Vorbereitung für Einbau
Entwässerungsprofil 452.980

Préparation pour montage
profilé de drainage 452.980

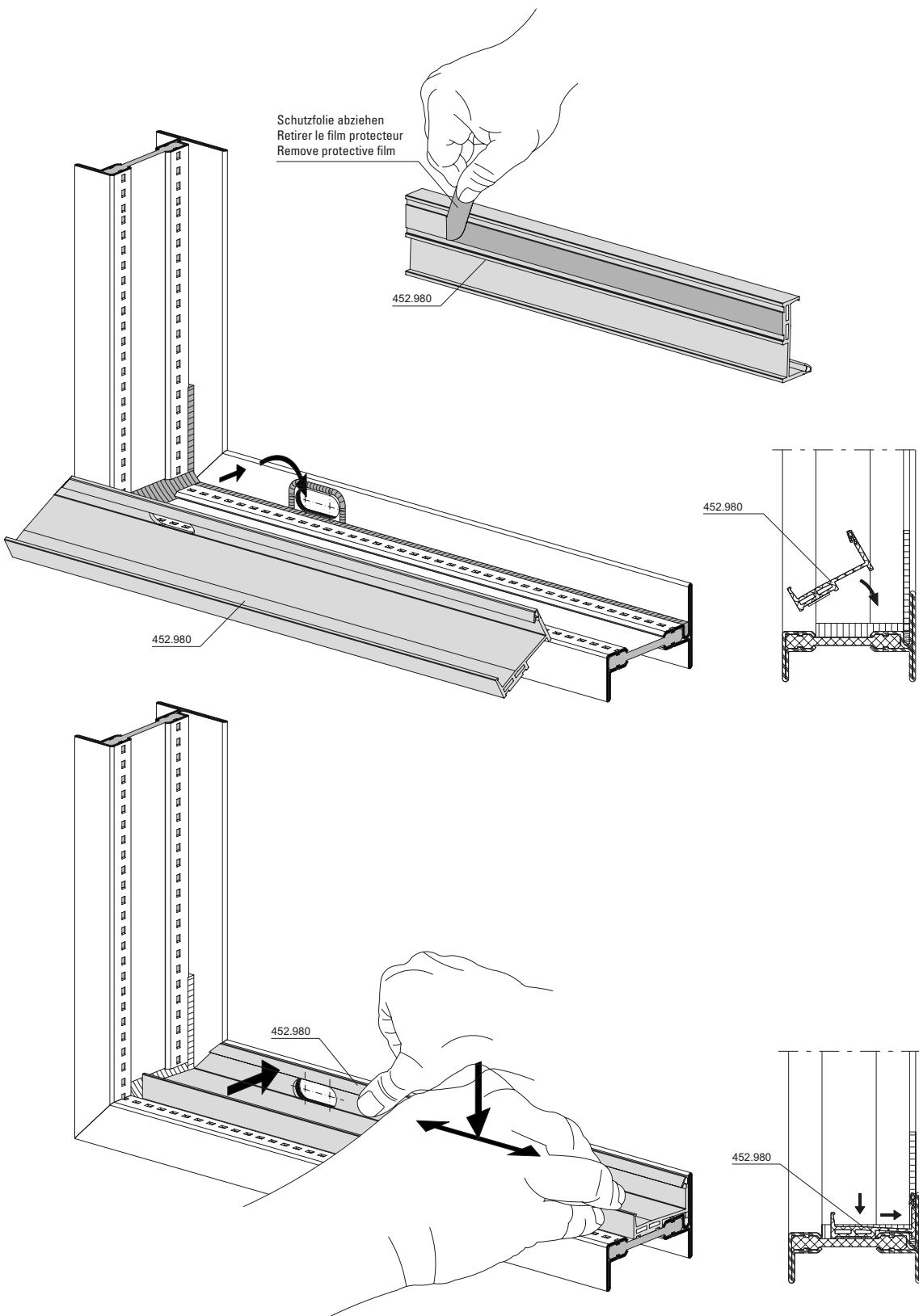
Preparation for installation
drainage profile 452.980



**Einbau
Entwässerungsprofil 452.980**

**Montage
Profilé de drainage 452.980**

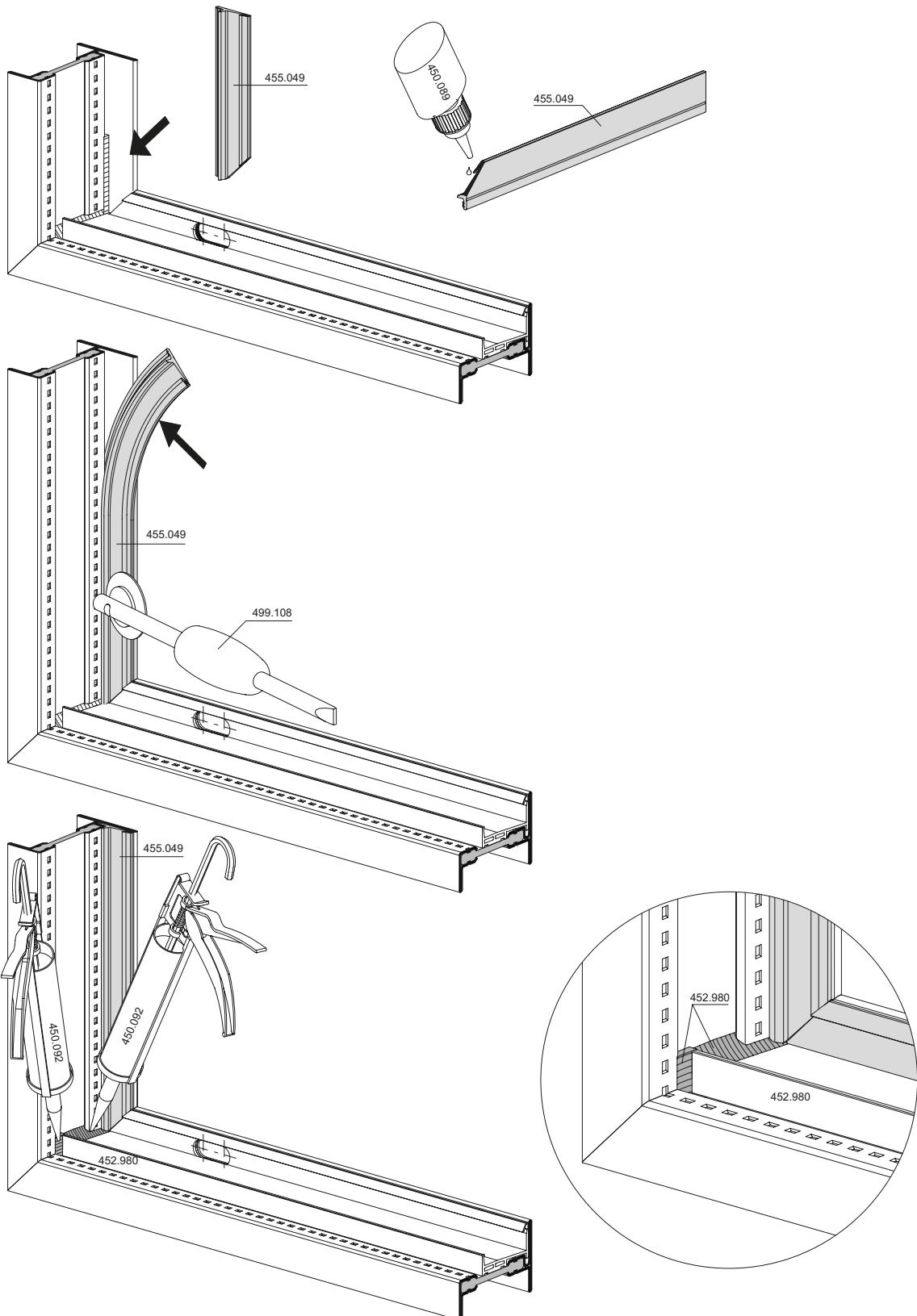
**Installation
Drainage profile 452.980**



Einbau
Anschlagdichtung 455.049

Montage
Joint de butée 455.049

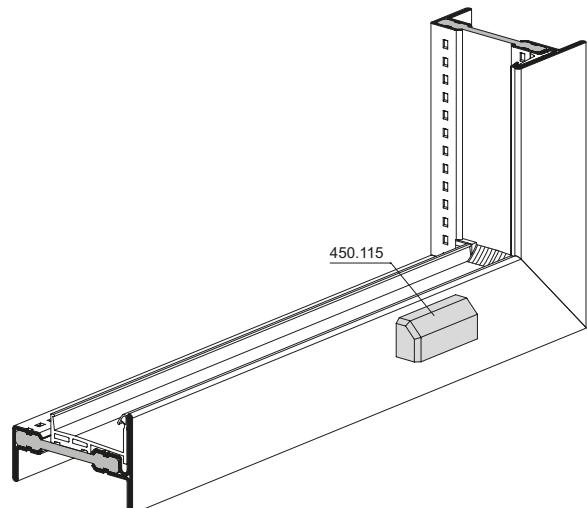
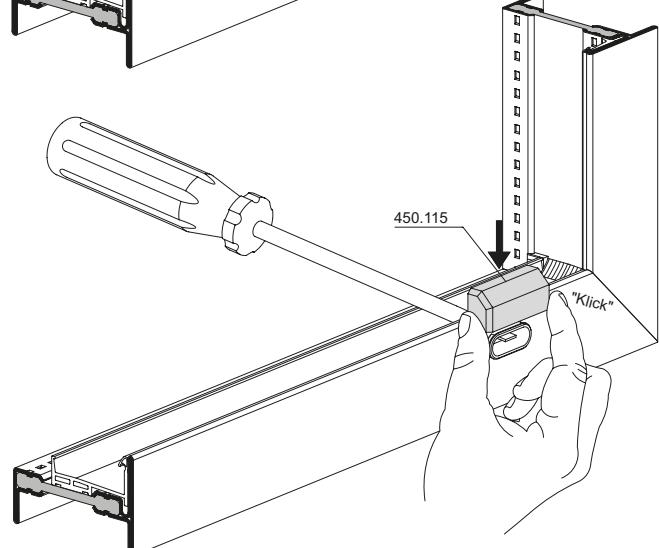
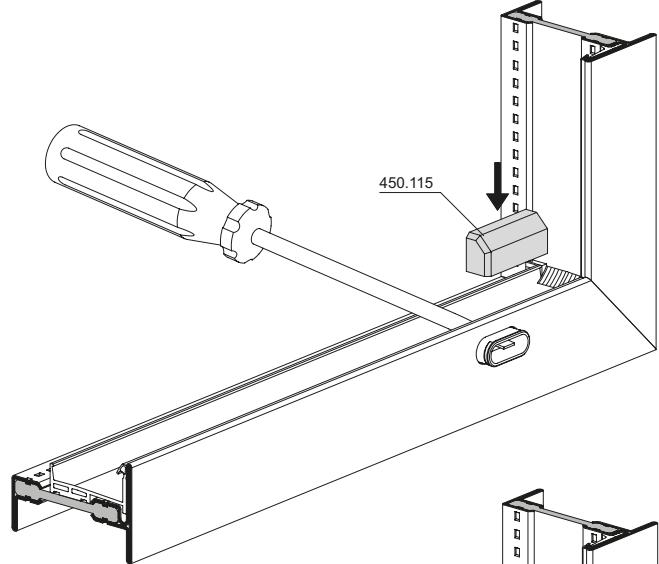
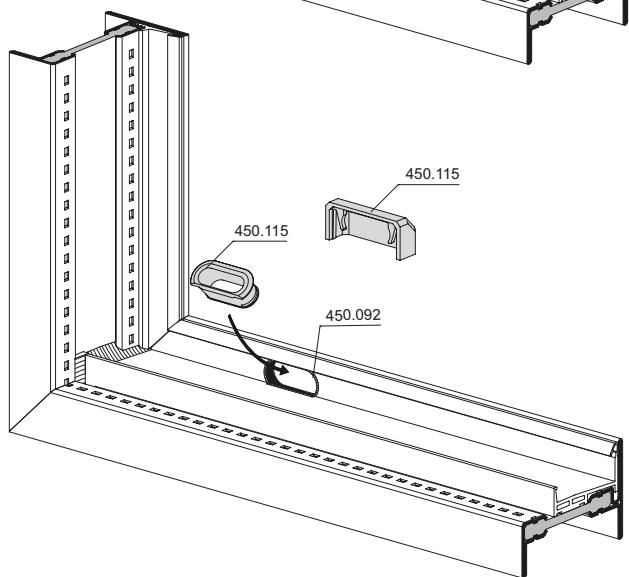
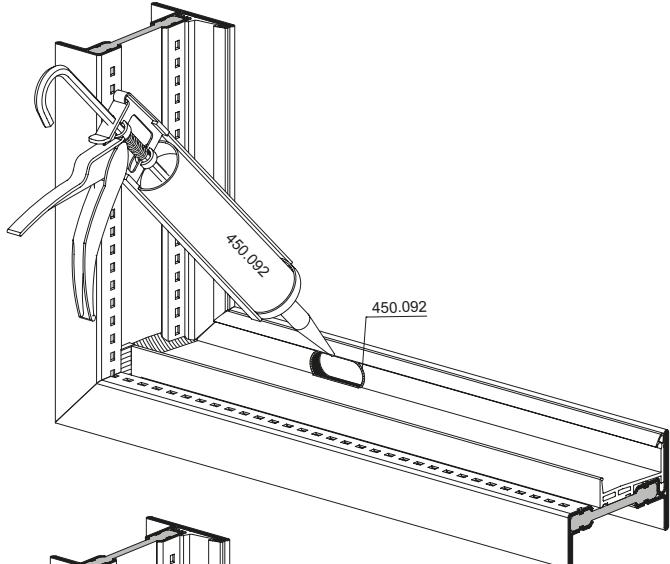
Installation
Rebate weatherstrip 455.049



Einbau
Abdeckkappe 450.115

Montage
Capuchon 450.115

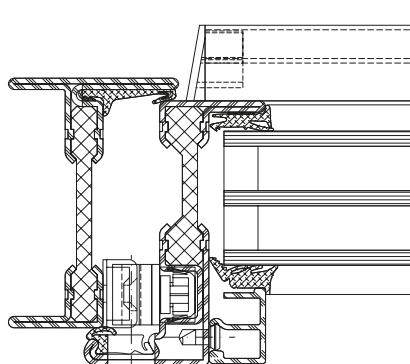
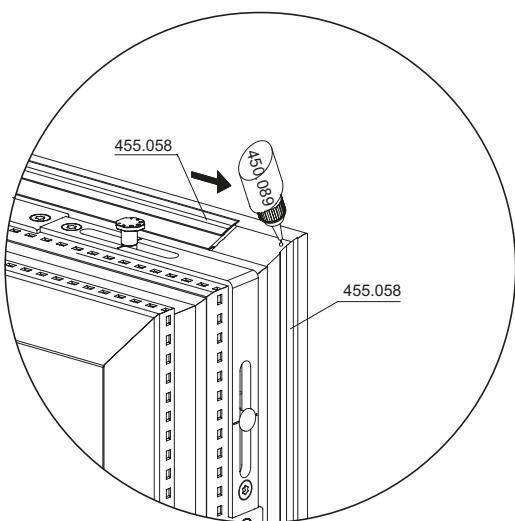
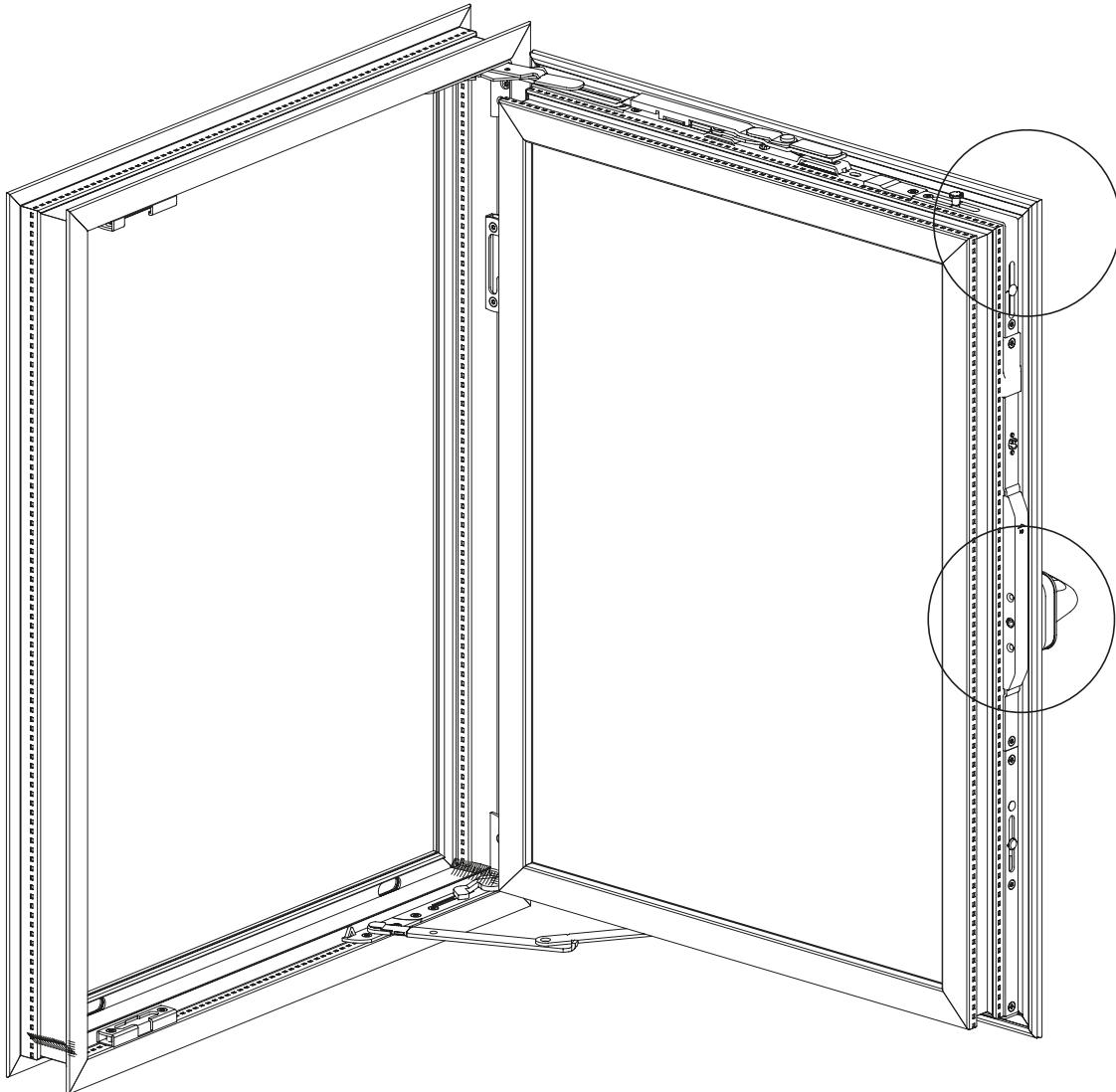
Installation
Cover cap 450.115



Montage Flügeldichtung 455.058

Montage joint de vantail 455.058

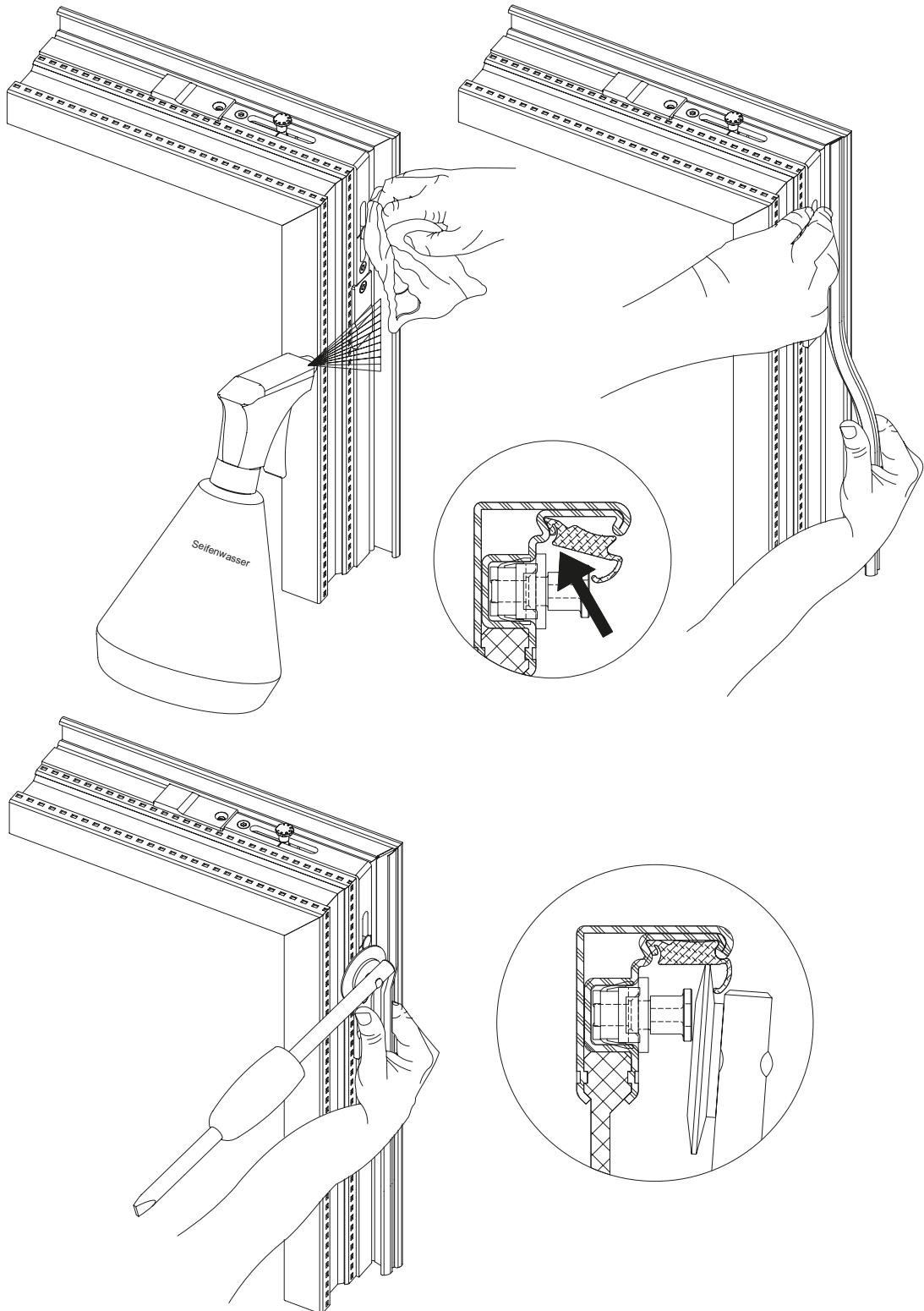
**Installation of sash weatherstrip
455.058**



Montage Flügeldichtung 455.058

Montage joint de vantail 455.058

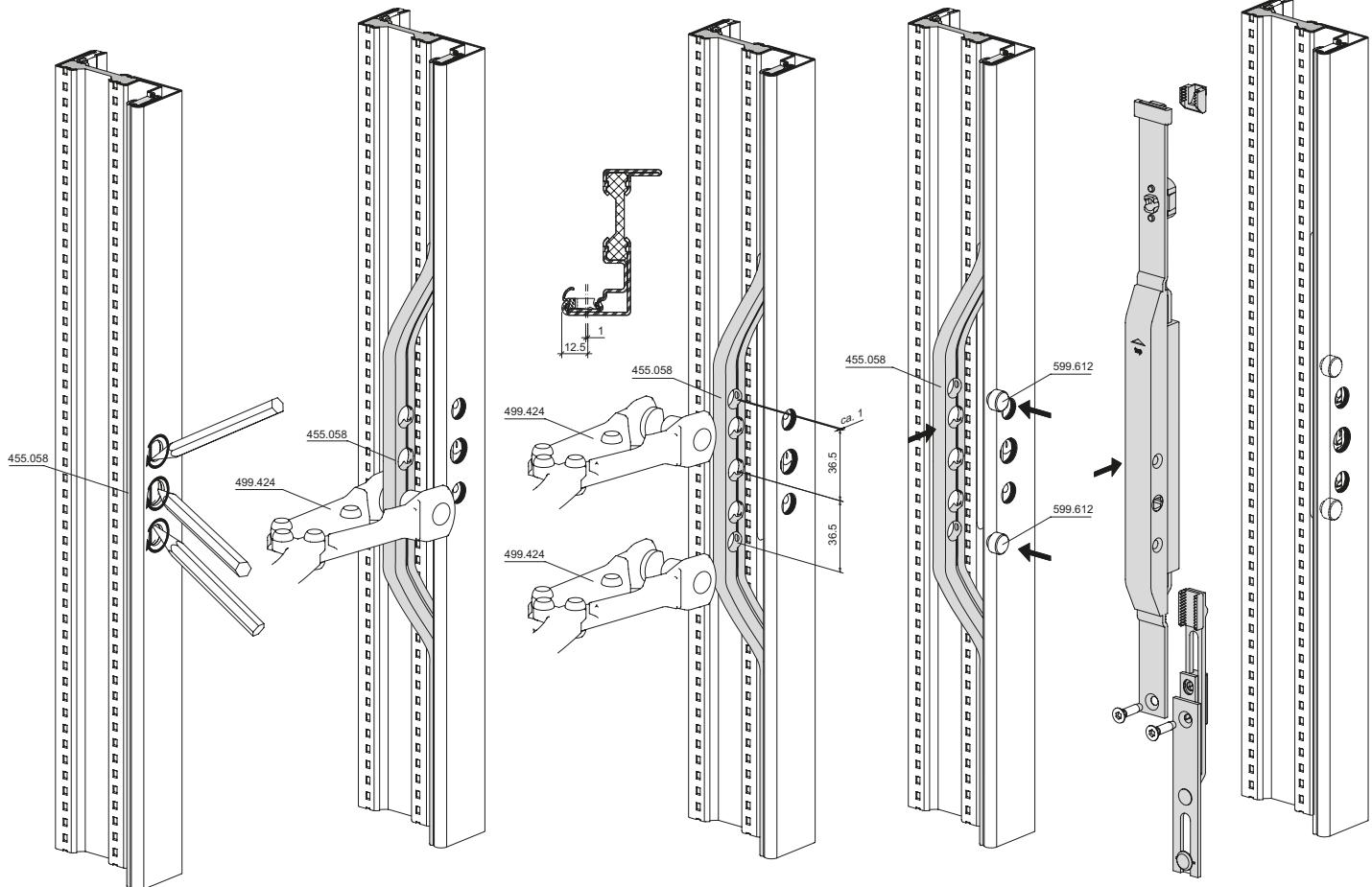
**Installation of sash weatherstrip
455.058**



Montage Flügeldichtung 455.058

Montage joint de vantail 455.058

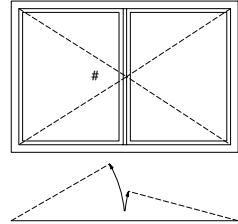
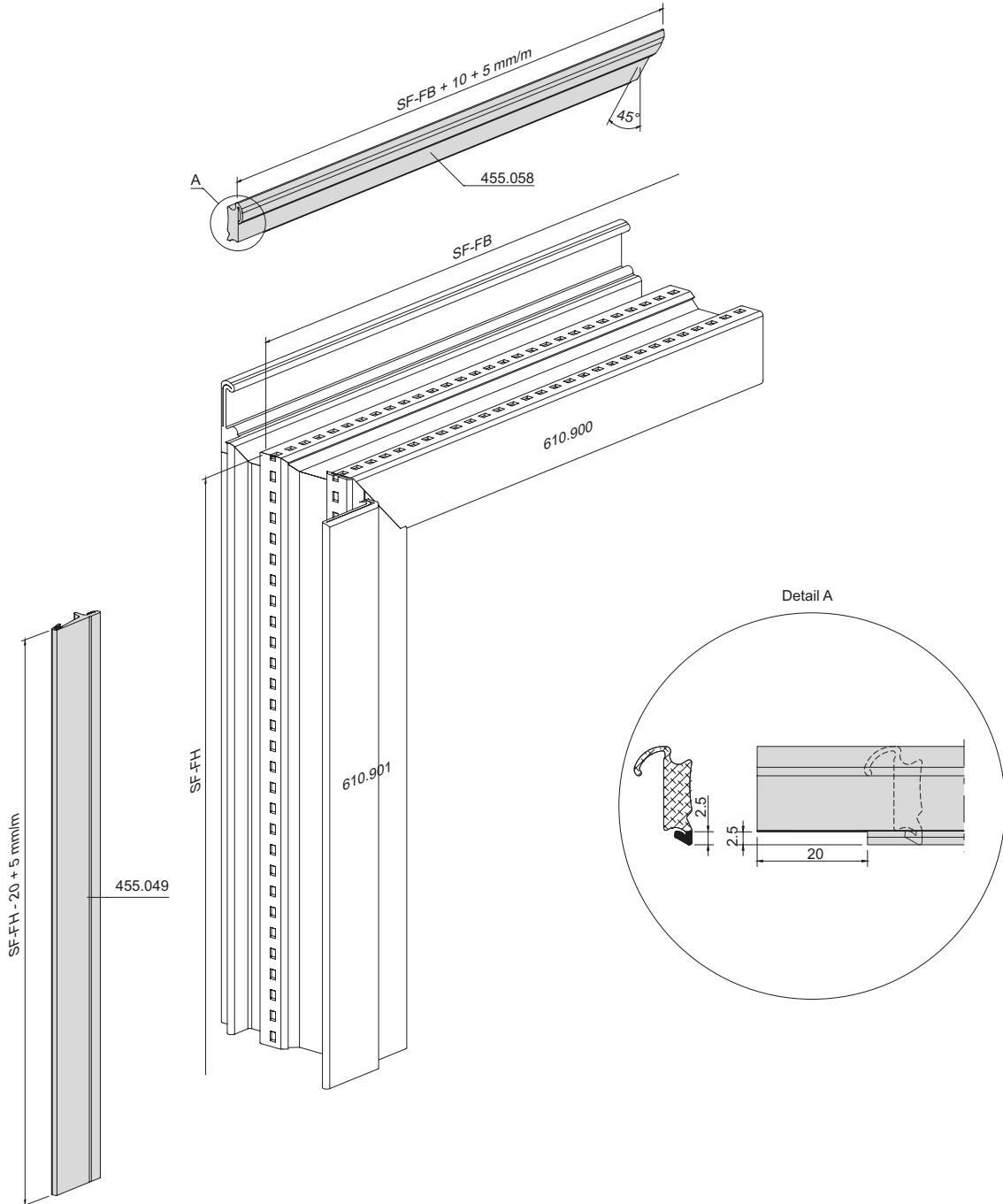
**Installation of sash weatherstrip
455.058**



Montage Flügeldichtung 455.058
Standflügel

Montage joint de vantail 455.058
Vantail semi-fixe

Installation of sash weatherstrip
455.058
Secondary sash

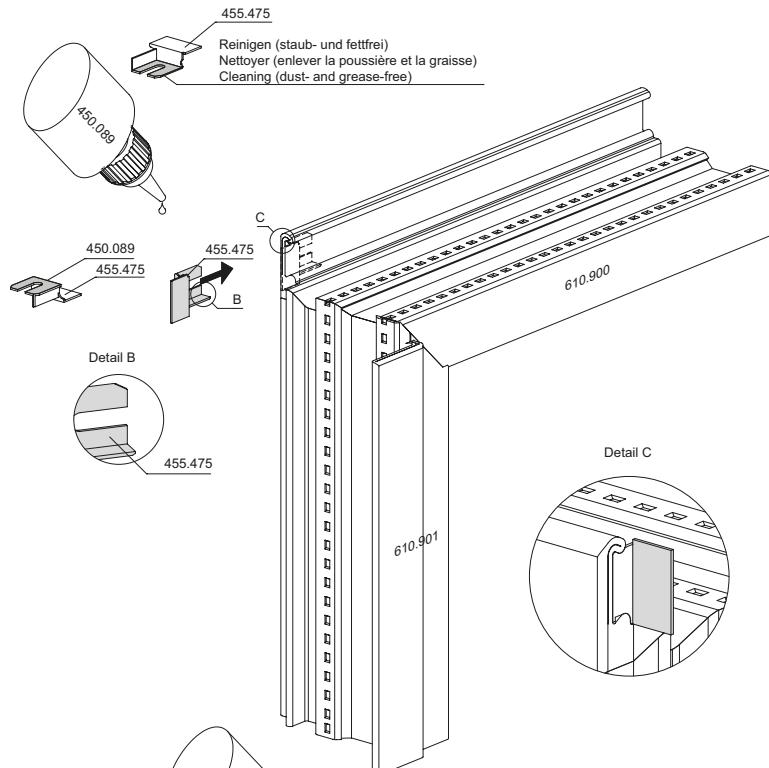


Verarbeitungshinweise

Indications d'usinage

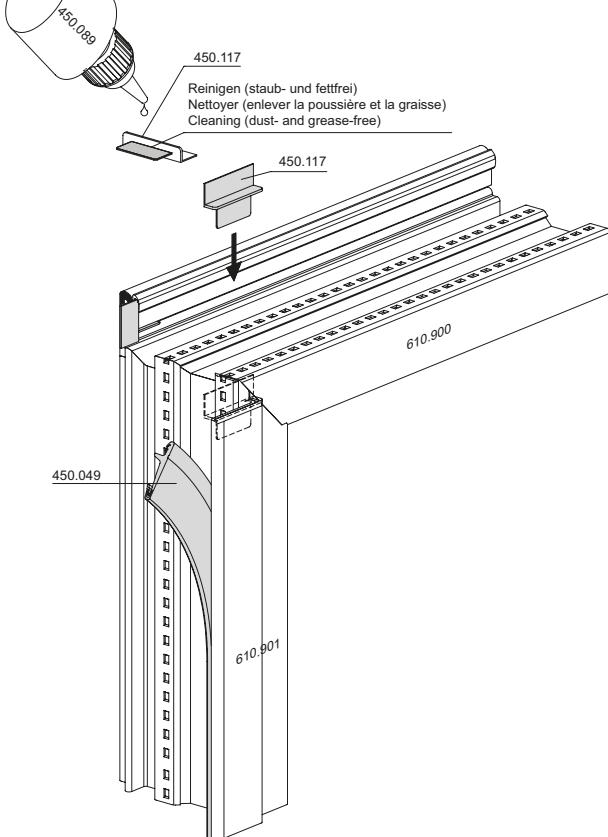
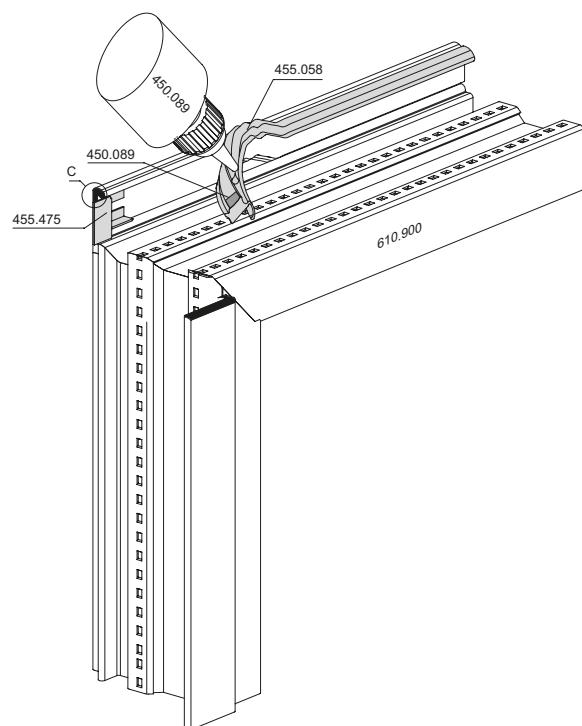
Assembly instructions

Montage Flügeldichtung 455.058 Standflügel



Montage joint de vantail 455.058 Vantail semi-fixe

Installation of sash weatherstrip 455.058 Secondary sash



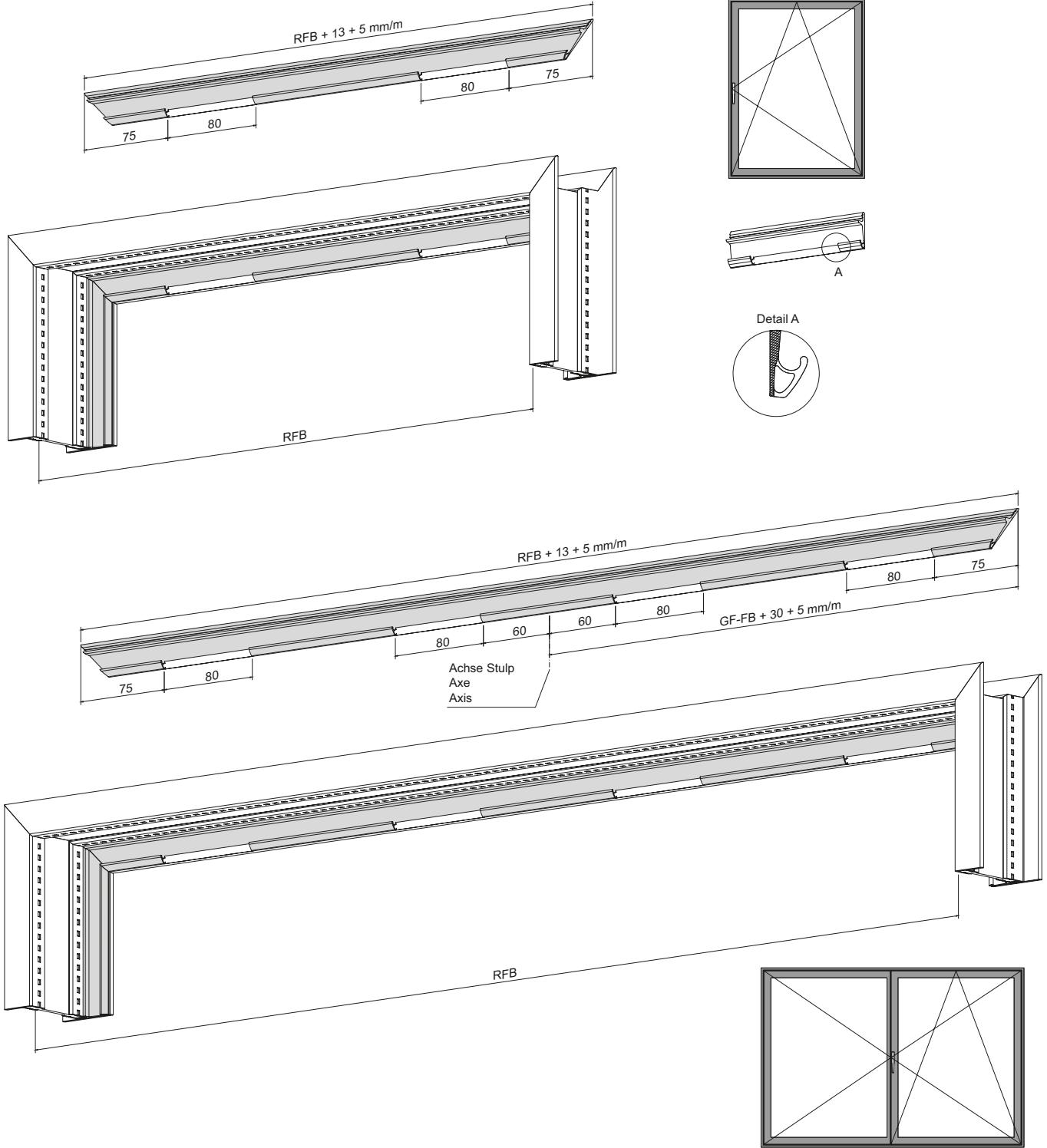
Verarbeitungshinweise
Indications d'usinage
Assembly instructions

Janisol Arte 66
Janisol Arte 66
Janisol Arte 66

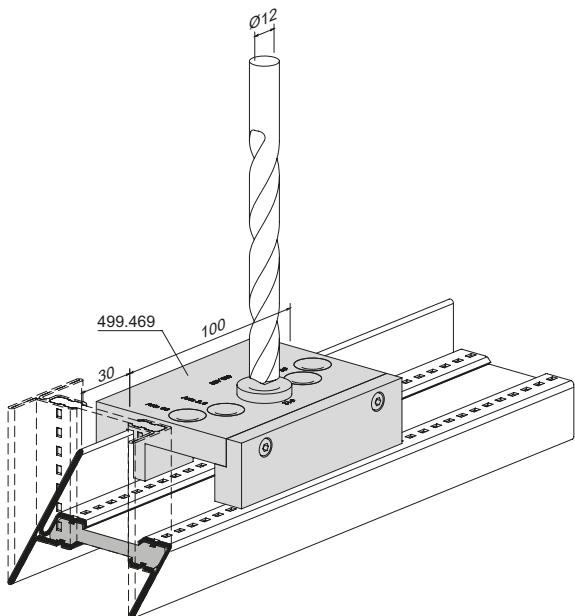
Dichtungs-Ausnehmung 455.049
Rahmen
(Fenster nach innen öffnend)

Évidement pour le joint 455.049
Cadre
(Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)

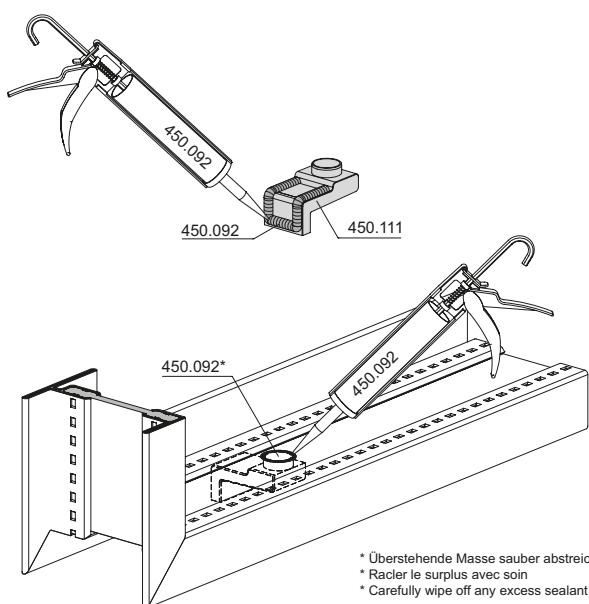
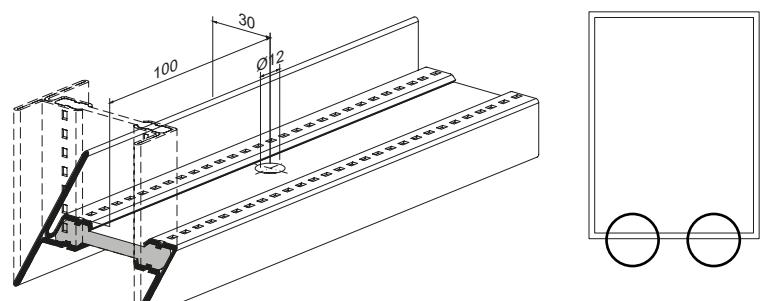
Openings in the weatherstrip 455.049
Frame
(Inward-opening window)



Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten

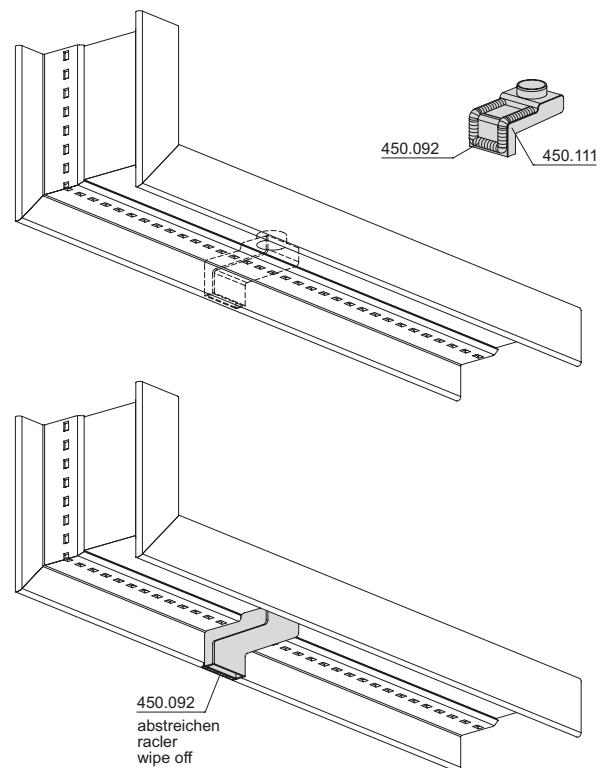


Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas



* Überstehende Masse sauber abstreichen
* Raceler le surplus avec soin
* Carefully wipe off any excess sealant

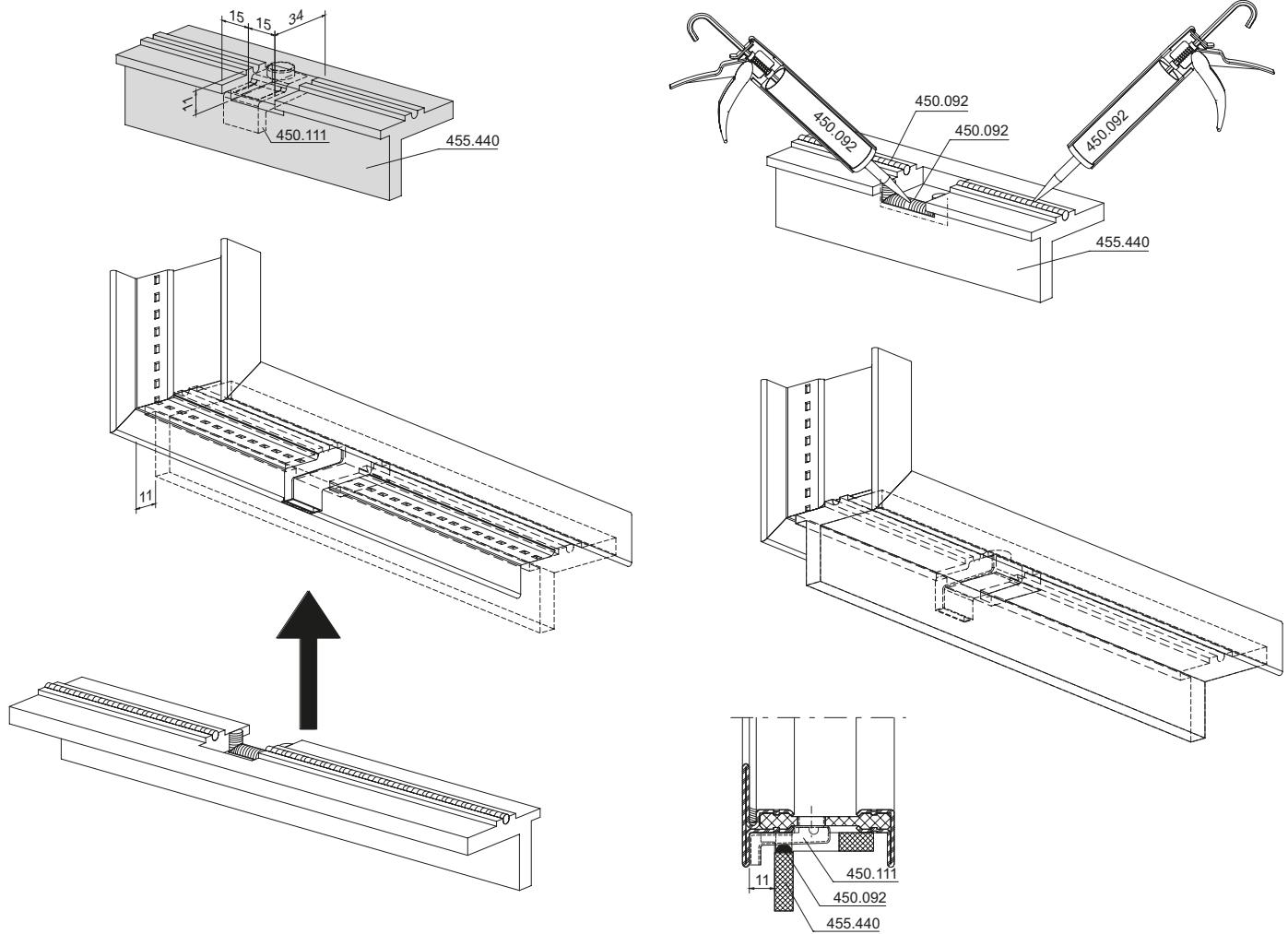
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom



Glasfalzbelüftung
Festverglasung unten

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en bas

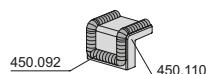
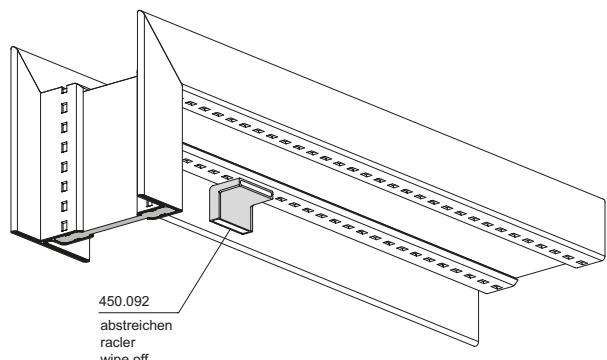
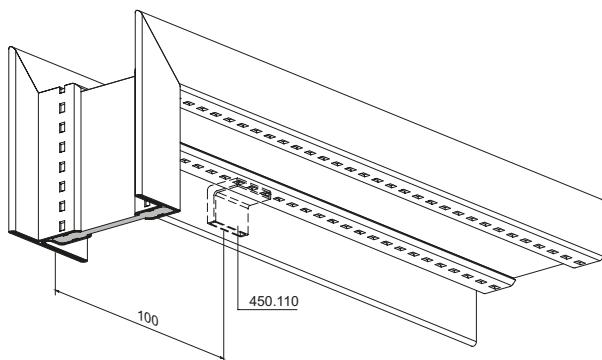
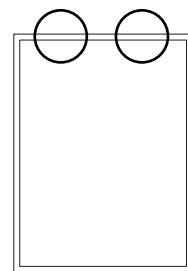
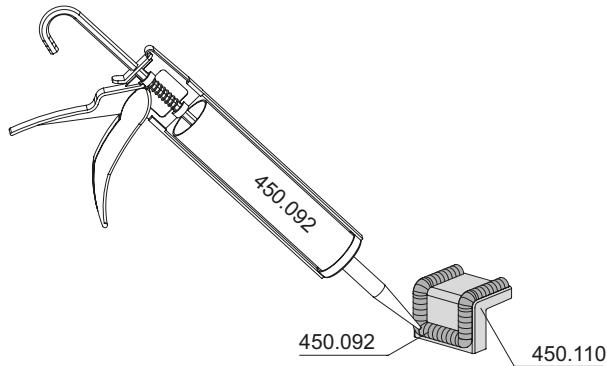
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing bottom



Glasfalzbelüftung
Festverglasung oben

Ventilation feuillure de verre
Vitrage fixe en haut

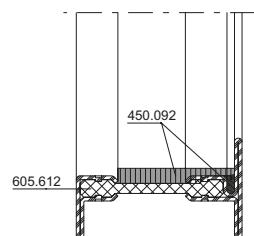
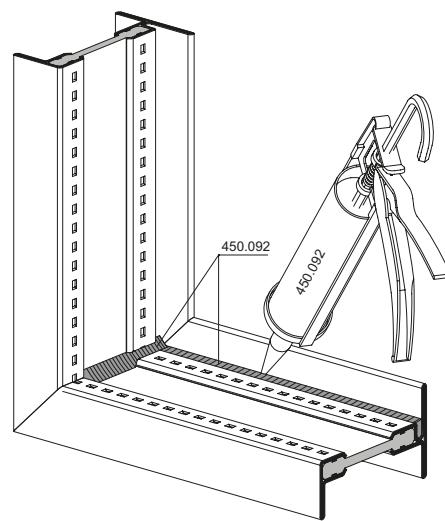
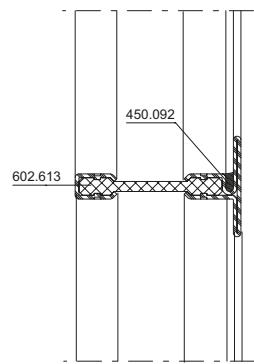
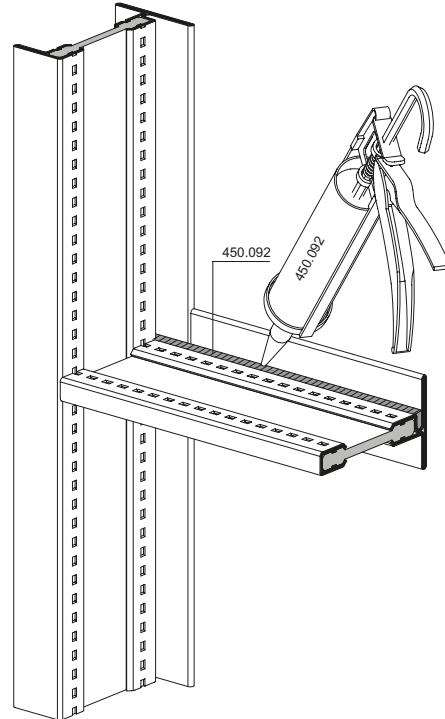
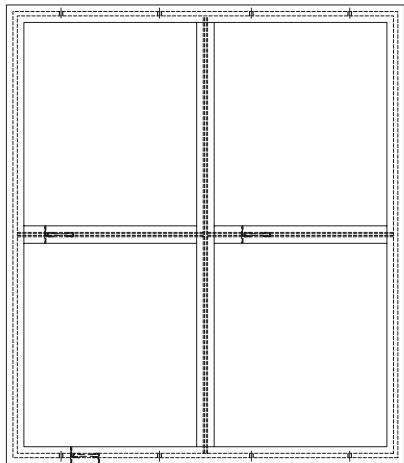
Glazing rebate ventilation
Fixed glazing top



Abdichtung bei nach oben liegender Dichtungsnute

Étanchéification quand la rainure d'étanchéité est orientée vers le haut

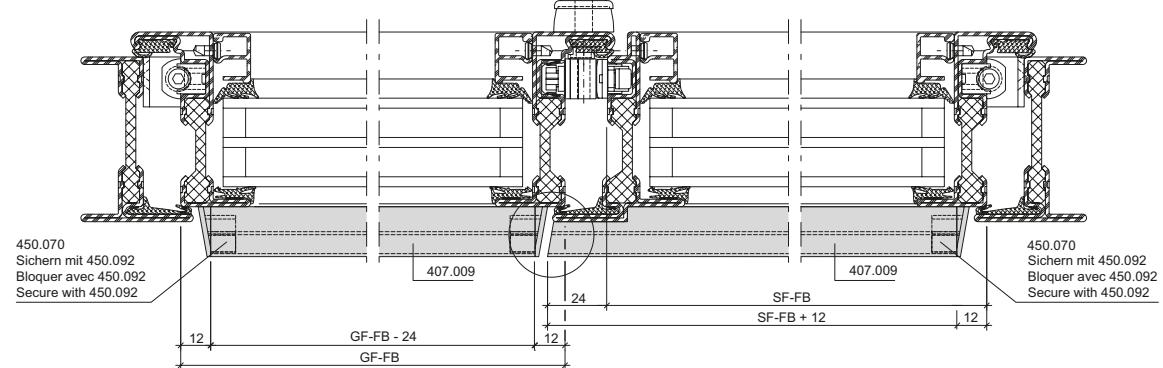
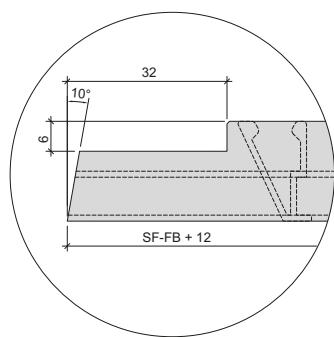
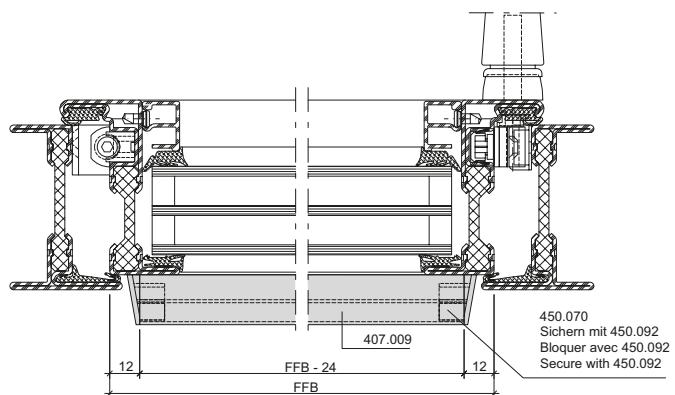
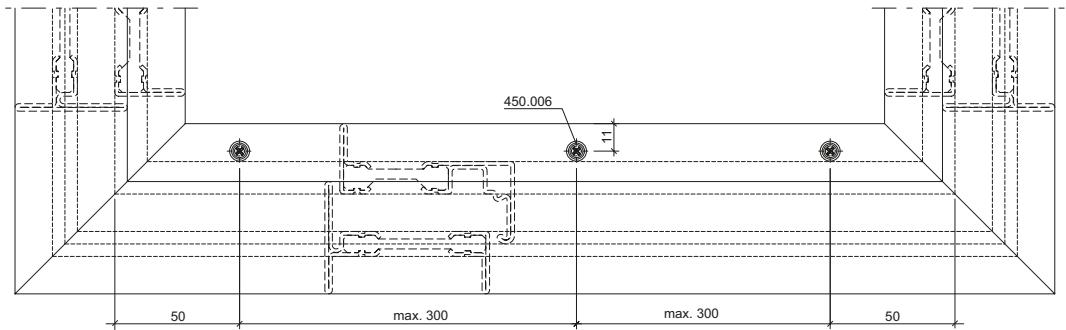
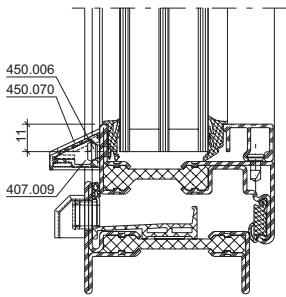
Sealing for upper weatherstrip grooves



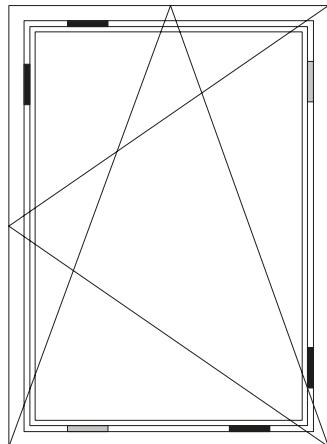
Einbau Aluminium-Wetterschenkel 407.009

Montage renvoi d'eau en aluminium 407.009

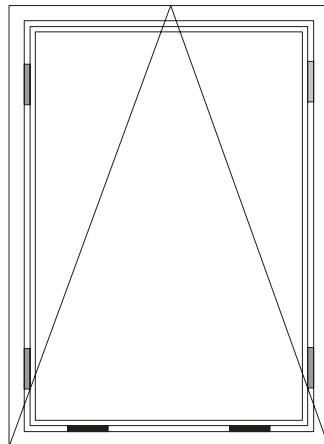
Installation aluminium weatherbar 407.009



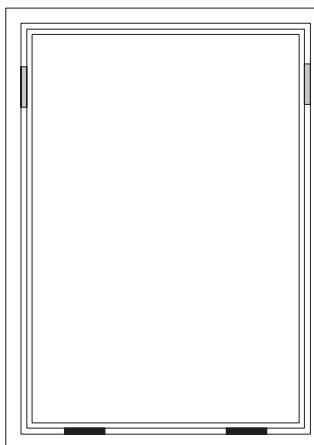
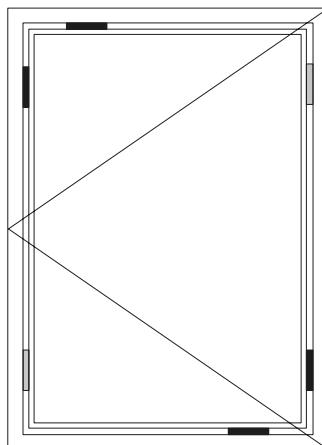
Verklotzen der Fenster



Calage des fenêtres



Glazing blocks of the windows



Tragklotz
Cale d'assise
Support block

Distanzklotz und zusätzlich bei jedem Drehpunkt
Cale d'écartement et en plus à chaque point de verrouillage
Spacer block and additionally for every locking point



Hinweis:

Die Richtlinien und Vorschriften der
Glashersteller sind zu beachten.

Note:

Les directives et prescriptions des
fabricants de verre doivent être
respectées.

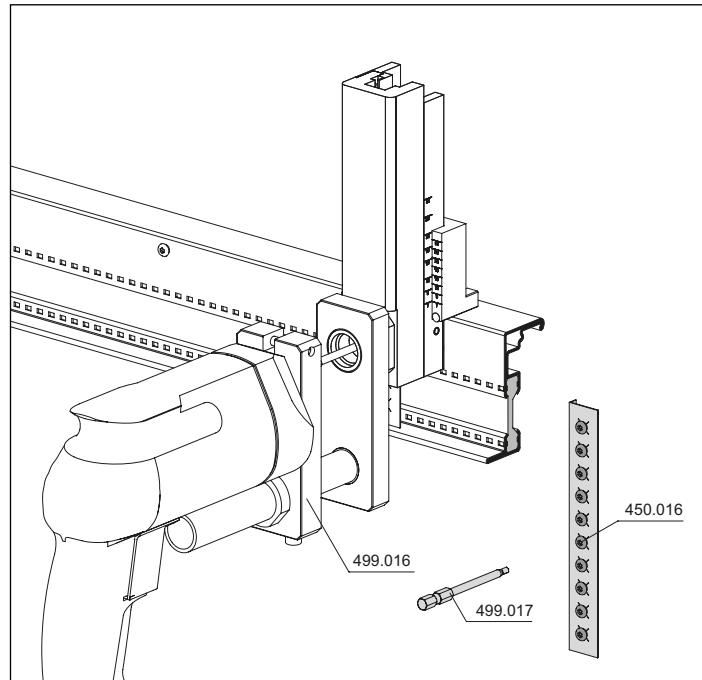
Note:

The guidelines and regulations of the
glazing manufacturer must be
adhered to.

Befestigungsknöpfe
Aluminium-Glasleisten

Boutons de fixation
Parcloses en aluminium

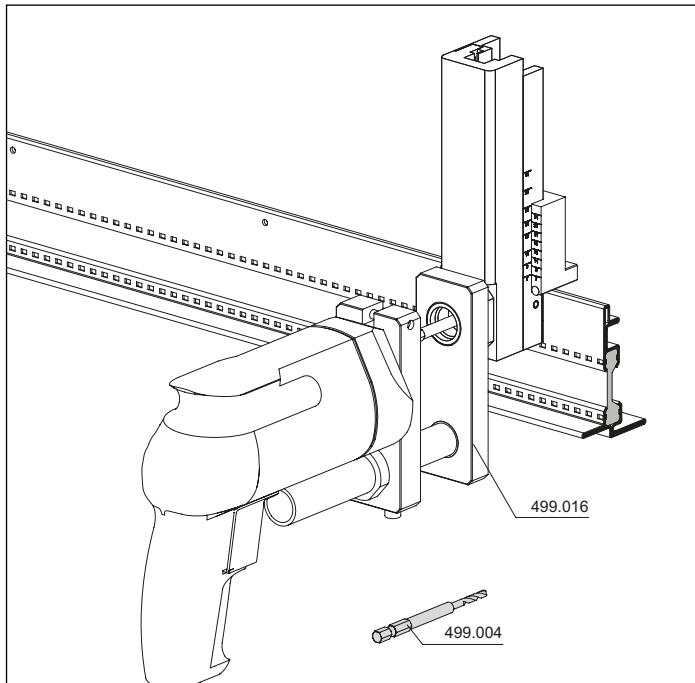
Fixing studs
Aluminium glazing beads



Beim **Flügelprofil 601.900 Z** direkt mit dem Befestigungsset den Befestigungsknopf 450.016 montieren.
Tiefenanschlag an einem Musterprofil genau einstellen (siehe Anleitung im Befestigungset).
Die Skala für den Randabstand kann beim Bohrer leicht abweichen. Zwingend an einem Reststück Musterlöcher bohren und gewünschtes Mass kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen.

Avec le **profilé de vantail 601.900 Z**, effectuer le montage directement avec le kit de fixation et le bouton de fixation 450.016.
Régler avec précision la butée de profondeur avec un profilé modèle (voir instructions dans la machine à poser les boutons de parcloses).
L'échelle pour la distance au bord peut légèrement différer pour un foret. Réaliser impérativement des trous d'essai sur une pièce résiduelle et vérifier la cote souhaitée. Ajuster si nécessaire.

For **sash profile 601.900 Z**, install directly with fixing kit and fixing stud 450.016.
Set depth stop exactly on a sample profile (see instructions in fixing kit).
The scale of the edge gap may deviate slightly on the drill.
Always drill sample holes in an offcut and check the desired measurement. Adjust if necessary.

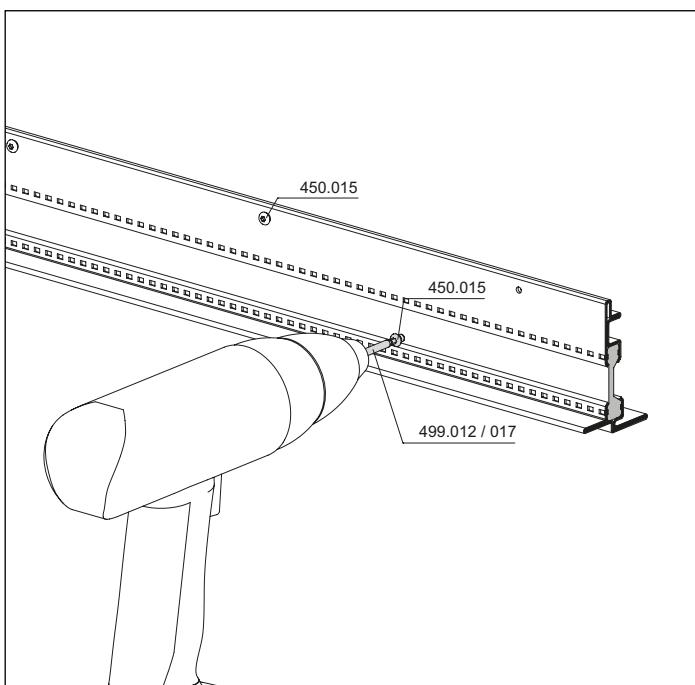


Beim Stulp-Profil 601.901 Z vorbohren mit 499.004
Avec le profilé de battement 601.901 Z, effectuer un préperçage avec le foret 499.004
For double-sash profile 601.901 Z, pre-drill with drill bit 499.004

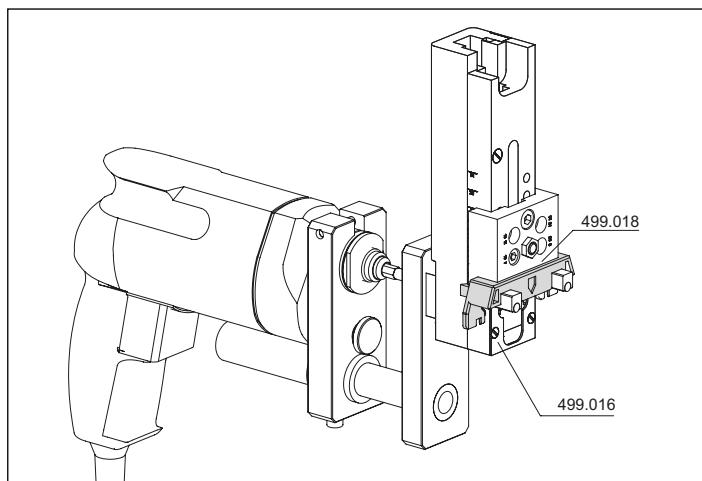
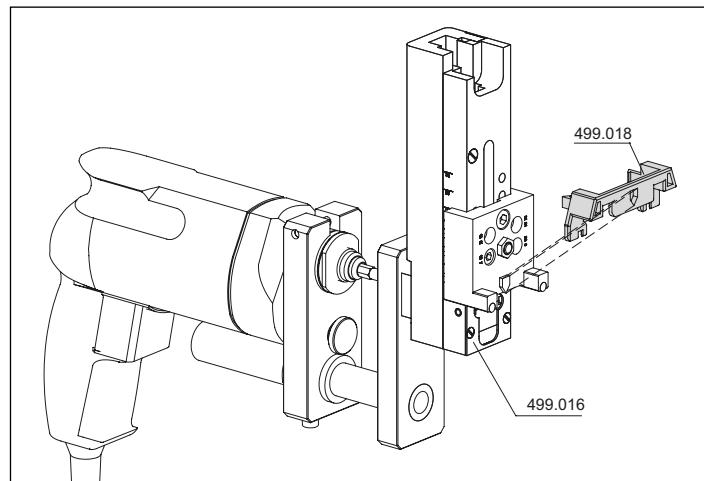
Die Skala für den Randabstand kann beim Bohrer leicht abweichen. Zwingend an einem Reststück Musterlöcher bohren und gewünschtes Mass kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen.

L'échelle pour la distance au bord peut légèrement différer pour un foret. Réaliser impérativement des trous d'essai sur une pièce résiduelle et vérifier la cote souhaitée. Ajuster si nécessaire.

The scale of the edge gap may deviate slightly on the drill. Always drill sample holes in an offcut and check the desired measurement. Adjust if necessary.



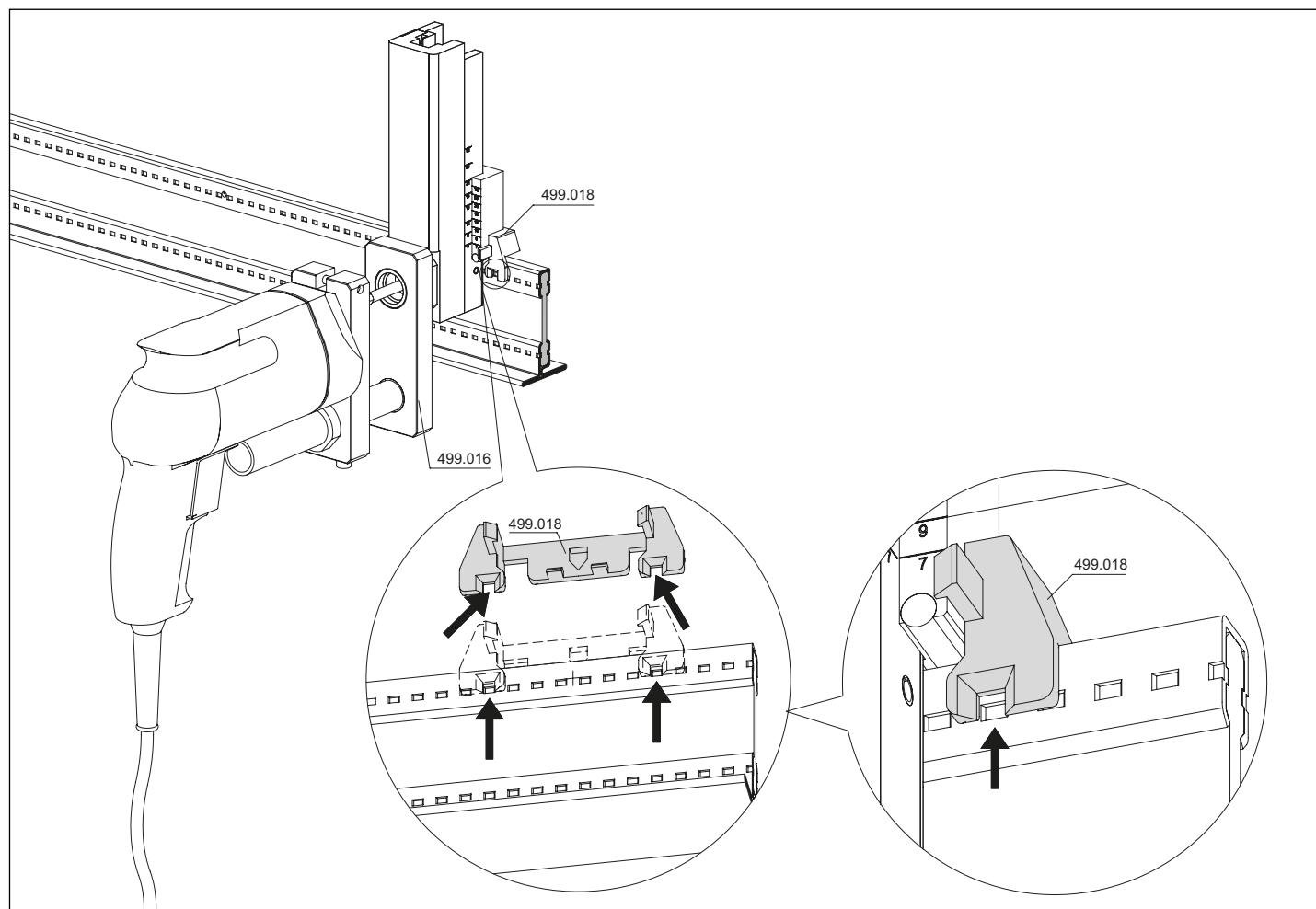
Befestigungsknopf 450.015 mit Schrauber eindrehen
Visser le bouton de fixation 450.015 avec la visseuse
Screw in fixing stud 450.015 using a screwdriver



Für Profile mit Kammermaß 10 mm Positionierhilfe 499.018 montieren

Pour Profilés avec des cotes de caisson 10 mm, monter l'accessoire de positionnement 499.018

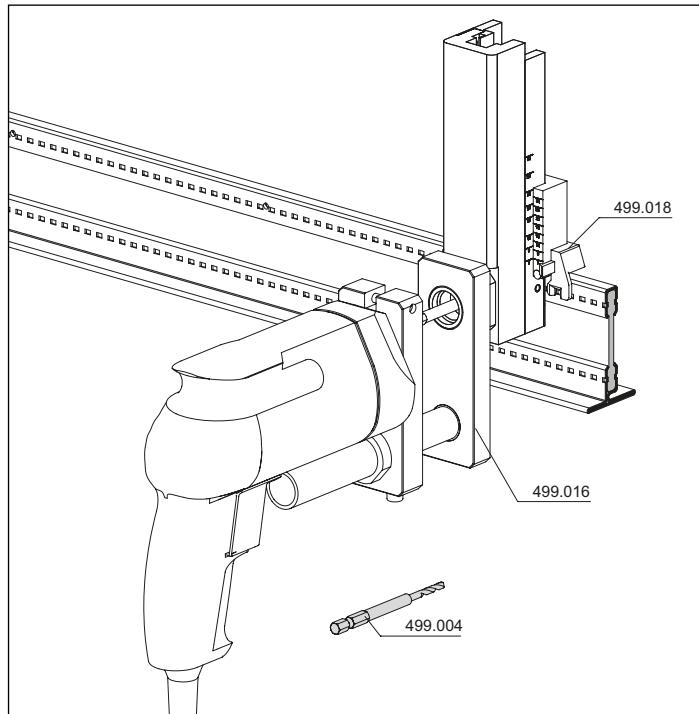
For profiles with chamber dimensions 10 mm, install positioning guide 499.018



Positionierhilfe 499.018 an den Sicken ausrichten

Orienter l'accessoire de positionnement 499.018 au niveau des moulures

Align positioning guide 499.018 to the crimps

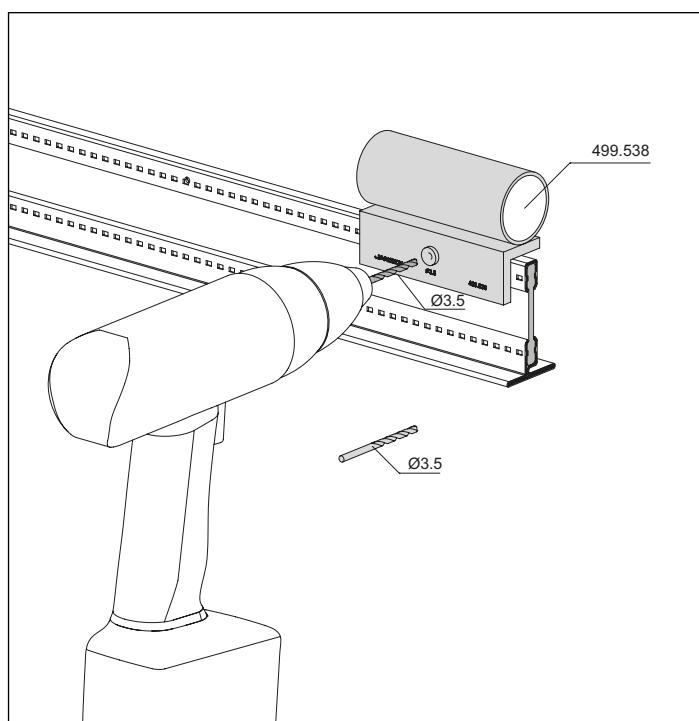


Mit Befestigungsset und Bohrer 499.004 vorbohren
Effectuer un préperçage avec le kit de fixation et le foret
499.004
Pre-drill using fixing kit and drill bit 499.004

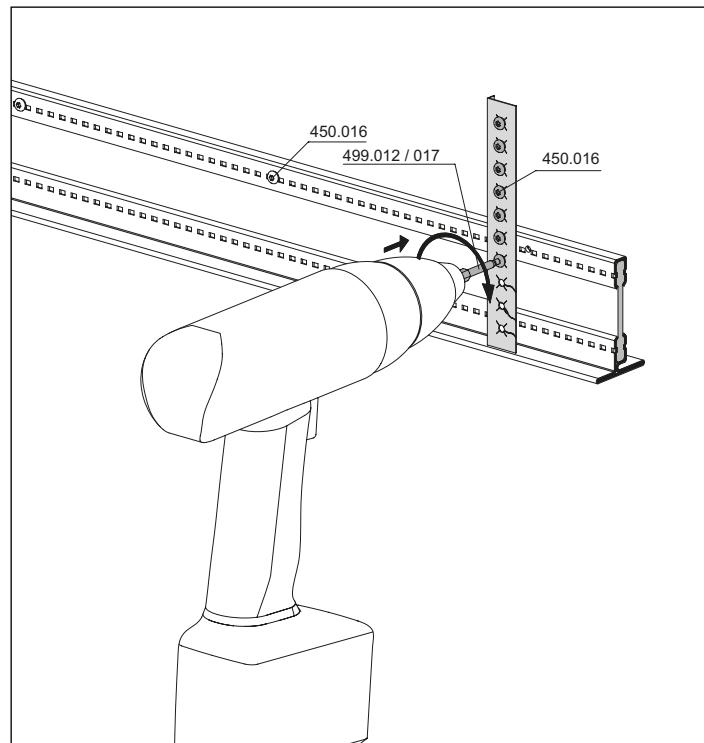
Die Skala für den Randabstand kann beim Bohrer leicht abweichen. Zwingend an einem Reststück Musterlöcher bohren und gewünschtes Mass kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen.

L'échelle pour la distance au bord peut légèrement différer pour un foret. Réaliser impérativement des trous d'essai sur une pièce résiduelle et vérifier la cote souhaitée. Ajuster si nécessaire.

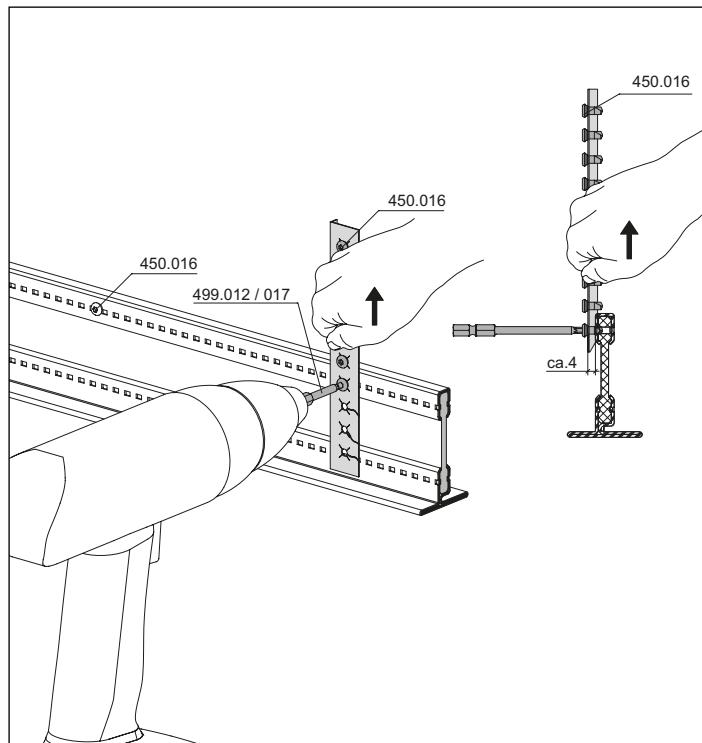
The scale of the edge gap may deviate slightly on the drill. Always drill sample holes in an offcut and check the desired measurement. Adjust if necessary.



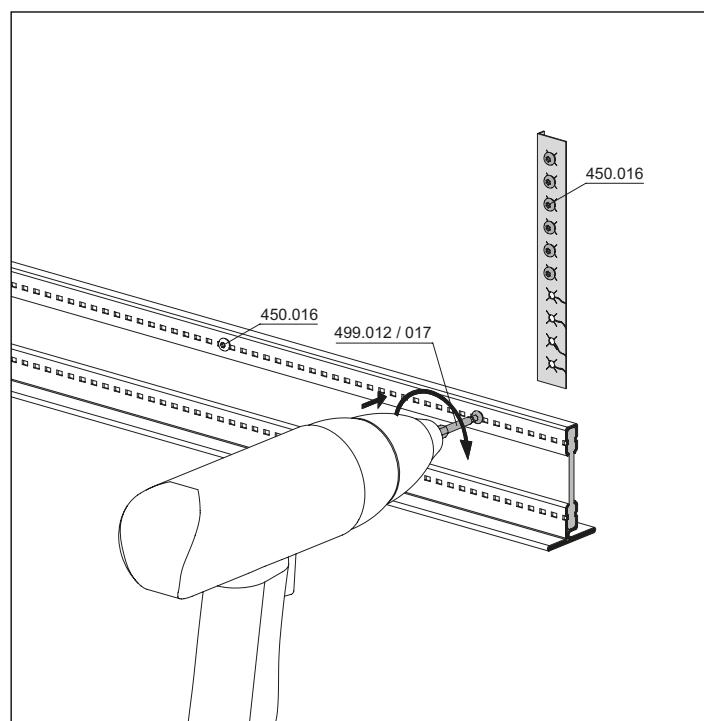
Variante: Mit Hand-Bohrlehre 499.538 vorbohren
Variante: Effectuer un préperçage avec le gabarit de perçage
à main 499.538
Option: Pre-drill with hand-held drilling jig 499.538



Befestigungsknopf 450.016 ansetzen und leicht eindrehen
Appliquer le bouton de fixation 450.016 et le visser avec la visseuse
Position fixing stud 450.016 and screw in place



Kartonstreifen abziehen
Retirer la bande de carton
Remove cardboard strip



Befestigungsknopf 450.016 fest anziehen
Bien serrer le bouton de fixation 450.016
Firmly tighten fixing stud 450.016

Hinweis:
Falls ein Span unter dem Schraubenkopf verklemmt,
Befestigungsknopf leicht lösen und Span entfernen.
Knopf wieder fest eindrehen.

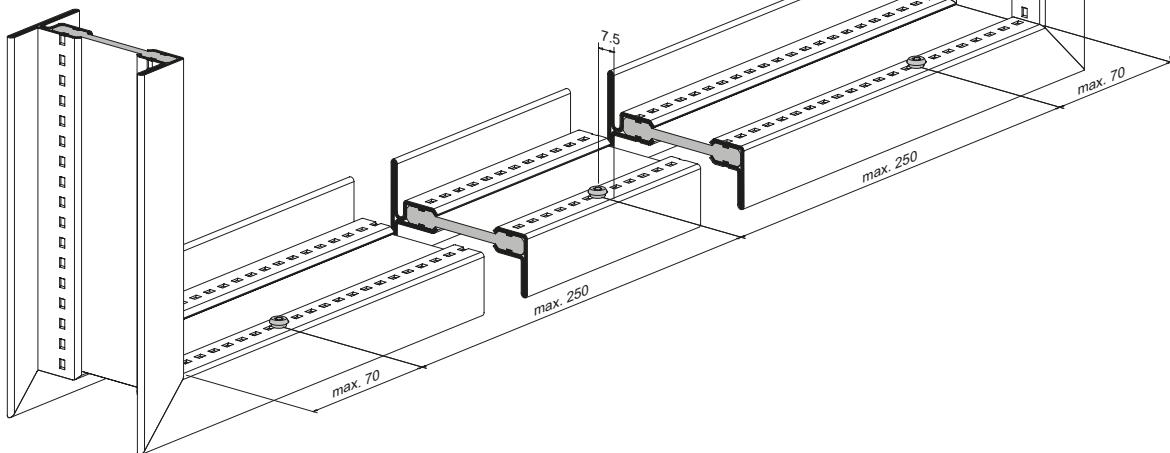
Remarque:
Si un copeau est coincé sur la tête de vis, desserrer
légèrement cette tête et enlever le copeau.
Resserrer la tête.

Note:
If a splinter gets stuck under the head of the screw, loosen
the fixing stud slightly and remove the splinter.
Firmly tighten the stud once again.

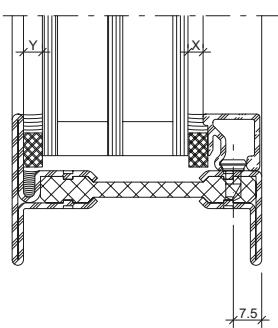
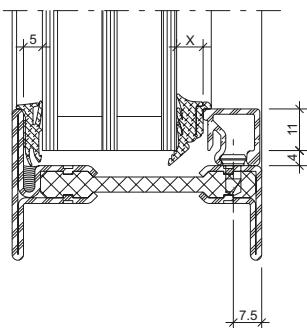
**Einbau Glasleisten-
Befestigungsknöpfe 450.016**

**Montage boutons de
fixation 450.016**

**Installation fastening
studs 450.016**

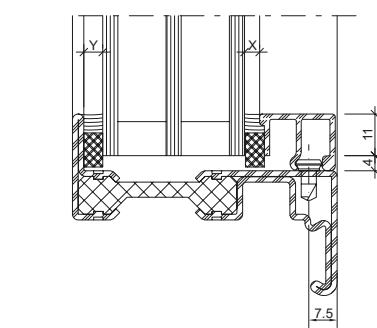
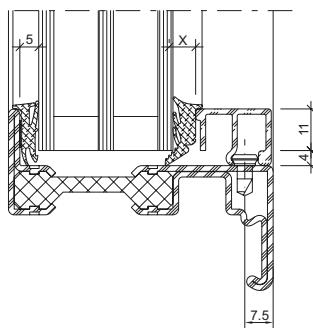


**Bestimmung der Dichtungen
und des Falzspiels**



X:
Fugenbreite

**Détermination des joints et
les jeu de feuillure**



X:
Largeur de joint

**Determining weatherstrips and
re rebate allowance**

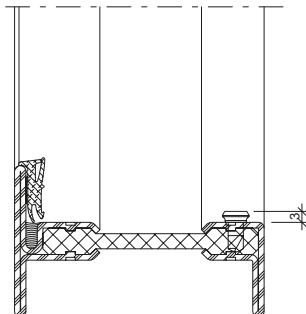
Bei Festverglasungen
Bohrlehre 499.538 verwenden!

Pour les vitrages fixes, utiliser le
gabarit de perçage 499.538!

For fixed glazing, use drilling jig
499.538.

X:
Width of joint

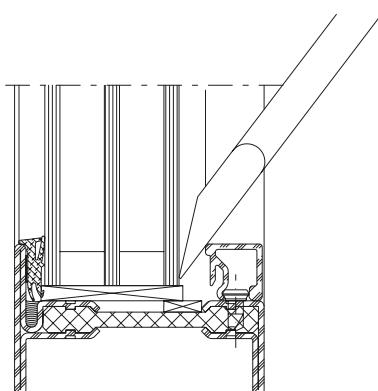
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



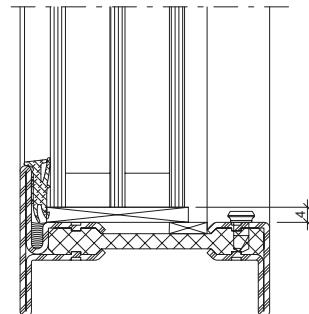
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfen, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

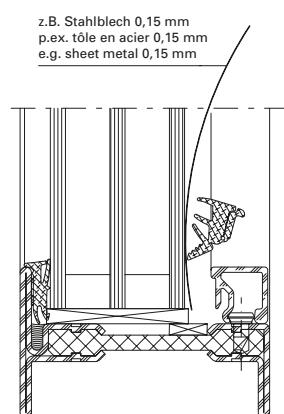
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



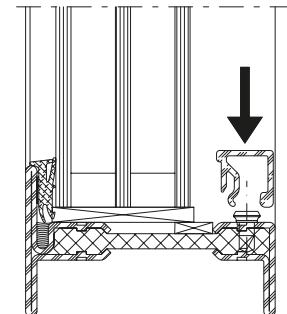
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötzte.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0,15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profils, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

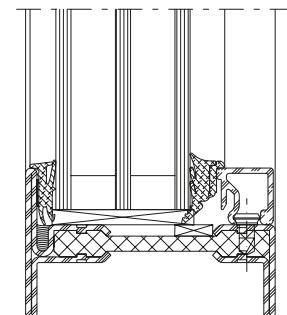
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



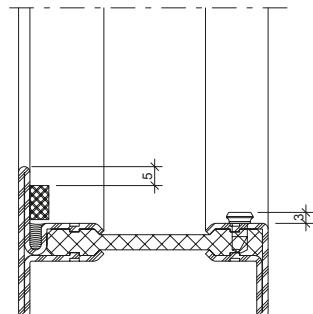
Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

Gasket installation complete

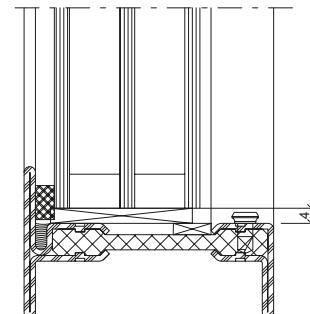
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Ablaufschritte Glaseinbau

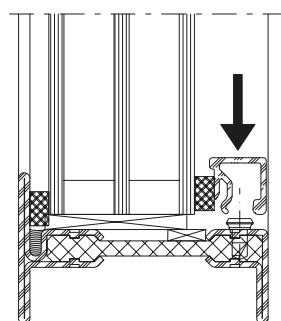


Distanzband auf Profillappen kleben
 Coller la bande d'écartement sur la
 battue du profilé
 Attach packing strip to section flange

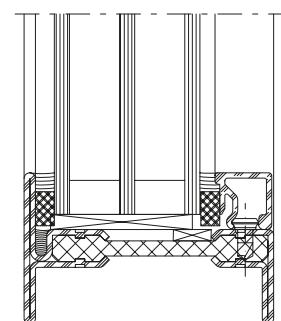
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz einsetzen
 Poser la cale
 Insert glazing block



Glasleiste mit aufgeklebtem
 Distanzband montieren
 Clipser la parcloses avec la bande
 d'écartement collée
 Clip the glazing bead with the
 glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
 Sceller le joint intérieur et extérieur
 Seal the joint inside and outside

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfen, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profils, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Steps in fitting glass panes

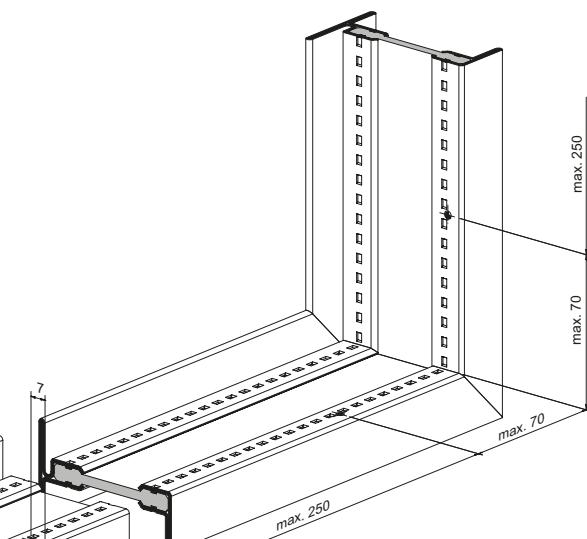
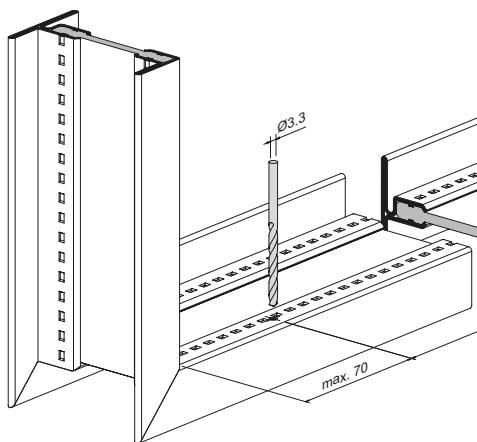
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

**Einbau Winkel- und
Winkelkontur-Stahlglasleisten**

**Montage parcloses en acier angulaire
et à contour angulaire**

**Installation angle and angle contour
steel glazing beads**



Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

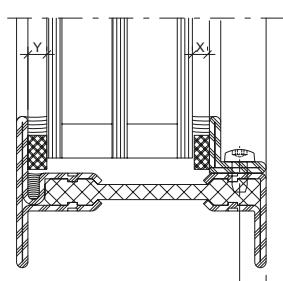
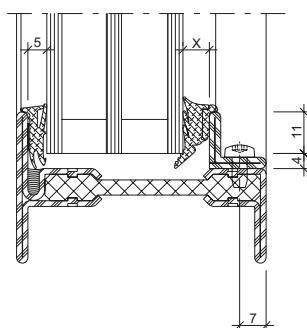
Utiliser la parclose comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parclose ø 4 mm)

Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

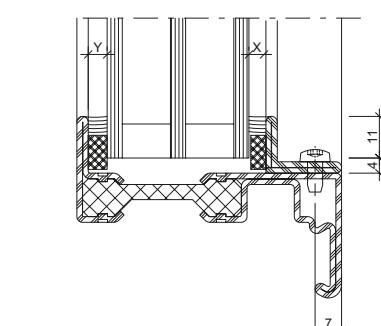
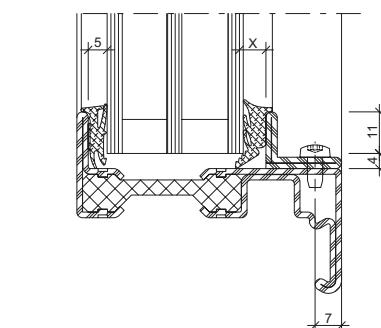
**Bestimmung der Dichtungen
und des Falzspiels**

**Détermination des joints et
les jeu de feuillure**

**Determining weatherstrips and
rebate allowance**



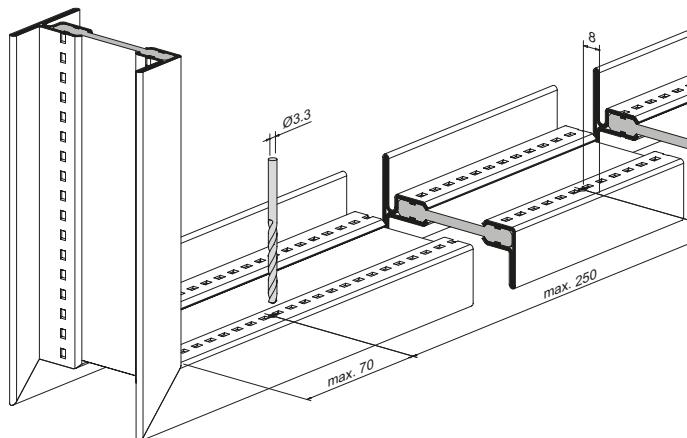
X:
Fugenbreite



X:
Largeur de joint

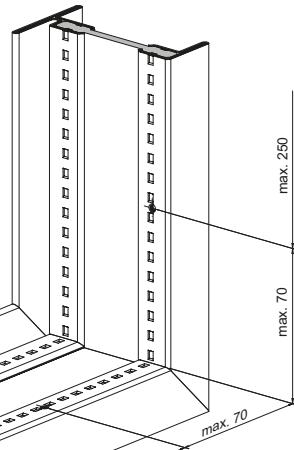
X:
Width of joint

**Einbau Winkel- und
Winkelkontur-Stahlglasleisten**



**Montage parcloses en acier angulaire
et à contour angulaire**

**Installation angle and angle contour
steel glazing beads**

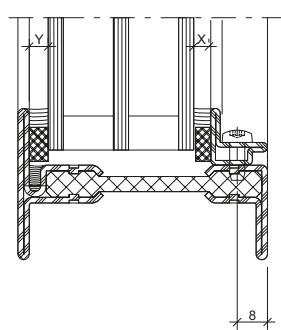
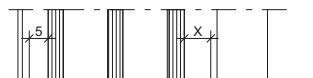


Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

Utiliser la parcloses comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parcloses ø 4 mm)

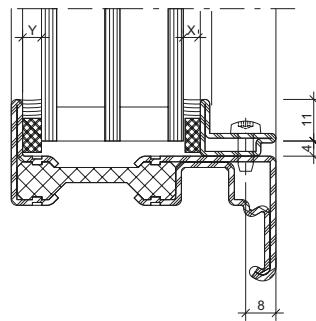
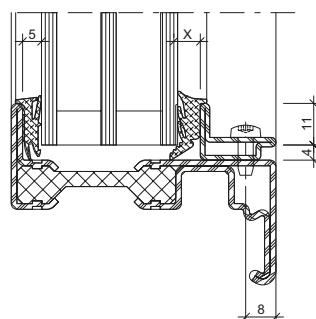
Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

**Bestimmung der Dichtungen
und des Falzspiels**



X:
Fugenbreite

**Détermination des joints et
les jeu de feuillure**

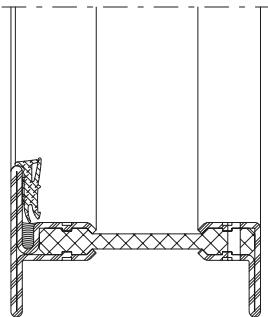


X:
Largeur de joint

**Determining weatherstrips and
rebate allowance**

X:
Width of joint

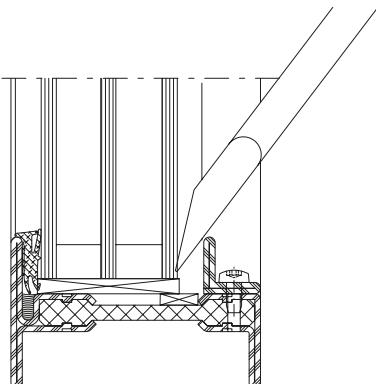
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



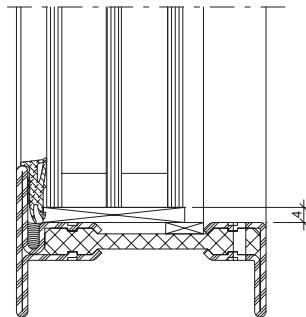
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfen, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

Procédure pour la pose des vitres

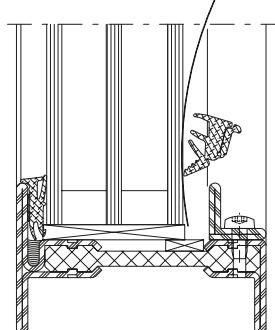


Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane

z.B. Stahlblech 0,15 mm
p.ex. tôle en acier 0,15 mm
e.g. sheet metal 0,15 mm



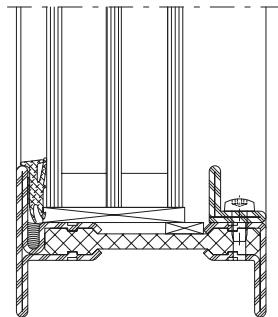
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklöte.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0,15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profils, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

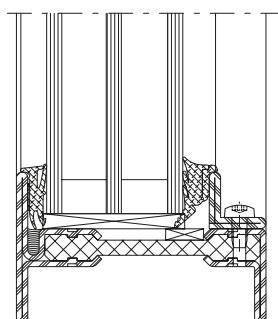
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklippen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



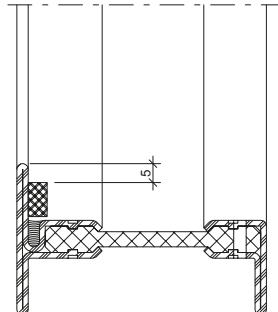
Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

Gasket installation complete

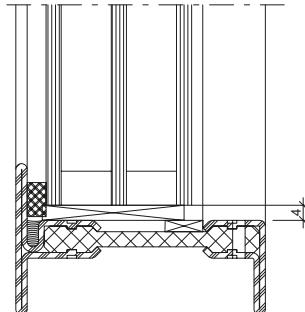
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Ablaufschritte Glaseinbau



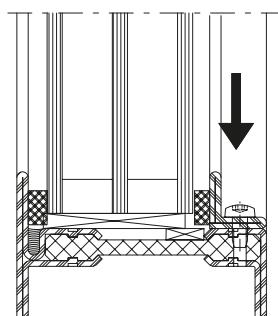
Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange

Procédure pour la pose des vitres

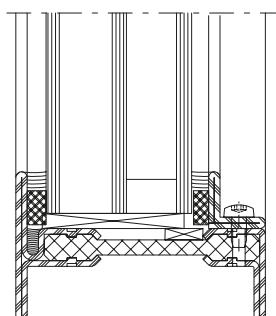


Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block

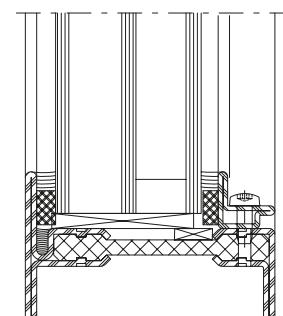
Steps in fitting glass panes



Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren
Clipser la parcloses avec la bande d'écartement collée
Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfen, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

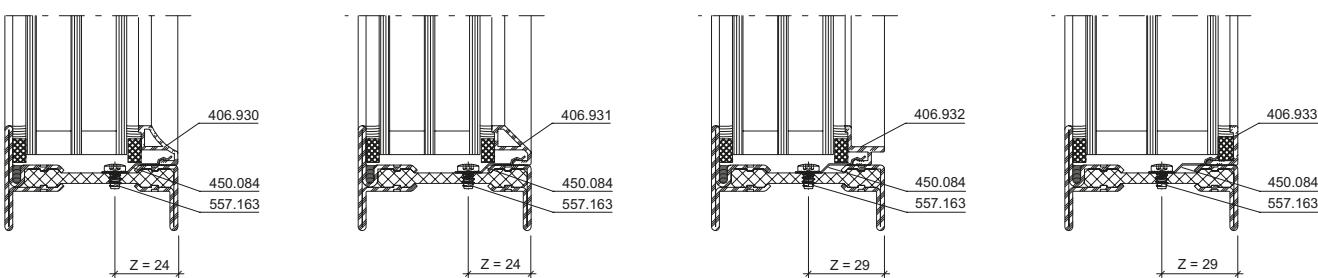
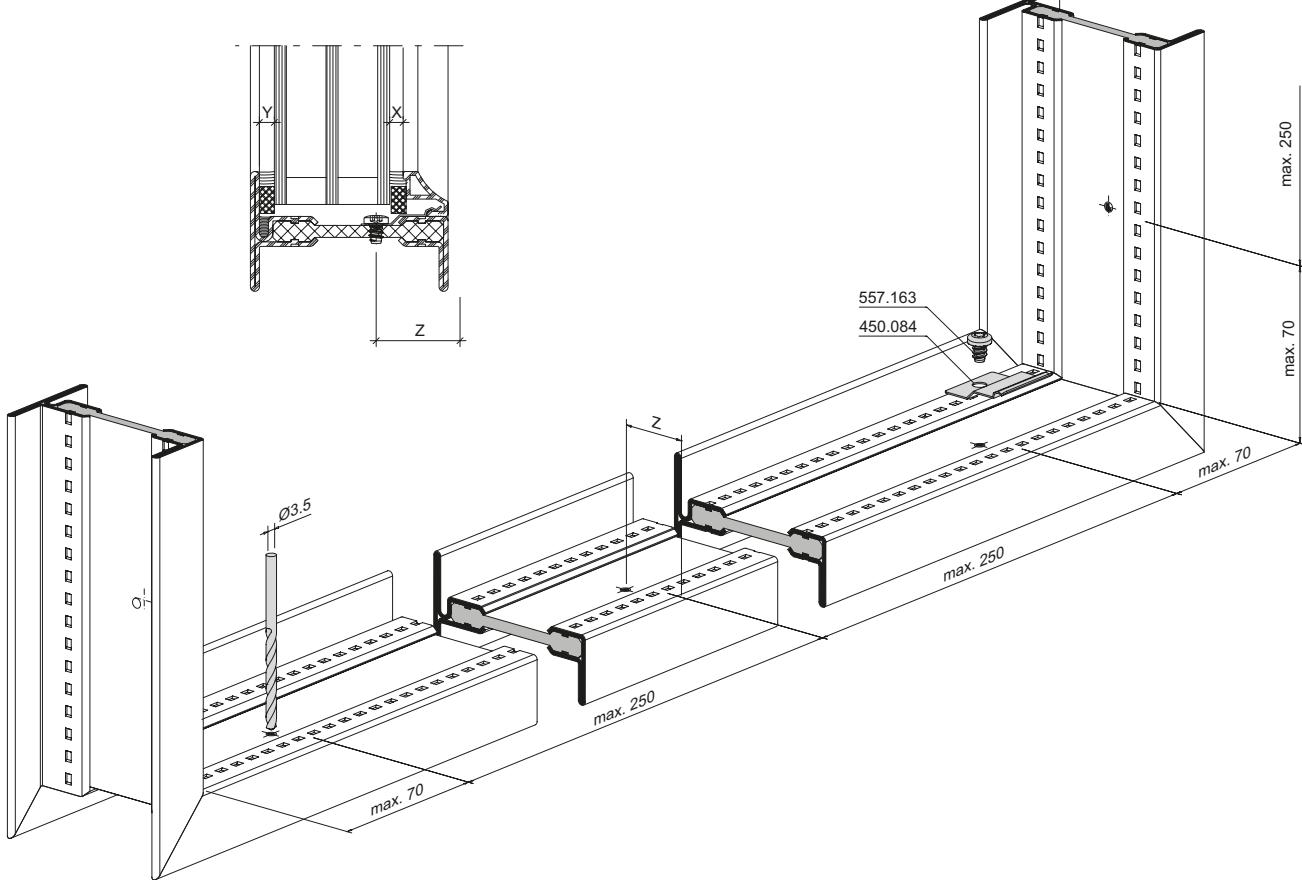
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

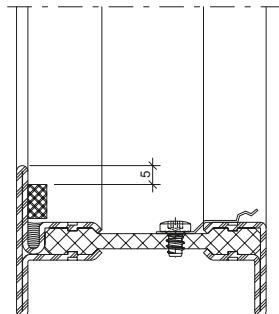
**Einbau Befestigungsfeder 450.084
(nur für Festverglasungen)**

**Montage ressort de fixation 450.084
(seulement pour vitrages fixes)**

**Installation fastening spring 450.084
(only for fixed glazings)**

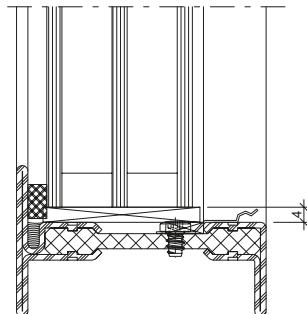


Ablaufschritte Glaseinbau



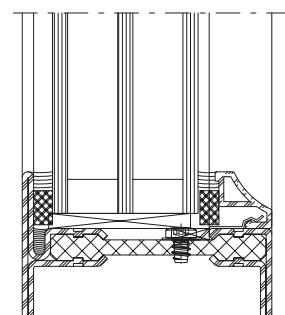
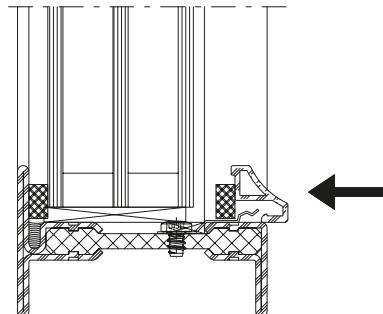
Distanzband auf Profillappen kleben
 Coller la bande d'écartement sur la
 battue du profilé
 Attach packing strip to section flange

Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz einsetzen
 Poser la cale
 Insert glazing block

Steps in fitting glass panes



Glasleiste mit aufgeklebtem
 Distanzband montieren
 Clipser la parcloses avec la bande
 d'écartement collée
 Clip the glazing bead with the
 glued-on packing strip on one side

Fugen innen und aussen versiegeln
 Sceller le joint intérieur et extérieur
 Seal the joint inside and outside

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfen, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profils, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Einbau Aussendichtung

Reinigung Profilanschlag

Der Lappen des Profils ist vor dem Einkleben der Aussendichtung sorgfältig zu reinigen.
Der Anschlag muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.

Zuschnitt Aussendichtung

Die Aussendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in Gehrung zu schneiden.

Einsetzen der Aussendichtung

Schutzfolie vom Butylkleber abziehen und Aussendichtung 455.608 an Profilanschlag kleben. Gehrungsecken sind mit 450.089 zu verkleben.

Einbau-Situation beim Belüftungswinkel

Im Bereich der Glasfalte-Belüftungswinkel (450.110/111) muss die Aussendichtung freigestellt werden. Die Dichtung ist anschliessend mit 450.089 an den Kunststoff-Belüftungswinkel anzukleben.

Montage joint extérieur

Nettoyage butée de profilé

Nettoyer soigneusement la battue du profilé avant de coller le joint extérieur. L'aile fixe doit être sèche et exempte de poussière, d'huile et de graisse.

Coupe joint extérieur

Les joints extérieurs doivent être au préalable coupés d'onglet avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint extérieur

Retirer le film de protection du butyl autocollant, puis coller le joint extérieur 455.608 sur la butée de profilé. Coller les angles d'onglet avec 450.089.

Situation de montage au niveau de l'équerre d'aération

Le joint extérieur doit être interrompu dans la zone de l'équerre d'aération de la feuillure (450.110/111). Coller ensuite le joint avec 450.089 sur l'équerre d'aération en plastique.

Installation outer weatherstrip

Cleaning section stop

The lips of the sections are to be thoroughly cleaned before gluing in the outer weather strip.
The stop must be dry and free of dust, oil and grease.

Cutting outer weatherstrip to size

The outer weatherstrip in the mitre is to be cut initially slightly oversize (approx. 5 mm/m).

Inserting the outer weatherstrip

Remove the butyl adhesive protective foil from the weatherstrip 455.608, and then glue it to the section stop. The corners of the mitre are to be glued with 450.089.

Installation situation for angle for glazing ventilation

The external weatherstrip must be freed in the region of the glazing beam angle (450.110/111). The strip is to be glued with 450.089 to the polymer angle for glazing rebate ventilation.

Verarbeitungshinweise

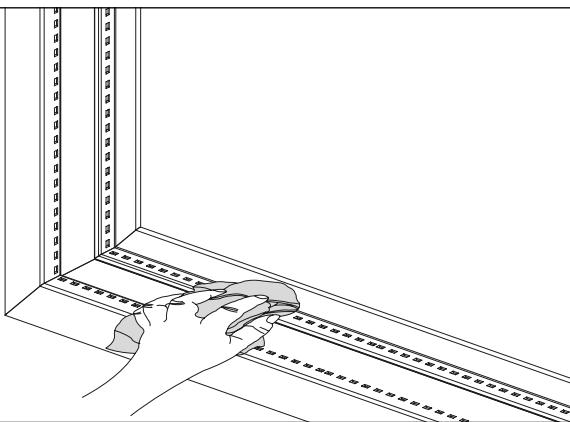
Indications d'usinage

Assembly instructions

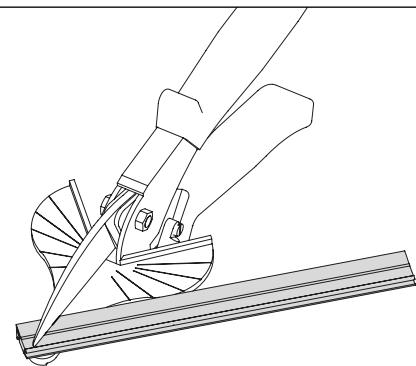
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

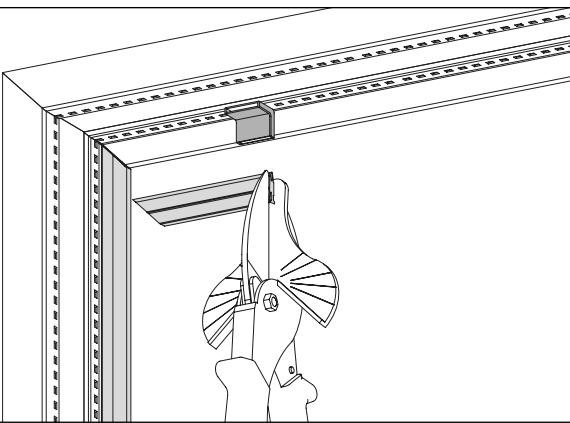
Janisol Arte 66



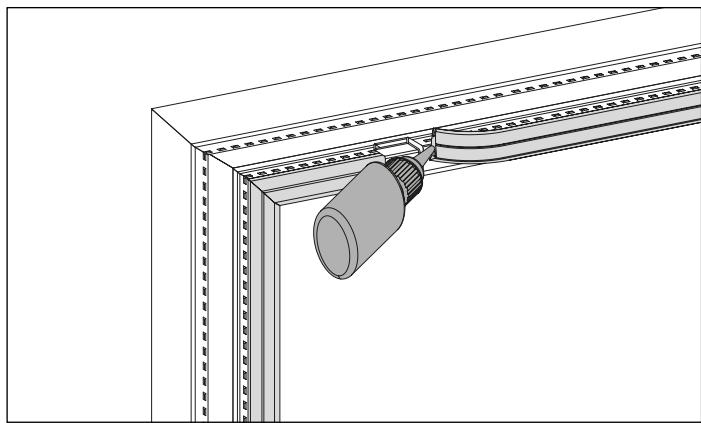
Reinigung Profilanschlag
Nettoyage aile fixe du profilé
Cleaning section stop



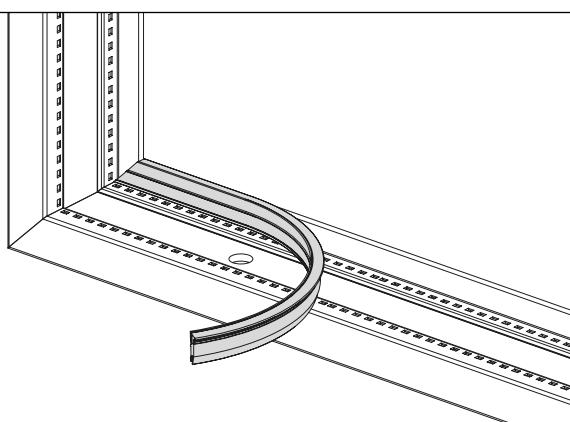
Zuschnitt Aussendichtung
Coupe joint extérieur
Cutting outer weather strip to size



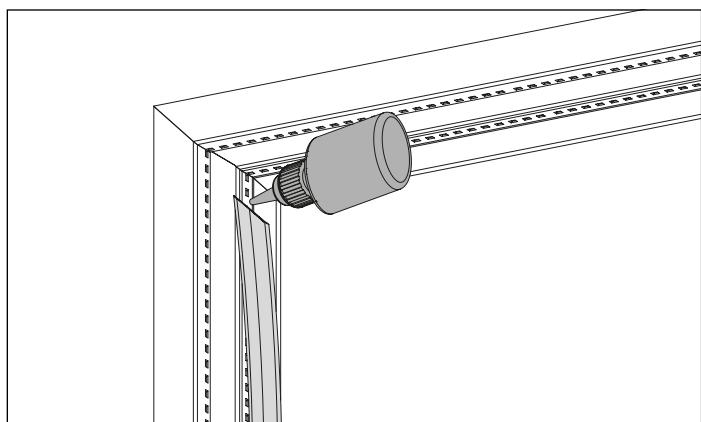
Freistellen im Bereich Belüftungswinkel
Interruption dans la zone équerre d'aération
Freeing in the region of the angle for glazing rebate ventilation



Verkleben mit Belüftungswinkel (450.089)
Coller avec l'équerre d'aération (450.089)
Gluing to the angle for glazing rebate ventilation (450.089)



Aussendichtung montieren
Monter le joint extérieur
Installing the outer weatherstrip

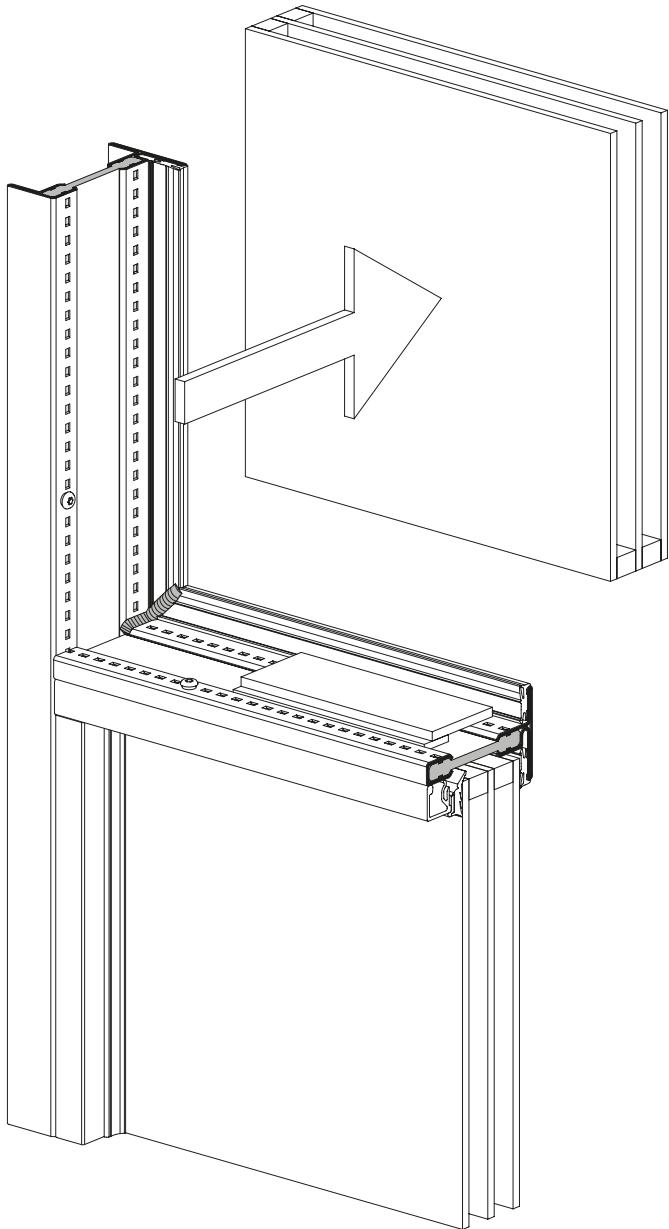
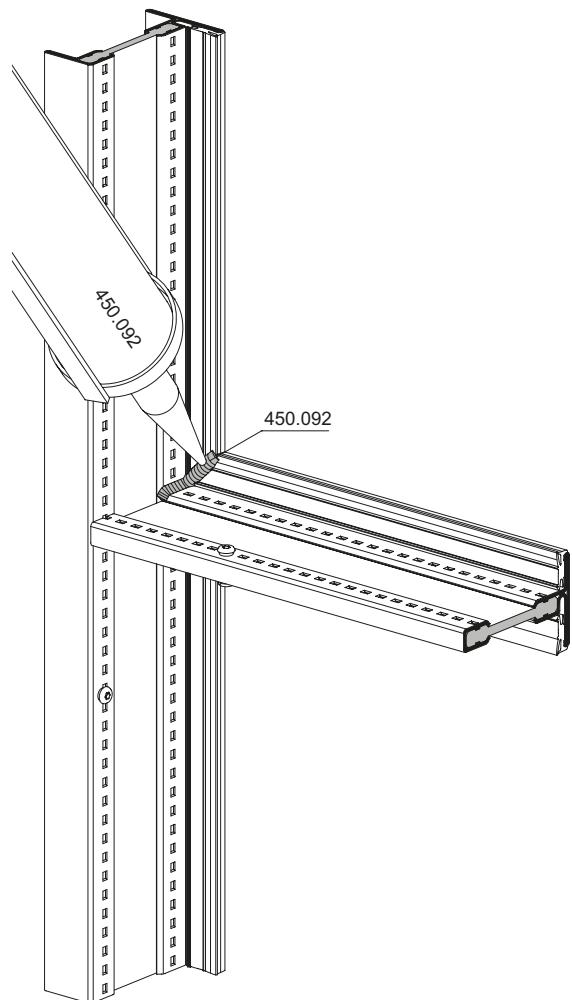


Gehrungsecken verkleben (450.089)
Coller les angles d'onglet (450.089)
Gluing the mitre corners (450.089)

**Abdichtung Glasdichtung
Gehrung aussen**

**Étanchéification joint de vitrage
Onglet extérieur**

**Sealing the glazing weatherstrip
Mitre on outside**



Einbau der Innendichtung

Auswahl der Innendichtung

Die Auswahl der Innendichtung erfolgt nach untenstehender Tabelle. Massgebend ist die Fugenbreite zwischen innerem Glasrand und Glasleiste.

Montage der Innendichtung

Je nach Fugenbreite und Auswahl der Innendichtung ist der Abreisssteg (X) vor dem Einbau abzureißen. Die Innendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in 45° Gehrung zu schneiden.

Montage der Innendichtung

Die Innendichtung sollte ca. 5 cm entfernt von der Ecke eingesetzt und erst dann in die Gehrung hinein geschoben werden.

Tipps

- Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtung im Bereich der Glasklötzte und Glasleistenhalter.
- Dichtungen vor dem Einbau warm (Raumtemperatur) lagern.
- Dichtungen vorgängig mit Seifenwasser besprühen.

Montage du joint intérieur

Choix du joint intérieur

Le choix du joint intérieur s'effectue suivant le tableau ci-dessous. Le plus important est la largeur du joint entre la bordure intérieure du vitrage et la parclose.

Montage du joint intérieur

Suivant la largeur des joints et le choix du joint intérieur, la partie déchirable (X) doit être arrachée avant le montage. Les joints intérieurs doivent au préalable être coupés d'onglet à 45° avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint intérieur

Le joint intérieur doit être placé à env. 5 cm de l'angle, puis enfoncé dans l'onglet.

Conseils

- De fines tôles d'acier (ex: 0,15 mm) facilitent l'enfoncement du joint dans la zone des cales de vitrage et clips pour parclose.
- Stocker les joints au chaud (à température ambiante) avant de les monter.
- Vaporiser au préalable les joints à l'eau savonneuse.

Installing the inner weatherstrip

Selection of inner weatherstrip

Inner weatherstrips are selected according to the table given below. The spacing width between inner glazing edge and glazing is the critical factor.

Assembling the inner weatherstrip

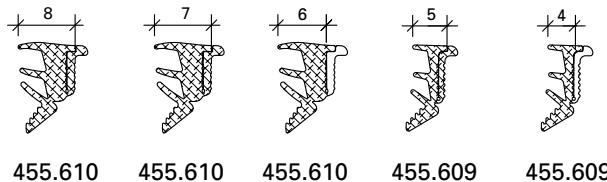
Depending on the spacing width and selection of the inner sealant, the detachable strip (X) is to be torn off before installation. The inner weatherstrips are to be cut in the 45° mitre, initially slightly oversized (approx. 5 mm/m).

Installing the inner weatherstrip

The inner weatherstrip should be set approx. 5 cm away from the corner and only then be pushed into the mitre.

Tips

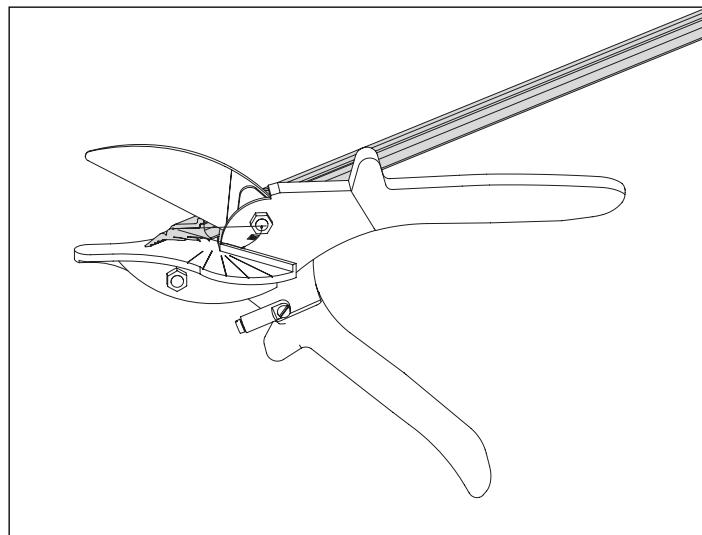
- Thin steel sheets (e.g. 0.15 mm) make pushing in the weatherstrip easier in the region around the glazing bridges and glazing bead clips.
- Store the weatherstrips in a warm (ambient temperature) environment before installation.
- Spray the weatherstrips with soapy water as a preliminary.



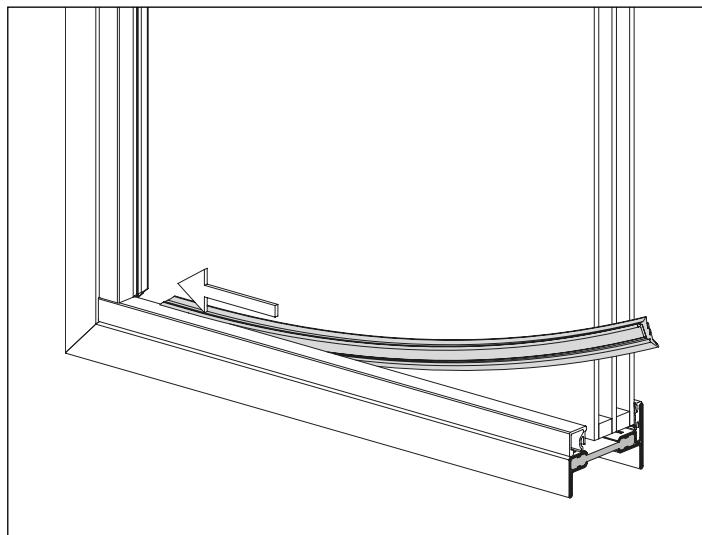
Innendichtungen (Glasleisten-Seite)
 Joints intérieurs (côté parclose)
 Inner weatherstrip (glazing bead side)



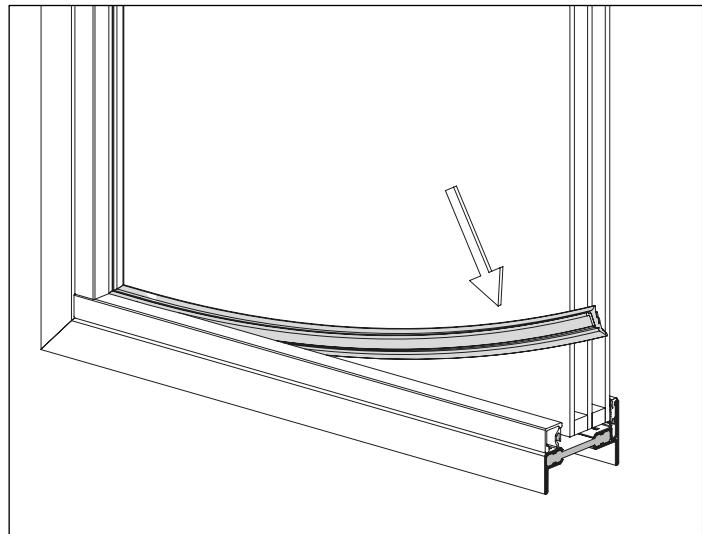
Steg abreissen
 Arracher la partie déchirable
 Detaching strip



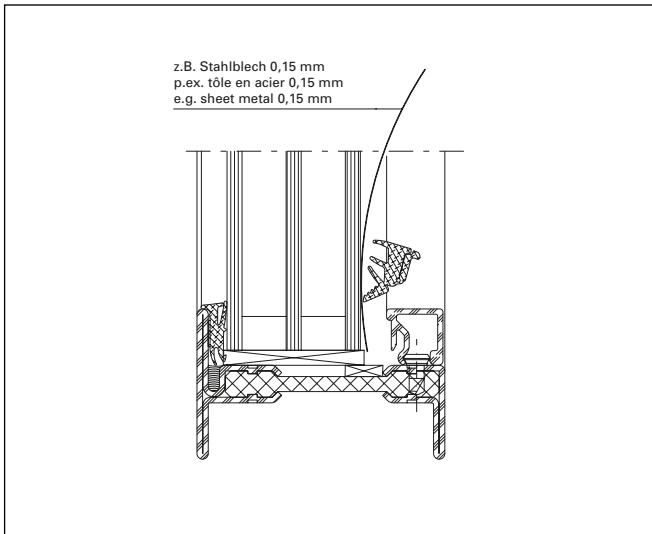
Einbau der Innendichtung
Montage du joint intérieur
Fitting the interior weatherstrip



Innendichtung in Gehrung 45° schneiden
Couper le joint intérieur d'onglet 45°
Inner weatherstrip cut in mitre 45°

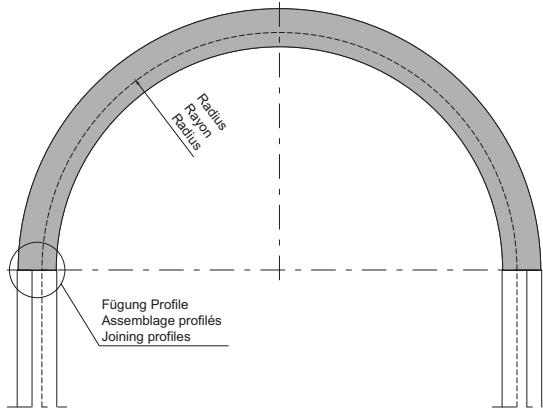


Eindrücken der Dichtung in Richtung Ecke
Enfoncement du joint en direction de l'angle
Pressing the gasket in the direction of the corner

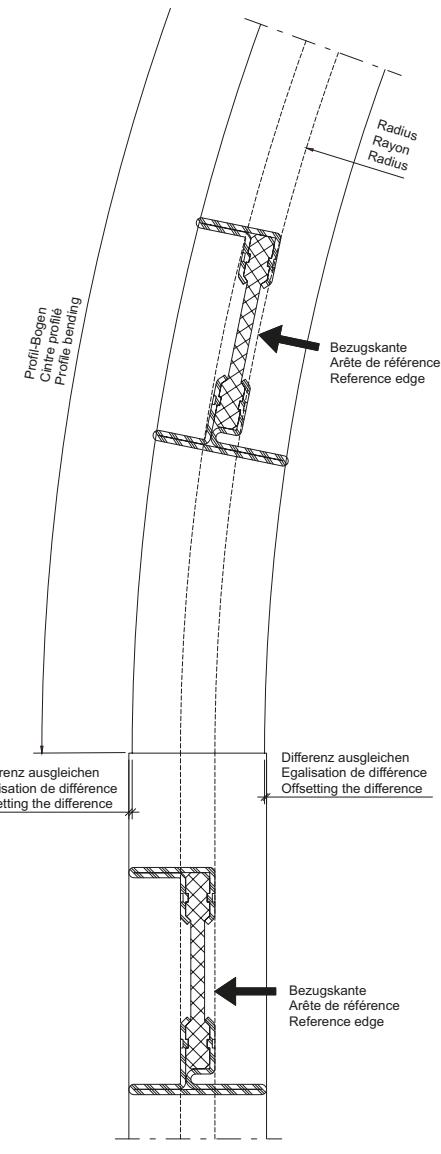
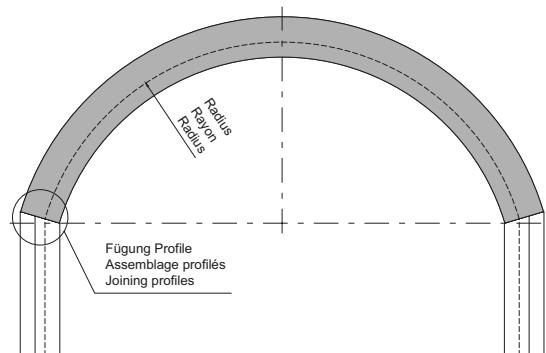


Einbauhilfe im Bereich der Glasklötze/Glasleistenhalter
Aide de montage dans la zone des cales de vitrage
Auxiliary tool in the region of the glazing bridges

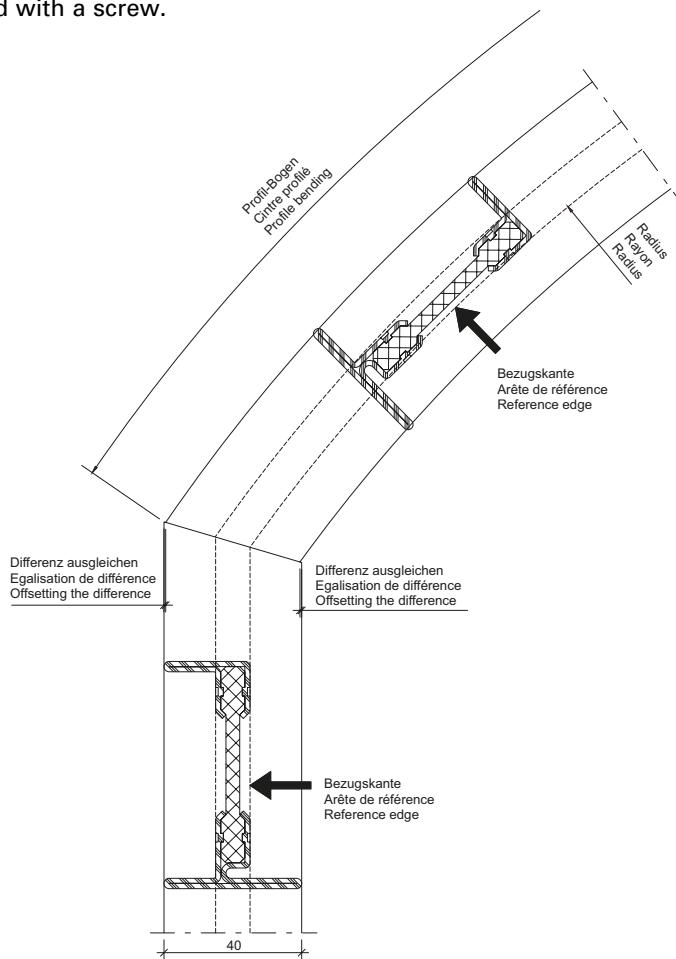
Rundbogen – Festverglasung
Demi-rond – Vitrage fixe
Arched head – Fixed glazing



Stichbogen – Festverglasung
Arc bombé – Vitrage fixe
Segmental arched – Fixed glazing



Bei Versatz der Glasleisten können diese am Ende mit einer Schraube fixiert werden.
 Lorsque les parcloses sont décalées, elles peuvent être pour finir fixées avec une vis.
 If the glazing beads are misaligned, they can be fixed at the end with a screw.



**Dämmprofil 450.103
im Glasfalz**

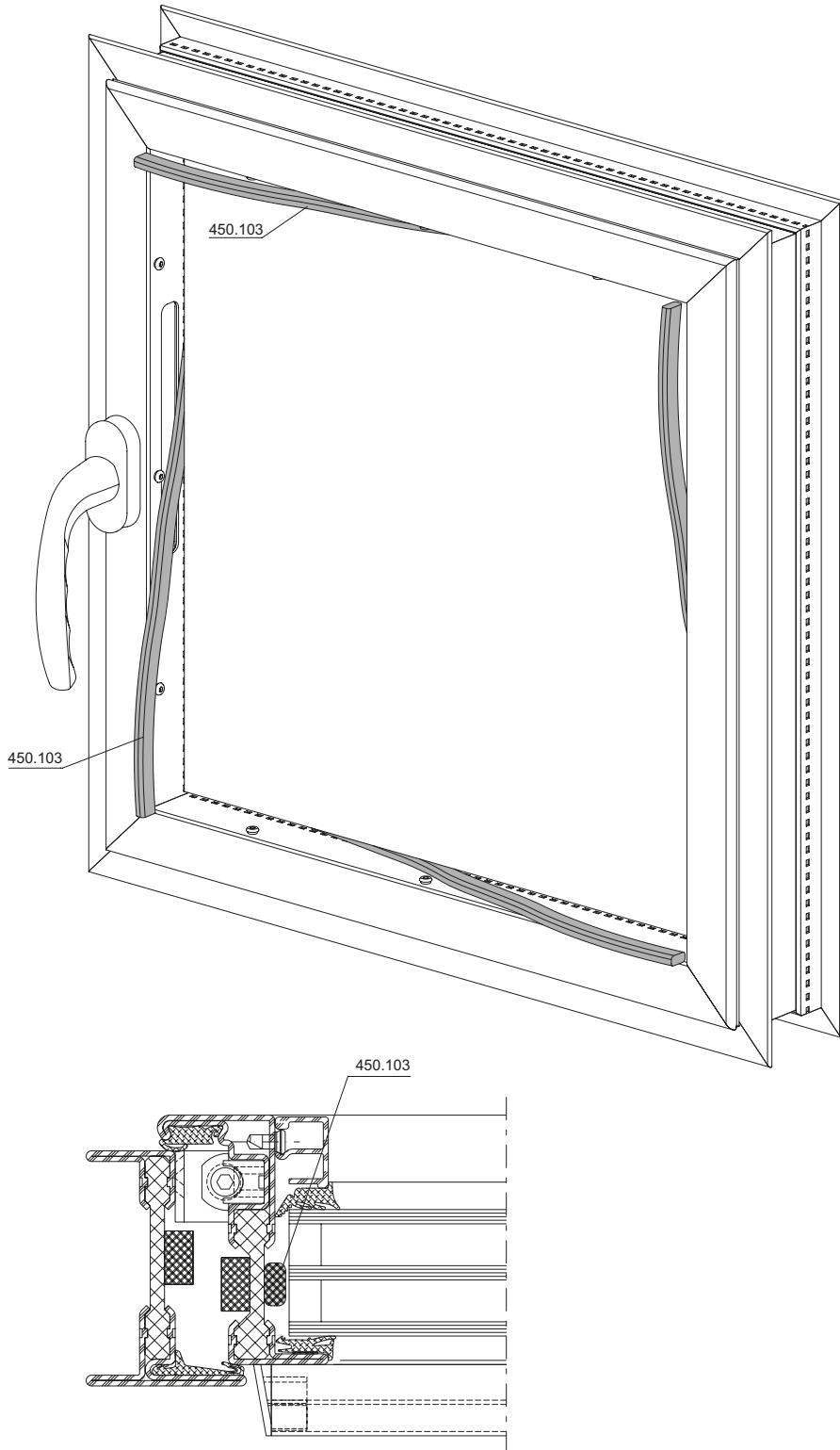
- Dämmprofil nach dem Einsatz des Fülllementes in den Glasfalz drücken.

**Profilé isolant 450.103
dans la feuillure de verre**

- Presser le profilé isolant dans la feuillure de verre après avoir mis l'élément de remplissage en place.

**Insulation profile 450.103
in the glazing rebate**

- After inserting the infill unit, press the insulation profile into the glazing rebate



**Dämmprofil 450.112
im Rahmenfalz**

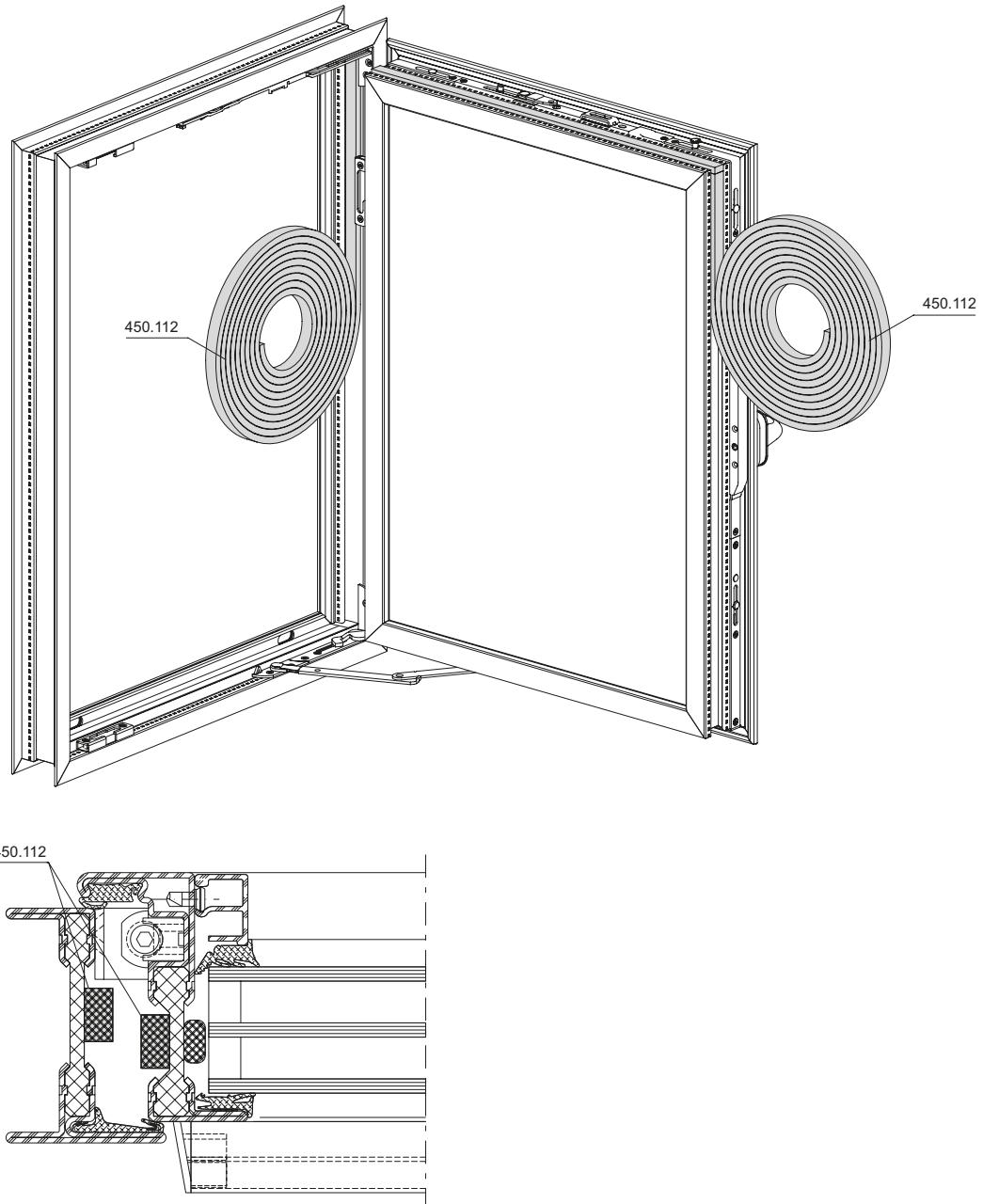
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzwand sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Abdeckband in den Ecken gestossen.
- Belüftungslöcher freistellen.

**Profilé isolant 450.112
dans la feuillure du cadre**

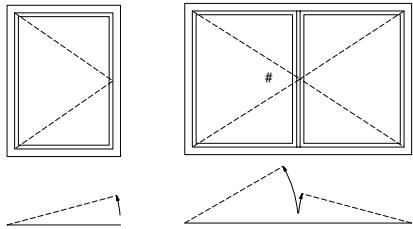
- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas appliquer la bande en état étiré.
- Rectifier les joints dans les angles.
- Dégager les orifices de ventilation

**Insulation profile 450.112
in the frame rebate**

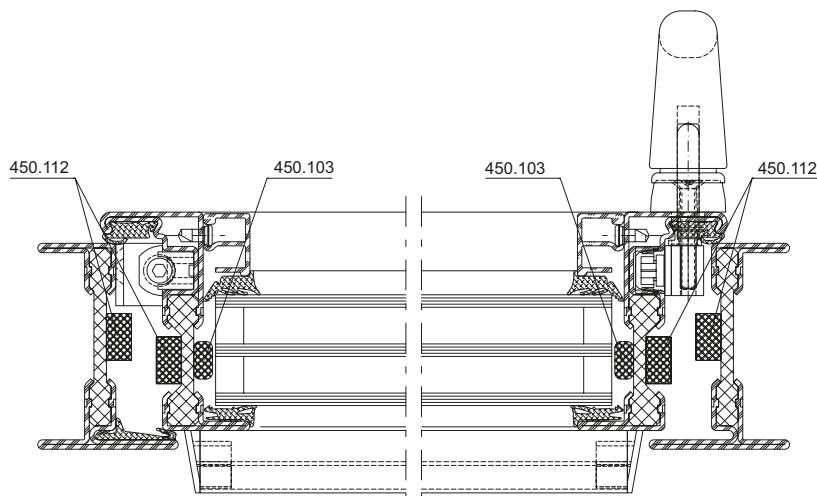
- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Join in the corners.
- Free up ventilation holes



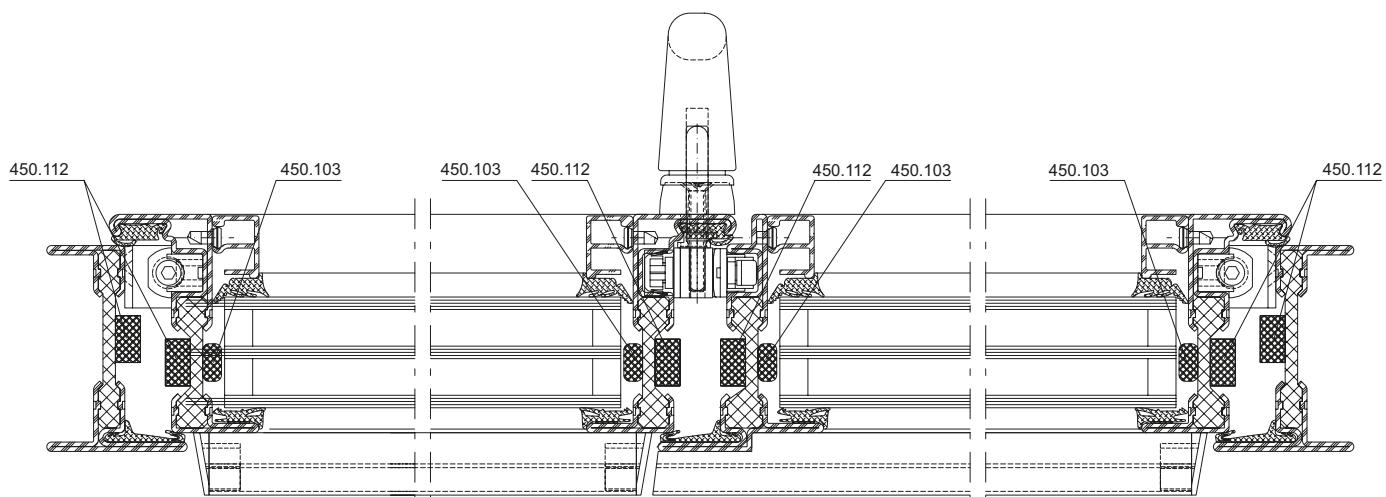
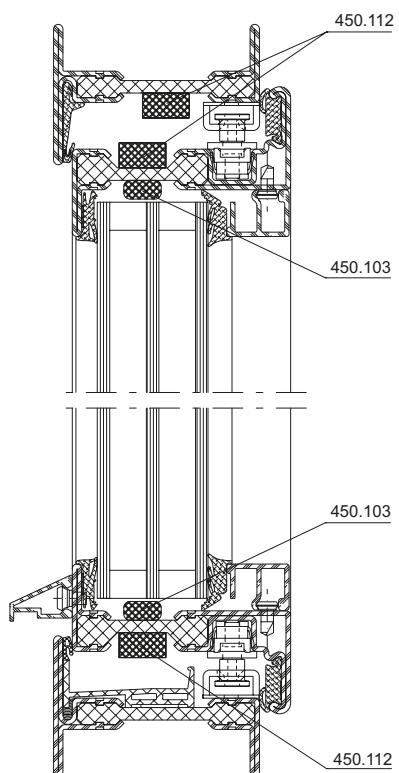
**Anordnung
Dämmprofile 450.103 / 450.112**



**Disposition des
profilés isolant 450.103 / 450.112**



**Arrangement of
insulation profiles 450.103 / 450.112**



**Erreichung der Werte gemäss
Prüfberichte und Gutachten**

Um die Höchstwerte gemäss Prüfberichte und Gutachten zu erreichen sind folgende Massnahmen zwingend notwendig.

Wir empfehlen allfällige Prüfelemente mit ihrem Ansprechpartner abzustimmen oder mit den Jansen-Mitarbeitern im Jansen-Technologiecenter zu prüfen.

**Atteinte des valeurs selon les rapports
d'essai et les expertises**

Pour atteindre les valeurs les plus élevées selon les rapports d'essai et les expertises, les mesures suivantes doivent être obligatoirement prises. Nous recommandons de contacter votre interlocuteur pour les éventuels éléments à tester ou de les tester avec les employés de Jansen dans le centre technologique maison.

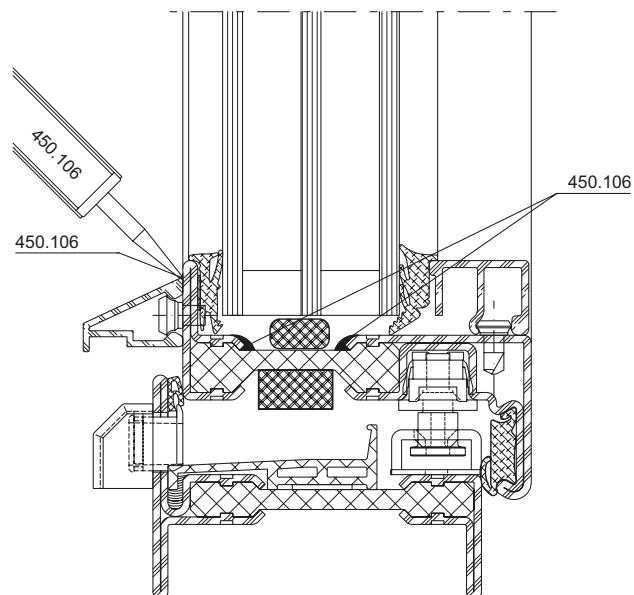
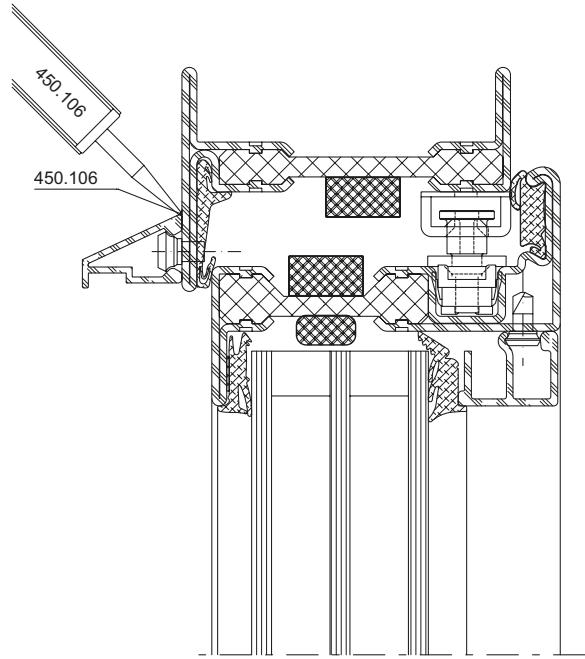
**Achievement of the values in
accordance with test reports and
expert reports**

In order to achieve the maximum values in accordance with the test reports and expert reports, the following measures are essential. We recommend agreeing all test units with your contact person or checking them with the Jansen employees in the Jansen Technology Center.

Bei fassadenbündigem Einbau sind die Wetterschenkel 407.009 oben und unten nötig, um die maximalen Prüfwerte zu erreichen.

Quand le montage affleure la façade, les renvois d'eau 407.009 en haut et en bas sont nécessaires pour obtenir les valeurs d'essai indiquées.

For installation flush with the façade, weatherbars 407.009 top and bottom are required to achieve the stated test values.





Bedienungs- und Wartungsanleitung für den Fenster-Fachbetrieb (K1196109)

Instructions d'utilisation et d'entretien pour les entreprises spécialisées en fenêtres (K1197256)

Operating and maintenance manual for the window company (K1197255)



Bedienungs-, Pflege- und Wartungsanleitung (598.461)

Instructions d'emploi, d'entretien et de maintenance (598.468)

Operating and maintenance instructions (598.467)

**Beschlageinbau
und Montage
Janisol Arte 66**

Code A = Änderungen
Code E = Ergänzungen
Code R = Redaktionelle Korrektur
Code T = Technische Korrektur

Version 06/2019
Artikelnummer K1179473

**Montage des ferrures
et usinage
Janisol Arte 66**

Code A = Modifications
Code E = Compléments
Code R = Correction rédactionnelle
Code T = Correction technique

Vérsion 06/2019
Numéro d'article K1179473

**Installation of fittings
and assembly
Janisol Arte 66**

Code A = Modifications
Code E = Supplements
Code R = Editorial correction
Code T = Technical correction

Version 06/2019
Item number K1179473

Seite Page Page	Code Code Code	Datum Date Date	Erläuterung Explication Explanation
65-1/65-2	E	11/2021	Einbau Sicherheitsschliessblech 599.483/599.483 / Kippschliessblech 599.484 Montage gâche de sécurité 599.483/599.483 / gâche oscillo-battante 599.484 Installation security strike plate 599.483/599.483 / tilt striking plate 599.484

Grafische Planungsdaten wie z.B. Anwendungsbeispiele, Konstruktionsdetails, Anschlüsse am Bau, die in unseren physischen oder elektronischen Dokumentationsunterlagen enthalten sind, sind schematische Darstellungen. Gleiches gilt für digitale Medien wie CAD Dateien oder BIM Modelle.

Sie sollen den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner bei der Planung und Ausführung eines Projektes unterstützen. Sie sind im konkreten Anwendungsfall durch den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner auf die Verwendbarkeit im konkreten betroffenen Projekt hinsichtlich rechtlichen/regulatorischen aber auch technischen objektspezifischen Anforderungen zu überprüfen und ggfs. eigenverantwortlich anzupassen.

Bei der Überprüfung, der spezifischen Planung und der Umsetzung sind die objektspezifischen Rahmenbedingungen (Material der Bausubstanz, Dimension des Einbauelements, Farbe, Exposition, Lasteinwirkung, etc.) sowie der geltende Stand der Technik einschliesslich aller anwendbaren Normen und technischen Richtlinien eigenverantwortlich zu beachten.

Falls das vorliegende Dokument Differenzen zur aktuellen deutschen Version (Artikel Nr. K1179473) aufweist, gilt in jedem Fall der deutsche Originaltext in der jeweils geltenden Fassung im Jansen Docu Center.

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benutzung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen.
Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Les données de planification graphiques, comme les exemples d'application, détails de construction et raccordements au bâtiment, fournies dans notre documentation physique et numérique sont des représentations schématiques. Il en va de même pour les médias numériques comme les fichiers CAD ou modèles BIM.

Leur but est de faciliter la planification et réalisation d'un projet par les constructeurs métalliques et/ou concepteurs. Concrètement, elles doivent être vérifiées par le constructeur métallique et/ou le concepteur et, le cas échéant, modifiées de son propre chef pour s'assurer qu'elles concordent avec le projet concerné et qu'elles répondent aux exigences techniques spécifiques ainsi qu'aux dispositions légales et réglementaires.

Lors de la vérification, de la planification spécifique et de la mise en œuvre, il y a lieu de tenir compte des conditions spécifiques à l'objet (matériaux du bâtiment, dimension de l'élément d'insert, couleur, exposition, effet de charge, etc.) ainsi que de l'état actuel de la technique, y compris toutes les normes et directives techniques applicables.

En cas de divergence entre le présent document et la version allemande (no d'article K1179473), c'est dans tous les cas le texte original allemand qui prévaut dans sa version actuelle disponible dans le Jansen Docu Center.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.

Graphical planning data such as application examples, construction details, connections on site that are contained in our physical or electronic documentation components are schematic representations. The same applies to digital media such as CAD files or BIM models.

They are intended to support the metal worker and/or design engineer in planning and executing projects. In the specific case of application they are to be checked by the metal worker and/or design engineer in terms of their usability in the specific project concerned with regard to legal/regulatory and technical property-specific requirements and adjusted if necessary at the latter's own responsibility.

The property-specific underlying conditions (construction material, dimensions of installation element, colour, exposure, load effect etc.) and current state of the art including all applicable norms and technical guidelines are to be taken into consideration at the metal worker and/or design engineer's own responsibility during the review, specific planning and implementation.

If there are any differences between this document and the current German version (item number K1179473), the latest version of the original German text in the Jansen Docu Center shall prevail.

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data.

We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.

Jansen Stahlsysteme
Systèmes en acier Jansen
Jansen Steel Systems

Jansen AG

Steel Systems
Industriestrasse 34
9463 Oberriet
Schweiz
jansen.com

JANSEN